



LIBRARY OF THE
Massachusetts
Bible Society

Catalog No. A111. 2 (1a) / 61819

Family INDO-EUROPEAN

Sub-Family INDO-IRANIAN

Branch INDIC

Group EASTERN

Language BAŪLA

Dialect SĀDHŪ BHĀSHĀ

Locality Bengal, India 88°E

Contents Matthew + John (23°N)

Version (parallel with English)

Translator John Ellerton

Published by ^{Philip Pereira.}
Hindooastanee Press

Place CALCUTTA

Date 1819

Accession No. 2314

Accession Date March 15, 1941

Price (with repair) \$3.25

221
Rev L. Bolles.
Salem

Through the kindness of
Mr. W H Barce.



THE GOSPELS

ACCORDING TO

ST. MATTHEW AND ST. JOHN,

IN ENGLISH AND BENGALEE.

মঙ্গল সমাচার মাতিউ রচিতঃ

আর

মঙ্গল সমাচার য়োহন রচিতঃ

বাঙ্গলা আর ইঙ্গরাজি ভাষায়

কলিকাতা বাইবেল সোসাইটির দ্বারা

ছাপা গেল.

CALCUTTA :

PRINTED FOR THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY,

AT THE

HINDOOSTANEE AND MISSION PRESSES.

1819.

Boston University
School of Theology Library

M.E.S.

A-111.

2 (1a)

G-1819

THE
GOSPEL
OF
ST. MATTHEW,
IN
BENGALEE AND ENGLISH.

PRINTED FOR THE CALCUTTA AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

Calcutta;

PRINTED BY PHILIP PEREIRA, AT THE HINDOOSTANEE PRESS.

1819.

1875

1875

1875

1875

1875

1875

1875

1875

1875

1875

1875

অন্য সমাচার মাতিউর রচিত.

—◆—

THE GOSPEL ACCORDING TO
ST. MATTHEW.

মঙ্গল সমাচার মাতিউর চরিত.

প্ৰথম অধ্যায়.

আবরহামের সন্তান দাউদ তাহার সন্তান যিশুখ্রীষ্ট তাঁহার পূৰ্বপুরুষাণ্যন.

১ আবরহাম হইতে য়িনহাকের উদ্ভব ও য়িনহাক হইতে য়াকুবের উদ্ভব ও য়াকুব হইতে য়িহদা ও তাহার ভ্রাতৃগণের উদ্ভব ;

২ ও য়িহদা হইতে তামরের উদরে ফরস ও জরথের উদ্ভব ও ফরস হইতে হসরোণের উদ্ভব ও হসরোণ হইতে রাবের উদ্ভব ;

৩ ও রাব হইতে আমিনদবের উদ্ভব ও আমিনদব হইতে নাথশোনের উদ্ভব ও নাথশোন হইতে শলমার উদ্ভব ;

৪ ও শলমা হইতে রথবের উদরে বয়াজের উদ্ভব ও বয়াজ হইতে রোতের উদরে ওবেদের উদ্ভব ও ওবেদ হইতে যীশির উদ্ভব ;

৫ ও যীশি হইতে দাউদ রাজার উদ্ভব ও দাউদ রাজা হইতে সেই যে পূৰ্ব আওরীহার জী ছিল তাহার উদরে শলমনের উদ্ভব ;

৬ এবং শলমন হইতে রহবামের উদ্ভব ও রহবাম হইতে আবীয়ার উদ্ভব ও আবীয়া হইতে আশার উদ্ভব ;

THE GOSPEL according to St. MATTHEW.

CHAP. I.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 ¶ Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3. And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

মাতিউ, পুথম অধ্যায়.

৮ ও আশা হইতে যিহোশফটের উদ্ভব ও যিহোশফট হইতে যোরমের উদ্ভব ও যোরম হইতে আজীহার উদ্ভব ;

৯ ও আজীহা হইতে য়োতমের উদ্ভব ও য়োতম হইতে আখজের উদ্ভব আখজ হইতে খজকীহার উদ্ভব ;

১০ খজকীহা হইতে মনশার উদ্ভব ও মনশা হইতে আন্মোনের উদ্ভব ও আন্মোন হইতে আশীহার উদ্ভব ;

১১ আশীহা হইতে বাবেলে বশতাপন্ন হওন সময়েতে যিথনীহা ও তাহার ভ্রাতৃগণের উদ্ভব হইল ;

১২ এবং বাবেলে বশতাপন্ন হইলে যিথনীহা হইতে শলতালের উদ্ভব ও শলতাল হইতে জরববলের উদ্ভব ;

১৩ ও জরববল হইতে আবীয়াদের উদ্ভব ও আবীয়াদ হইতে আলীকিমের উদ্ভব ও আলীকিম হইতে আজোরের উদ্ভব ;

১৪ ও আজোর হইতে সাদকের উদ্ভব ও সাদক হইতে আখিমের উদ্ভব ও আখিম হইতে আলিয়াদের উদ্ভব ;

১৫ ও আলিয়াদ হইতে আনিয়েজরের উদ্ভব ও আনিয়েজর হইতে মতনের উদ্ভব ও মতন হইতে য়াকুবের উদ্ভব ;

১৬ ও য়াকুব হইতে য়ুশফের উদ্ভব সে মারিয়ার স্বামী যাহার উদরে যিশু যাহাকে খ্রীষ্ট বলে জন্মিত ছিলেন ;

১৭ এইমতে আবরহামাবধি দাউদ পর্যন্ত সমুদয় পুরুষ চৌদ্দ পুরুষ ও দাউদাবধি বাবেলে বশতাপন্ন হওন পর্যন্ত চৌদ্দ পুরুষ এবং বাবেলে বশতাপন্ন হওনাবধি খ্রীষ্ট পর্যন্ত চৌদ্দ পুরুষ ;

MATTHEW, CHAP. I.

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias; begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon;

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Elcazar; and Elcazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

মাতিউ, পুথম অধ্যায়.

১৮ যিশু খ্রীষ্টের জন্ম এইমতে হইয়াছিল তাঁহার মাতা মারিয়া য়ুশফের স্থানে বাসিতা হইয়া তাহারদের সদ হওনের পূর্বসে ধর্মাত্মা হইতে অন্তরাপত্য ঠাহরা গেল.

১৯ ইহাতে তাহার স্বামী য়ুশফ সজ্জন হইয়া তাহার কনক পুরুশ করিতে অনিচ্ছা করিয়া তাহাকে গোপন রূপে পরিত্যাগ করিতে মনস্থ করিলেক.

২০ এই কর্ম আপন মনের মধ্যে ভাবিতে দেখে ঈশ্বরের দূত সপ্নযোগে তাহার স্থানে দেখাদিয়া কহিলেন হে য়ুশফ দাউদের সন্তান তোমার স্ত্রী মারিয়াকে স্বস্থানে লইতে ভয় করিও না কেননা তাহার উদরে যাহা জন্মিয়াছে তাহা ধর্মাত্মা হইতে হইল.

২১ এবং সে পুত্র পুসব হইবে ও ভবি তাহার নাম যিশু রাখিবা কেননা তিনি আপন লোকেরদিগকে তাহার দের পাপ হইতে উদ্ধার করিবেন.

২২ কিন্তু এই সকল হইল তাহাতে যেন সেই কথা পূর্ণ হয় যে ঈশ্বর ভবিষ্যদ্বক্তার মুখে কহিয়াছিলেন,

২৩ যে দেখে একটী কুমারী গর্ভ ধারণ করিবে ও পুত্র পুসব হইবে ও তাহার নাম আমনুএল রাখা যাইবে ইহার অর্থ ভাষাতত্ত্ব করিলে ঈশ্বর আমারদের সঙ্গে.

২৪ তখন য়ুশফ নিদ্রা হইতে গাজোখান করিয়া ঈশ্বরের দূত যেমত তাহাকে অনুমতি দিয়াছিলেন সেই মত করিয়া আপন স্ত্রীকে স্বস্থানে লইলেক :

২৫ কিন্তু তাহাকে জানিল না যাবৎ পর্যন্ত সে আপন পুথম জাত পুত্র পুসব না হইয়াছিল পরে ইহার নাম যিশু রাখিলেন.

MATTHEW, CHAP. I.

18 ¶ Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just *man*, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife; for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel; which being interpreted, is, God with us.

24 Then Joseph, being raised from sleep, did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her first-born son: and he called his name JESUS.

দ্বিতীয় অধ্যায়.

অনন্তর হেরোদ রাজার সময়ে য়হুদিয়ার বীতলহমে যিশুর জন্ম হইলে পরে দেখে কতক পণ্ডিত পূর্বাঙ্গ হইতে যিরোশলমে আসিয়া কহিলেক,

১ যে য়হুদীরদের রাজা হইয়া যিনি জন্মিয়াছেন তিনি কোথায় কেননা আমরা পূর্বাঙ্গ থাকিয়া তাহার নক্ষত্র দেখিলাম এবং তাহার সাক্ষাতে দণ্ডবৎ করিতে আসিয়াছি.

৩ হেরোদ রাজা একথা শুনিয়া তিনি সমুদায় যিরোশলমের সঙ্গে বিস্মিত হইলেন.

৪ পরে তিনি পুখান যাজক ও লোকের অধ্যাপকগণের দিগকে একত্র করিয়া তাহারদিগকে সুধাইলেন যে খ্রীষ্টের জন্ম কোনস্থানে হইবে.

৫ তাহারা কহিল য়হুদিয়ার বীতলহমে কেননা ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারাতে এইমত লেখা আছে,

৬ যে হে য়হুদা দেশহ বীতলহম তুমি য়হুদার অধিপগণের মধ্যে কদাচ লখুতর নহ কেননা তোমার মধ্য হইতে এক অধিপতি বাহিরাইবেন যিনি আমার লোক যিশরাইলকে পুতিপালন করিবেন.

৭ তখন হেরোদ সে পণ্ডিতেরদিগকে সংগোপনে ডাকাইয়া সে নক্ষত্র কোন সময়ে দেখা দিয়াছিল তাহার নিরাকরণ তিনি তাহারদের স্থানে নিশ্চয় রূপে সুধাইয়া লইলেন.

৮ পরে তাহারদিগকে বিতলহমে পাঠাইয়া কহিলেন যাও ঐ বালকের অবেষণ যত্নরূপ করিয়া তাহার উদ্দেশ্য পাইলে পরে আমাকে সংবাদ দেহ তাহাতে আমিও আসিয়া তাহাকে যেন পুণ্য করি.

CHAP. II.

NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things*, he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judea: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, inquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem; and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found *him*, bring me word again, that I may come and worship him also.

মাতিউ, দ্বিতীয় অধ্যায়.

৯ তখন রাজার কথা শুনিয়া তাহারা পুছান করিল পরে দেখে যে নরকত তাহারা পূর্বাঙ্গিণে দেখিয়াছিল সে তাহারদের আগে চলিয়া গিয়া যেখানে বালক ছিল সে স্থানের উপর স্থকিত হইল.

১০ এবং নরকত দেখিয়া তাহারা অত্যন্ত আনন্দে আনন্দিত হইলেক.

১১ অতঃপরে ঘরেতে পুষ্টি হইয়া সেনাবীন বালককে তাঁহার মাতা মারিয়ার সঙ্গে দেখিলেক এবং দণ্ডবৎ হইয়া তাঁহাকে পূজাম করিলেক পরে তাহারদের ধন সম্পত্তি খুলিয়া স্বর্ণ ও লুবান ও মর্ লইয়া তাঁহাকে ভেট দিলেক.

১২ অনন্তর স্বপ্নযোগে হেরোদ রাজার স্থানে পুনশ্চ যাইতে ঈশ্বরে নিষেধিত হইয়া তাহারা অন্য পথ দিয়া আপনাদের স্বদেশে গমন করিলেক.

১৩ তাহারদের পুছান হইলে পরে দেখে ঈশ্বরের দূত স্বপ্নযোগে যুসুফের নিকটে দেখা দিয়া কহিলেন উঠ তাঁহার মাতার সহিত পৌগণ্ডকে লইয়া মিসর দেশে পলাইয়া যাও ও যাবৎ আমি তোমাকে সংবাদ না দি তাবৎ সেখানে থাক কেননা ছোট বালককে নষ্ট করিতে হেরোদ তাহার অন্বেষণ করিবে.

১৪ তখন সে গাত্রোণ্থান করিয়া ছোট বালক ও তাঁহার মাতাকে লইয়া রাত্রিযোগে মিসরে চলিয়া গেল:

১৫ এবং হেরোদের মরণকাল পর্যন্ত সেখানে থাকিল তাহাতে যেন তাহাই পূর্ণ হয় যে ঈশ্বর ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারা কহিয়াছিলেন যে আমি আপন সন্তানকে মিসর দেশ হইতে ডাকিয়াছি.

9 When they had heard the king, they departed: and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 ¶ And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child, to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

মাতিউ, দ্বিতীয় অধ্যায়.

১৬. অনন্তর যখন হেরোদ দেখিলেন যে আপনি সে পণ্ডিতেরদিগ হইতে বঞ্চিত হইয়াছেন তখন তিনি অত্যন্ত উন্মাদিত হইয়া যে সময়ের নিরাকরণ সে পণ্ডিতেরদের স্থানে নিশ্চয় রূপে সুধাইয়া লইয়াছিলেন তদনুসারে লোক পাঠাইয়া দ্বিতীয় বৎসরাবধি ও তাহার ন্যূনতর বয়ঃক্রমে যত ছাওয়াল বীচলহম ও তাহার সকল সীমানাতে ছিল সমস্তকেই বধ করাইলেন.

১৭ তখন সেই কথা পূর্ণ হইল যে য়রমীয়া ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল,

১৮ যে রামাতে এক রব শুনা গেল ক্রন্দন ও রোদন ও বড়ই শোক বিলাপ রাহেন আপন ছাওয়ালেরদের কারণ রোদন করিতে। পুৰোধ কথা মানে না কেন না তাহারা নাই.

১৯ কিন্তু হেরোদের মৃত্যু পরে দেখ মিসর দেশে ঈশ্বরের দূত স্বপ্নদ্বারাতে য়ুনকের স্থানে দর্শন দিয়া কহিতেছেন,

২০. গাভ্রোথান কর এবং তাঁহার মাতার সহিত পৌগণ্ডকে লইয়া যিশরাল দেশে যাও কেননা শিশুর পুণ্য লইতে যাহারা অন্বেষণ করিয়া ছিল তাহারা মরিয়া গিয়াছে.

২১ তখন সে গাভ্রোথান করিয়া শিশুকে আপন মাতার সঙ্গে লইয়া যিশরাল দেশে আইল.

২২ কিন্তু যখন সে শুনিল যে অর্থেনায়স আপন পিতার স্থানে যহুদা দেশে রাজত্ব করিতেছেন সে সেখানে যাইতে আস করিল কিন্তু স্বপ্নযোগে ঈশ্বরে চেতনা পাইয়া সে গালিলির অঞ্চলে গেল:

MATTHEW, CHAP. II.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men,

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt,

20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.

21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.

22 But when he heard that Archelaus did reign in Judea in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:

মাতিউ, তৃতীয় অধ্যায়.

১৩ এবং নাজরেত নামেতে এক নগরে গিয়া অবস্থিতি করিল তাহাতে সেই যেন পূর্ণ হয় যে ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের দ্বারা উক্ত ছিল তাহাকে নাজরেৎ কহিবে.

তৃতীয় অধ্যায়.

সেই সময়ানুক্রমে যোহান বাপ্টাইজক য়হুদিয়ায় পুস্তরে উপস্থিত হইয়া ঘোষণা দিতে লাগিল,

১ ও কহিল যে মন ফিরাও কেননা স্বর্গের রাজ্য সন্নিকট আছে.

৩ এই সে ব্যক্তি যাহার বিষয়ে যিশাইয়া ভবিষ্যদ্বক্তৃ কহিয়াছিলেন যে পুস্তরের মধ্যে চীৎকারায়মান এক জনের রব আছে ঈশ্বরের পথ পুস্তত করহ তাঁহার সড়ক সকল সমান করহ.

৪ এই যোহানের বস্ত্র উটের লোমের বুন। ও তাহার কোমরে চর্মের পটুকা বেষ্টিত এবং তাহার ভক্ষ্য পদপাত্র ফড়িঙ্গ ও বনমধু ছিল.

৫ তখন যিরোশলম ও সমস্ত য়হুদিয়া ও যির্দনের চতুর্দিক নিবাসিরা বাহিরাইয়া তাহার নিকটে গেল,

৬ এবং তাহারদের পাপ স্বীকার করিয়া তাহার দ্বারা যির্দনে বাপ্টাইজিত হইল

৭ কিন্তু অনেক ফারসী ও শাদুকীরদিগকে তাহার বাপ্টিস্মে আসিতে দেখিয়। তিনি তাহারদিগকে কহিলেন আরে সপের ছা সকল তোমারদিগকে আগত কোপ হইতে পলায়ন করিতে কেটা চেতাইয়া দিয়াছে?

৮ অতএব মন ফিরাণের উপযুক্ত ফল ফলহ:

MATTHEW, CHAP. III.

23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

CHAP. III.

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judea,

2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.

3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins: and his meat was locusts and wild honey.

5 Then went out to him Jerusalem, and all Judea, and all the region round about Jordan,

6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.

7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:

মাতিউ, তৃতীয় অধ্যায়.

৯ আর আপনারদের মনে ইহঁ. কহিতে ভাবিও না হৈ
আবরহাম আমারদের পিতা আছেন কেননা আমি তোমার
দিগকে কহি যে ঈশ্বর এই পুত্ররপ্তনাই দিয়া আবরহামের
পুতি সন্তানের উদ্ভব করিতে পারেন.

১০ অপর বৃক্ষের মূলে কুঠার এখনও লাগিয়া আছে
অতএব পুতি বৃক্ষ যে ভাল ফল ধরে না সে কাটা যার ও
অগ্নিতে ফেলা যায়

১১ আমি তোমারদিগকে মন ফিরাণের পুতি জ্ঞানতে
বাপ্টাইজ করিতেছি বটে কিন্তু যিনি আমার পক্ষতে
আসিতেছেন তিনি আমা. হইতে মহৎ আছেন তাঁহার জ্ঞান
বহিতে আমি যোগ্য নহি তিনি তোমারদিগকে ধর্মাত্মাতে
ও অগ্নিতে বাপ্টাইজ করিবেন:

১২ তাঁহার কূলা স্বহস্তগত আছে এবং তিনি আপন
খামার শুদ্ধমত কাড়িয়া দিবেন ও তাহার গোম একত্র করিয়া
গোলাতে রাখিবেন কিন্তু ভূষী সকল অনির্দোষানলে
পোড়াইয়া দিবেন.

১৩ তখন যিশু যোহনের দ্বারাতে বাপ্টাইজিত হওনের
কারণ গানিলি হইতে তাহার নিকট যির্সনে আইলেন.

১৪ কিন্তু যোহন তাঁহাকে নিষেধ করিয়া কহিলেন
তোমার দ্বারা আমার বাপ্টাইজ হওনের আবশ্যক আছে
ইহাতে তুমি না কি আমার স্থানে আসিতেছ?

১৫ যিশু তাঁহাকে উত্তর দিয়া কহিলেন এখন তাহা হইতে
দেও কেননা এই মতে সকল ধর্ম পূর্ণ করিতে আমারদের
উপযুক্ত আছে তখন তিনি হইতে দিলেন.

১৬ পরে যিশু বাপ্টাইজিত হইয়া জল হইতে বাহির
হইবা মাত্র দেখ তাঁহার পুতি স্বর্গেতে শূন্য পথ হইল এবং

MATTHEW, CHAP. III.

9 And think not to say within yourselves, We have Abarham to *our* father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear; he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire:

12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 ¶ Then cometh Jesus from Galilee to Jordan, unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer *it* to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens

স্মৃতিউ, চতুর্থ অধ্যায়।

তিনি ঈশ্বরের আত্মাকে কবুতরের ন্যায় নামিতে ও আপনার উপর বসিতে দেখিলেন :

১৭ পরে দেখে স্বর্ণ হইতে এক উত্তমান শব্দ আইল যে এই আমার পুত্র যাহাতে আমার পরম সন্তোষ।

চতুর্থ অধ্যায়

তখন যিশু শয়তান হইতে পরীক্ষিত হইবার কারণ আত্মার দ্বারাতে পুস্তরে আকর্ষিত হইলেন।

১ এবং চল্লিশ দিবারাত্রি অনাহারে থাকিলে পরে তিনি ক্ষুধিত হইলেন।

৩ অনন্তর পরীক্ষক তাঁহার নিকটে আসিয়া কহিল তুমি যদি ঈশ্বরের পুত্র হও তবে এই পুস্তুরগুলি যেন রুটী হয় তাহার আজ্ঞা দেও।

৪ কিন্তু তিনি উত্তর দিয়া কহিলেন লেখা আছে যে মনুষ্য কেবল রুটীতে বাঁচিবেক না কিন্তু পুতিবাক্য যে ঈশ্বরের মুখ হইতে নির্গত হয় তাহাতেই।

৫ তখন শয়তান তাঁহাকে পুণ্যনগরে লইয়া গেল এবং মন্দিরের এক চূড়ার উপর রাখিয়া দিল,

৬ পরে তাঁহাকে কহিল যদি তুমি ঈশ্বরের পুত্র হও তবে নীচে ঝম্প দিয়া পড় কেননা লিপি আছে যে তিনি তোমার বিষয়ে আপন দূতগণেরদিগকে ভার দিবেন ও তাহার। তোমাকে হাতে ধরিয়া রাখিবে যেন তোমার পা পাষাণের উপর আছাড় না খায়।

৭ কিন্তু তাহাকে কহিলেন ইহাও লেখা আছে যে তুমি আপন পুত্র ঈশ্বরকে পরীক্ষা করিবা না।

MATTHEW, CHAP. IV.

were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And, lo, a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAP. IV.

THEN was Jesus led up of the Spirit into the wilderness, to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterwards an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said unto him, It is written again, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

মাতিউ, চতুর্থ অধ্যায়.

৮ পুনশ্চ শয়তান তাঁহাকে অতি উচ্চ পর্বতের উপর লইয়া গিয়া তাঁহাকে জগতের সমস্ত রাজ্য ও তাহারদের ঐশ্বর্য দেখাইল.

৯ এবং তাঁহাকে কহিল যদি তুমি ভূমিতে পড়িয়া আমাকে ভজনা করিবা তবে আমি এসকল তোমাকে দিব.

১০ তখন যিশু তাহাকে কহিলেন দূর যাও শয়তান লেখা আছে যে তুমি আপন পুত্ৰ ঈশ্বরকে ভজনা করিবা এবং তাঁহারি সেবা করিবা কেবল.

১১ তখন শয়তান তাঁহাকে ছাড়িয়াগেল পরে দেখে স্বর্গীয় দূতগণ আসিয়া তাঁহার সেবা করিতে লাগিল.

১২ অনন্তর যখন যিশু শুনিয়াছিলেন যে যোহন কারাগারেতে রাখা গিয়াছে তিনি গালিলিতে চলিয়া গেলেন:

১৩ পরে নাজরেত ছাড়িয়া তিনি কফরনহমে আসিয়া বাস করিলেন তাহা সমুদ্রের তটে জবুলন ও নপ্তলীমের সীমানাতে :

১৪ তাহাতে সেই যেন পূর্ণ হয় যে যিশাইহা ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল,

১৫ যে জবুলন দেশ ও নপ্তলীম দেশ সমুদ্রের পথ দিয়া যির্দনের অন্য পার ভিন্নদেশিরদের গালিলি;

১৬ যে লোক অন্ধকারে বসিয়া থাকিত সে লোক মহা আলো দেখিয়াছে ও যাহারা মৃত্যুর দেশ ও ছায়াতে বসিয়া ছিল তাহারদের পুতি দীপ্তি উদ্ভিত হইয়াছে.

১৭ সে কাল হইতে যিশু পুণ্য করিয়া কহিতে আরম্ভ করিলেন যে মন ফিরাও কেননা স্বর্গের রাজ্য সমীপে আছে.

MATTHEW, CHAP. IV.

8 Again, the devil taketh him up into an exceeding high mountain, and sheweth him all the kingdoms of the world, and the glory of them ;

9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me.

10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

11 Then the devil leaveth him, and, behold, angels came and ministered unto him.

12 ¶ Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee:

13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabulon and Nephthalim:

14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

15 The land of Zabulon, and the land of Nephthalim, *by* the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles ;

16 The people which sat in darkness saw great light: and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

17 ¶ From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.

মতিউ, চতুর্থ অধ্যায়.

১৮ অনন্তর যিশু গালিলি সাগরের তীরে চলিতে ২
শীমন যাহাকে পিতর বলে ও তাহার ভাই আন্দ্র দুই
ভ্রাতাকে সাগরের মধ্যে জাল ফেলিতে দেখিলেন কেননা
তাহারা মাছুয়া ছিল.

১৯ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন আমার পশ্চাৎ আইস
ও আমি তোমারদিগকে মনুষ্য ধরা করিব.

২০ এবং তৎক্ষণাৎ তাহারা জাল পরিত্যাগ করিয়া
তাঁহার পশ্চাৎ গমন করিল.

২১ পরে সেখান হইতে যাইতে ২ আর দুই ভ্রাতা
জেবদীর পুত্র যাকুব ও তাহার ভাই যোহনকে এক নৌকায়
তাহারদের পিতা জেবদীর সহিত জাল সারিতে দেখিলেন
এবং তিনি তাহারদিগকে ডাকিলেন.

২২ ও তাহারা তৎক্ষণে নৌকা ও আপনাদের
পিতাকে ছাড়িয়া তাঁহার পশ্চাদগামী হইল.

২৩ পরে যিশু তাহারদের সিনাগগে শিক্ষাইতে ২ ও
রাজ্যের মঙ্গল সমাচার পুচার করিতে ২ এবং লোকেরদের মধ্যে
সর্ব্ব পুকার রোগ ও সর্ব্ব পুকার পীড়া সুস্থ করিতে ২ গালিলি
দেশ সমুদায় ভ্রমণ করিলেন.

২৪ এবং তাঁহার খ্যাতি সিরিয়ার আদ্যোপান্ত ব্যাপিল
পরে যে সকল লোক নানা পুকার রোগেতে ও ব্যথাতে
পীড়িত ছিল এবং ভূতগ্ৰস্ত ও উন্মাদ ও অর্দ্ধাঙ্গী এই সকলের
দিগকে লোকেরা তাঁহার নিকটে আনিল এবং তিনি তাহার
দিগকে সুস্থ করিলেন.

২৫ এবং গালিলি ও দেকাপোলিস ও যিরোশলম ও
য়িহুদীয়া ও যির্দনের ওপার হইতে বহু লোকারণ্য তাঁহার
পশ্চাৎ গমন করিল.

MATTHEW, CHAP. IV.

18 ¶ And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea : for they were fishers.

19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

20 And they straightway left *their* nets, and followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James *the son* of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets : and he called them.

22 And they immediately left the ship and their father, and followed him.

23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching in his synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

24 And his fame went throughout all Syria : and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatic, and those that had the palsy ; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judea, and *from* beyond Jordan.

মার্তিউ, পঞ্চম অধ্যায়.

পঞ্চম অধ্যায়

এবং লোকারণ্য সকল দেখিয়া তিনি এক পর্বতে
গেলেন ও বসিলেন পরে তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহার নিকটে আইল:

২ পরে আপন মুখ খুলিয়া তিনি তাহারদিগকে
শিক্ষাইতে লাগিলেন.

৩ যে দরিদ্রাত্মারা ধন্য কেননা স্বর্গের রাজ্য তাহারদের
আছে.

৪ শিষ্যমানলোকেরা ধন্য কেননা তাহারা শাস্তনা
পাইবে.

৫ ক্ষান্ত স্বভাবেরা ধন্য কেননা তাহারা পৃথিবীর
অধিকার ভোগ করিবে.

৬ ধর্মের পুতি যাহারা ক্ষুধিত ও তৃষ্ণিত হয় তাহারা
ধন্য কেননা তাহারা পরিতৃপ্ত হইবে.

৭ দয়ালু সকল ধন্য কেননা তাহারা দয়া পাইবে.

৮ নির্মলান্তঃকরণ লোকেরা ধন্য কেননা তাহারা ঈশ্বরকে
দেখিতে পাইবে.

৯ মিলনসায়ীরা ধন্য কেননা তাহারা ঈশ্বরের সন্তান
কহা যাইবে.

১০ ধর্মের হেতু যাহারা তাড়িত হয় সে ধন্য কেননা
স্বর্গের রাজ্য তাহারদের.

১১ যখন মনুষ্যেরা আমার পুষুতে তোমারদিগকে নিন্দা
করে ও তাড়না করে এবং মিথ্যায় তোমারদের পুতি সকল
পুকার মন্দ বলে তখন ধন্য তোমরা।

CHAP. V.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed *are* the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you*, and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

১২ উল্লাস করহ এবং অত্যন্ত আনন্দিত হও কেননা স্বর্গেতে তোমাদের পুতিফল বড় কেননা এই মতে তাহারা ভবিষ্যৎজগৎদিগকে তোমাদের পূর্বে তাড়না করিল.

১৩ তোমরা পৃথিবীর লবণ কিন্তু যদি লবণের স্বাদ যায় তবে কিসেতে স্বাদ যুক্ত হইবে সে আর কোন কার্যের নহে কেবল ফেলিবার ও মনুষ্যেরদের পদতলে দলিত হইবার কারণ.

১৪ তোমরা জগতের দীপ্তি গিরিস্থিত নগর যে সে গুপ্ত হইতে পারিবেক না.

১৫ এবং মনুষ্যেরা পুদীপ জ্বালিয়া কাঠার নীচে থোয় না কিন্তু দীপদানের উপর ভাহাতে ঘরের মধ্যকার সকলের দিগকে দীপ্তি দেয়.

১৬ তোমাদের দীপ্তি মনুষ্যেরদের গোচরে এমনত পুরুষ হউক যে তাহারা তোমাদের সুক্রিয়া দেখিয়া তোমাদের স্বর্গস্থ পিতার গৌরব যেন করে.

১৭ এই অনুভব করিও না যে আমি ব্যবহা ও ভবিষ্যৎ দ্বাণী নিবর্ত করিতে আসিয়াছি আমি নিবর্ত করিতে আসি নাই কিন্তু পূর্ণ করিতে আসিয়াছি.

১৮ কেননা আমি তোমাদের দিগকে সত্য কহি যাবৎ স্বর্গ ও পৃথিবী লুপ্ত না হয় তাবৎ সমূহ পূর্ণ না হইলে ব্যবহা হইতে এক মাত্রা কিম্বা এক বিন্দুর লোপ হইবে না.

১৯ অতএব যে কেহ এই আজ্ঞার মধ্যে সকলের লঘুতর কোন এক আজ্ঞার লঙ্ঘন করে ও মনুষ্যের দিগকে তদনুসারে শিক্ষায় সে স্বর্গের রাজ্যের মধ্যে সকলের লঘুতর গণিত হইবে কিন্তু যে কেহ তাহা পালে ও শিক্ষায় সেই স্বর্গের রাজ্যের মধ্যে গুরুতর কহা যাইবে.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 ¶ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost its savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 ¶ Think not that I am come to destroy the law or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfill.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

স্মৃতিউ, পঞ্চম অধ্যায়.

২০ কেননা আমি তোমারদিগকে কহি যে তোমাদের ধর্মাধ্যাপক ও ফারসীবর্গের ধর্ম হইতে অধিক না হইলে তোমরা কোন ক্রমে ঈশ্বরের রাজ্যেতে পুবেশ হইতে পাইবা না.

২১ তোমরা শুনিয়াছ যে পূর্বকার লোকেরদিগকে কহা গিয়াছিল তুমি বধ করিবা না আর যে কেহ বধ করে সে দণ্ডের দায়ী হইবেক:

২২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে কেহ আপনার ভ্রাতার পুতি অকারণে ক্রুদ্ধ হয় সেই দণ্ডের দায়ী হইবে আর যে কেহ আপনার ভাইকে রক্ষা করিয়া কহিবে সে মত্ৰিসভার দায়ী হইবে কিন্তু যে কেহ কহিবে তুই বধ কর সে নরকানলের দায়ী হইবে.

২৩ অতএব তুমি আপনার নৈবেদ্য যজ্ঞ কুণ্ডের নিকটে আনিতে পুবেশ হইলে যদি সেখানে তোমার স্বরণে পড়ে যে তোমার পুতি তোমার ভ্রাতার কোন দাওয়া থাকে,

২৪ তবে সে যজ্ঞ কুণ্ডের অগ্নিতে তোমার নৈবেদ্য রাখিয়া পুস্থান কর এবং পুথমে তোমার ভ্রাতার সহিত মিলন করহ তার পরে আসিয়া তোমার নৈবেদ্য উৎসর্গ করহ.

২৫ তোমার দায়কের সহিত শীঘ্র মিলন করহ যাবৎ তুমি পথের মধ্যে তাহার সঙ্গে আছ নতুবা কি জানি দায়ক তোমাকে বিচারকর্তার নিকটে সমর্পণ করে ও বিচারকর্তা তোমাকে কোটালের স্থানে সোঁপিয়া দেয় ও তুমি কারাগারে ফেলা যাও.

২৬ সত্য আমি তোমাকে কহি যে শেষেক রূপদ্রব পর্যন্ত পরিশোধ না করিলে তুমি সেখানে হইতে কোন ক্রমে বাহির আসিতে পাইবা না.

MATTHEW, CHAP. V.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the Scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgement:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgement: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore, if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

২৭ তোমরা শুনিয়াছ যে পূর্বকার লোকেরদিগকে
কহা গিয়াছিল তুমি পরদার করিবা না:

২৮ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে কেহ কাম
ভাবেতে শ্রীর উপর অবলোকন করে সে আপন মনেতে
তথ্যনি তাহার সঙ্গে পরদার করিয়াছে.

২৯ অতএব যদি তোমার দক্ষিণ চক্ষু তোমার উচোট
লাগাইবার চেস হয় তবে তাহাকে উপড়াইয়া আপনার নিকটে
হস্তে ফেলিয়া দেও কেননা তোমার ভাগ্যে তোমার সমস্ত
শরীর নরকে ফেলা যাওন হইতে তোমার এক ইন্দ্রিয়ের
নষ্ট হওয়া ভাল.

৩০ এবং যদি তোমার দক্ষিণ হস্ত তোমার উচোট লাগাই
বার চেস হয় তবে তাহাকে ছেদন করিয়া আপন নিকটে
হইতে ফেলিয়া দেও কেননা তোমার ভাগ্যে তোমার সমস্ত
শরীর নরকে ফেলা যাওন হইতে তোমার এক ইন্দ্রিয়ের নষ্ট
হওয়া ভাল.

৩১ উক্ত আছে যে কেহ আপন শ্রীকে পরিত্যাগ করিতে
চাহে সে তাহাকে এক বর্জন লিপি দিউক:

৩২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি যে কেহ ব্যভিচার
হেতু ব্যতিরেক আপন শ্রীকে পরিত্যাগ করে সে তাহার
ব্যভিচার কর্ম করাইতেছে এবং যে কেহ সে বর্জিতা শ্রীকে
বিবাহ করে সে পরদার করিতেছে.

৩৩ পুনশ্চ তোমরা শুনিয়াছ যে পূর্বকার লোকের
দিগকে কহা গিয়াছিল যে তুমি মিথ্যা দিব্য করিবা না
কিন্তু আপনার দিব্য সকল ঈশ্বরের পুতি পালন করিবা:

৩৪ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি কিছুই কিরা
করিও না স্বর্গলইয়াও না কেননা তাহা ঈশ্বরের সিংহাসন.

MATTHEW, CHAP. V.

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery :

28 But I say unto you, That whosoever looketh on a woman to lust after her, hath committed adultery with her already in his heart.

29 And if thy right eye offend thee, pluck it out, and cast it from thee : for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

30 And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast it from thee : for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not *that* thy whole body should be cast into hell.

31 It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement :

32 But I say unto you, That whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, causeth her to commit adultery : and whosoever shall marry her that is divorced, committeth adultery.

33 Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths :

34 But I say unto you, Swear not at all : neither by heaven ; for it is God's throne :

৩৫ পৃথিবী লইয়াও না কেননা এই তাঁহার পায়ের
দাঁড়ি যিরোশলম লইয়াও না কেননা সেই মহারাজার পুরী.

৩৬ আপনার মন্তক লইয়াও কিরা করিবা না, কেননা
এক চুল শূকুবর্ণ কিম্বা কৃষ্ণবর্ণ করিতে তোমার অসাধ্য:

৩৭ কিন্তু তোমাদের কথোপকথন হাঁ হাঁ না না হউক
কেননা ইহার অধিক যাহা হয় সে মন্দ হইতে আইসে.

৩৮ তোমরা শুনিয়াছ যে উক্ত হইয়াছিল চক্ষুর কারণ
চক্ষু ও দন্তের কারণ দন্ত:

৩৯ কিন্তু আমি তোমাদেরিগকে কহি যে তোমরা উপদ্রু
বিকে বারণ করিও না কিন্তু যে কেহ তোমার দক্ষিণ গালে
চড় মারে তাহার পুতি অন্যকে ফিরাইয়া দেও.

৪০ এবং যে কেহ তোমার উপর আদালতে দাওয়া
করিয়া তোমার কাবা লইয়া যায় তাহাকে তোমার জামাও
লইতে দেও.

৪১ এবং যে কেহ তোমাকে এক ক্রোশ যাইতে বেগার
ধরে তাহার সঙ্গে দুই ক্রোশ যাও.

৪২ যে জন তোমার স্থানে যাচে তাহাকে দেও ও যে
তোমার টাই ধার লইতে ইচ্ছা করে তাহার পুতি তুমি
পরাদ্ব্যুত হইও না.

৪৩ তোমরা শুনিয়াছ যে উক্ত হইয়াছিল তুমি আপন
পড়সির পুতি সন্ডাব করিবা কিন্তু শত্রুর পুতিদ্রেষ ভাব
রাখিবা:

৪৪ কিন্তু আমি তোমাদেরিগকে কহি যে তোমরা আপ
নারদের শত্রুরদিগকে সন্ডাব করহ তোমাদেরিগকে যাহারা
আপ দেয় তাহারদিগকে তোমরা আশীর্বাদ দেও যে তোমার

MATTHEW, CHAP. V.

35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King.

36 Neither shalt thou swear by thy head, because thou canst not make one hair white or black :

37 But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay; for whatsoever is more than these, cometh of evil.

38 Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth :

39 But I say unto you, That ye resist not evil: but whosoever shall smite thee on thy right cheek, turn to him the other also.

40 And if any man will sue thee at the law, and take away thy coat, let him have *thy* cloke also.

41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.

42 Give to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.

43 Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy :

44 But I say unto you, Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you,

মাতিউ, ষষ্ঠ অধ্যায়.

দিগকে মন্দ বাসে তাহারদিগকে ভাল করহ এবং যে সকল তোমারদিগকে অপমান দেয় ও তাড়না করে তাহারদের কারণ প্রার্থনা করহ;

৪৫ ইহাতে তোমরা আপনাদের স্বর্গীয় পিতার সন্তান যেন হও কেননা তিনি মন্দ ও ভাল লোকের উপর আপন সূর্য্যের উদয় করাইতেছেন এবং সৎ ও অসৎ লোকের উপর বৃষ্টি বর্ষাইতেছেন.

৪৬ কেননা যদি তোমরা তাহারদিগকে প্রেম করহ তাহারা তোমারদিগকে প্রেম করে তবে তোমাদের পুতিফল বা কি পাটওয়ারিরাও এই মত পুকার করে না কি?

৪৭ আর যদি তোমরা কেবল আপনাদের ভ্রাতার দিগকে নমস্কার করহ তবে তোমরা কোন বড় কর্ম করিতেছ কি পাটওয়ারিরাও এই মত করে না?

৪৮ অতএব তোমরা সিদ্ধ হও যে মত তোমাদের স্বর্গীয় পিতা সিদ্ধ আছেন.

ষষ্ঠ অধ্যায়

সাবধান তোমরা আপনাদের দানাদি মনুষ্যেরদের দেখিবার জন্যে তাহারদের সাক্ষাতে না কর নতুবা তোমাদের স্বর্গীয় পিতা হইতে তোমাদের পুতিফল হয় না.

১ অতএব যখন তুমি ভিক্ষা দেও তখন তোমার আগে বাঁক বাজাইও না যেমত কপাটিরা মনুষ্যেরদিগ হইতে পুশসিত হইবার কারণ সভাতে ও সরাণেতে বাজায় সত্য আমি তোমারদিগকে কহি তাহারা আপনাদের পুতিফল পাইয়াছে.

MATTHEW, CHAP. VI.

and pray for them which despitefully use you and persecute you;

45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.

46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?

47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others*? do not even the publicans so?

48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

CHAP. VI.

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.

2 Therefore, when thou doest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.

মাতিউ, ষষ্ঠ অধ্যায়.

৩ কিন্তু যখন তুমি ভিক্ষা দেও তখন তোমার দক্ষিণ হাত কি কর্ম করিতেছে তাহা তোমার বাম হাত যেন জানি তে না পারে:

৪ তাহাতে তোমার দান সকল যেন গোপনে হয় ও তোমার পিতা যিনি গোপনের মধ্যে দেখিতেছেন তিনি তোমাকে ব্যক্ত রূপে পুতিফল দিবেন.

৫ অপর যখন তুমি পূার্থনা করহ তখন তুমি কপাটি বর্গের মত হইবা না কেননা তাহারা সভাতে ও সরাণের কোণাতে দাঁড়াইয়া পূার্থনা করিতে আকাঙ্ক্ষা করে মনুষ্যের দের স্থানে যেন দৃষ্টি হয় সত্য আমি তোমারদিগকে কহি তাহারা আপনারদের পুতিফল পূাপ্ত হইয়াছে.

৬ কিন্তু তুমি যখন পূার্থনা করহ তখন আপনার অন্তরা গারে পুবেশ কর এবং দ্বার রুদ্ধ করিয়া তোমার গুপ্তমান পিতাকে আরাধনা করহ ও তোমার পিতা যিনি গোপনের মধ্যে দেখিতেছেন তিনি তোমাকে পুকাশরূপে পুতিফল দিবেন.

৭ কিন্তু যখন তোমরা পূার্থনা করহ তখন বৃথা পুনরুক্তি করিও না যেমত ভিন্নদেশিবর্গ করে কেননা তাহারা বুঝে যে তাহারদের বিস্তারিত কহাতে তাহারদের পূার্থনা শূন্য যাইবে.

৮ অতএব তোমরা তাহারদের মত হইও না কেননা তোমারদের কিং আবশ্যক আছে তাহা তোমারদের যাচনের পূর্বে তোমারদের পিতা জানেন.

৯ অতএব তোমরা এই মত পূার্থনা করহ হে আমার দের স্বর্গস্থ পিতা: তোমার নাম পুণ্য জানে মানা যাউক:

১০ তোমার রাজ্য আইসুক তোমার ইচ্ছা যেমত স্বর্গেতে সেই মত পৃথিবীতে পালিত হউক:

MATTHEW, CHAP. VI.

3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:

4 That thine alms may be in secret: and thy Father, which seeth in secret, himself shall reward thee openly.

5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are*: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.

6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and, when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen *do*: for they think that they shall be heard for their much speaking.

8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.

9 After this manner therefore pray ye: Our Father, which art in heaven, hallowed be thy name:

10 Thy kingdom come: thy will be done in earth, as *it is* in heaven:

শান্তিউ, ষষ্ঠ অধ্যায়.

১১ আমারদের দিবসিক আহার এই দিবসে দেও:

১২ ও যেমত আমরা আপনারদের দায়িরদিগকে ক্ষমা করিতেছি সেই মত আমারদের দাওয়া সকল ক্ষমা করহ:

১৩ এবং আমারদিগকে পরীক্ষায় লওয়াইও না কিন্তু মন্দ হইতে রক্ষা করহ কেননা রাজত্ব ও পরাক্রম ও গৌরব তোমার সদা সর্বক্ষণে. আমেন.

১৪ অতএব যদি তোমরা মনুষ্যেরদের অপরাধ ক্ষমা করহ তবে তোমারদের স্বর্গীয় পিতা তোমারদিগকে ও ক্ষমা করিবেন:

১৫ কিন্তু যদি তোমরা মনুষ্যেরদের অপরাধ না ক্ষমহ তবে তোমারদের পিতা তোমারদের অপরাধও ক্ষমা করিবেন না.

১৬ অপর যখন তোমরা উপবাস কর তখন কপাটি বর্গের মত বিষম বদন হইও না কেননা তাহারা মনুষ্যের দিগকে উপবাসী দেখাইবার কারণ আপনারদের মুখ বিকৃতি করে সত্য আমি কহি তোমারদিগকে তাহারা আপনারদের পুতিফল পাইয়াছে.

১৭ কিন্তু যখন তুমি উপবাস করহ তখন আপন মস্তকে তৈল মর্দন কর ও মুখ পুঙ্খালন কর;

১৮ তাহাতে যেন তুমি মনুষ্যেরদের পুতি উপবাসি মত না দেখাও কিন্তু তোমার গুপ্তমান পিতার পুতি এবং তোমার পিতা যিনি গোপনে দেখিতেছেন তিনি তোমাকে ব্যক্তরূপে পুতিফল দিবেন.

১৯ পৃথিবীর উপর আপনারদের কারণ খন সঞ্চয় করিও না যেখানে কীট ও মর্চ্যা ক্ষয় করে ও যেখানে চোরেরা লিদ্ধ দিয়া চোরী করে:

MATTHEW, CHAP. VI.

11 Give us this day our daily bread:

12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors:

13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: for thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever. Amen.

14. For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you:

15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 Moreover, when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward.

17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face;

18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly.

19 ¶ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal:

১০ কিন্তু স্বর্গেতে ধন সঞ্চয় করহ যেখানে কীট ও মর্চা ক্ষয় ও করে না এবং সেখানে চোরেরা সিন্ধু দিয়া চোরী ও করে না :

১১ কেননা যেখানে তোমারদের ধন সেইখানে তোমারদের মনও হইবে.

১২ চক্ষু শরীরের পুদীপ আছে অতএব যদি তোমার চক্ষু পুসন্ন হয় তবে তোমার সমুদায় শরীর দীপ্তিতে পূর্ণ হইবে :

১৩ কিন্তু যদি তোমার চক্ষু মন্দ হয় তবে তোমার সমস্ত শরীর অন্ধকারে পূর্ণ হইবে অতএব যদি তোমার অন্তরস্থ দীপ্তি অন্ধকার হয় তবে সেই অন্ধকার কেমন বড়?

১৪ দুই কর্তার সেবা কোন মনুষ্য করিতে পারিবেক না কিন্তু সে এক জনকে মন্দ বাসিয়া অন্যকে ভাল বাসিবেক কিম্বা সে একের পুতি মনযুক্ত হইয়া অন্যের পুতি অবহেলা করিবেক তোমরা ঈশ্বরের ও ধনের দুয়ের সেবা করিতে পারিবা না.

১৫ অতএব আমি তোমারদিগকে কহি তোমরা আপনারদের জীবনার্থে কি খাইবা কিম্বা কি পান করিবা ও আপনারদের শরীরার্থে কি পরিধান করিবা ভাবিত হইও না ভক্ষ্য হইতে পুণ এবং বজ্র হইতে শরীর কি বড় নহে?

১৬ শূন্যের পক্ষি সকল দেখ তাহারা বুনেও না কাটেও না এবং গোলাতে সঞ্চয় করেও না তথাপি তোমারদের স্বর্গীয় পিতা তাহারদিগকে খাওয়াইতেছেন তাহারদিগ হইতে তোমরা কি অতিশুষ্ঠ নহ?

১৭ তোমারদের মধ্যে কেটা ভাবনা করিলে আপনার কায় এক হাত বৃদ্ধি করিতে পারে?

MATTHEW, CHAP. VI.

20 But lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal:

21 For where your treasure is, there will your heart be also.

22 The light of the body is the eye: If therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light:

23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is that darkness!

24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and Mammon.

25 Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?

26 Behold the fowls of the air:—for they sow not, neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not much better than they?

27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?

মাতিউ, সপ্তম অধ্যায়.

১৮ এবং বস্ত্রের কারণ কেন ভাবিত হও ভূমির সুসন পুষ্প আলোচনা করহ সে কেমন বাড়িতেছে সে কর্ম ও করে না সুতাও কাটে না:

১৯ তথাচ আমি তোমারদিগকে কহি যে শলমা আপন নমস্ত ঐশ্বর্য্যেতে এই এক পুষ্পের মত বিভূষিত ছিল না.

২০ অতএব ভূমির তৃণ যে অদ্য বর্তমান আছে ও কল্য আখাতে ফেলা যায় তাহাকে যদি ঈশ্বর এমন পরাইয়া দেন তবে কি তোমারদিগকে ততোধিকে পরাইয়া দিবেন না আরে অনপপুত্য়ী?

২১ অতএব ভাবিত হইও না যে আমরা কি খাইব কিয়া কি পীব কিয়া কি পরিধান করিব?

২২ কেননা ভিন্নদেশিরা এ সকলের কারণ নচেই থাকে এবং তোমারদের স্বর্গীয় পিতা জানেন যে এই সকলের কারণ তোমারদের আবশ্যক আছে.

২৩ কিন্তু পুথমে ঈশ্বরের রাজ্য ও তাঁহার ধর্ম অনুন্ধান করহ পরে এ সকল বস্তু তোমারদিগকে বাড়া দেওয়া যাইবে.

২৪ অতএব কল্যকার হেতু ভাবিত হইও না কেননা কল্য আপনার বিষয়ে আয়োজন করিবে বর্তমান দিবসের কারণ আপনার মন্দ পুতুর.

সপ্তম অধ্যায়

দোষ বিচার করিও না যেন তোমরা দোষ বিচারিত না হও.

২ কেননা যে বিচারেতে তোমরা বিচার করহ তদনুসারে তোমরা বিচারিত হইবা এবং যে পরিমাণেতে তোমরা পরিমাণ করহ তাহা দিয়াই পুনশ্চ তোমারদের স্থানে পরিমিত হইবে.

MATTHEW, CHAP. VII.

28 And why take ye thought for raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not; neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, *shall he* not much more *clothe* you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek :) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAP. VII.

JUDGE not, that ye be not judged.

2 For with what judgement ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

৩ কিন্তু তোমার ভ্রাতার চক্ষুতে যে কণিকা আছে তাহার পুতি অবলোকন করিয়া। আপন নিজ চক্ষুতে যে কাণ্ডী আছে তাহার আলোচনা কেন করহ না?

৪ কিম্বা আপনার ভ্রাতাকে কিরূপে কহিতে পারিবা যে থাক তাই আমি তোমার চক্ষু হইতে কণিকা বাহির করিয়া দি ও তাবৎ দেখে তোমার নিজ চক্ষুতে একটা কাণ্ডী আছে?

৫ হে কপটী পুথমে আপন নিজ চক্ষু হইতে কাণ্ডী বাহির করিয়া দেও তবে তোমার ভ্রাতার চক্ষু হইতে কণিকা বাহির করিতে তোমার দৃষ্টি পুসন্ন হইবে.

৬ কুকুরেরদিগকে পুণ্য বস্তু দিও না ও শূকরের অঙ্গে তোমারদের মূত্র ফেলিয়া দিও না যে কি জানি তাহারদের পায়ের তলে তাহা দলাইয়া দেয় এবং ফিরিয়া তোমার দিগকে চিরে.

৭ যাচঞা কর তবে তোমারদিগকে দেওয়া যাইবে অন্বেষণ কর তবে উদ্দেশ্য পাইবা দ্বারে যা দেও তবে সে তোমারদের পুতি খোলা যাইবে:

৮ কেননা যাহারা যাচঞা করে তাহারা পুত্বেক জন প্রাপ্ত হয় ও যে জন অন্বেষণ করে সে উদ্দেশ্য পায় এবং যে দ্বারেতে যা দেয় তাহার পুতি সে খোলা যাইবে.

৯ বরং তোমারদের মধ্যে কোন জন যদি আপন পুত্র তাহার স্থানে রুটী চাহে তাহাকে পাতর দিবে?

১০ কিম্বা যদি সে মৎস্য চাহে তাহাকে সর্প দিবে?

১১ অতএব তোমরা মন্দ হইয়া যদি আপনারদের ছাওয়ালেরদিগকে ভাল দান দিতে জানহ তবে তোমারদের স্বর্গস্থ পিতা তিনি আপন যাচকেরদিগকে কতোধিকে উত্তম সামগ্ৰী দিবেন?

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye: and, behold, a beam is in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

১২ অতএব যে সকল কর্ম তোমরা চাহ যে মনুষ্যেরা তোমারদিগকে করে সেই মত কর্ম তোমরা ও তাহারদিগকে কর কেননা এই ব্যবস্থা ও ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের সার.

১৩ সঙ্কীর্ণ দ্বার দিয়া পুবেশ করহ কেননা সেই দ্বার চৌড়া ও সেই পথ পুনর যাহা সঙ্কীর্ণনাশেতে যায় এবং অনেকে তাহাতে পুবেশ করে:

১৪ কি জন্যে না সেই দ্বার সঙ্কীর্ণ ও সেই পথ ছোট যাহা জীবনে যায় এবং অল্প লোক তাহার উদ্দেশ পায়.

১৫ মিথ্যা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের পুতি সাবধান থাক সে তোমাদের নিকটে ঘেষের পরিচ্ছদে আইসে কিন্তু অভ্যন্তরে তাহারা গিলন্য কেন্দুয়া.

১৬ তাহারদের ফলেতে তোমরা তাহারদিগকে চিনিতে পারিবা কাঁটাগাছে দুচ্ছা ফল কিয়া গিয়ান কাঁটাতে আঙ্গুর ফল না কি মনুষ্যেরা পাড়ে?

১৭ সেই মত পুতি উত্তম বৃক্ষ উত্তম ফল ধরে কিন্তু মন্দ বৃক্ষ মন্দ ফল ধরে.

১৮ ভাল বৃক্ষ মন্দ ফল ফলিতে পারে না এবং মন্দ বৃক্ষ ভাল ফল ফলিতে পারে না.

১৯ যে সকল বৃক্ষ উত্তম ফল ফলে না সে কাটা যায় ও অগ্নিতে ফেলা যায়.

২০ অতএব তাহারদের ফলেতে তোমরা তাহারদিগকে জানিবা.

২১ আমাকে পুভোঃ করিয়া যাহারা কহে তাহারা পুত্ৰক জন স্বর্গের রাজ্যেতে পুবেশ করিতে পাইবে না কিন্তু সেই জন যে আমার স্বর্গস্থ পিতার ইচ্ছা পালন করে.

MATTHEW, CHAP. VII.

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life; and few there be that find it.

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

২২ সেই দিবসে অনেকে আমাকে বলিবে যে পুত্রোহ
আমরা কি তোমার নামেতে ভবিষ্যদ্বাণী করি নাই ও
তোমার নামেতে ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দি নাই
ও তোমার নামেতে নানা আশ্চর্য্য কর্ম করি নাই?

২৩ তখন আমি তাহারদিগকে নিতান্ত বলিব যে আমি
তোমারদিগকে কখন জানি নাই আমার নিকট হইতে দূর
হও দুষ্কৃতি কারিরা.

২৪ অতএব যে কেহ আমার এই সকল কথা শুণে ও
তাহা পালন করে তাহাকে আমি এক বুদ্ধিমত্ত মনুষ্যের
সহিত তুলনা করি যে আপন ঘর পাষাণের উপর নির্মাণ
করিয়াছিল:

২৫ পরে বৃষ্টি পড়িল ও বন্যা আইল ও বাতাস বহিল
এবং সে ঘরের উপর তাহার চোট পড়িল কিন্তু সে অধঃ
পতন হইল না কেননা তাহার ভিত্তি পাষাণের উপর ছিল.

২৬ কিন্তু পুত্ৰ্যেক জন যে আমার এই সকল কথা শুণে
ও তাহার পালন না করে তাহার তুলনা এক নির্যবুন্ধি
লোকের সহিত করিতে হইবে যে আপন ঘর বালির উপর
নির্মাণ করিয়াছিল:

২৭ পরে বৃষ্টি পড়িল ও বন্যা আইল ও বাতাস বহিল
ও সেই ঘরের উপর চোট পড়িল এবং সে অধঃ পতন হইল
ও তাহার ভাঙ্গা পড়া বিপরীত ছিল;

২৮ পরে ঘটনাক্রমে যখন যিশু এই সকল উপদেশ
সাদ করিলেন তখন লোক সকল তাঁহার শিক্ষাতে চমৎকৃত
হইল:

২৯ কেননা তিনি এক সাধ্যমান ব্যক্তির মত তাহার
দিগকে শিক্ষাইলেন ও অধ্যাপকেরদের মত নহে.

MATTHEW, CHAP. VII.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 ¶ Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock;

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:

27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it;

28 ¶ And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:

29 For he taught them as one having authority, and not as the scribes.

মাতিউ, অষ্টম অধ্যায়.

অষ্টম অধ্যায়.

পরে তিনি সে পৰ্বত হইতে নামিতে ১ বহু লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাৎ চলিল.

২ ও দেখ এক জন কুষ্ঠী আসিয়া তাঁহাকে পুণাম করিয়া কহিল, হে পুভো, আপনি যদি ইচ্ছা করেন তবে আমাকে পরিস্কৃত করিতে পারেন.

৩ তখন যিশু হস্ত বিস্তার করিলেন, ও তাহাকে স্পর্শ করিয়া কহিলেন, আমার ইচ্ছা আছে, তুমি পরিস্কৃত হও; এবং তৎক্ষণাৎ তাহার কুষ্ঠ পরিস্কৃত হইল.

৪ পরে যিশু তাহাকে কহিলেন, সাবধান তুমি কোন মনুষ্যকে কহিও না; কিন্তু পুস্থান করিয়া যাজকের স্থানে দেখা দিয়া যে দান মোশা নিরূপণ করিয়া আজ্ঞা করিলেন তাহা তাহারদের পুতি সাক্ষির নিমিত্তে নিবেদন করহ.

৫ অনন্তর যিশু কফরনহমে পুৰিষ্ট হইলে এক জন শত সেনারপতি তাহার নিকটে আইল, ও কাকুতি করিয়া কহিল.

৬ হে পুভো আমার নফর অর্দ্ধাঙ্গ ব্যাধিতে ব্যাধিত, ও অত্যন্ত বেদনাকুল হইয়া, ঘরেতে শুইয়া আছে.

৭ যিশু তাহাকে কহিলেন, আমি যাইয়া তাহাকে সুস্থ করিব.

৮ সে শতসেনারপতি পুতুত্তর করিয়া বলিতে লাগিল, হে পুভো, আমি এমত যোগ্য পাত্র নহি যে আপনি আমার ঘাত্তর নীচে আইসেন; কিন্তু কথা মাত্র বলুন, তাহাতে আমার নফর সুস্থ হইবে.

MATTHEW, CHAP. VIII.

CHAP. VIII.

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.

2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus put forth *his* hand, and touched him, saying, I will; be thou clean: And immediately his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded for a testimony unto them.

5 ¶ And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.

7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.

8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.

৯ কেননা আমি এক মনুষ্য আজ্ঞার বশীভূত হইয়া আপন আজ্ঞার বশে সেনাগণকেও রাখিতেছি, তাহাতে আমি এক জনকে যাও বলিলে সে যাইতেছে, ও অন্যকে আইস বলিলে সে আসিতেছে, এবং আপনার নফরকে এই কর্ম কর বলিলে সে তাহা করিতেছে।

১০ যিশু এই কথা শ্রবণ করিয়া আশ্চর্য্য জ্ঞান করিলেন, এবং পশ্চাত্কাষ্মিরদিগকে কহিলেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি এইমত পুত্ৰ্য বরং যিশুরালের মধ্যে আমি পাই নাই।

১১ এবং আমি তোমারদিগকে কহি, যে পূর্ব ও পশ্চিম দিগ হইতে অনেক লোক আসিয়া আবরহাম, ও যিশহাক, ও যাকুবের সহিত স্বর্গের রাজ্যেতে বসিবে।

১২ কিন্তু রাজ্যের সন্তানেরা বহিভূত আত্মকারে পরিত্যাগ হইবে; সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কিড়িমিড়ি।

১৩ পরে যিশু সে শতসেনার পতিকে কহিলেন, চলিয়া যাও; ও যেমত তুমি পুত্ৰ্য করিয়াছ, সেইমত তোমাকে ঘটুক। এবং সেই দণ্ডেই তাহার নফর সুস্থ হইল।

১৪ অনন্তর যিশু পিতরের ঘরেতে আসিয়া, তাহার শাশুড়ীকে ধরেতে অসুস্থ শয়নে দেখিলেন।

১৫ এবং তিনি তাহার হাত স্পর্শ করিলে দ্বর তাহাকে ছাড়িয়া দিল; ও সে গাত্রোথান করিয়া তাহারদের সেবা করিতে লাগিল।

১৬ সন্ধ্যাকাল হইলে তাহারা অনেক ভূতগুস্তেরদিগকে তাহার নিকট আনিল; এবং তিনি যে ভূত সকল কথার

MATTHEW, CHAP. VIII.

9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.

10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.

11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto thee. And his servant was healed in the self-same hour.

14 ¶ And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he

মাতিউ, অষ্টম অধ্যায়.

দ্বারা বাহির করিয়া দিলেন, ও যত ব্যাধিত ছিল সমস্তকে সুস্থ করিলেন.

১৭ তাহাতে সেই কথা যেন পূর্ণ হয় যে যিশুইহা ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল যে তিনি আমারদের দুর্বলতা সকল ধারণ করিলেন, ও আমারদের ব্যাধি সকল লইয়া গেলেন.

১৮ অনন্তর যিশু বহু লোকারণ্য আপন চক্ষুপার্শ্বে দেখিয়া তিনি অন্য পারে চলিতে আজ্ঞা করিলেন.

১৯ পরে এক অধ্যাপক আসিয়া কহিলেক, হে ষরো, আপনি যথা তথা যান আমি আপনকার পশ্চাদ্ভাবী হইব.

২০ যিশু তাহাকে কহিলেন, খেঁকসেয়ালীর গর্ত আছে ও শূন্যের পক্ষিসকল খোঁন্দা রাখে; কিন্তু মনুষ্য পুত্র আপন মস্তক রাখিবার স্থান ধরে না.

২১ তাহার অন্য এক শিষ্য তাঁহাকে কহিল, পুথমে আমার পিতার কবর দিতে আমাকে যাইতে দেন.

২২ কিন্তু যিশু তাহাকে কহিলেন, আমার পশ্চাতে আইস; ও মরা লোকের কবর মরার দিউক.

২৩ পরে তিনি নৌকাতে পুৰিষ্ট হইলে তাঁহার শিষ্যগণ তাঁহার পশ্চাৎ চলিল.

২৪ এবং দেখ সাগরের মধ্যে বড় এক আঁরি উঠিল, এমনত যে নৌকা তরঙ্গে ঢাকা গেল; কিন্তু তিনি নিদ্রিত ছিলেন.

২৫ তখন তাঁহার শিষ্যগণ আসিয়া তাঁহাকে জাগাইয়া কহিলেক, হে পুভো ২, আমারদিগকে রক্ষা করুন আমরা ঘরিতেছি.

cast out the spirits with *his* word, and healed all that were sick :

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

18 ¶ Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests : but the Son of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me ; let the dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves : but he was asleep.

25 And his disciples came to *him*, and awoke him, saying, Lord, save us ; we perish.

২৬ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আরে অল্প বিশ্বাসক
তোমরা কেন শঙ্কাকুল হইয়াছ; তখন তিনি গাত্রোথান করিয়া
বাতাস ও সমুদ্রকে ধমকাইয়া দিলেন, তাহাতে বড়
শান্তি হইল.

২৭ কিন্তু সে মনুষ্যেরা অসম্ভব জ্ঞান করিয়া কহিলেক,
এ কি পুকার মনুষ্য যে বাতাস ও সমুদ্র তাহার আজ্ঞাবহ
আছে.

২৮ অনন্তর তিনি পার হইয়া গর্গসেন দেশে উপস্থিত
হইলে দুইব্যক্তি ভুতগুস্ত কবরস্থান হইতে বাহিরাইয়া
তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ হইল; তাহারা এমত ভেজালি যে সেই
স্থান দিয়া কেহ যাইতে পারিত না.

২৯ এবং দেখে তাহারা চীৎকার করিয়া কহিলেক, হে
যিশু ঈশ্বরের পুত্র, তোমার সহিত আমাদের বিষয় কি?
তুমি নাকি কালের পূর্বে আমাদেরদিগকে যজ্ঞা দিতে
আসিয়াছ?

৩০ ইহাতে কতক দূরে বড় এক শূকরের পাল চরাই,
করিতেছিল.

৩১ অতএব সে ভূতেরা তাঁহাকে কাকুতি করিয়া কহিল,
যদি তুমি আমারদিগকে বাহির করিবা তবে আমারদিগকে
শূকরের পালে যাইয়া পুবেশ করিতে দেও.

৩২ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন যাও অতএব বাহির
হইলে পরে তাহারা শূকরের পালে যাইয়া পুবেশ হইল; পরে
দেখে সমুদয় শূকরের পাল আড়রী দিয়া মহাবেগে ধাইয়া
সমুদ্রে পড়িল ও জলের মধ্যে নষ্ট হইল.

৩৩ তখন তাহার রক্ষকেরা পলায়ন করিয়া নগরে গিয়া
সমস্ত বৃত্তান্ত এবং ভুতগুস্তেরদিগকে কিং ঘটিয়াছে তাহা
কহিয়া দিল.

MATTHEW, CHAP. VIII.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful. O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 ¶ And when he was come to the other side, into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters:

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

৩৪ এবং দেখে সে নগর সমূহ যিশুর সহিত সাক্ষাৎ করিতে বাহিরে আইল, ও তাঁহাকে দেখিলে পরে তাহারা কাকূতি করিল যে তিনি তাঁহাদের সীমান্তরে পুস্থান করেন.

নবম অধ্যায়

এবং তিনি এক ডিকায় চড়িয়া পার হইয়া আপন নগরে আনিয়া পৌঁছিলেন.

২ পরে দেখে তাহারা এক জনকে অর্দ্ধাঙ্গ ব্যাধিতে ব্যাধিত খট্টার উপরে শোয়া তাঁহার নিকটে আনিলেক, ও যিশু তাহাদের পুত্র্য দেখিয়া সেই অর্দ্ধাঙ্গিকে কহিলেন হে পুত্র সুস্থির হও তোমার পাপ ক্ষমা হইয়াছে.

৩ এবং দেখে কএক জন অধ্যাপক আপনাদের মনে কহিতে লাগিল যে এই মনুষ্য ঈশ্বরোপমানক কথা কহিতেছে.

৪ যিশু তাহাদের অনুভব জানিয়া কহিলেন, তোমরা কি জন্যে আপনাদের মনেতে কুচিন্তা করহ?

৫ কি তোমার পাপ ক্ষমা হইয়াছে বলিতে কিয়া গাত্রোথান করিয়া চল বলিতে ইহার কোন কথা সহজ?

৬ কিন্তু পৃথিবীতে পাপ ক্ষমা করিতে মনুষ্য পুত্রের শক্তি আছে; ইহা যেন তোমরা জ্ঞাত হও; তখন তিনি সে অর্দ্ধাঙ্গিকে কহিলেন উঠ তোমার শয্যা তুলিয়া লইয়া আপন বাটীতে যাও.

৭ এবং সে উঠিয়া আপন ঘরেতে চলিয়া গেল.

৮ কিন্তু লোক সকল দেখিয়া চমৎকৃত হইল, এবং ঈশ্বরের গৌরব করিতে লাগিল, যে তিনি এই মত শক্তি মনুষ্যেরদিগকে দিয়াছেন.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts.

CHAP. IX.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith, said unto the sick of palsy, Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts, said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw it, they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

মাতিউ, নবম অধ্যায়.

৯ অনন্তর যিশু সেখান হইতে যাইতে ১ তিনি এক জনকে মাতিউ নামে করের কাছারীতে বসিয়া থাকিতে দেখিলেন, ও তাহাকে কহিলেন আমার পশ্চাৎ চলিয়া আইস; এবং সে উঠিয়া তাঁহার পশ্চাদগমন করিল.

১০ পরে ঘটনাক্রমে যখন যিশু যবের মধ্যে ভোজনে বসিয়া ছিলেন, তখন দেখে অনেক পাটওয়ারী ও পাপিলোক আসিয়া তাঁহার এবং তাঁহার শিষ্যগণের সঙ্গে বসিল.

১১ যখন ফারিসী সকল দেখিল, তখন তাহারা তাঁহার শিষ্যেরদিগকে কহিলেক, যে কি জন্য তোমাদের গুরু পাটওয়ারী ও পাপিবর্গের সঙ্গে খাইতেছেন?

১২ যিশু তাহা শুনিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, চিকিৎসকে সুস্থলোকের পুয়োজন নহে, কিন্তু অনস্থ লোকের.

১৩ কিন্তু তোমরা যাইয়া এই গুহের অর্থ শিক্ষা করহ; আমি দয়া চাহি যজ্ঞ কর্ম নয়: কেননা আমি মন ফিরাইবার কারণ পুণ্ডার্থিক লোকেরদিগকে আহ্বান করিতে আসি নাই, কিন্তু পাপিলোকেরদিগকে.

১৪ তখন যোহনের শিষ্যগণ তাঁহার নিকটে আসিয়া কহিলেক, আমরা ও ফারিসীরা অনেকবার উপবাস করিতেছি, কিন্তু তোমার শিষ্যরা উপবাস করে না, ইহার কারণ কি?

১৫ যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, কন্যার সখীগণ যাবৎ বর তাহারদের সঙ্গে থাকে, তাবৎ কি তাহারা বিলাপ করিতে পারে; কিন্তু সময় আসিবে, যখন তাহারদের নিকট হইতে বর লওয়া যাইবে, তখন তাহারা উপবাস করিবেন.

9 ¶ And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard that, he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick,

13 But go ye and learn what that meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them. Can the children of the bride-chamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast,

১৬ পুরাতন বস্ত্রে নূতন কাপড় কেহ লাগায় না, কেননা তাহার পূর্ণ হইবার কারণ যাহা লাগান আছে তাহা সে বস্ত্রের কাপড় টানিয়া লয়, এবং সে ছিদ্র আরো মন্দ হয়.

১৭ এবং মনুষ্যেরা নূতন দ্রাক্ষা রস পুরাতন কূপাতেও রাখেন না, তাহা করিলে কূপা ফাটিয়া যায়, ও দ্রাক্ষা রস চুইয়া পড়ে, এবং কূপা সকল নষ্ট হয়; কিন্তু তাহারা নূতন দ্রাক্ষা রস নূতন কূপাতে রাখে, তাহাতে উভয়ের রক্ষা হয়.

১৮ তাহারদিগকে এই কথা কহিতে ২ দেখে এক জন অধ্যক্ষ আসিয়া তাঁহাকে পুণাম করিয়া কহিলেক, আমার কন্যা এখন মৃত্যু হইল পুত্র, কিন্তু আইসুন আপনকার হস্ত তাহার উপর দিউন তবে সে বাঁচিবে.

১৯ তখন যিশু উঠিয়া তাহার পশ্চাৎ চলিলেন, এবং তাঁহার শিষ্যগণ ও.

২০ ইহাতে দেখে এক জীলোক দ্বাদশ বৎসর হইতে রোহিনি ব্যাধিতে ব্যাধিতা যিশুর পশ্চাদ্দিগে আসিয়া তাঁহার বস্ত্রের আঁচলা স্পর্শ করিল.

২১ কেননা সে আপনার মনে ২ কহিয়াছিল, যদি আমি কেবল তাঁহার বস্ত্র ছুইতে পাই তবে আমি সুস্থ হইব.

২২ কিন্তু যিশু আপন মুখ ফিরাইয়া যখন তাহাকে দেখিলেন, তখন তিনি কহিলেন, কেন্যে গো সুস্থিরা হও, তোমার পুত্র্য তোমাকে সুস্থ করিয়া দিয়াছে. এবং সে জীলোক সেই দণ্ড হইতেই সুস্থ হইল.

২৩ পরে যিশু সে অধ্যক্ষের ঘরে আসিয়া বাদ্যের ও লোক সকল কলরব করিতে দেখিয়া.

২৪ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, পথ ছাড় কন্যাটী মৃত্যু নহে, কিন্তু নিদ্রিতা আছে; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিহান করিতে লাগিল.

MATTHEW, CHAP. IX.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment; for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles; else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 ¶ While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose and followed him, and *so did* his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him*, and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about; and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place; for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn,

১৫ কিন্তু লোক সকল বাহির করাগেলে পরে তিনি ভিতরে গিয়া তাহার হস্ত ধারণ করিলে কন্যা উঠিল.

১৬ এবং তাহার খ্যাতি সে দেশাবধি প্রকাশিত হইল.

১৭ পরে যখন যিশু সেখানে হইতে পুস্থান করিলেন, তখন দুই অন্ধ মনুষ্য চোঁচাইতে লাগিল, এবং হে দাউদের সন্তান আমারদের উপর দয়া করণ কহিতে ২ তাহার পশ্চাৎ চলিল.

১৮ এবং তিনি ঘরেতে পুৰিষ্ট হইলে পরে সেই দুই অন্ধ মনুষ্য তাহার নিকটে আইল, তখন যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, আমি যে এ কৰ্ম করিতে পারি তোমরা নাকি পুত্যয় করহ; তাহারা বলিল হাঁ পুভো.

১৯ তখন তিনি তাহারদের চক্ষু স্পর্শ করিয়া কহিলেন, তোমাদের পুত্যয়ানুসারে তোমারদিগকে হউক.

২০ এবং তাহারদের চক্ষু খুলিয়া গেল, ও যিশু তাহার দিগকে দৃঢ় আজ্ঞা দিলেন যে সাবধান কোন মনুষ্য যেন জানিতে না পার.

২১ কিন্তু তাহারা পুস্থান করিলে পরে সে দেশাবধি তাহার কীর্তি প্রকাশ করিল.

২২ পরে বাহিরে যাইতে ২ দেখে লোকেরা এক ভূতগুস্ত গুপ্তা মনুষ্যকে তাহার নিকটে আনিয়া দিল.

২৩ এবং ভূত বাহির করাগেলে পরে সে গুপ্তা কথা কহিতে লাগিল, তাহাতে লোকারণ্য সকল আশ্চর্য্য জ্ঞান করিয়া কহিলেক, যিশুরানেতে এইমত কখন দেখা যায় নাই.

২৪ কিন্তু ফারসীরা বলিল সে ভূতের অধিপতি দিয়া ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দিতেছে.

MATTHEW, CHAP. IX.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 ¶ And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, *Thou* son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened: and Jesus straitly charged them, saying, See *that* no man know *it*.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 ¶ As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

মাতিউ, দশম অধ্যায়.

৩৫ পরে যিহু সকল নগর ও গ্রাম দিয়া তাহারদের সিনাগগে শিক্ষাইতে ২ ও রাজ্যের মঙ্গল সমাচার পুচার করিতে ২ ও লোকের মধ্যে সমস্ত ব্যাধি ও সমস্ত রোগ আরোগ্য করিতে ২ ভ্রমণ করিতে লাগিলেন.

৩৬ কিন্তু লোকারণ্য সকলকে দেখিয়া তিনি তাহারদের উপর করুণাবিষ্ট হইলেন, কেননা তাহারা ক্লান্ত হইয়াছিল, এবং অরক্ষক মেসের ন্যায় ছড়িয়া গিয়াছিল.

৩৭ তখন তিনি আপন শিষ্যগণেরদিগকে কহিতেছেন, পাকা শস্য বাহুল্য সভ্যই কিন্তু খাটন্যারা অল্প.

৩৮ অতএব শস্যের অধিকারিকে পুর্থনা কর, যে তিনি আপন পাকা শস্যের মধ্যে আর খাটন্যারদিগকে বাহির করিয়া পাঠান.

দশম অধ্যায়

পরে আপন দ্বাদশ জন শিষ্যেরদিগকে আপনার নিকটে ডাকিয়া তাহারদিগকে অপবিত্র ভূত সকল বাহির করিতে এবং সকল পুকার রোগ ও সকল পুকার ব্যাধি সুস্থ করিতে শক্তি দিলেন.

১ সে দ্বাদশ পেরিত্তেরদের নাম এই পুথম শীমন যাহাকে পিতর বলে, ও তাহার ভাই আন্দ্ৰ জেবদীর পুত্র যাকুব ও তাহার ভাই যোহন;

৩ ফিলিপ ও বার্তোলমি ও তমা ও মাতিউ পাটওয়ারী আলফির পুত্র যাকুব ও নবী যাহাকে তদী বলে;

৪ শীমন কানায়নী ও য়হুদা স্ফারিওটা যে তাঁহাকে বিশ্বাস ঘাতকিও করিল.

MATTHEW, CHAP. X.

35 ¶ And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers *are* few :

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest; that he will send forth labourers into his harvest.

CHAP. X:

AND when he had called unto *him* his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these : The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother ; James *the son* of Zebedee, and John his brother ;

3 Philip, and Bartholomew ; Thomas, and Matthew the publican ; James *the son* of Alpheus ; and Lebbeus, whose surname was Thaddeus ;

4 Simon the Canaanite ; and Judas Iscariot, who also betrayed him.

মাতিউ, দশম অধ্যায়.

৫ এই দ্বাদশেরদিগকে যিশু দিগ্বিদগ অনুমতি করিয়া পাঠাইলেন, যে তোমরা ভিন্নদেশিরদের পথে যাইও না, এবং শমরানীরদের কোন নগরে পুবেশ করিও না:

৬ বরং যিশুরালের গোত্রের অনুদেশ মেসের স্থানে যাও.

৭ এবং যাইতে পুচার করিয়া কহ, যে স্বর্গের রাজ্য সমীপে আছে.

৮ ব্যাধিতেরদিগকে সুস্থ কর, কুষ্ঠীরদিগকে পবিত্র কর, মরারদিগকে জীয়াও, ভুতেরদিগকে বাহির করিয়া দেও: অমনি তোমরা পাইয়াছ অমনি দেও.

৯ তোমারদের কীসাতে স্বর্ণ কিম্বা রূপা বিয়া তামা আয়োজন করিও না:

১০ এবং যাত্রার কারণ খোলা কিম্বা দুই জামা কিম্বা জুতা কিম্বা লাঠী লইওনা, কেননা খাটন্যা আপন খাদ্যের যোগ্য আছে.

১১ ও যে কোন নগরে কিম্বা গ্রামেতে তোমরা পুবেশ করহ, তাহাতে কে ভাজন আছে তাহা তত্ত্ব কর, ও সেখানে থাক.

১২ এবং যখন তোমরা কোন ঘরেতে পুবেশ কর, তখন তাহাকে আশীর্বাদ দেও.

১৩ আর যদি সে ঘর ভাজন হয়, তবে তোমারদের কল্যাণ তাহার উপর আসিবে: কিন্তু যদি সে অভাজন হয়, তবে তোমারদের কল্যাণ আপনারদের পুতি ফিরিবে.

১৪ এবং যে কেহ তোমারদিগকে আতিথ্য ব্যবহার না করে, ও তোমারদের কথা শ্রবণ না করে, যখন তোমরা সে ঘর কিম্বা সে নগর হইতে পুস্থান করহ, তখন আপনারদের পায়ের ধূলা বাড়িয়া দেও.

MATTHEW, CHAP. X.

5 These twelve Jesus sent forth, and commanded, them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not:

6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.

7 And, as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.

8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.

9 Provide neither gold, nor silver, nor brass, in your purses:

10 Nor scrip for *your* journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.

11 And into whatsoever city or town ye shall enter, inquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.

12 And when ye come into an house, salute it.

13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.

14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of the house or city, shake off the dust of your feet.

১৫ আমি তোমারদিগকে সত্যই কহি, বিচারের দিবসে সেই নগরের গতিক হইতে সদম ও অমরা দেশের গতিক সহজ হইবে.

১৬ দেখ যেমত কেঁদুয়ার মধ্যে ঘেষ হয়, সেই মত আমি তোমারদিগকে পাঠাইতেছি; অতএব তোমরা সৰ্ব্বত্র বুদ্ধিমান ও কপোতের ন্যায় অহিংসক হও.

১৭ কিন্তু মনুষ্যেরদের পুত্তি সাবধান থাক: কেননা তাহারা রাজ সভাতে তোমারদিগকে সমর্পণ করিবে, ও তাহাদের শির্নাগণে পুহার করিবে;

১৮ এবং আমার পুযুক্ত তোমরা শাসনকর্তা ও রাজাগণের সাক্ষাতে আনা যাইবা, তাহাদের ও ভিন্নদেশিরদের পুত্তি সাক্ষী হইবার কারণ.

১৯ কিন্তু যখন তাহারা তোমারদিগকে সমর্পণ করিবে, তখন তোমরা কিরূপে কিঞ্চিৎ কথ্য কহিবা তাহা ভাবিও না; কেননা যাহা তোমারদিগকে কহিতে হইবে তাহা তোমারদিগকে সেই দণ্ডেই দেওয়া যাইবে.

২০ কেননা যে বলে সে তোমরা নহ, কিন্তু তোমাদের পিতার আত্মা যিনি তোমাদের অন্তরে কহিতেছেন.

২১ কিন্তু ভ্রাতা ভ্রাতাকে ও পিতা পুত্রকে মরিবার কারণ সমর্পণ করিবেক, এবং সন্তানেরা আপনাদের পিতৃ মাতৃদের বিপক্ষে উঠিয়া তাহারদিগকে বধ করাইবে.

২২ এবং আমার নামার্থে সকল মনুষ্য তোমারদিগকে মন্দ বাসিবে; কিন্তু যে ব্যক্তি শেষ পর্যন্ত সহিষ্ণুতা করে সে পরিব্রাজ পাইবে.

২৩ কিন্তু যখন তাহারা এক নগরে তোমারদিগকে তাড়না করে, তখন তোমরা অন্যেতে পালয়ন কর, কেননা

15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of Judgment, than for that city.

16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.

17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;

18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.

19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak; for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.

20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.

21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.

22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake; but he that endureth to the end shall be saved.

23 But when they persecute you in this city, flee ye into another: for verily I say unto you, Ye shall

আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, যাবৎ মনুষ্য পুত্রের আগমন না হয়, তাবৎ যিশুরালের নগরে তোমাদের ভ্রমণ সমাপ্ত হইবে না.

২৪ গ্রন্থ হইতে শিষ্য মহৎ নহে, এবং কর্তা হইতে ভৃত্য ও মহৎ নহে.

২৫ শিষ্য আপন গ্রন্থের সমতুল্য ও ভৃত্য আপন কর্তার সমতুল্য হইলে এই পুত্রুর: যদি তাহারা ঘরের কর্তাকে বেয়নজবব করিয়া কহিয়াছে, তবে কতোধিকে তাহার পরিজনেরদিগকে কহিবে.

২৬ অতএব তাহারদিগকে ভয় করিও না, কেননা যে প্রকাশিত না হইবে এমত কিছু আচ্ছাদিত নহে, এবং যে ব্যক্ত না হইবে এমত কিছুই গুপ্ত নহে.

২৭ যাহা আমি তোমারদিগকে অন্ধকারে কহিতেছি তাহা তোমরা দীপ্তিতে কহ, এবং যাহা তোমরা কর্ণেতে শুণ তাহা তোমরা ঘরের ছাত হইতে প্রচার করহ;

২৮ ও যাহারা শরীরকে বধ করে ও জীবাত্মাকে বধ করিতে পারে না, তাহারদিগকে ভয় করিও না, কিন্তু যিনি জীবাত্মা ও শরীর উভয় নরকে নষ্ট করিতে পারেণ বরঞ্চ তাঁহাকে ভয় করহ.

২৯ দুই চটক পক্ষী এক পয়সাতে বিক্রীত হইতেছে না কি, তথাচ তোমাদের পিতার অগোচরে তাহারদের একটীও ভূমির উপর পড়িবে না.

৩০ বরঞ্চ তোমাদের মস্তকের চুল সমস্তই গণিত আছে;

৩১ অতএব ভয় করিও না, তোমরা অনেক চটক পক্ষী হইতে অধিক মূল্যবান.

not have gone over the cities of Israel till the Son of man be come.

24 The disciple is not above *his* master, nor the servant above his lord.

25 It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how much more *shall they call* them of his household?

26 Fear them not therefore: for there is nothing covered that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

27 What I tell you in darkness, *that* speak ye in light: and what ye hear in the ear, *that* preach ye upon the housetops.

28 And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and body in hell.

29 Are not two sparrows sold for a farthing? and one of them shall not fall on the ground without your Father.

30 But the very hairs of your head are all numbered.

31 Fear ye not therefore; ye are of more value than many sparrows.

৩১ অতএব যে কেহ মনুষ্যেরদের সাক্ষাতে আমাকে স্বীকার করে, আমি আপন স্বর্গস্থ পিতার বিদ্যমানে তাহাকেও স্বীকার করিব.

৩২ কিন্তু যে কেহ মনুষ্যেরদের সাক্ষাতে আমাকে অস্বীকার করিবে, আমি আপন স্বর্গস্থ পিতার বিদ্যমানে তাহাকেও অস্বীকার করিব.

৩৪ আমি ভূমিতে সম্মান দিবার জন্যে আসিয়াছি এই মত অনুভব করিও না: আমি সম্মান দিতে আসি নাই, বরং তলওয়ার.

৩৫ কেননা মনুষ্যেতে আপন পিতার পুতি ও কন্যাতে আপন মাতার পুতি এবং পুত্রবধূতে আপন শাশুড়ীর পুতি আমি বিরোধ লাগাইতে আসিয়াছি.

৩৬ এবং মনুষ্যের নিজ পরিজন তাহার শত্রু হইবে.

৩৭ যে কেহ পিতা কিম্বা মাতাকে আশ্রয় হইতে অধিক প্ৰেম করে সে আমাতে যোগ্য নহে: ও যে কেহ পুত্র কিম্বা কন্যাকে আশ্রয় হইতে স্নেহ করে সেও আমাতে যোগ্য নহে.

৩৮ এবং যে কেহ আপন ক্রুশ তুলিয়া আমার পশ্চাদগামী না হয়, সে আমাতে যোগ্য নহে.

৩৯ যে আপনার পুণকে বাঁচাইয়া রাখে সে তাহাকে হারাইবে: কিন্তু যে আমার কারণ আপনার পুণকে হারায় সে তাহাকে পুণ্ড্র হইবে.

৪০ যে তোমারদিগকে আতিথ্য ব্যবহার করে সে আমাকে করিতেছে; এবং যে আমাকে আতিথ্য ব্যবহার করে সে আমার পুরণকর্তাকেও করিতেছে.

MATTHEW, CHAP. X.

32 Whosoever therefore shall confess me before men, him will I confess also before my Father, which is in heaven.

33 But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father which is in heaven.

34 Think not that I am come to send peace on earth : I came not to send peace, but a sword.

35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law.

36 And a man's foes *shall be* they of his own household.

37 He that loveth father or mother more than me, is not worthy of me : and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

39 He that findeth his life shall lose it : and he that loseth his life for my sake shall find it.

40 He that receiveth you, receiveth me ; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

মাতিউ, একাদশ অধ্যায়.

৪১ যে জন ভবিষ্যদ্বক্তাকে ভবিষ্যদ্বক্তার নামেতে আতিথ্য ব্যবহার করে সে ভবিষ্যদ্বক্তার পুতিফল পাইবে; ও যে পুাক্তার্থিক মনুষ্যকে পুাক্তার্থিক মনুষ্যের নামেতে আতিথ্য ব্যবহার করে সে পুাক্তার্থিক মনুষ্যের পুতিফল পাইবে.

৪২ আর যে কেহ এই ছোট পুণিরদের মধ্যে কোন এক পুণিকে এক বাটী শীতল জল মাত্র শিষ্যের নামে দেয়, আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, সে কোনক্রমে পুতিফল বর্জিত হইবেক না.

একাদশ অধ্যায়

অনন্তর যিশু আপন দ্বাদশ জন শিষ্যকে অনুমতি করিতে সাক্ষ করিলে পরে তিনি তাহারদের নগরে শিক্ষাইতে ও কথা পুচার করিতে সেখান হইতে পুস্থান করিলেন.

২।৩ তখন যোহন কারাগারেতে খ্রীষ্টের কন্ঠের সম্বাদ পাইয়া আপন দুই জন শিষ্যের দ্বারাতে তাহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া পাঠাইলেক, যে তুমি নাকি সেই জন যাহার আইসনের অপেক্ষা ছিল কিয়া আমরা অনেক পথ দেখিব?

৪ যিশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, যাও ও যে কর্ম তোমরা শুণিতেছ, ও দেখিতেছ, তাহা যোহনকে শুণাও গিয়া:

৫ অন্ধেরা চক্ষু পায়, ও খোঁড়ারা হাঁটে, কুষ্ঠিরা পরিষ্কৃত হয়, ও বধিরেরা শুণে, মরারা জীবমান হইয়া উঠে, ও দরিদ্রদের স্থানে মঙ্গল সমাচার পুচার হইতেছে.

৬ এবং ধন্য সেই যে আমাতে চেষ্টা খায় না.

MATTHEW, CHAP. XI.

41 He that receiveth a prophet, in the name of a prophet, shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man, in the name of a righteous man, shall receive a righteous man's reward.

42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold *water* only in the name of a disciple, verily I say unto you, He shall in no-wise lose his reward.

CHAP. XI.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he departed thence, to teach and to preach in their cities.

2 ¶ Now when John had heard in the prison the works of Christ, he sent two of his disciples,

3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?

4 Jesus answered and said unto them, Go and shew John again those things which ye do hear and see :

5 The blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is *he*, whosoever shall not be offended in me.

৭ পরে তাহারা পুছান করিতে ২ যিশু যোহনের বিষয় লৌকারণ্যকে কহিতে লাগিলেন, যে তোমরা পাস্তরের মধ্যে কি দেখিতে গিয়াছিল? নাকি বাতানে দোলিত নন?

৮ কিন্তু কি দেখিতে বাহিরে গিয়াছিল? না কি এক মনুষ্য কোমল বস্ত্রেতে ভূষিত? দেখে যাহারা কোমল বস্ত্র পরিধান করে তাহারা রাজ পুরীতে থাকে.

৯ কিন্তু তোমরা কি দেখিবার জন্যে বাহিরে গিয়াছিল? নাকি এক জন ভবিষ্যদ্বক্তাকে? সেই বটে বরং ভবিষ্যদ্বক্তা হইতেও বড়, আমি তোমাদিগকে কহি.

১০ কেননা এ সেই যাহার বিষয়ে লেখা আছে, দেখ আমি আপন দূতকে তোমার অগুসার করিয়া পাঠাই, ও সেই তোমার অগ্নে তোমার পথ পুস্তত করিবে.

১১ সত্য আমি তোমাদিগকে কহি, জীলোকেষ্টে যাহারদের উদ্ভব হয়, তাহারদের মধ্যে যোহন বাপ্টাইজক হইতে মহৎ কাহার উদয় হয় নাই: তত্রাপি স্বর্গের রাজ্যেতে যে সকল হইতে ছোট সেই তাহা হইতে বড়তর.

১২ এবং যোহনের সময়াবধি এখন পর্যন্ত স্বর্গের রাজ্য অতিক্রম পাইতেছে, ও পুতুল জনেরা তাহাকে বলিতে ধরিয়া লয়.

১৩ কেননা যোহন পর্যন্ত ভবিষ্যদ্বক্তা সকল ও ব্যবহার গুহ ভবিষ্যৎ কথা পুকাশ করিল.

১৪ এবং যদি তোমরা স্বীকার করিবা তবে এই আলীহা আছে, যাহার আইসনের অপেক্ষা ছিল.

১৫ যাহার শূনিবার কর্ণ আছে সে শুনুক.

MATTHEW, CHAP. XI.

7 And, as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to see? a reed shaken with the wind?

8 But what went ye out for to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that wear soft *clothing* are in kings' houses.

9 But what went ye out for to see? a prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.

10 For this is *he* of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater than John the Baptist: notwithstanding, he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive *it*, this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

১৬ কিন্তু এই বর্তমান লোককে কিসেতে তুলনা করিব? সে বাজার স্থলে বৈসা ছাওয়ালেরদের ন্যায়, যে আপনারদের সখাগণেরদিগকে ডাকিয়া.

১৭ কহে, আমরা তোমারদের পুতি বাঁশী বাজাইয়াছি, কিন্তু তোমরা নৃত্য করহ নাই; আমরা তোমারদের পুতি রোদন করিয়াছি, কিন্তু তোমরা বিলাপ করহ নাই.

১৮ কেননা যোহন খাইতে ১ কি পীতে ১ আইলেক না, কিন্তু তাহারা বলে যে তাহার স্থানে ভূত আছে.

১৯ মনুষ্য পূত্র খাইতে ১ ও পীতে ১ আনিয়াছ, ও তাহারা বলে দেখ এক ভোতা ও মদিরাপীয়ক, পাটওয়ারী ও পাপিলোকের বন্ধু, কিন্তু জানটা আপন সন্তানেরদের স্থানে নির্দোষী ঠাহরা যায়.

২০ তখন যে ১ নগরে তাহার আশ্চর্য্য কর্ম অধিক করা গিয়াছিল, তাহারদের মন ফিরাণ না হওয়াতে তিনি তাহারদিগকে ধিক্কার করিতে নাগিলেন.

২১ ওরে খোঁরাজিন ধিক তোমাকে, ওরে বীতসিদা ধিক তোমাকে, কেননা তোমারদের মধ্যে যে আশ্চর্য্য কর্ম করা গিয়াছে, তাহা যদি সোর ও সীদনে করা যাইত, তাহারা অনেক কাল পূর্ব্ব চট পরিধানে ও ভয় লেপনে মন ফিরাইত;

২২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে বিচারের দিবসে তোমারদের গতি হইতে সোর ও সীদনের গতি সহজ হইবে.

২৩ আর তুই রে কফরনহুম যে স্বর্গ পর্যন্ত উন্নত হইয়াছিস, তুই নরকে নওয়ান যাইবি, কেননা যে আশ্চর্য্য কর্ম তোমাতে করা গিয়াছে, তাহা যদি সদমে করা যাইত, তবে সে আজি পর্যন্ত থাকিত.

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking; and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking; and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But Wisdom is justified of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works which were done in you had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works which have been done in thee had been done in Sodom, it would have remained until this day.

১৪ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে বিচারের দিবসে তোমার গতি হইতে সদমের গতি সহজ হইবে.

১৫ সেই সময়ে যিশু পুনশ্চ কহিতে লাগিলেন, হে পিতা: স্বর্গ ও পৃথিবীর পুত্র তুমি এ সকল বিষয় জানবান ও বুদ্ধিমান লোকেরদিগ হইতে গোপন করিয়া ছাওয়াালের দিগকে প্রকাশ করিয়াছ; এই নিমিত্তে আমি তোমার ধন্যবাদ করিতেছি.

১৬ এই মত হউক পিতা: হে, কেননা এই তোমার অভিমত.

১৭ সকল বস্তু আমার পিতা হইতে আমার স্থানে সমর্পিত হইয়াছে; পুত্রকে কেহ জানে না পিতা ব্যতিরেক; এবং পিতাকেও কেহ জানে না পুত্র ব্যতিরেক, ও সেই জন যাহার স্থানে পুত্র তাহাকে প্রকাশ করিবে.

১৮ হে সকল পরিশুদ্ধ ও ভারাক্রান্ত লোকেরা তোমরা আমার নিকটে আইস, ও আমি তোমারদিগকে বিশ্রাম দিব.

১৯ আমার জোয়াইল তোমরা আপনারদের উপর ধরিয়া লও, ও আমার স্থানে শিক্ষা কর; কেননা আমি ক্ষান্তশীল ও অস্তঃকরণে নম্রমান, এবং তোমরা আপনারদের পুণেতে বিশ্রাম পাইবা.

২০ কেননা আমার জোয়াইল সহজ, ও আমার বোঝা হালকা.

দ্বাদশ অধ্যায়,

সেই সময়ে যিশু বিশ্রামবারে শস্যের ক্ষেত দিয়া গমন করিতেছিলেন; ইহাতে তাহার শিষ্যগণ ক্ষুধিত হইয়া শীঘ্র ছিড়িয়া ২ খাইতে লাগিল.

MATTHEW, CHAP. XII.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him*.

28 Come unto me all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart; and ye shall find rest unto your souls.

30 For my yoke is easy, and my burden is light.

CHAP. XII.

AT that time Jesus went on the sabbath-day through the corn; and his disciples were an hungered, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

মাতিউ, দ্বাদশ অধ্যায়.

২ কিন্তু যখন ফারিসীরা দেখিল, তাহারা কহিল, দেখ যে কর্ম বিশ্ণুম্বারে করা অকর্তব্য তাহা তোমার শিষ্যগণ করিতেছে.

৩ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, যখন দাউদ ক্ষুধিত ছিলেন, তখন তিনি ও তাঁহার সমিভ্যারিরা কি ১ করিল তাহা কি তোমরা পাঠ কর নাই;

৪ সে কিরূপে ঈশ্বরের মন্দিরে পুবেশ করিয়া যে দর্শনীয় রুটী যাজকেরদের ব্যতিরেক তাহার ও তাহার সমিভ্যারিরদের ভোজন করা কর্তব্য ছিল না তাহা খাইল?

৫ কিয়া ব্যবহাতে তোমরা পাঠ কর নাই? যে বিশ্ণুম্বারে মন্দিরের যাজকেরা সামান্য কর্ম করিয়া বিশ্ণুম্বারের লঙ্ঘন করে, তথাচ নির্দোষী হয়?

৬ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে মন্দির হইতে কিছু এই স্থানে গুরুতর আছে.

৭ কিন্তু যদি তোমরা ইহার অর্থ জানিতা, আমি দয়া চাহি যজ্ঞ কর্ম নহে, তবে তোমরা নির্দোষিরদিগকে দোষী করিয়া ঠাহরাইতা না.

৮ কেননা মনুষ্যের পুত্র বিশ্ণুম্বারেরও কর্তা আছেন.

৯ অনন্তর সে স্থান হইতে পুস্থান করিলে পরে তিনি তাহারদের সিনাগগে পুবেশ করিলেন:

১০ ও দেখ এক জন যাহার হাত শুক্ক হইয়া গিয়াছিল, সেখানে উপস্থিত হইল, এবং তাঁহাকে যেন অপবাদ করিতে পায়, তাহারা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিল, মে বিশ্ণুম্বারে সুস্থ করা নাকি কর্তব্য আছে.

MATTHEW, CHAP. XII.

2 But when the Pharisees saw *it*, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath-day.

3 But he said unto them, Have ye not read what David did when he was an hungered, and they that were with him ;

4 How he entered into the house of God, and did eat the shew-bread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him, but only for the priests?

5 Or have ye not read in the law, how that on the sabbath-days the priests in the temple profane the sabbath, and are blameless?

6 But I say unto you, That in this place is *one* greater than the temple.

7 But if ye had known what *this* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 For the Son of man is Lord even of the sabbath-day.

9 ¶ And when he was departed thence, he went into their synagogue :

10 And, behold, there was a man which had *his* hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath-days? that they might accuse him,

মাতিউ, দ্বাদশ অধ্যায়.

১১ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, তোমাদের মধ্যে কেটা যদি তাহার একটি মেঘ বিশ্রামবারে গর্তে পড়ে, তাহাকে ধরিয়া উঠাইবে না?

১২ তবে মেঘ হইতে মনুষ্য কত শ্রেষ্ঠ, অতএব বিশ্রামবারে ভাল করা কর্তব্য.

১৩ তখন তিনি সে মনুষ্যকে কহিলেন, তোমার হাত বিস্তার কর; এবং সে বিস্তার করিলে তাহা অন্য হাতের মত ভাল হইল.

১৪ তখন ফারিসীরা বাহিরে গিয়া তাঁহার বিপক্ষে মত্ৰণা করিতে লাগিল, যে তাহারা কিরূপে তাঁহাকে নষ্ট করিতে পারিবে.

১৫ কিন্তু যিহু তাহা জানিয়া সেখান হইতে স্থানান্তরে গেলেন; ও বড় লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাতে গমন করিল, ও তিনি সে সকলেরদিগকে সুস্থ করিলেন;

১৬ এবং তাহারদিগকে আজ্ঞা দিলেন, যে তাহারা তাঁহার পরিচয় যেন না দেয়:

১৭ তাহাতে যেন সেই কথা পূর্ণ হয়, যে যিশাইহা ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারা উক্ত ছিল.

১৮ দেখ আমার মনোনীত সেবক আমার প্রিয়, যাহাতে আমার পুণের সম্ভাষ; আমি তাহার উপর আপন আত্মা রাখিব, এবং তিনি ভিন্নদেশিরদিগকে বিচার পুচার করিবেন.

১৯ তিনি পুতিরোধ করিবেন না, ও চীৎকার করিবেন না, এবং সরণের মধ্যে তাঁহার রব কেহ শুনিবে না.

MATTHEW, CHAP. XII.

11 And he said unto them, What man shall there be among you that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath-day, will he not lay hold on it, and lift *it* out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath-days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* forth; and it was restored whole, like as the other.

14 Then the Pharisees went out, and held a council against him, how they might destroy him.

15 But when Jesus knew *it*, he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;

16 And charged them that they should not make him known:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,

18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

১০ তিনি খেতলা নল ভাঙ্কিবেন না, ও ধূমযুক্ত পলিতা নিবাইবেন না, যাবৎ পর্যন্ত তিনি জয়েতে বিচার উদয় না করেন.

১১ এবং তাঁহার নামেতে ভিন্নদেশিরা বিশ্বাস করিবেক.

১২ তখন এক জন ভূতগুস্ত অন্ধ ও গুন্ধা তাঁহার নিকটে আনা গেল, ও তিনি তাহাকে ভাল করিলেন; এমত যে ঐ অন্ধ ও গুন্ধা কহিতে লাগিল, এবং দেখিতেও পাইল;

১৩ এবং লোক সকল চমৎকৃত হইল, ও কহিল, এ কি দাউদের সন্তান নহে?

১৪ কিন্তু যখন ফারিসীরা তাহা শুণিল, তাহারা কহিতে লাগিল, এ জন ভূতগণের রাজা বেঅলজববের দ্বারা ব্যতিরেক ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দেয় না.

১৫ যিশু তাহারদের মনোদ্ভব জানিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, পুতি রাজ্য যে আপনার বিরোধে ভিন্ন হইয়া উচ্ছিন্নে যায়, এবং পুতি নগর কিয়া যর যে আপনার বৈরক্ষে ভিন্নভেদ হয়, সে ঠাহরিতে পারে না.

১৬ ও যদি শয়তান শয়তানকে বাহির করিয়া দেয়, সে আপন বিপক্ষে ভিন্ন হইয়াছে, তবে তাহার রাজ্য কিরূপে থাকিবে.

১৭ আর যদি আমি বেঅলজববের দ্বারাতে ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দি, তবে তোমাদের সন্তানেরা কাহার দ্বারা তাহারদিগকে বাহির করিয়া দেয়? অতএব তাহারা তোমাদের বিচারকর্তা হইবে.

১৮ কিন্তু যদি আমি ঈশ্বরের আত্মা দিয়া ভূতেরদিগকে বাহির করিয়া দি, তবে ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের নিকটে আসিয়াছে.

MATTHEW, CHAP. XII.

20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

21 And in his name shall the Gentiles trust.

22 ¶ Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, inso-much that the blind and dumb both spake and saw.

23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?

24 But when the Pharisees heard *it*, they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.

28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.

মাতিউ, দ্বাদশ অধ্যায়.

১৯ অথবা কেহ পুৰল মনুষ্যের ঘরে পুবেশ করিয়া তাহারদ্ব্য সামগ্ৰী সকল লুটিয়া লইবে কি রূপে, যদি পূৰ্বের সে পুৰল মনুষ্যকে না বাঁধিয়া দেয়? তবেই সে তাহার ঘর লুটপাট করিবে.

২০ যে আমার সহায়ে নয় সে আমার বিপক্ষে আছে; ও যে আমার সঙ্গে কুড়ায় না সে ছড়াইয়া ফেলে.

২১ অতএব আমি তোমারদিগকে কহি, সকল পুকার পাপ ও অপনিন্দা মনুষ্যেরদিগকে ক্ষমা হইবে; কিন্তু ধৰ্ম্মাত্মার অপনিন্দা মনুষ্যেরদিগকে ক্ষমা হইবে না.

২২ এবং মনুষ্য পুত্রের বিপক্ষে যে কেহ এক কথা কহে, সে তাহাকে ক্ষমা করা যাইবে; কিন্তু ধৰ্ম্মাত্মার বিরুদ্ধে যে কেহ কথা কহে, সে তাহাকে ক্ষমা হইবে না, ইহ লোকেও না পরলোকেও না.

২৩ বৃক্ষকে সম্বলে ভাল কর, কিম্বা বৃক্ষকে সম্বলে মন্দ কর; কেননা বৃক্ষ সম্বলেতে জানা যায়.

২৪ আরে সপের ছা সকল! তোরা মন্দ হইয়া কিরূপে ভাল কথা কহিতে পারিবি! কেননা মনের পুঞ্জী হইতে মুখ কহে.

২৫ ভাল মনুষ্য অন্তঃকরণের ভাল পুঞ্জী হইতে ভাল সামগ্ৰী বাহির করে; এবং মন্দ মনুষ্য মন্দ পুঞ্জী হইতে মন্দ সামগ্ৰী বাহির করে.

২৬ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে পুতি অনর্থক কথা যাহা মনুষ্যেরা কহে, তাহার কারণ বিচার দিবসে তাহারদিগকে উত্তর দিতে হইবেক.

MATTHEW, CHAP. XII.

29 Or else, how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.

31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy* Ghost shall not be forgiven unto men.

32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in the *world* to come.

33 Either make the tree good, and his fruit good; or else make the tree corrupt, and his fruit corrupt: for the tree is known by *his* fruit.

34 O generation of vipers! how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man, out of the good treasure of the heart, bringeth forth good things: and an evil man, out of the evil treasure, bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgement.

মাতিউ, দ্বাদশ অধ্যায়.

৩৭ কেননা আপনার কথানুসারে তুমি নির্দোষী
ঠাহরা যাইবা, এবং আপনার কথানুকমে তুমি দোষী
ঠাহরা যাইবা.

৩৮ তখন কতক জন অধ্যাপক ও ফারিসী উত্তর
করিয়া কহিল, হে গুরো আমরা আপনকার স্থানে চিহ্ন
দেখিতে ইচ্ছা করি.

৩৯ কিন্তু তিনি তাহারদিগকে পুত্ৰুত্তর করিয়া কহিলেন,
একটা মন্দ ও পারদারিক লোক চিহ্নের অন্যেষণ করিতেছে;
কিন্তু যোনা ভবিষ্যদ্বক্তার চিহ্ন ব্যতিরেক তাহাকে কোন
চিহ্ন দেওয়া যাইবেক না:

৪০ কেননা যে মত যোনা তিন দিবা রাত্রি মৎস্যের
উদরে ছিল, সেই মত মনুষ্যের পুত্র তিন দিবা রাত্রি পৃথিবীর
অন্তরে থাকিবে.

৪১ এই বর্তমান লোকের সহিত নিনিবের লোক
বিচারে উঠিবে, ও তাহারদের দোষ বর্তাইবে: কেননা
যোনার উপদেশে তাহারা মন ফিরাইল; ও দেখ যোনা
হইতে এখানে এক জন গুরুতর আছে.

৪২ দক্ষিণদিগের রাণী এই বর্তমান লোকের সহিত
বিচারে উঠিবে, ও তাহার দোষ বর্তাইবে; কেননা সে
শলমনের বুদ্ধি শ্রুতিতে পৃথিবীর সীমা হইতেই আগমন
করিল; কিন্তু দেখ শলমন হইতে এখানে একজন গুরুতর
আছে.

৪৩ অপবিত্র ভূত মনুষ্যের অন্তর হইতে বাহির হইলে
পরে সে শুষ্কস্থান দিয়া গতি করিয়া বিশ্লাম ঢুড়িতেছে, কিন্তু
কিছু পাইতেছে না.

MATTHEW, CHAP. XII.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 ¶ Then certain of the scribes and of the Pharisees answered, saying, Master, we would see a sign from thee.

39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign of the prophet Jonas:

40 For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 The men of Nineveh shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they repented at the preaching of Jonas; and, behold, a greater than Jonas is here.

42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, behold, a greater than Solomon is here.

43 When the unclean Spirit is gone out of a man, he walketh through dry places seeking rest, and findeth none.

মাতিউ, ত্রয়োদশ অধ্যায়.

৪৪ তখন সে বলিতেছে, যে ঘর হইতে আমি আসিয়াছি, সে ঘরে আমি ফিরিয়া যাইব ; এবং পৌছিলে পরে তাহা শূন্য ও মার্জিত ও শোভিত দেখিতেছে.

৪৫ তখন সে যাইয়া আর সাত ভূত আপনা হইতে মন্দতর সঙ্গে লইয়া তাহারা পূবেশ করে, এবং সেখানে বাস করে, এবং সে মনুষ্যের পূর্ক্ণ গতি হইতে শেষ গতি মন্দ আছে, সেই ঘত এইদূর লোককেও হইবে.

৪৬ তিনি লোকেরদিগকে এ কথা কহিতে ১ দেখ তাঁহার মাতা ও ভ্রাতৃগণ তাঁহার সঙ্গে কিছু কথা কহিতে ইচ্ছা করিয়া বাহিরে দাঁড়াইয়া থাকিল.

৪৭ তখন এক জন তাঁহাকে কহিল, দেখ তোমার মাতা ও ভ্রাতৃরা তোমার সঙ্গে কথা কহিতে ইচ্ছা করিয়া বাহিরে দাঁড়াইয়া আছে.

৪৮ কিন্তু তিনি উত্তর করিয়া সে জ্ঞাপককে কহিলেন, আমার মাতা বা কে? ও আমার ভ্রাতৃগণ বা কে?

৪৯ তখন তিনি আপন শিষ্যগণের পুতি হস্ত বিস্তার করিয়া কহিলেন, আমার মাতা ও ভ্রাতৃগণেরদিগকে এই দেখ!

৫০ কেননা যে কেহ আমার স্বর্গীয় পিতার ইচ্ছা পালন করে, সেই আমার ভাই ও ভগিনী ও মাতা.

ত্রয়োদশ অধ্যায়.

সেই দিবসে যিষ্ঠ ঘর হইতে বাহিরাইয়া সমুদ্রের কূলে যাইয়া বসিলেন.

MATTHEW, CHAP. XIII.

44 Then he saith, I will return into my house from whence I came out; and when he is come, he findeth *it* empty, swept, and garnished.

45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there; and the last *state* of that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.

46 ¶ While he yet talked to the people, behold, *his* mother and his brethren stood without, desiring to speak with him.

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee,

48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!

50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAP. XIII.

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea-side.

স্মৃতিউ, ত্রয়োদশ অধ্যায়

২ এবং তাহার নিকটে বড় লোকারণ্য আসিয়া সংগৃহ হইল, তাহাতে তিনি এক ডিঙ্কাতে চড়িয়া বসিলেন; এবং যটা সমূহ তীরে দাঁড়াইয়া থাকিল।

৩ এবং তিনি দৃষ্টান্ত বচনে অনেক পুসঙ্গ তাহারদিগকে কহিতে লাগিলেন, কহিলেন দেখ এক বুনন্যা বীজ বুনিতে বাহিরে গিয়াছিল।

৪ বুনিতে ১ কিছু ২ পথের পার্শ্বে পড়িল, তাহাতে পক্ষি সকল আসিয়া তাহা খাইয়া ফেলিল।

৫ কিছু পাষাণ স্থানেতে পড়িল, যেখানে বিস্তর মৃত্তিকা ছিল না, এবং তৎক্ষণাৎ সে বাড়িয়া উঠিল; কেননা তাহার মৃত্তিকা গভীর ছিল না।

৬ এবং সূর্যের উদয় হইলে পরে তাহা দৃষ্ট হইল, ও তাহার মূল না হওয়াতে সে শুষ্ক হইয়া মরিয়া গেল।

৭ এবং কিছু ১ কাঁটা বনের মধ্যে পড়িলে সে কাঁটা সকল বাড়িয়া তাহা দাবাইয়া রাখিল।

৮ কিন্তু আর ২ সকল ভাল ভূমিতে পড়িল, ও ফল দিল; কতক শত গুণ, কতক ষষ্টি গুণ, কতক ত্রিশ গুণ।

৯ যাহার শুনিবার কৰ্ণ আছে সে শুনুক।

১০ পরে শিষ্যগণ আসিয়া তাহাকে কহিলেক, আপনি কি জন্যে তাহারদিগকে দৃষ্টান্ত কথাতে কহিতেছেন?

১১ তিনি তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, সে কি জন্যে না তোমারদিগকে স্বর্গের রাজ্যের নিগূঢ় বিষয় জানিতে পুদান হইয়াছে, কিন্তু তাহারদিগকে সে দেওয়া যায় না।

১২ কেননা যাহার স্থানেতে আছে তাহাকে দেওয়া যাইবে, ও তাহার বাহুল্যতা হইবে; কিন্তু যাহার স্থানেতে নাই, বরং যে কিছু তাহার স্থানেতে আছে ই তাহাও তাহার নিকট হইতে লওয়া যাইবে।

MATTHEW, CHAP. XIII.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.

3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow:

4 And when he sowed, some seeds fell by the way side, and the fowls came and devoured them up.

5 Some fell upon stony places, where they had not much earth; and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:

6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.

7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them.

8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.

9 Who hath ears to hear, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?

11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.

12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

১৩ অতএব তাহারা দেখিয়া দেখে না, ও শুনিয়া শুনে না, এবং বুঝেও না; এই নিমিত্তে আমি তাহারদিগকে দৃষ্টান্ত কথা দ্বারাতে কহিতেছি.

১৪ এবং তাহারদিগেতে যিশাইহার ভবিষ্যদ্বাণী পূর্ণ আছে, যে শুনিত্তে তোমরা শুনিবা কিন্তু বুঝিবা না; এবং দেখিত্তে তোমরা দেখিবা কিন্তু দিশা পাইবা না:

১৫ কেননা এই লোকের অন্তঃকরণ মোটা হইয়া গিয়াছে, এবং শুনিত্তে তাহারদের কর্ণ ভারী, ও আপনাদের চক্ষু তাহারা বুজাইয়া রাখে; যে কি জানি বা কোন সময়ে তাহারা চক্ষুতে দেখে, ও কর্ণেতে শুনে, ও মনেতে বুঝে, ও তাহারদের সুমতি হয়, এবং আমি তাহারদিগকে সুস্থ বা করি.

১৬ কিন্তু ধন্য তোমাদের চক্ষু যে তাহা দেখে, ও তোমাদের কর্ণ যে তাহা শুনে.

১৭ কেননা আমি তোমাদেরদিগকে সত্য কহি, যাহা তোমরা দেখিত্তে পাইতেছ, তাহা অনেক ভবিষ্যদ্বক্তা ও সৎপুরুষ দেখিত্তে ইচ্ছা করিয়াছে, কিন্তু দেখিত্তে পাইল না; এবং যাহা তোমরা শুনিত্তে পাইতেছ, তাহা শুনিত্তে চাহিয়াছে, কিন্তু শুনিত্তে পাইল না;

১৮ অতএব বুনন্যার দৃষ্টান্ত কথা শুন.

১৯ যখন কেহ রাজ্যের কথা শুনিয়া বুঝে না, তখন পাপাত্মা আসিয়া তাহার মনে যাহা বুন গিয়াছিল, তাহা কাড়িয়া লইয়া যাইতেছে: এ সেই যে পথের পাশ্বে বীচী পড়িল.

২০ কিন্তু যে ব্যক্তি পাষণ্ড হলেতে বীচী পুণ্ড ছিল সেই সে আছে, যে বাণী শুনিবা মাত্র তাহা সানন্দে গৃহণ করিতেছে.

13 Therefore speak I to them in parables : because they seeing, see not; and hearing, they hear not; neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive :

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed *are* your eyes, for they see; and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets, and righteous *men* have desired to see *those things* which ye see, and have not seen *them*; and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them*.

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *it* not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it :

মতিউ, ত্রয়োদশ অধ্যায়.

১১ কিন্তু সে আপনার অন্তরে মূল ধরে না, কিন্তু কিছু ফল থাকে; কেননা যখন বাণীর নিমিত্তে ক্রোশ ও তাড়না উপস্থিত হয়, তখন সে শীঘ্র উচট খায়.

১২ ও কাঁটা বনের মধ্যে যে বীচী পাইল সেই সে আছে, যে বাণীটা শ্রবণ করিতেছে, কিন্তু এ জগৎসংসারের চিন্তা ও ধনের ভ্রান্তি বাণীকে দাবাইয়া রাখে, তাহাতে সে নিমূল থাকে.

১৩ কিন্তু ভাল ভূমিতে যে বীচী পাইল সেই সে আছে, যে বাণীটা শ্রবণ করিয়া তাহা বুঝে, যে ফল ধরিয়া উৎপত্তিও করে, কয়টা শতগুণ, কয়টা যষ্টি গুণ, কয়টা ত্রিশ গুণ.

১৪ পরে তিনি আর এক দৃষ্টান্ত তাহারদিগকে পুস্তাব করিলেন; যে স্বর্গের রাজ্য এক জনের তুল্য, যে আপন ক্ষেত্রে ভাল বীজ বুনিয়াছিল:

১৫ কিন্তু জন সকল নিদ্রায় থাকিতে ১ তাহার শত্রু আসিয়া গোমের মধ্যে বনবীচী ফেলিয়া চলিয়া গেল.

১৬ কিন্তু পত্র বাফিলে পরে যখন শীঘ্র উঠিতে লাগিল, তখন বনঘাস ও দর্শন দিল.

১৭ অতএব সে গৃহস্থের ভৃত্য সকল আসিয়া তাহাকে কহিলেক, হে মহাশয় আপনি আপন ক্ষেত্রে কি ভাল বীজ বুনিলেন না? তবে বনঘাস কোথা হইতে হইল?

১৮ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, কোন বৈরী ইহা করিয়া থাকিবে. ভৃত্যেরা কহিলেক, তবে আপনকার ইচ্ছা হয় তো আমরা যাইয়া তাহা উৎখা করিয়া লই?

১৯ কিন্তু তিনি কহিলেন, যে না; কি জানি বনঘাস উৎখা হইতে ২ তোমরা গোম ও তাহার সহিত উৎখাত বা কর.

21 Yet hath he not root in himself, but durst he for a while ; for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word ; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth it ; which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field :

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also.

27 So the servants of the house-holder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field ? from whence then hath it tares ?

28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up ?

29 But he said, Nay ; lest while we gather up the tares, ye root up also the wheat with them.

৩০ কাটনের সময় পর্যন্ত দুই একত্রে বাড়ুক, পরে কাটিবার সময়ে আমি কাটনেরদিগকে কহিব, যে পুথনে বনঘাস সকল কুড়াইয়া একত্র কর, এবং তাহা পোড়াইবার কারণ বোঝা ২ করিয়া বান্ধিয়া রাখ; কিন্তু গোম সকল গোলাতে একত্র করহ.

৩১ পরে তিনি আর এক উপমা তাহারদিগকে পুস্তাব করিলেন, যে স্বর্গের রাজ্য এক দানা রাইর সদৃশ, যে এক মনুষ্য লইয়া আপন ক্ষেত্রে রোপণ করিল.

৩২ তাহা সকল বীচী হইতে ছোট বটে, কিন্তু বাড়িলে পরে সে সকল ধন্য হইতে বড়তর হয়; এবং বৃক্ষ হইয়া যায়, এমত যে তাহার শাখাতে শূন্যের পক্ষি সকল আসিয়া বাস করে.

৩৩ পুনশ্চ তিনি আর এক উপমা তাহারদিগকে কহিলেন, স্বর্গের রাজ্য ঋষীরের ন্যায়, যে এক জীলোক লইয়া তিন কাঠা ময়দার মধ্যে ঢাকিয়া রাখিল, যাবৎ পর্যন্ত সমূহ ঋষীরী হইয়া গেল।

৩৪ যিহু এ সকল পুসঙ্গ উপমা কথ্যে লোকারণ্যকে কহিলেন; এবং উপমা ব্যতিরেকে তিনি তাহারদিগকে কহিলেন না.

৩৫ তাহাতে সেই কথা যেন পূর্ণ হয়, যে ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল, যে আমি উপমা কথায় আপন মুখ খুলিয়া দিব; ও যে পৃথিবীর পত্তনাবধি গুপ্ত হইয়া আসিতেছে, এমত পুসঙ্গ আমি পুস্তাব করিব.

৩৬ তখন যিহু লোকারণ্যকে বিদায় করিয়া এক ঘরেতে পুবেশ করিলেন, পরে তাহার শিষ্যগণ তাঁহার নিকট আসিয়া কহিলেক, ক্ষেতের বনঘাসের দ্কান্ত আমারদিগকে পুভেদ করিয়া বলুন.

30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest: I will say to the reapers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.

31 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is like to a grain of mustard-seed, which a man took and sowed in his field:

32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among herbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof.

33 Another parable spake he unto them: The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

34 All these things spake Jesus unto the multitude in parables; and without a parable spake he not unto them:

35 That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house; and his disciples came unto him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.

৩৭ তিনি তাহারদিকে উত্তর করিয়া কহিলেন, ভাল বীচী যিনি রোপণ করিলেন তিনি মনুষ্যের পুত্র.

৩৮ ক্ষেত্র আছে জগৎ, ভাল বীচী রাজ্যের সন্তান; কিন্তু বনঘাস দুই ব্যক্তির সন্তান.

৩৯ যে শত্রু তাহারদিগকে রোপণ করিয়াছিল সে শয়তান, কাটনের সময় জগতের শেষ, এবং কাটনের সুকল স্বর্গীয় দূতগণ.

৪০ অতএব যেমত বনঘাস একত্র কর্যাগেলে, পোড়ান যায়, সেই মত এই জগতের শেষে হইবে.

৪১ মনুষ্যের পুত্র আপন দূতগণেরদিগকে পাঠাইয়া দিবেন, ও সে তাহার রাজ্য হইতে সমস্ত দোষনীয় বিষয় ও কুকর্মেরদিগকে একত্র করিয়া বাহির করিবে.

৪২ এবং তাহারদিগকে অগ্নিকুণ্ডে ফেলিয়া দিবে, তথায় তাহি ২ শব্দ ও দস্তের কড়মড়ি হইবে.

৪৩ তখন ধার্মিকেরা আপনাদের পিতার রাজ্যে সূর্যেরন্যায় দীপ্তমান হইবে, যাহার গুণিবার কর্ণ আছে সে শুক.

৪৪ আরবার স্বর্গের রাজ্য ভূমিতে গুপ্ত ধনের ন্যায়, যাহার উদ্দেশ এক মনুষ্য পাইলে পরে তাহা লুকাইয়া রাখিয়া তাহার আনন্দে যাইয়া আপন সমস্তই বিক্রয় করিয়া সেই ভূমি ক্রয় করিতেছে.

৪৫।৪৬ আরবার স্বর্গের রাজ্য দিব্য মুক্তার অবেষণের এক বণিকের মত আছে, যে এক মূল্যবান মুক্তার উদ্দেশ পাইলে পরে সে যাইয়া আপনার সর্ব্ব বিক্রয় করিয়া তাহা ক্রয় করিল.

MATTHEW, CHAP. XIII.

37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man :

38 The field is the world : the good seed are the children of the kingdom ; but the tares are the children of the wicked *one* :

39 The enemy that sowed them is the devil : the harvest is the end of the world ; and the reapers are the angels.

40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire ; so shall it be in the end of this world.

41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that offend, and them which do iniquity ;

42 And shall cast them into a furnace of fire : there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun, in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 Again : The kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field ; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again : The kingdom of heaven is like unto a merchant-man seeking goodly pearls ;

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

মাতিউ, ত্রয়োদশ অধ্যায়.

৪৭ আরবার স্বর্গের রাজ্য সমুদ্রেতে ফেলা এক জালের
সদৃশ, যাহাতে সকল পুকার ধরা যায়:

৪৮ ও ভরিয়া গলে পরে তাহারা কূলেতে টানিয়া লয়,
ও বসিয়া ভাল ২ সকল পাত্রেতে কুড়াইয়া রাখে; কিন্তু মন্দ
সকল ফেলিয়া দেয়.

৪৯ সেইমত ও জগতের শেষে হইবে: দূতগণ আসিয়া
পুণ্ডিতাধিকারদের মধ্য হইতে পাপাত্মারদিগকে দূর করিয়া
দিবেক.

৫০ এবং তাহারদিগকে অধিকুণ্ডে ফেলিয়া দিবেক:
সেইখানে আহি ২ শব্দ ও দন্তের কড়মড়ি হইবেক.

৫১ যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা এ সকল
পুসক নাকি বুঝিয়াছ? তাহারা কহিল হাঁ পুভো.

৫২ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, অতএব পুতি
অধ্যাপক যে স্বর্গের রাজ্যার্থে শিক্ষিত আছে, সে এক গহ্বরের
মত, যে আপন ভাণ্ডার হইতে নূতন ও পুরাতন দুব্য আনিয়া
দেয়.

৫৩ পরে ঘটনাক্রমে যিহু এই উপমা সকল সমাপন
করিয়া সেই খান হইতে পুস্থান করিলেন.

৫৪ এবং আপন স্বদেশে আইলে পরে তিনি তাহারদের
সিনগগে এমত শিক্ষাইলেন, যে তাহারা চমৎকৃত হইল;
এবং কহিতে লাগিল, এই মনুষ্যের এই মত জ্ঞান ও আশ্চর্য
ক্রিয়া কোথা হইতে হইয়াছে?

৫৫ এই কি সূত্রধরের পুত্র নহে? তাহার মাতার নাম
কি মারিয়া নহে? এবং যাকুব ও য়োশেব ও শীমন ও
জহুদা তাহার ভ্রাতা নহে?

47 Again: The kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which* is instructed unto the kingdom of heaven, is like unto a man *that* is an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old.

53 And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 ¶ And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? Is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

মাতিউ, চতুর্দশ অধ্যায়

৫৬ এবং তাহার ভগিনী সকল সে কি আমারদের এখানে নহে? তবে ইহার এই সকল কর্ম কোথা হইতে হইয়াছে?

৫৭ অতএব তিনি তাহারদের ঠেষ বিষয় হইলেন. কিন্তু যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, আপনার দেশে ও আপনার পরিজনের মধ্যে ছাড়া ভবিষ্যদ্বক্তা কোথায় অসম্ভব নহে.

৫৮ এবং তাহারদের অবিশ্বাস নিমিত্তে তিনি সেখানে বহু আশ্চর্য্য কর্ম করিতে পারিলেন না.

চতুর্দশ অধ্যায়

সেই সময়ে হেরোদ চতুর্থাপি কর্তা যিশুর সুখ্যাতি শুণিলেন;

২ এবং আপনার ভৃত্যেরদিগকে কহিলেন, এই যোহন বাপ্টিস্টা ইজক হইবে: সে মৃত্যু হইতে উত্থান করিয়াছে, এই নিমিত্তে আশ্চর্য্য ক্রিয়া তাহাতে পুকাশ হইতেছে.

৩ কেননা হেরোদ আপন ভ্রাতা ফিলিপের স্ত্রী হেরোদীয়ার কারণ যোহনকে ধরিয়াছিলেন, ও তাহাকে বান্ধিয়া কারাগারেতে রাখিয়াছিলেন.

৪ সে কি জনে না যোহন তাহাকে কহিয়াছিলেন, যে উহাকে তোমার স্বনিকটে রাখা কর্তব্য নহে.

৫ কিন্তু যখন তিনি তাহাকে বধ করিতে ইচ্ছা করিলেন, তখন তিনি লোকের পুতি ভীত হইলেন, কেননা তাহারা তাঁহাকে ভবিষ্যদ্বক্তা করিয়া জানিলেক.

৬ কিন্তু যখন হেরোদের জন্মদিন উপস্থিত হইল, তখন হেরোদীয়ার কন্যা তাহারদের অগ্রে মৃত্যু করিলেন, ও হেরোদের পুতি জন্মাইলেন.

MATTHEW, CHAP. XIV.

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he did not many mighty works there, because of their unbelief.

CHAP. XIV.

AT that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus;

2 And said unto his servants, This is John the Baptist: he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.

4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.

5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.

6 But when Herod's birth-day was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.

৭ তাহাতে তিনি সদিবে অঙ্গীকার করিলেন, যে ইঁনি যাহা চাহেন, কিছু হয়না কেন, তাহা তিনি তাহাকে দিবেন.

৮ অতএব তিনি পূর্বে আপন মাতা হইতে শিক্ষিত হইয়া কহিলেন, যোহন বাপটাইজকের মন্তক থালাতে করিয়া এথায় আমাকে দিউন.

৯ তখন রাজা ক্ষোভিত হইলেন, কিন্তু আপন দিব্যার্থেও তাহার ভোজন উপবিষ্ট সদিরদের কারণ তাহাকে দেওয়া যাইতে আজ্ঞা করিলেন.

১০ এবং তিনি কারাগারেতে লোক পাঠাইয়া যোহনের শির ছেদন করাইলেন.

১১ পরে তাহার মন্তক থালাতে আনাগিয়া কন্যাকে দেওয়া গেল; এবং তিনি আপন মাতার নিকটে আনিয়া দিলেন.

১২ অনন্তর তাহার শিষ্যগণ আসিয়া দেহ উঠাইয়া লইয়া তাহাকে কবর দিলেক, এবং যাইয়া যিশুকে সম্বাদ দিলেক.

১৩ যখন যিশু শুনিলেন, তখন তিনি নৌকা যোগে এক উজড় স্থানে বিরলে গেলেন: পরে লোক সকল তাহা শ্রবণ করিয়া নগর ২ হইতে পদবুজে তাঁহার পশ্চাদামন করিলেক.

১৪ তখন যিশু অগ্রে বাড়িলেন, ও মহালোকারণ্য দেখিয়া তাহারদের উপর করুণাবিষ্ট হইলেন, এবং তাহারদের ব্যাধিতেরদিগকে সুস্থ করিলেন.

১৫ পরে সন্ধ্যাকাল হইলে শিষ্যগণ তাঁহার নিকটে আসিয়া কহিলেক, এই উজড় স্থান আছে, এবং সময় এখন গত হইয়াছে, লোক সকল গৃহে যাইয়া আপনারদের কারণ ভক্ষ্য দ্রব্য যেন কিনিয়া লয়; তাহারদিগকে বিদায় করণ.

MATTHEW, CHAP. XIV.

7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.

8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.

9 And the king was sorry: nevertheless, for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded *it* to be given *her*.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought *it* to her mother.

12 And his disciples came and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.

13 When Jesus heard *of it*, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard *thereof*, they followed him on foot out of the cities.

14 ¶ And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

মাতিউ, চতুর্দশ অধ্যায়.

১৬ কিন্তু যিশু ইহারদিগকে কহিলেন, তাহারদের যাওনের আবশ্যক নাই, তোমরাই তাহারদিগকে খাওয়াইয়া দেও.

১৭ তখন তাহারা কহিতেছে, আমাদের এখানে কেবল পাঁচটা রুটী ও দুইটা মৎস্য আছে.

১৮ তিনি কহিলেন, তাহা আমার নিকটে আন.

১৯ পরে তিনি লোকারণ্যকে ঘাসের উপর বসিতে আজ্ঞা করিলেন, এবং সে পাঁচ রুটী ও দুই মৎস্য লইয়া স্বর্গের পানে চাহিয়া তিনি আশীর্বাদ দিলেন, ও ভাঙ্গিলেন, ও রুটী সকল শিষ্যেরদিগকে দিলেন; পরে শিষ্যেরা লোকেরদিগকে দিল.

২০ এবং তাহারা সকলেই খাইয়া তৃপ্ত হইল, ও অবশেষ গুড়াগাড়াতে বারো ডালী পূর্ণ করিয়া উঠাইয়া লইল.

২১ এবং সে ভক্ষকেরা স্ত্রী ও ছাওয়াল ছাড়া ন্যূনাধিক পাঁচ সহস্র পুরুষ ছিল.

২২ অনন্তর যিশু লোকারণ্যের বিদায় করিবার কারণ থাকিতে ২ তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে ভরিত এক নৌকায় চড়াইয়া আপনার অগ্রে অন্য পার পাঠাইয়া দিলেন.

২৩ এবং লোকারণ্যকে বিদায় করিলে পরে তিনি বিরলে প্রার্থনা করিতে এক পর্বতে গেলেন, ও সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে তিনি সেখানে একাকী থাকিলেন.

২৪ কিন্তু সেই সময়ে নৌকা সাগরের মধ্যে তরঙ্গে হেল দোল খাইতে লাগিল: কেননা বাতাস সম্মুখ ছিল.

২৫ পরে চারি পুহর রাত্রি সময়ে যিশু সমুদ্রের উপর হাঁটিয়া তাহারদের নিকটে গেলেন.

MATTHEW, CHAP. XIV.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass; and took the five loaves and the two fishes, and, looking up to heaven, he blessed, and brake; and gave the loaves to *his* disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets-full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 ¶ And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

মাতিউ, চতুর্দশ অধ্যায়

১৬ এবং যখন শিষ্যেরা তাঁহাকে সমুদ্রের উপর হাঁটিতে দেখিল, তখন তাহারা বিস্মিত হইয়া কহিল ভূত আছে; এবং শঙ্কাতে চীৎকার করিতে লাগিল।

১৭ কিন্তু যিশু তৎক্ষণাৎ তাহারদের সহিত কথা কহিতে লাগিলেন, যে স্থির হও আমি তো আছি, ভয় করিও না।

১৮ তখন পিতর উত্তর দিয়া কহিল, হে পুত্রো যদি আপনি আছেন, তবে আমাকে আপনকার নিকটে জলের উপর আসিতে আজ্ঞা করুন।

১৯ তিনি কহিলেন আইস তখন পিতর নৌকা হইতে নামিয়া যিশুর নিকটে যাইতে জলের উপর হাঁটিতে লাগিল।

২০ কিন্তু যখন বাতাস পুচও দেখিল, তখন সে শঙ্কিত হইয়া ডুবিতে লাগিল, এবং চেঁচাইয়া কহিল, হে পুত্রো আমাকে রক্ষা করুন!

২১ তখন যিশু ত্বরিত আপন হস্ত বিস্তার করিয়া তাহাকে ধরিলেন, ও কহিলেন, আরে অল্প পুত্র্যয়ী তুমি কি জনৈক সন্দেহ করিলা?

২২ এবং তাহারা নৌকায় চড়িলে পরে বাতাস নিবর্ত হইল।

২৩ তখন সে ডিম্বায় যে সকল ছিল, তাহারা আসিয়া তাঁহাকে ভজনা করিয়া কহিল, তুমি ঈশ্বরের পুত্র নিতান্তই।

২৪ পরে পার হইলে তাহারা গনসর দেশে আইল।

২৫ এবং তথাকার মনুষ্যেরা তাঁহার পরিচয় পাইয়া সেই দেশ সমূহে চতুর্দিগে পাঠাইয়া ব্যাধিত লোক যত ছিল, লকলেরুদিগকে তাঁহার নিকট আনাইল।

MATTHEW, CHAP. XIV.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me!

31 And immediately Jesus stretched forth *his* hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 ¶ And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;

৩৬ এব° তাঁহাকে কাকুতি করিল, যে ইহারা কেবল তাঁহার বস্ত্রের আঁচলা মাত্র স্পর্শ করিতে পায়: পরে যতেক স্পর্শ করিল তাহারা সর্বদা সুস্থ হইল.

পঞ্চদশ অধ্যায়

তখন কতক অধ্যাপক ও ফারিসী যিরোশলমের নিবাসী যিহুর নিকটে আসিয়া কহিলেক.

২ তোমার শিষ্যগণ প্লাচীনেরদের পারম্পর্য উপদেশ কেন লভিতেছে? কেননা যখন তাহারা ভোজন করে তখন তাহারা হাত ধোয় না.

৩ তখন তিনি তাহারদিগকে উত্তর দিয়া কহিলেন, আপনারদের পারম্পর্য উপদেশে তোমরাও ঈশ্বরের আজ্ঞা কেন লঙ্ঘন করহ?

৪ কেননা ঈশ্বর আজ্ঞা দিয়া কহিলেন, তোমার পিতা মাতাকে সম্মান করহ, আর যে পিতা কিম্বা মাতাকে শাপ দেয়, সে নিতান্তই মরুক.

৫ কিন্তু তোমরা বল যে কেহ আপন পিতা কিম্বা মাতাকে বলিবে, আমা হইতে যাহাতে তোমার উপকার হইত, সে নৈবেদ্য হইয়াছে;

৬ পরে সে আপন পিতা কিম্বা মাতাকে সম্মান না দেয়, তবু কিছু ক্ষতি নাই. এই রূপে তোমরা আপনারদের পারম্পর্য উপদেশ দিয়া ঈশ্বরের আজ্ঞা বৃথা করিয়া দিয়াছ.

৭ আরে কপটি সকল! যিশাইহা তোমাদের বিষয়ে ভবিষ্যদ্বাণী কহিয়া ভাল কহিলেন,

৮ যে এ লোক আপনারদের মুখেতে আমার নিকট আসিতেছে, এব° ওষ্ঠাধরে আমাকে সম্মান করিতেছে, কিন্তু তাহারদের অন্তঃকরণ আমা হইতে দূর থাকে.

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

CHAP. XV.

THEN came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to *his* father or *his* mother, *It is a gift*, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, *he shall be free*. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 Ye hypocrites! well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.

মাতিউ, পঞ্চদশ অধ্যায়.

৯ কিন্তু বিধানের কারণ মনুষ্যদের আদেশ শিক্কাইয়া তাহারা বৃথাই আমাকে পূজা করে.

১০ তখন তিনি লোকারণ্যকে ডাকিয়া কহিলেন, শুণ এবং বুঝ;

১১ মুখেত যাহা পুৰিষ্ট হয়, তাহা মনুষ্যকে অপবিত্র করার না; কিন্তু যাহা মুখ হইতে বাহির হয়, তাহাই মনুষ্যকে অপবিত্র করায়.

১২ তখন তাঁহার শিষ্যগণ আসিয়া তাঁহাকে কহিল, ফারিসীরা এই কথা শুনিয়া বিরক্ত হইল, ইহা আপনি না কি জানেন?

১৩ কিন্তু তিনি উত্তর দিয়া কহিলেন, পুত্ৰ্যক চারা যে আমার স্বর্গীয় পিতা রোপণ করেন নাই, তাহা উপড়ান যাইবে.

১৪ তাহারদিগকে থাকিতে দেও, তাহারা অন্ধেরদের অন্ধ পথদর্শক, আর যদি অন্ধ অন্ধকে পথ দেখাও, তবে উভয় গর্তে পড়িবে.

১৫ তখন পিতর উত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিল, এই দৃষ্টান্ত আমারদিগকে পুত্ৰের করিয়া কহেন.

১৬ যিহু কহিলেন, কি তোমরাও অদ্যাপি অবুঝ থাকিতেছ.

১৭ তোমরা কি অন্যায্যি বুঝ না, যে মুখেতে যাহা পুৰিষ্ট হয়, তাহা উদরে পড়ে, এবং সেতথানাতে ফেলা যায়.

১৮ কিন্তু মুখ হইতে যে ২ নির্গত হয়, সে অন্তঃকরণ হইতে বাহিরাইতেছে; এবং মনুষ্যকে অপবিত্র করাইতেছে.

9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?

13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

মাতিউ, পঞ্চদশ অধ্যায়.

১৯ কেননা অন্তঃকরণ হইতে কুচিন্তা বধ পরদার বেশ্যাগমন চৌর্য মিথ্যা সাক্ষী ঈশ্বর নিন্দা, এ সকল বাহির হইতেছে.

২০ এই সকল মনুষ্যকে অপবিত্র করায়; কিন্তু অখৌত হস্তে ভোজন করা মনুষ্যকে অপবিত্র করায় না.

২১ তখন যিশু সেখান হইতে পুস্থান করিয়া সোর ও সীদনের অঞ্চলে গেলেন.

২২ ও দেখে সেই অঞ্চল হইতে এক জনা কন্যাঅনী স্ত্রী আইল,এবং তাঁহার পুতি চেটাইয়া কহিল,হে পুভো দাউদের সন্তান আমার উপর দয়া করুণ: মোর কন্যা ভুতে অত্যন্ত বেদনায় ক্লিষ্টা হইয়াছে.

২৩ কিন্তু তিনি তাহাকে কথা মাত্রও কহিলেন না: পরে তাঁহার শিষ্যেরা আসিয়া তাঁহাকে মিনতি করিয়া কহিলেক, ইহাকে বিদায় করুণ,কেননা সে আমাদের পশ্চাৎ চেটাইতে থাকিতেছে.

২৪ কিন্তু তিনি উত্তর দিয়া কহিলেন, আমি যিশুরানের গোত্রের নিরুদ্দেশ মেষের ঠাই ব্যতিরেক পুরিত হই নাই.

২৫ তখন সে স্ত্রী আসিয়া তাঁহাকে পূজা করিয়া কহিল, হে পুভো আমার উপকার করুণ.

২৬ কিন্তু তিনি ত্তর করিয়া কহিলেন, ছাওয়ানেরদের ভক্ষ্য দুব্য লইয়া কুকুরের কাছে ফেলা বিহিত নহে.

২৭ সে কহিল সত্য পুভু, তত্রাপি স্বামির মেজ হইতে যে গুঁড়া গাঁড়া পড়িয়া থাকে, তাহা কুকুর সকলে খায়.

২৮ তখন যিশু তাহাকে উত্তর করিয়া কহিলেন, হে নারি তোমার বিশ্বাস বড়ই আছে, তোমার ইচ্ছা যেমত হয়, সেমতই তোমাকে হউক:এবং সেই দণ্ড হইতেই তাহার কন্যা সুস্থ হইল.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

20 These are *the things* which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 ¶ Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* son of David! my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me!

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast *it* to dogs.

27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

২৯ অনন্তর যিশু তথা হইতে পুষ্যান করিয়া গালিলির নয়ূদের নিকট আইলেন, এবং এক পর্বতে চড়িয়া সেখানে বসিলেন.

৩০ পরে বড়ই লোকারণ্য খোঁড়া অন্ধ গুচ্ছ অন্ধহীন পুত্রিত্তি অনেক এই মত লোকেরদিগকে সঙ্গে করিয়া তাঁহার নিকটে আইল, ও যিশুর পায়েৰ সমীপে রাখিয়া দিল; এবং তিনি তাহারদিগকে সুস্থ করিলেন.

৩১ এমনত যে লোকারণ্য গুচ্ছকে উল্লয়মান অন্ধহীনকে শুদ্ধাঙ্গ খোঁড়াকে হাঁটিতে ও অন্ধকে দর্শিমান যখন দেখিল, তখন সে চমৎকৃত হইল, এবং যিশুরাইলের ঈশ্বরের গৌরব পুকাশ করিতে লাগিল.

৩২ তখন যিশু আপন শিষ্যেরদিগকে স্বনিকটে ডাকিয়া কহিলেন, লোকারণ্যের উপর আমার করুণা আছে; কেননা এখন তাহারা তিন দিবস আমার সঙ্গে থাকিতেছে, এবং তাহারদের স্থানে কিছু খাদ্য নাই, অতএব আমি তাহারদিগকে অনাহারে বিদায় করিব না; যে কি জানি পথের মধ্যে তাহারা ক্লান্ত বা হয়.

৩৩ তখন তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে কহিতেছে, এমন বড় লোকারণ্যের যাহাতে উদরপূর্ণ হয়, এত রুটী এই পুস্তরে কোথা হইতে পাইব?

৩৪ যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমাদের কাছে কত রুটী আছে? তাহারা বলিল. সাতটা, এবং ছোট মৎস্য অনঙ্গ.

৩৫ তখন তিনি লোকারণ্যকে ভূমিতে বসিতে আজ্ঞা দিলেন.

29 ¶ And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

32 Then Jesus called his disciples *unto him*, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

মতিউ, ষোড়শ অধ্যায়.

৩৬ পরে সে সাত কুটী ও মৎস্য গুলা লইয়া ও স্তব দিয়া তিনি ভাঙ্গিলেন, ও আপন শিষ্যেরদিগকে দিলেন, এবং শিষ্যেরা লোকেদিগকে দিল.

৩৭ এবং তাহারা সকলে খাইল, এবং তৃপ্ত হইল: পরে তাহার উদ্বৃত্ত গুড়া গাঁড়াতে তাহারা সাত ডালী পূর্ণ করিয়া উঠাইয়া লইল.

৩৮ এবং খাদকেরা চারি সহস্র পুরুষ ছিল, স্ত্রী ও ছাওয়াল ছাড়া.

৩৯ পরে তিনি লোকারণ্যকে বিদায় করিয়া ডিঙ্গায় চড়িলেন, ও মাথলার অঞ্চলে আইলেন.

ষোড়শ অধ্যায়

তখন ফারিসীরা নাদুকীরদের সঙ্গে আসিয়া তাহার পরীক্ষার্থে যাচঞা করিলেক, যে তিনি স্বর্ণ হইতে তাহার দিগকে একটা চিহ্ন দেখাইয়া দেন.

১ তিনি তাহারদিগকে উত্তর দিয়া কহিলেন, সন্ধ্যা কালে তোমরা বল, যে আকাশ পুসন্ন হইবে; কেননা সে রক্তবর্ণ হইয়াছে.

২ এবং পুাতঃকালে আজি বড় বৃষ্টি হইবে; কেননা আকাশটা লাল ও মলিন আছে. হে কপটি সকল তোমরা আকাশ মণ্ডলের চিহ্ন সকল বুঝিতে পার, অতএব সময়ের লক্ষণ কেন চিনিতে পারহ না?

৩ এই দুই ও পারদারিক লোক চিহ্ন যাচঞা করে, কিন্তু যোনা ভবিষ্যদ্বক্তার চিহ্ন ব্যতিরেক তাহাকে কোন চিহ্ন দেওয়া যাইবেক না. তখন তিনি তাহারদিগকে ছাড়িয়া পুষ্পান করিলেন.

৪ এবং তাহার শিষ্যেরা অন্য পারে পৌছিলেন: পরে

MATTHEW, CHAP. XVI.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them*, and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAP. XVI.

THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting, desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be fair weather*; for the sky is red:

3 And in the morning, *It will be foul weather* to-day; for the sky is red and lowring. O ye hypocrites! ye can discern the face of the sky; but can ye not *discern* the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

তাহারা রুটী লইতে বিমূঢ় হইয়া আইল.

৬ তখন যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, যে ফারিসী ও শাদুকীরদের ঋণীর পুতি সাবধান ও সচেতন হইয়া থাক.

৭ তখন তাহারা আপনারদের মধ্যে বিচার করিয়া কহিতে লাগিল, যে আমরা রুটী আনি নাই ইহার কারণ.

৮ ইহা যখন যিশু বোধ করিলেন, তখন তিনি তাহার দিগকে কহিলেন.

৯ হে জনপ. পুত্রয়ি, তোমারদের রুটী না আনাতে কি জন্যে তোমরা আপনারদের মধ্যে বিবেচনা করহ?

১০ তোমরা কি অদ্যাপিও বুঝ না, কিম্বা সে পাঁচ সহস্রের মধ্যে পাঁচরুটী হইলে তোমরা কত ডালী উঠাইয়া লইলা? কিম্বা চারি সহস্রের মধ্যে সাত রুটী হইলে কত ডালী উঠাইয়া লইলা, ইহা কি তোমারদের স্মরণে থাকিল না?

১১ যে তোমরা ফারিসীরদের ও শাদুকীরদের ঋণীর পুতি সাবধান থাকিবা, তাহা আমি রুটীর বিষয়ে কহিলাম না: তোমরা কেন বুঝ না?

১২ তখন তাহারা বুঝিল যে তিনি রুটীর ঋণীরের পুতি সাবধান থাকিতে আজ্ঞা দিয়াছিলেন না, কিন্তু ফারিসী ও শাদুকীরদের শিক্ষার পুতি.

১৩ পরে যিশু কাইনারিয়া ফিলিপের অঞ্চলে আসিয়া উপস্থিত হইলে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেন, আমি যে মনুষ্যের পুত্র কেটা মনুষ্যেরা কি বলে.

১৪ তাহারা কহিল, কেহ যোহন বাপ্টাইজক বলে, কেহ আলীহা, ও আর কেহ ২ যিরমীহা, কিম্বা ভবিষ্যদ্বক্তার দের মধ্যে এক জন.

১৫ তিনি তাহারদিগকে কহিতেছেন, তোমরাও বা কি বল, যে আমি কেটা আছি?

5 ¶ And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed, and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I spake *it* not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade *them* not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

13 ¶ When Jesus came into the coasts of Cesarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I, the Son of man, am?

14 And they said, Some say *that thou art* John the Baptist; some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

১৬ তখন শীমোন পিতর উত্তর দিয়া কহিল, তুমি খ্রীষ্ট জীবমান ঈশ্বরের পুত্র.

১৭ যিহু তাহাকে পুত্রত্ব করিয়া কহিলেন, হে শীমোন বার্যোনা, তুমি ধন্য; কেননা তোমার স্থানে রক্ত মাংস ইহা পুকাশ করিল না.

১৮ কিন্তু আমার স্বর্গস্থ পিতা এবং আমি তোমাকে কহি, যে তুমি পিতর বট, এবং এই শিলাদির উপর আমি আপন মণ্ডলী নির্মাণ করিব, ও নরকের দ্বার তাহাকে পরাজয় করিবেক না.

১৯ এবং আমি তোমাকে স্বর্গের রাজ্যের ছোড়ান দিব, ও যে কিছু তুমি পৃথিবীর উপর বন্ধ করিবা সে স্বর্গেতে বন্ধ হইবে, ও যে কিছু তুমি পৃথিবীর উপর মোচন করিবা সে স্বর্গেতে মুক্ত হইবে.

২০ তখন তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে আজ্ঞা দিলেন, যে যিহু তিনি খ্রীষ্ট ইহা তাহারা কাহাকে যেন না কহে.

২১ সেই সময় হইতে যিহু আপন শিষ্যেরদিগকে জানাইতে লাগিলেন, যে আপনাকে যিরোশলমে যাইতে ও পুচীন লোক ও পুধান যাজক ও অধ্যাপকেরদের স্থানে অনেক দুঃখ পাইতে ও মারা যাইতে এবং তৃতীয় দিবসে পুনর্বার উত্থিত হইতে হইবে.

২২ তখন পিতর তাঁহার হস্ত ধরিয়া তাঁহাকে পুতিরোধ বচন বলিতে লাগিল, যে হে পুভো এমন যেন না হয়: ইহা তোমাকে ঘটিবেক না.

২৩ কিন্তু তিনি মুখ ফিরাইয়া পিতরকে কহিলেন, দূর যাও শয়তান, তুমি আমার পুতি ঠেঘ বিষয় আছ; কেননা ঈশ্বরিক বিষয় তোমার শুল্ক নাই, কিন্তু মানুষিক বিষয়.

MATTHEW, CHAP. XVI.

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter; and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples, that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

মতিউ সপ্তদশ অধ্যায়

১৪ তখন যিশু আপন শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, যদি কেহ আমার পশ্চাৎ আসিতে ইচ্ছা করে, তবে সে আত্মা অভিনাশ ত্যাগ করুক, এবং আপনার ক্রুশ তুলিয়া লইয়া আমার পশ্চাদগামী হউক।

১৫ কেমনা যে কেহ আপনার পুণ্যকে রক্ষা করিবে, সে তাহাকে হারাইবে; এবং যে কেহ আমার কারণ আপনার পুণ্যকে হারাইবে, সে তাহাকে পুণ্ড্র হইবে।

১৬ কেননা মনুষ্য সমুদায় জগৎ পুণ্ড্র হইলে যদি সে আপনার জীবাত্মাকে হারায়, তবে তাহার লাভ বা কি? কিয়া আপনার জীবাত্মার পরিবর্তে মনুষ্যটী কিবা দিবে?

১৭ কেননা মনুষ্যের পুত্র আপন পিতার পুত্বে তাহার দূতগণের সঙ্গে আসিবেন; এবং সেই সময়ে তিনি পুত্বেক মনুষ্যকে আপন ক্রিয়ানুসারে পুণ্ড্রকন দিবেন।

১৮ সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, কএক জন এখানে দণ্ডায়মান আছে, যে আপনার রাজ্যেতে মনুষ্যের পুত্রের আগমন না দেখিলে তাহারা মৃত্যুর আশাদ পাইবেক না।

সপ্তদশ অধ্যায়

ছয় দিবস পরে যিশু পিতরকে এবং যাকুব ও তাহার ভাই যোহনকে ভিন্ন করিয়া এক উচ্চপর্বতে সঙ্গে লইয়া গেলেন,

২ এবং তাহারদের সাক্ষাতে অন্য মূর্তি হইলেন; তাহার বদন সূর্য্যবৎ তেজস্কর, এবং তাহার পরিচ্ছদ দীপ্তির ন্যায় শুভ্রবর্ণ হইল।

৩ এবং দেখ মোশা ও আলীহা তাহার সহিত কথোপকথন করিতে ২ তাহারদের স্থানে দেখা দিলেন।

MATTHEW, CHAP. XVII.

24 Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life shall lose it; and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAP. XVII.

AND after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them; and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias, talking with him.

৪ তখন পিতর উত্তর করিয়া যিশুকে কহিল, হে পুত্রো আমারদের এখানে থাকা ভাল: যদি আপনকার ইচ্ছা হয়, তবে আমরা তিন তায়ু বানাই: একটা আপনকার কারণ, একটা মোশার কারণ, ও একটা আলীহার কারণ।

৫ তিনি এই কথা কহিতে দেখ এক উছুন মেঘ তাহার দিগকে ছাওয়াইয়া দিল, এবং দেখ সে মেঘ হইতে এক রব ব্রাহ্মিরাইয়া কহিল, এই আমার পুত্র পুত্র, যাহাতে আমার পরম অভিষেক; তাহার কথা তোমরা শুন।

৬ তখন শিষ্যেরা ইহা শুনিয়া উভয় হইয়া মুখের ভরে পড়িল, এবং অত্যন্ত শঙ্কাকুল হইল।

৭ পরে যিশু আসিয়া তাহারদিগকে নমস্কার করিয়া কহিলেন, গাত্রোথান কর, ভীত হইও না।

৮ এবং তাহারা চক্ষু উঠাইয়া যিশু ব্যতিরেক আর কাহাকে দেখিল না।

৯ পরে পর্বত হইতে নামিতে যিশু তাহারদিগকে আজ্ঞা করিয়া কহিলেন, যাবৎ মনুষ্যের পুত্রের মৃত্যু হইতে পুনরুত্থান না হয়, তাবৎ এই দৈব দর্শন কাহাকে কহিও না।

১০ তখন তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া কহিল, তবে অধ্যাপকেরা কি জন্যে বলে, যে পূর্বের আলীহাকে আসিতে হইবে?

১১ যিশু তাহারদিগকে উত্তর দিয়া কহিলেন, আলীহা পূর্বের আসিবেন, সে সত্যই, এবং সমস্তকেই পুনর্ব্যবস্থিত করিবেন।

১২ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে আলীহা আসিয়া গিয়াছে, ও তাহাকে তাহারা চিনিলা না, কিন্তু তাহাকে যাহা ইচ্ছা করিল, তাহা তাহারা কহিয়াছে, তদনুসারে মনুষ্যের পুত্র ও তাহারদের স্থানে দুঃখ ভুঞ্জিবে।

MATTHEW, CHAP. XVII.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and, behold, a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, that Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

১৩ তখন শিষ্যেরা বুঝিল, যে তিনি যোহন বাপ্টাইজ
কের বিষয় তাহারদিগকে কথা কহিয়া ছিলেন,

১৪ অনন্তর লোকারণ্যের নিকটে আইলে এক মনুষ্য
তাঁহার স্থানে আসিয়া হাঁটু পাড়িয়া কহিতে লাগিল.

১৫ হে পুত্রো আমার পুত্রের উপর দয়া করণ; কেননা
সে উন্মাদ ও অত্যন্ত ব্যথিত আছে: অপর সে বারে২ অগ্নির
মধ্যে ও বারে২ জলের মধ্যে পড়িতেছে.

১৬ এবং আমি তোমার শিষ্যদের নিকটে তাহাকে
আনিলাম, কিন্তু তাহারা তাহাকে সুস্থ করিতে পারিলেক না.

১৭ তখন যিশু উত্তর করিয়া কহিলেন, ওরে অপুত্ৰীতি
ও মূর্থ লোক, আমি কতকাল তোমাদের সঙ্গে থাকিব?
অতকাল তোমারদিগকে সহিষ্ণুতা করিব? তাহাকে এখানে
আমার নিকটে আনগা.

১৮ তখন যিশু সে ভূতকে ধমকাইলেন, ও সে তাহাহইতে
বাহিরাইয়া গেল; এবং সেই দণ্ড হইতেই সেই বালক সুস্থ
হইল.

১৯ তখন শিষ্যেরা যিশুর নিকটে বিরলে আসিয়া
কহিল, আমরা কিজনে্যে তাহা বাহির করিয়া দূর করিতে
পারিলাম না?

২০ যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমাদের অবিস্থাসের
কারণ: কেননা আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, যদি তোমার
দের পুত্ৰ্য এক দানা সর্ষপের সমান হয়, তবে তোমরা এই
পর্ব্বতকে বলিতে পার, যে এস্থান হইতে ঐস্থানে সরিয়া
যাও, এবং সে সরিয়া যাইবে; ও কিছুই তোমাদের অসাধ্য
হইবে না.

MATTHEW, CHAP. XVII.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 ¶ And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my Son; for he is lunatic, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation! how long shall I be with you? how long shall I suffer you? Bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil, and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

মাত্ৰিউ অষ্টাদশ অধ্যায়

১১ তথাপি এইমত পুকার পুথনা ও উপবাস ব্যতিরেকে বাহির হয় না।

১২ পরে তাহারা গালিলিতে থাকিতে যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, মনুষ্যের পুত্র বিশ্বাসঘাতক হইয়া মনুষ্যের দের হাতে সমর্পিত হইবেন।

১৩ এবং তাহারা তাঁহাকে বধ করিবে, ও তিনি তৃতীয় দিবসে পুনরায় উঠিবেন: তখন তাহারা অত্যন্ত উদ্ভিগ্ন হইল।

১৪ অনন্তর তাহারা কফরনহমে আইলে পরে কর গাহকেরা পিতরের নিকটে আসিয়া কহিল, তোমাদের গুরু কি রাজকর দেয়না।

১৫ সে কহিল হাঁ: পরে ঘরের মধ্যে আইলে যিশু তাহার অগুসর হইয়া কহিলেন, হে শীমন তুমি কি বুঝিতেছ? পৃথিবীর রাজ গণ কাহারদের স্থানে রাজস্ব কিয়া কর লয়? কি আপনারদের সন্তান হইতে, কিয়া অন্য লোক হইতে?

১৬ পিতর কহিল অন্য লোক হইতে; যিশু কহিলেন, তবে সন্তানেরা যুক্ত আছে।

১৭ তথাপি আমরা তাহারদিগকে যেন বিরক্ত না করি, ইহার কারণ তুমি সমুদ্রে যাও, এবং বড়িসী ফেলিয়া যে মৎস্য পুথনে উঠে তাহা তুলিয়া লও, এবং তাহার মুখ খুলিয়া দিলে তুমি এক টাকা পাইবা, তাহা লইয়া আমার ও তোমার কারণ তাহারদিগকে দেও।

অষ্টাদশ অধ্যায়

সেই সময়ে শিষ্যেরা যিশুর নিকটে আসিয়া কহিলেন, স্বর্গের রাজ্যেতে কেটা বড়?

MATTHEW, CHAP. XVIII.

21 Howbeit this kind goeth not out, but by prayer and fasting.

22 ¶ And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men ;

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received tribute *money* came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

CHAP. XVIII.

AT the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

মাটিউ, অষ্টাদশ অধ্যায়.

১. তখন যিশু এক ছোট খাওয়ানকে আপনার নিকটে ডাড়াই তাহারদের মধ্যখানে বসাইয়া দিলেন,

৩. এবং কহিলেন, সন্ত আমি তোমারদিগকে কহি, যে তোমাদের মন না ফিরিলে ও তোমরা ছোট বালকেরদের ন্যায় না হইলে তোমরা স্বর্গের রাজ্যে পুবেশ করিতে পারিবা না.

৪. অতএব যে কেহ আপনাকে এই ছোট বালকের মত নম্র হয়, সেই জন স্বর্গের রাজ্যে বড়.

৫. এবং যে কেহ এই মত এক ছোট বালককে অতিথি করে, সে আমাকে অতিথি করে.

৬. কিন্তু যে কেহ এই আদাতে বিশ্বাসক ক্ষুদ্র পুণিরদের মধ্যে এক জনের পথে উচোট খাওয়াইবার চেষ্টা থায়ে, তাহার গলাতে জাফা বাঁধা গিয়া ও অগাধ সমুদ্র মধ্যে তাহাকে ফেলে দেওয়া তাহার ভাগ্যে বরঞ্চ এই ভাল.

৭. উচোট খাওয়াইবার কর্ম পুণ্যে জগতের পরিব্রাহি হইবে, কেননা উচোট খাওয়ার বিষয় অবশ্য হইতে চার; কিন্তু যে মনুষ্যের দ্বারা সে উচোট খাওয়া হয়, তাহার আহ আহি হইবে!

৮. অতএব যদি তোমার হাত কিম্বা পা তোমার চেষ্টা বিষয় হয় তবে তাহা ছেদন করিয়া আপনার নিকট হইতে ফেলিয়া দেও; তোমার ভাগ্যে দুই হাত কিম্বা দুই পা ধরিয়া অনন্ত জগিতে ফেলা যাওন হইতে খোঁড়া কিম্বা নুনা হইয়া জীবনে পুবেশ করা ভাল.

৯. এবং যদি তোমার চক্ষু তোমার চেষ্টা খাওন হেতু হয়, তবে তাহা উখড়াইয়া আপনার নিকট হইতে ফেলিয়া দেও; তোমার ভাগ্যে দুই চক্ষুতে নরকানলে ফেলা যাওন হইতে এক চক্ষুতে জীবনে পুবেশ করা ভাল.

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a mill-stone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

7 ¶ Woe unto the world, because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand, or thy foot offend thee, cut them off, and cast *them* from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands, or two feet, to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell-fire.

মাতিউ, অষ্টাদশ অধ্যায়.

১০ সাবধান এই ক্ষুদ্র পুণির মধ্যে একটিকেও তুচ্ছ জ্ঞান যেন না কর; কেননা আমি তোমারদিগকে কহি, যে স্বর্গেতে তাহারদের দূতগণ আমার স্বর্গস্থ পিতার মুখ সর্বদা দেখিয়া থাকে.

১১ কেননা যাহা হারিয়া গিয়াছিল, তাহাকে পরিজ্ঞান করিতে মনুষ্যের পুত্র আসিয়াছেন.

১২ তোমরা কেমন বুঝ? যদি কোন মনুষ্যের শত মেঘ হয়, এবং তাহারদের মধ্যে একটী অনুদিশ্য হইয়া থাকে, তবে সে নিরানব্বই গুণা ছাড়িয়া পর্বতের মধ্যে যাইয়া সে অনুদিশ্য মেঘের অন্বেষণ করিবে কি না?

১৩ এবং যদি সে ঘটনাক্রমে তাহার উদ্দেশ্য পায়, সত্য আমি কহি তোমারদিগকে, সে তাহার বিষয়ে যেমত আহ্বাদ করে, এমত আহ্বাদ সেই উদ্দেশ্য থাকা নিরানব্বই গুণার স্বারণ করিবে না.

১৪ সেই মতই তোমারদের স্বর্গস্থ পিতার ইচ্ছা নহে, যে এই ক্ষুদ্রদের মধ্যে একটা ও নষ্ট হয়.

১৫ অপর যদিপি তোমার ভ্রাতা তোমার স্থানে অপরাধ করে, তবে যাইয়া দুই জন বিরল হইয়া তাহার দোষ তাহাকে জানাও, যদি সে তোমার কথা শুনে, তবে তুমি আপন ভ্রাতাকে প্রাপ্ত হইলা.

১৬ কিন্তু যদি সে না শুনে, তবে আর দুই এক জনকে সঙ্গে লইয়া যাও, যে দুই তিন সাক্ষির মুখে পুতিবাক্য যেন স্থির হয়.

১৭ কিন্তু যদি সে তাহারদের কথা না মানে, তবে মণ্ডলীর স্থানে তাহা কহিয়া দেও: আর যদি সে মণ্ডলীর পুতি অবহেলা করে, তবে সে তোমার স্থানে ভিন্নদেশী ও পাটওয়ারীর তুল্য গণ্য হইক.

MATTHEW, CHAP. XVIII.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 How think ye? If a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, He rejoiceth more of that *sheep*, than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so, it is not the will of your Father which is in heaven that one of these little ones should perish.

15 Moreover, if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear *thee*, *then* take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

মাতিউ, অষ্টাদশ অধ্যায়.

১৮ সত্য আমি তোমাদেরকে কহি, যে কিছু তোমরা পৃথিবীর উপর বন্ধ করিবা, তাহা স্বর্গে তই বন্ধ হইবে; এবং যে কিছু তোমরা পৃথিবীর উপর মোচন করিবা, তাহা স্বর্গে তই মুক্ত হইবে.

১৯ পুনশ্চ আমি তোমাদেরকে কহি, যদ্যপি পৃথিবীর উপর তোমাদের মধ্যে দুই জন আপনারদের কোন মতামত করিবার বিষয়ে মেলন করে, তবে তাহা আমার স্বর্গস্থ পিতা হইতে তাহাদের কারণ করা যাইবে.

২০ কেননা যেখানে দুই জন আমার নামেতে একত্র হয়, সে স্থানেই আমি তাহাদের মধ্যখানে আছি.

২১ তখন পিতার তাহার নিকটে আনিয়া কহিলেন, হে পুত্রো, আমার ভ্রাতা আমার পুতি কতবার অপরাধ করিলে আমি তাহাকে ক্ষমা করব? কি সাতবার পর্যন্ত?

২২ যিহু তাহাকে কহিতেছেন, আমি তোমাকে সাতবার পর্যন্ত কহি না, বরঞ্চ সত্তর সাতবার পর্যন্ত.

২৩ অতএব স্বর্গের রাজ্য এক রাজার তুল্য, যে আপন ভৃত্যগণের সহিত লেখাজোখা সমাধা করিতে স্থির করিল.

২৪ এবং সংখ্যা করিতে আরম্ভ করিলেন এক জন তাহার স্থানে আনা গেল, যে তাহার তিন কোটি টাকা ধারিত.

২৫ কিন্তু তাহার শোধ করিবার যোগ্য না হওয়াতে তাহার পুত্র তাহাকে স্বামী ছাড়ান সর্বস্ব সমেত বিক্রয় করিয়া পরিশোধ করিয়া লইতে আজ্ঞা দিলেন.

২৬ অতএব সে ভৃত্য তাহার চরণ পড়িয়া অটাক হইয়া কহিল, হে পুত্রো আমার পুতি ধৈর্য্য করণ; তবে আমি সমুদ্র পরিশোধ করিব.

২৭ তখন সে ভৃত্যর পুত্র নকরুণ হইয়া তাহাকে মৃত্যু করিলেন, এবং সে খণ্ড ছাড়িয়া দিলেন.

MATTHEW, CHAP. XVIII.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven; and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered to gether in my name, there am I in the midst of them.

21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him which owed him ten thousand talents:

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

১৮ কিন্তু সেই ভৃত্য বাহিরে গিয়া আপনার এক জন সহভৃত্য যে তাহার এক শত সিকা ধার রাখিত, ইহার দেখা পাইয়া তাহার গলা ধরিয়া কহিল, আমাকে তোর ধার পরি শোধ করিস্.

১৯ তখন তাহার সহভৃত্য তাহার পায়ে পড়িয়া তাকে কাকুতি করিতে লাগিল, যে আমার পুতি ধৈর্য্য কর; তবে আমি সমূহ পরিশোধ করিব.

২০ তথাচ সে স্বীকৃত হইল না; কিন্তু যাইয়া তাকে কারাগারেতে রাখাইয়া দিল, যদবধি সে ধারের শোধ না করে.

২১ অতএব তাহার সহভৃত্যেরা যখন এই কৰ্ম্ম দেখিল, তখন তাহারা অতি উদ্বিগ্ন হইল এবং আসিয়া তাহার দের পুত্ৰকে কি হইয়াছে, সকল কহিয়া দিল.

২২ তখন তাহার পুত্ৰ তাকে ডাকিয়া আনাইয়া কহিল, ওরে দুট ভৃত্য, তুই আমার দয়া চাহিলে আমি সেই সমস্ত ঋণ তোর স্থানে ছাড়িয়া দিলাম.

২৩ অতএব যেমত আমি তোর উপর দয়া করিয়া ছিলাম, সেইমত তোকে আপন সহভৃত্যের উপর কৃপা করা কি উপযুক্ত ছিল না?

২৪ পরে তাহার পুত্ৰ উদ্ভিত হইয়া তাহার স্থানে আপনার পাওয়া যাবৎ সে না দেয় তাবৎ তাকে যত্না ভুক্তিতে কোটালেরদের স্থানে সমর্পণ করিলেন.

২৫ এই মতও আমার স্বর্গীয় পিতা তোমাদেরদিগকে করিবেন, যদিমাৎ তোমরা পুতিজন আপন ভ্রাতার অপরাধ তাহারদের স্থানে সান্তঃ করণে ক্ষমা না কর.

28 But the same servant went out, and found one of his fellow-servants which owed him an hundred pence ; and he laid hands on him, and took *him* by the throat, saying, Pay me that thou owest.

29 And his fellow-servant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not ; but went and cast him into prison, till he should pay the debt.

31 So when his fellow-servants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.

32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me :

33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellow-servant, even as I had pity on thee ?

34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.

35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

মার্টিউ, উনবিংশতি অধ্যায়.

উনবিংশতি অধ্যায়

এবং ঘটনাক্রমে এ সকল কথা সমাপ্ত করিলে পরে যিশু গালিলি হইতে পুছান করিয়া যুহুদা দেশাঞ্জে যিদ্দনের ওপারে আইলেন.

২ এবং বড় লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাৎ চলিল, ও তিনি সেখানে তাহারদিগকে সূস্থ করিলেন.

৩ পরে ফারিসিরা তাঁহার নিকট আসিয়া তাঁহাকে পরীক্ষা করিয়া কহিল, যে পুতি বিষয় আপন ভ্রীকে পরি ত্যাগ করা মনুষ্যের কর্তব্য আছে কি না?

৪ তিনি উত্তর দিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা ইহা কি পাঠ কর নাই, যে তাহারদিগকে যিনি পুথমে সৃষ্টি করিলেন, তিনি পুণিক ও ভ্রীলিক করিয়া তাহা তাহার দিগকে সৃজন করিলেন;

৫ এবং কহিলেন, যে ইহার কারণ মনুষ্য আপন পিতা মাতাকে ছাড়িয়া আপন ভ্রীর সহিত সংযুক্ত থাকিবে, এবং সে দুই একাঙ্গ হইবে?

৬ অতএব তাহারা আর দুই নহে, কিন্তু একাঙ্গ হইল: এতদ্বার্থে যাহা ঈশ্বর সংযুক্ত করিয়া দিয়াছেন, তাহা মনুষ্য বিয়োগ না করুক.

৭ তাহারা তাঁহাকে বলিতেছে, তবে মোশা বর্জিত লিখন দিয়া তাহাকে পরিত্যাগ করিতে কেন আজ্ঞা করিলেন?

৮ তিনি তাহারদিগকে কহিতেছেন, মোশা তোমাদের মনের কঠিনতা পুয়ুক্তে তোমাদেরদিগকে আপনারদের ভ্রীগণেরদিগকে ত্যাগ করিতে দিলেন, কিন্তু পুথমহইতে এই মত ছিল না.

CHAP- XIX

AND it came to pass, *that* when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea beyond Jordan:

2 And great multitudes followed him; and he healed them there.

3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning, made them male and female;

5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife; and they twain shall be one flesh?

6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

7 They say unto him, Why did Moses then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses, because of the hardness of your hearts, suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

মাতিউ, উনবিংশতি অধ্যায়.

২ এবং আমি তোমারদিগকে কহি, যে ব্যক্তির কারণে ব্যতিরেক্ যে কেহ আপন ভ্রীকে বর্জন করিয়া অন্যকে বিবাহ করে, সে পরদার করে: এবং যে কেহ সে বর্জিত ভ্রীকে বিবাহ করে সেও পরদার করে.

১০ তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে বলিল, যদি স্যাং আপন ভ্রীর সঙ্গে পুরুষের এমন গতিক হয়, তবে বিবাহ করা ভাল নয়.

১১ কিন্তু তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, এই কথা সকল মনুষ্য গৃহণ করিতে পারে না, কেবল সেই লোক যাহারদিগকে সাধ্য দেওয়া গিয়াছে.

১২ কেননা কতেক নপুংসক আছে, যে আপনারদের মাতার গর্ভ হইতে অগ্নি জন্মিল: এবং কতেক নপুংসক আছে, যে মনুষ্যেরদের দ্বারা কৃত নপুংসক হইল: আর এমন নপুংসক আছে, যে স্বর্গের রাজ্য বিষয় আপনারা আপনারদিগকে নপুংসক করিয়া দিরাছে. যে জন সেই কথা গৃহণ করিতে পারে সে গৃহণ করুক.

১৩ তখন তাঁহার নিকটে ছোট শিশুরদিগকে আনা গেল, যে তিনি তাহারদের উপর হাত দিয়া প্রার্থনা করেন; তাহাতে শিষ্যগণ তাহারদিগকে ধম্কাইতে লাগিল.

১৪ কিন্তু যিশু কহিলেন, ছোট শিশুরদিগকে থাকিতে দেও, আগার নিকট আসিতে নিষেধ করিও না; কেননা এমতেরদিগ হইতেই ঈশ্বরের রাজ্য হয়.

১৫ এবং তিনি তাহারদের উপর হাত দিয়া সেখান হইতে পুষান করিলেন.

১৬ পরে দেখ এক জন আসিয়া তাঁহাকে বলিল, হে ধার্মিক গুরো, আমি কোন ধর্ম করিব, যাহাতে আমার অনন্ত জীবন পুষ্টি হয়?

MATTHEW, CHAP. XIX.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeth adultery : and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb : and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men : and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it*, let him receive *it*.

13 ¶ Then were there brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray : and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me ; for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life ?

১৭ তিনি তাহাকে কহিলেন, আমাকে ধার্মিক করিয়া কেন বল? ধার্মিক কেহ হয় না এক ব্যক্তিরেক, সে ঈশ্বর: কিন্তু যদি ম্যাৎ তুমি জীবনের মধ্যে পুবেশ করিতে স্থির করিয়াছ, তবে ব্যবস্থার আজ্ঞা সকল পালন করহ.

১৮ সে তাঁহাকে বলিতেছে, কোন ১? যিহু কহিলেন, তুমি বধ করিবা না, তুমি পরদার করিবা না, তুমি চোরী করিবা না, তুমি মিথ্যা সাক্ষি দিবা না;

১৯ তোমার পিতা ও মাতাকে সন্মান করহ, এবং তোমার পড়সিকে আপনার তুল্য স্নেহ করিবা.

২০ সে যুবক তাঁহাকে বলিল, এই সকল আমি আপন বাল্যাবস্থা হইতে পালন করিয়া আসিতেছি; এখন আমার আর কি আবশ্যক আছে?

২১ যিহু তাহাকে কহিলেন, যদি তুমি মির হইতে চাহ, তবে যাইয়া তোমার সর্ব্ব বিষয় করিয়া দরিদ্রদিগকে দান কর, পরে তুমি স্বর্গেতে ধন পাইবা, এবং আইস আমার পশ্চাদ্বর্তী হও.

২২ কিন্তু সে যুবক যখন এই কথা শুনিলেক, তখন সে উদ্ভিন্ন হইয়া চলিয়া গেল, কেননা তাহার যথেষ্ট সম্পত্তি ছিল.

২৩ তখন যিহু আপন শিষ্যদিগকে কহিলেন, সত্য আমি তোমাদিগকে কহি, যে ধনবান পুরুষ স্বর্গের রাজ্যেতে বহুকষ্টে পুবেশ করিবে.

২৪ এবং পুনশ্চ আমি তোমাদিগকে কহি, যে স্বর্গের রাজ্যেতে ধনবানের পুবেশ করণ হইতে সুঁচির রন্ধু দিয়া উটের পার হওয়া সহজ.

MATTHEW, CHAP. XIX.

17 And he said unto him, Why callest thou me good? *there is none good but one, that is God*: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness;

19 Honour thy father and *thy* mother; and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go *and* sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come *and* follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

মাতিউ, বিশিতি অধ্যায়.

২৫ তাহার শিষ্যেরা যখন ইহা শুনিল, তখন তাহারা অত্যন্ত চমৎকৃত হইয়া কহিল, তবে কাহার পরিজ্ঞান হইতে পারে?

২৬ কিন্তু যিশু তাহারদের পুতি অবলোকন করিয়া কহিলেন, ইহা মনুষ্যেরদের স্থানে অসাধ্য, কিন্তু ঈশ্বরের স্থানে সকলই সাধ্য.

২৭ তখন পিতর উত্তর দিয়া তাঁহাকে বলিল, দেখ আমরা সমস্তই পরিত্যাগ করিয়া তোমার পশ্চাদ্গামী হইয়াছি: অতএব আমরা কি পাইব?

২৮ যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, নত্যা আমি তোমারদিগকে কহি, তোমরা যে পুনর্জন্মেতে আমার পশ্চাদ্বর্তী হইয়া আসিতেছ, যখন মনুষ্যের পুত্র আপন ঐশ্বর্য্যের সিংহাসনে বসিবেন, তখন তোমরা ও দ্বাদশ সিংহাসনে বসিয়া যিশুরালের দ্বাদশ গোষ্ঠীরদের বিচার করিবা.

২৯ এবং পুতি জন যে আমার নামার্থে ঘর কি ভ্রাতা কি ভগিনী কি পিতা কি মাতা কি স্ত্রী কি ছাওয়াল কিবা ভূমি ছাড়িয়া গিয়া থাকে সে শত গুণ পাইবে, এবং অনন্ত জীবনের অধিকারী হইবে.

৩০ কিন্তু অনেকে প্রথম আছে যাহারা শেষ হইবে এবং অনেকে শেষ আছে যাহারা প্রথম হইবে.

বিশিতি অধ্যায়

কেননা স্বর্গের রাজ্য এক জন গৃহপতির তুল্য যিনি অতি পুভাতে আপন দুক্কা বাগানের কারণ জন পাইটেরদিগকে বেতন দিয়া আনিতে গেলেন.

১ এবং খাটন্যারদের সহিত এক সিকা দিন তাহারদের বেতন স্থির করিয়া তিনি তাহারদিগকে আপন দুক্কা বাগানে পাঠাইয়া দিলেন.

MATTHEW, CHAP. XX.

25 When his disciples heard *it*, they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld *them*, and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 Then answered Peter, and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee: what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration, when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the last *shall be* first.

CHAP. XX.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a-day, he sent them into his vineyard.

মাতিউ, বিশিতি অধ্যায়

৩ অনন্তর এক পুহর বেলায় বাহিরে গিয়া তিনি বাজারেতে আর ২ জনেরদিগকে নিষ্কর্মে দাঁড়াইয়া থাকিতে দেখিলেন.

৪ এবং তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরাও দুষ্কা বাগানে যাও, আর যাহা উপযুক্ত আছে, তাহা আমি তোমার দিগকে দিব: অতএব তাহারা চলিয়া গেল.

৫ পুনশ্চ তিনি দুই পুহর ও তিন পুহর বেলায় বাহিরে গিয়া তদ্রূপ কহিলেন.

৬ ততঃপরে এক ঘড়ী দিন থাকিতে তিনি বাহিরাইয়া আরআর জনেরদিগকে ও নিষ্কর্মে দাঁড়াইয়া থাকিতে সাক্ষাৎ পাইলেন, ও তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা সমস্ত দিন এখানে নিষ্কর্মা হইয়া থাক কেন?

৭ সে জনেরা তাহাকে কহিল, কেহ আমারদিগকে বেতন দিয়া লইয়া যায় নাই, এই নিমিত্তে: তিনি তাহার দিগকে কহিলেন, তোমরাও দুষ্কা বাগানে যাও, ও যাহা উপযুক্ত হয় তাহা তোমরা পাইবা.

৮ অতএব সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে সে দুষ্কা বাগানের কর্তা আপন কর্মকারিকে কহিতেছেন, খাটুনারদিগকে ডাকিয়া শেষ জনে আরম্ভ করিয়া প্রথম পর্যন্তই আপন ১ বেতন সকলেরদিগকে দেও.

৯ এবং যাহারা এক ঘড়ী দিন থাকিতে কর্ম পাইয়াছিল, তাহারা আসিয়া পুতি জন এক ১ সিকা পাইল.

১০ কিন্তু যখন প্রথম জনেরা আইল, তাহারা অনুমান করিল, যে আমরা অধিক পাইব.

১১ কিন্তু তাহারাও পুতিজন এক ১ সিকা পাইল.

MATTHEW, CHAP. XX.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the market-place,

4 And said unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, I will give you. And they went their way,

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, *that* shall ye receive.

8 So when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received *it*, they murmured against the good man of the house,

মাতিউ, বিংশতি অধ্যায়

১২ এব• পাইলে পরে তাহারা সেই গৃহপতির পুতি কচকচ করিয়া বলিতে লাগিল, আমরা-দিনের গৃহ ও শুমের ভার সহিয়াছি, তথাচ এই যে পশ্চাৎ জন্মের এক স্বড়ী ঘাত কর্ত্ত করিয়াছে, তাহারদিগকে তুমি আমাদের সমতুল্য করিয়া দিয়াছ.

১৩ কিন্তু তিনি তাহারদের মধ্যকার এক জনকে উত্তর দিয়া কহিলেন, হে মিত্র আমি তোমাকে কিছুই অন্যায়ে করি নাই, তুমি আমার সহিত এক সিকা দিন সমাধা করিয়া স্বীকৃত হইয়াছিল কি না?

১৪ তুমি যাহা আপনার তাহা লইয়া চলিয়া যাও. যেমত তোমাকে দিয়াছি, সেইমত আমি এই পশ্চাৎ জনকেও দিব.

১৫ আমার নিজ দ্রব্যে যাহা ইচ্ছা করি তাহাই করিতে আমার কর্ত্তব্য কি না? আমি ভাল আছি ইহাও বারণ না কি তোমার চক্ষু মন্দ?

১৬ অতএব পুথমটা শেষ হইবে, ও শেষটা পুথম: কেননা অনেক লোক আহ্বানিত হয়, কিন্তু অল্প লোক মনোনীত.

১৭ অনন্তর যিহু যিরোশলমে যাইতে ২ পথের মধ্যে তিনি দ্বাদশ শিষ্যকে এক ভিতে লইয়া তাহারদিগকে কহিলেন.

১৮ দেখ আমরা যিরোশলমে যাইতেছি, ও মন্সুয়ের পুত্র পুথান যাজকেরদের ও অধ্যাপকেরদের হানে বিশ্বাস ঘাতিত হইয়া সমর্পিত হইবেন, এব• তাহারা তাঁহার মরণের আজ্ঞা দিবে.

১৯ ও তাঁহাকে তিরস্কার করিতে ও কোড়া মার দিতে ও জ্বশে বধ করিতে তিরমেশিরদের হানে সমর্পণ করিবে, পরে তৃতীয় দিবসে তিনি পুনর্বার উঠিবেন.

MATTHEW, CHAP. XX.

12 Saying, These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

14 Take *that* thine is, and go thy way: I will give unto this last even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

17 ¶ And Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem: and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death.

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify *him*: and the third day he shall rise again.

মাতৃভি, বিশিতি অধ্যায়

২০ তখন জেবদির পুত্রদের মাতা আপন পুত্রদের সহিত তাঁহার নিকটে আসিয়া পূজা করিয়া তাঁহার স্থানে কিছু অনুগ্রহ চাহিল।

২১ তিনি তাহাকে কহিলেন, তুমি কি চাহ? সে তাঁহাকে বলিল, তোমার রাজ্যে এই আমার দুই পুত্র এক জন আপন দক্ষিণ পার্শ্বে ও অন্য জন আপন বাম পার্শ্বে বসিতে আজ্ঞা করণ।

২২ কিন্তু যিশু উত্তর দিয়া কহিলেন, তোমরা কি চাহ তাহা তোমরা জান না, আমি যে বাটীতে পিব তাহাতে তোমরা না কি পান করিতে পার, ও যে বাপ্টিস্মে আমি বাপ্টাইজিত হইতেছি, তাহার কি তোমরা বাপ্টাইজিত হইতে পার? তাহারা বলিল আমরা পারি।

২৩ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা অবশ্য আমার বাটীতে পান করিবা, এবং যে বাপ্টিস্মে আমি বাপ্টাইজিত হইতেছি, তাহাতে বাপ্টাইজিত হইবা; কিন্তু আমার দক্ষিণ পার্শ্বে ও বাম পার্শ্বে বসিতে আমার দেওয়া নহে, কিন্তু যাহারদের কারণ আমার পিতা হইতে পুত্ত হইয়াছে, তাহারদিগকে দেওয়া যাইবে।

২৪ ইহা যখন অন্য দশটা শুনিল, তখন সেই দুই ভ্রাতারদের পুতি তাহারা ক্রোধাবিস্ট হইলেক।

২৫ কিন্তু যিশু তাহারদিগকে আপনার নিকটে ডাকিয়া কহিলেন, তোমরা জানহ যে ভিন্নদেশিরদের রাজাগণ তাহারদের উপর রাজত্ব করে, এবং যাহারা মহৎ হয় সে তাহারদের উপর শাসন করে,

২৬ কিন্তু তোমাদের মধ্যে এই মত হইবে না; কিন্তু যে কেহ তোমাদের মধ্যে বড় হইতে চাহে, সে তোমাদের সেবক হউক।

MATTHEW, CHAP. XX.

20 ¶ Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping *him*, and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him. Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with; but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but *it shall be given to them* for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it*, they were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them *unto him*, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

স্বাতিউ, এক বিংশতি অধ্যায়

২৭ ও যে কেহ তোমারদের মধ্যে পুখান হইতে ইচ্ছা করে সেই তোমারদের দাস হউক.

২৮ যেমত মনুষ্যের পুত্রও সেবিত হইতে আইল না, কিন্তু সেবা করিতে; এবং অনেকের উদ্ধারের মূল্যার্থে আপন পুণ দিতে.

২৯ পরে যখন তাহারা যিরিখে হইতে পুখান করিতে লাগিল, তখন তাঁহার পশ্চাতে বড় লোকারণ্য চলিল.

৩০ এবং দেখ দুই অন্ধ মনুষ্য পথের পার্শ্বে বসিয়া থাকিত, ও যখন তাহারা শুনিল, যে যিশু সেই স্থান দিয়া গমন করিতেছেন, তখন তাহারা চীৎকার করিয়া কহিল, হে পুত্রো দাউদের সন্তান, আমাদের উপর কৃপা করণ.

৩১ কিন্তু লোক সকল তাহারদিগকে ধমকাইল, যে তাহারা চুপ করিয়া থাকে; কিন্তু তাহারা ততোধিক চেঁচাইতে লাগিল, যে হে পুত্রো দাউদের সন্তান, আমাদের উপর দয়া করণ.

৩২ তখন যিশু স্বকিত হইলেন, ও তাহারদিগকে ডাকিয়া কহিলেন, আমি তোমারদের কারণ কি করিব? তোমারদের বাঞ্ছা কি? তাহারা তাঁহাকে কহিতেছে, হে পুত্রো আমাদের চক্ষু যেন খুলিয়া যায়.

৩৩ অতএব যিশু তাহারদের পুতি সক্রণ হইয়া তাহারদের চক্ষু স্পর্শ করিলেন, এবং তৎক্ষণাৎ তাহারা চক্ষু পাইল, ও তাঁহার পশ্চাদগমন করিল.

একবিংশতি অধ্যায়

পরে যখন তাহারা যিরোশলমের নিকট পৌঁছিতে লাগিল, বীতফাজের সমীপে জৈতুন পর্বতে উপস্থিত হইলে তখন যিশু দুই শিষ্যকে কহিলেন, যে

MATTHEW, CHAP. XXI.

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 ¶ And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the way side, When they heard that Jesus passed by, cried out, saying Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David!

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* Son of David!

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion on *them*, and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

CHAP. XXI.

AND when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the Mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

মাতিউ, একবিংশতি অধ্যায়.

২ ঐ সমুখ গ্ৰামেতে যাও, এবং পৌছিবা যাত্র তোমরা সশাবকে একটি গৰ্জ্জিত বাজা পাইবা; তাহা শুনাইয়া আমার নিকটে আনিয়া দেও.

৩ আর যদি স্যাং কেহ কিছু বলে, তবে তোমরা কহিবা, যে তাহাতে পুতুর আবশ্যক আছে: ও তৎক্ষণাৎ সে তাহাকে পাঠাইয়া দিবে.

৪ এই সমস্ত হইল, সেই যেন পূর্ণ হয় যে ভবিষ্যদ্বক্তৃত্তে উক্ত ছিল.

৫ যে তোমরা সীমনের কন্যাকে বল, দেখ তোমার রাজা নমুশীল হইয়া গৰ্জ্জিতের উপর, বরঞ্চ গৰ্জ্জিতের নর বাজা এক শাবকের উপর, আরোহিত হইয়া তোমার নিকটে আসিতেছেন.

৬ তখন শিষ্যেরা যাইয়া যিশুর আজ্ঞানুসারে করিল.

৭ এবং সে গৰ্জ্জিত ও শাবককে আনিয়া তাহারদের উপর আপনারদের বস্ত্র রাখিয়া তাহার উপর তাহাকে আরোহণ করাইল.

৮ পরে বড় এক লোকারণ্য পথের মধ্যে আপনারদের পরিচ্ছদ পাতিয়া দিল, অন্যেরা বৃক্ষের ডাল ছেদন করিয়া পথে ছড়াইয়া দিল.

৯ এবং অগুগামি ও পশ্চাদ্গামিলোকারণ্য সকল চোঁচা ইয়া বলিতে লাগিল, হোশঅনা দাউদের সন্তান ধন্য! তিনি যে ঈশ্বরের নামেতে আসিতেছেন, সর্ব্বোচ্চেতে হোশঅনা!

১০ এবং তিনি যিরোশলে পুৰ্ব্বিক হইলে পরে এই কেটা ২ বলিয়া নগর সমুদায় লড়চড় হইলে.

১১ লোকারণ্য কহিল, এই গালিলি নাজরেতের ভবিষ্যদ্বক্তা যিশু.

MATTHEW, CHAP. XXI.

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me.

3 And if any *man* say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set *him* thereon.

8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and straved *them* in the way.

9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David! Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the Highest!

10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?

11 And the multitude said, This is Jesus, the prophet of Nazareth of Galilee.

মাতিউ, একবিংশতি অধ্যায়.

১১ পরে যিশু দ্বৈবের মন্দিরে গেলেন, ও মন্দিরের মধ্যে যে সকল ক্রয় বিক্রয় করিতেছিল, তাহারদিগকে তিনি বাহির করিয়া দিলেন; ও বণিকেরদের মেজ ও কপোত ব্য়পারিরদের আসন সকল উলট করিয়া ফেলিয়া দিলেন.

১২ এবং তাহারদিগকে কহিলে, গুল্লে লিপি আছে যে আমার ঘর পূর্ণনার ঘর কহা যাইবে; কিন্তু তোমরা তাহা চোরের গহ্বর করিয়া দিয়াছ.

১৩ পরে অন্ধ ও খোঁড়া লোক তাঁহার নিকট মন্দিরে আইল, এবং তিনি তাহারদিগকে সুস্থ করিলেন.

১৪ পুথান যাজকেরা ও অধ্যাপকেরা যখন তাঁহার কৃত আশ্চর্য দেখিল, এবং মন্দিরের মধ্যে ছাওয়ালসকল হোশানা দাউদের সন্তান বলিয়া চোঁচাইতে শুনিল, তখন তাহারা বিরক্ত হইল.

১৫ এবং তাঁহাকে বলিল, ইহারা কি বলে, তুমি না কি শুনিতেছ? যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, হাঁ: তোমরা কি পাঠ কর নাই, যে ছোট বালক ও স্তনপায়ি শিশুরদের মুখ হইতে তুমি পুশনা সিদ্ধ করিয়াছ.

১৬ পরে তিনি তাহারদিগকে ছাড়িয়া গিয়া নগর হইতে বীতানীয়ায় গেলেন; ও সেখানে পুৰাস করিলেন.

১৭ এবং রাত্রি পুভাতে নগরে ফিরিয়া আসিতে ১ তিনি ক্ষুধার্ত হইলেন.

১৮ তাহাতে পথের মধ্যে একটা আঞ্জীর বৃক্ষ দেখিয়া তাহার সমীপে গিয়া তাহার উপর পত্র ব্যতিরেক কিছু মাত্র না পাইয়া তিনি তাহাকে কহিলেন, অদ্য হইতে তোমাতে ফল কখন না ধরুক: এবং সে আঞ্জীর বৃক্ষ তৎক্ষণাৎ শুকাইয়া গেল.

১৯ এবং শিষ্যেরা যখন তাহা দেখিল, তখন তাহারা আশ্চর্য জ্ঞান করিয়া কহিল, আঞ্জীর বৃক্ষটা কেমন ত্বরিত শুকাইয়া গিয়াছে.

MATTHEW, CHAP. XXI.

12 And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and over-threw the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves ;

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer : but ye have made it a den of thieves.

14 And the blind and the lame came to him in the temple : and he healed them.

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David ! they were sore displeased,

16 And said unto him, Hearest thou what these say ? And Jesus saith unto them, Yea : have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise ?

17 And he left them, and went out of the city into Bethany ; and he lodged there.

18 ¶ Now in the morning, as he returned into the city, he hungered.

19 And when he saw a fig-tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig-tree withered away.

20 And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How soon is the fig-tree withered away !

১১ যিশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, মত্ৰ আমি তোমারদিগকে কহি, যদি সন্দেহ না করিয়া তোমরা পুত্যয় কর, তবে এই আঞ্জীর বৃক্ষকে যাহা করা গিয়াছে, তাহা কেবল তোমরা করিবা না, কিন্তু যদি তোমরা এই পৰ্ব্বতকে বল যে তুমি সরিয়াগিয়া সমুদ্রেতে পড়িয়া যাও, তাহা ও হইবে.

১২ এবং যে কিছূ তোমরা প্রার্থনা করিয়া চাহ, পুত্যয় করিলে সকলি পাইবা.

১৩ অনন্তর তিনি মন্দিরে প্রবিষ্ট হইলে পরে শিক্ষাইতে ২ প্রধান যাজকেরা ও লোকের প্রাচীনেরা তাহার নিকটে আসিয়া কহিলেক, এসকল কৰ্ম্ম তুমি কি সাধ্য্যেতে করিতেছ, ও তোমাকে এমন সাধ্য্য কেবা দিল.

১৪ তিনি উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমি ও তোমারদিগকে এক কথা জিজ্ঞাসা করি, তাহা যদি আমাকে বল তবে কি সাধ্য্যেতে আমি এসকল কৰ্ম্ম করিতেছি তাহা আমি তোমারদিগকে ও কহিব.

১৫ য়োহননের বাপ্টিস্ম যে সে কোথা হইতে হইয়াছিল, স্বৰ্গ হইতে কিম্বা মনুষ্যেরদিগ হইতে? তখন তাহারা আপনাদের মধ্যে বিবেচনা করিতে লাগিল, যে আমরা যদি বলি স্বৰ্গ হইতে তবে সে আমারদিগকে কহিবে, তোমরা তবে কি জন্যে তাহাকে পুত্যয় করিলা না?

১৬ কিন্তু যদি আমরা বলি মনুষ্যেরদিগ হইতে, তবে লোক পুতি আমারদের ভয় আছে; কেননা য়োহনকে সকলেই ভবিষ্যদ্বক্তা করিয়া জানে.

১৭ অতএব তাহারা যিশুকে পুত্যয়ত্তর দিয়া বলিল, আমরা কহিতে পারি না; তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আমি কি সাধ্য্যেতে এসকল করিতেছি, তাহা আমি ও তোমারদিগকে কহি না.

MATTHEW, CHAP. XXI.

21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this *which is done* to the fig-tree, but also, if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea, it shall be done.

22 And all things whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 ¶ And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things ! and who gave thee this authority ?

24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it ? from heaven, or of men ? And they reasoned with themselves, saying, If ye shall say, From heaven, he will say unto us, Why did ye not then believe him ?

26 But if we shall say, Of men ; we fear the people ; for all hold John as a prophet.

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

স্মৃতিউ, একবিংশতি অধ্যায়.

২৮ কিছ তোমরা কি বুঝ? এক মনুষ্যের দুই পুত্র ছিল, এবং সে পুত্রদের নিকটে আসিয়া কহিল, হে পুত্র আজি আমার দুক্কা বাগানে কর্ম করিতে যাও.

২৯ সে উত্তর দিয়া বলিল, আমি যাইব না; কিছ পশ্চাত্ত মন ফিরাইয়া গেল.

৩০ পরে সে দ্বিতীয়ের স্থানে আসিয়া তথ্য বলিল, এবং সেই উত্তর দিয়া কহিল, আমি যাই মহাশয়; কিছ গেল না.

৩১ এ দুয়ের মধ্যে কোন জন আপন পিতার ইচ্ছা পালন করিলেক? তাহারা কহিল যে পুত্রমটা: যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যে ঈশ্বরের রাজ্যেতে পাটওয়ারিরা ও বেশ্যারা তোমাদের পূর্ব পুবেশ করিবে.

৩২ কেননা হোহন তোমাদের স্থানে ধর্ম পথেতে আইলেন, ও তোমরা তাহাকে পুজয় করিলা না; কিছ পাটওয়ারিরা ও বেশ্যারা তাহাকে পুজয় করিল: পরে যখন তোমরা তাহা দেখিলা, তখন ও তোমরা তাহাকে পুজয় করিতে মন ফিরাইলা না.

৩৩ আর এক দ্বকান্ত শুন, এক জন গৃহপতি ছিলেন, যিনি একটা দুক্কা বাগান রোপণ করিলেন, ও তাহার চতুর্দিকে আড়া দিলেন, ও তাহার মধ্যে দুক্কা চাপ খনন করিলেন; ও যক্ষ বানাইলেন, ও কৃষকেরদের স্থানে তাহা গচ্ছিত করিয়া দিয়া দূর দেশে গমন করিলেন.

৩৪ পরে যখন ফলের সময় উপস্থিত হইতে লাগিল, তখন তিনি তাহার ফল পাইবার কারণ সেই কৃষকেরদের স্থানে আপন ভূত্যদিগকে পাঠাইয়া দিলেন.

MATTHEW, CHAP. XXI.

28 But what think ye? A *certain* man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to-day in my vineyard.

29 He answered and said, I will not; but afterward he repented, and went.

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir; and went not.

31 Whether of them twain did the will of *his* father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen *it*, repented not afterward, that ye might believe him.

33 Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a wine-press in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

স্মৃতি, একবিংশতি অধ্যায়.

৩৫ তখন সে কৃষকেরা তাহার ভূতেরদিগকে ধরিয়া এক জনকে মারি মারিল, অন্যকে বধ করিল, ও অন্যকে পুস্তর মারিল.

৩৬ পুনশ্চ তিনি আর ২ ভূতেরদিগকে পাঠাইলেন, পূর্ব হইতে অধিক: এব. তাহারদিগকে ও তাহারা তন্নত করিল.

৩৭ কিন্তু সর্ব শেষে তিনি আপনার পুত্রকে তাহার দের নিকটে পাঠাইলেন, কহিলেন, যে আমার পুত্রকে তাহারা সমাদর করিবেক.

৩৮ কিন্তু যখন সে কৃষকেরা পুত্রকে দেখিল, তখন তাহারা আপনারদের মধ্যে কহিতে লাগিল, এইটা না উত্তরাধিকারী; আইস আমরা তাহাকে বধ করি, ও তাহার অধিকার ধারণ করিয়া লই.

৩৯ তখন তাহারা তাহাকে ধরিল, ও দুক্ষা বাগান হইতে বাহির করিয়া বধ করিল.

৪০ অতএব সে দুক্ষা বাগানের স্বামী যখন আসিবেন, তখন সে কৃষকেরদিগকে তিনি কি করিবেন?

৪১ তাহারা কহিতেছে, তিনি সেই দুজ্ঞেরদিগকে দারুণ রূপে নষ্ট করিবেন, এব. দুক্ষা বাগান অন্য কৃষকের দের স্থানে গাচ্ছিত করিয়া দিবেন: যে সময়ানুক্রমে ফল তাঁহাকে যোগাইয়া দিবে.

৪২ যিশু তাহারদিগকে কহিতেছেন, তোমরা কি গৃহেতে কখন পাঠ কর নাই যে পাতর গাঁথকেরা ত্যাগ করিয়াছিল, সেই পাতর কোণার চূড়া হইয়াছে: এই তো ঈশ্বরের কর্ম ও আমারদের দর্শনে অদ্ভুত?

MATTHEW, CHAP. XXI.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.

39 And they caught him, and cast *him* out of the vineyard, and slew *him*.

40 When the Lord, therefore, of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?

41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out *his* vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.

42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

স্মৃতিউ, দ্বাবিংশতি অধ্যায়.

৪৩ অতএব আমি তোমারদিগকে কহি, যে ঈশ্বরের রাজ্য তোমাদের নিকট হইতে লওয়া যাইবে, এবং যে দেশ তাহার ফলোদ্ভব করিবে, এমন এক দেশকে দেওয়া যাইবে.

৪৪ এবং যে কেহ এই পুস্তকের উপর পড়ে, সে ভগ্ন হইবে; কিন্তু তাহার উপর তাহা পড়ে, সে তাহাকে ধূলাবৎ করিয়া চূর্ণ করিবে.

৪৫ এবং পুখান যাজকেরা ও ফারিসীরা তাহার দৃষ্টান্ত সকল শুনিলে পরে তাহারা বোধ পাইল, যে তিনি তাহার দের বিষয়ে এ কথা কহিয়াছিলেন.

৪৬ কিন্তু যখন তাহারা তাহার উপর হাত দিতে অনুসন্ধান করিল, তখন তাহারা লোকেরদের পুতি ভীত হইল, কেননা তাহারা তাহাকে ভবিষ্যদ্বক্তা করিয়া মানিল.

দ্বাবিংশতি অধ্যায়

এবং যিশু পুনরায় উত্তর করিয়া তাহারদিগকে দৃষ্টান্ত কথাতে কহিতে লাগিলেন, যে,

১ স্বর্গের রাজ্য এক রাজার মত, যিনি আপন পুত্রের কারণ বিবাহ স্থির করিলেন.

৩ ও নিমন্ত্রিত লোকেরদিগকে বিবাহে ডাকিয়া আনিতে আপন ভৃত্যেরদিগকে পুরণ করিলেন; কিন্তু তাহারা আসিতে চাহিল না.

৪ পুনশ্চ তিনি অন্যান্য ভৃত্যেরদিগকে পাঠাইয়া কহিলেন, আমন্ত্রিতেরদিগকে কহিয়া দেও, যে দেখ আমি আপন ভূরিভোজ্যের আয়োজন করিয়াছি, আমার বলদ ও হুঁক পুষ্ট সকল মারা গিয়াছে, এবং সকল সামগ্রী পুস্তত হইয়াছে; বিবাহতে আইস.

MATTHEW, CHAP. XXII.

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.

46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAP. XXII.

AND Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,

2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,

3 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come.

4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage.

মাতিউ, দ্বাবিংশতি অধ্যায়.

৫ কিন্তু তাহারা অবহেলা করিয়া একজন আপন জোতে, অন্যটা আপন বাগিজে চলিয়া গেল:

৬ এবং অন্য সকল তাহার অনুচরেরদিগকে ধরিয়া দৌরাভ্য ব্যবহার করিয়া তাহারদিগকে মারিয়া ফেলিল.

৭ কিন্তু সে রাজা যখন ইহার সংবাদ পাইলেন, তখন তিনি কোপাবিষ্ট হইলেন, ও আপন নৈন্য সামন্ত পাঠাইয়া সেই বধিকেরদিগকে নষ্ট করাইয়া তাহারদের পুরী পোড়াইয়া দিলেন.

৮ তখন তিনি আপন অনুচরেরদিগকে কহিতেছেন, বিবাহ তো পুস্তত আছে, কিন্তু যে সকল নিমন্ত্রিত ছিল তাহারা অযোগ্য পাত্র ছিল.

৯ অতএব তোমরা রাজ পথে যাইয়া যতেকের দেখা পাও, তাহারদিগকে বিবাহেতে আহ্বান কর.

১০ অতএব সে অনুচরেরা রাজ পথে গেল, এবং ভাল মন্দ যত লোকেরদের দেখা পাইল, তাহারা সকলেরদিগকে আনিয়া যড় করিল, এবং সে বিবাহের পুচুব মত অভ্যাগত হইল.

১১ অনন্তর রাজা অভ্যাগত সকলেরদিগকে দেখিতে ভিতরে আসিয়া বিবাহ বস্ত্র বিহীন এক জনকে নাফ্রাতে দেখিলেন.

১২ এবং তিনি তাহাকে কহিলেন, হে মিত্র তুমি বিবাহ বস্ত্রবর্জিত এখানে আসিয়া পুবেশ করিলা কি রূপে? তাহাতে সে নিরব হইল.

১৩ তখন সে রাজা অনুচরেরদিগকে কহিলেন, তাহার হাত পা বাঁধিয়া তাহাকে লইয়া যাইয়া বহির্ভূত অন্ধকারে ফেলিয়া দেও, সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কড়মড়ি হইবে.

MATTHEW, CHAP. XXII.

5 But they made light of *it*, and went their ways, one to his farm, and another to his merchandize :

6 And the remnant took his servants, and entreated *them* spitefully, and slew *them*.

7 But when the king heard *thereof*, he was wroth : and he sent forth his armies, and destroyed those murderers, and burned up their city.

8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy.

9 Go ye, therefore, into the highways ; and as many as he shall find, bid to the marriage.

10 So those servants went out into the highways, and gathered together all, as many as they found, both bad and good : and the wedding was furnished with guests.

11 And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment :

12 And he saith unto him, Friend, how camest thou in hither, not having a wedding garment ? And he was speechless.

13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast *him* into outer darkness ; there shall be weeping and gnashing of teeth.

ম্মাতিউ, দ্বাবিশতি অধ্যায়.

১৪ কেননা অনেকে আহ্বানিত হয়, কিন্তু অল্প জন মনোনীত.

১৫ তখন ফারিসী সকল যাইয়া তাঁহার কথোপকথনে ফাঁদ কি রূপে লাগাইতে পারে, ইহার পরামর্শ করিতে লাগিল.

১৬ পরে তাহারা হেরোদিয়া বর্গের সঙ্গে আপনারদের শিষ্যগণের দ্বারা তাঁহাকে কহিয়া পাঠাইল, যে হেরো, আমরা জানি যে আপনি সত্য হন, ও ঈশ্বরের পথ সত্য রূপে শিক্ষাইতেছেন; এবং কাহাকে মানেন না: কেননা আপনি মনুষ্যেরদের মূর্তি পুতি অবলোকন করেন না,

১৭ অতএব কাইসরকে কর দেওয়া কর্তব্য আছে কি না, আপনি কি বুঝিতেছেন? আমরাদিগকে বলুন.

১৮ কিন্তু যিহু তাহারদের দুষ্কৃতি বোধ করিয়া কহিলেন, ওহে কপটি সকল, আমাকে কি জন্যে পরীক্ষা করহ?

১৯ আমাকে করের মুদ্রা দেখাও. এবং তাহারা এক শুকী তাঁহার নিকটে আনিয়া দিল.

২০ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, এই মূর্তি ও লেখা কাহার?

২১ তাহারা কহিল, কাইসরের. তখন তিনি তাহারদিগকে বলিলেন, তবে কাইসরের বস্তু কাইসরকে দেও, ও ঈশ্বরের বস্তু ঈশ্বরকে দেও.

২২ এই কথা শুনিয়া তাহারা আশ্চর্য মানিল, ও তাঁহাকে ছাড়িয়া চলিয়া গেল.

২৩ সেই দিবসে শাদকীরা যে কহে পুনরুত্থান হয় না, তাহারা তাঁহার নিকটে আসিয়া জিজ্ঞাসা করিয়া কহিতে লাগিল, যে,

MATTHEW, CHAP. XXII.

14 For many are called, but few *are* chosen.

15 ¶ Then went the Pharisees, and took counsel how they might entangle him in *his* talk.

16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any *man*; for thou regardest not the person of men.

17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cesar, or not?

18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, *ye* hypocrites?

19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a penny.

20 And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription?

21 They say unto him, Cesar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cesar the things which are Cesar's, and unto God the things that are God's.

22 When they had heard *these words*, they marvelled, and left him, and went their way.

23 ¶ The same day came to him the Sadducees, which say that there is no resurrection, and asked him,

২৪ হে গুরো, মোশা কহিলেন, যদি স্যাৎ কোন মনুষ্য নিঃসন্তানে মরে, তবে তাহার ভাই তাহার স্ত্রীকে বিবাহ করিয়া তাহার ভ্রাতার কারণ বংশোদ্ভব করিবে;

২৫ কিন্তু আমারদের এখানে সাত ভাই ছিল, এবং পুত্রমটা এক স্ত্রীকে বিবাহ করিয়া মরিল, এবং তাহার সন্তান না হইলে আপন স্ত্রীকে আপনার ভ্রাতার স্থানে ছাড়িয়া গেল.

২৬ এইমত দ্বিতীয় ও তৃতীয় সপ্ত জন পর্য্যন্ত ও হইল,

২৭ সকলের শেষে সে স্ত্রীও মরিল.

২৮ অতএব পুনরুত্থানে সে সপ্ত জনের মধ্যে সে কাহার স্ত্রী হইবে? কেননা সে সকলের ভূতা ছিল.

২৯ যিশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা গুহের মর্ম ও ঈশ্বরের শক্তি না জানিয়া ভ্রান্ত হইয়াছ,

৩০ কেননা পুনরুত্থানে তাহারা বিবাহ করে না, বিবাহিত ও হয় না, কিন্তু ঈশ্বরের স্বর্গস্থ দূতগণের তুল্য হয়.

৩১ কিন্তু মৃতেরদের পুনরুত্থান বিষয়ে যে কথা তোমাদের পুতি ঈশ্বরের উক্ত ছিল, তাহা কি তোমরা পাঠ কর নাই,

৩২ যে আমি আব্রাহামের ঈশ্বর, ও যিসহাকের ঈশ্বর, ও যাকুবের ঈশ্বর আছি? ঈশ্বর যিনি তিনি মৃত লোকের ঈশ্বর নহেন, কিন্তু জীবমানেরদের ঈশ্বর.

৩৩ ইহা শুনিয়া লোকারণ্য তাঁহার শিক্ষাতে চমৎকৃত হইল.

৩৪ কিন্তু যখন ফারিসীরা শুনিল, যে তিনি শাদুকীর দিগকে নিরুত্তর করিয়াছিলেন, তখন তাহারা আসিয়া একত্র হইল.

MATTHEW, CHAP. XXII.

24 Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother :

25 Now there were with us seven brethren : and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother :

26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 Therefore, in the resurrection, whose wife shall she be of the seven? for they all had her.

29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven.

31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying,

32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

33 And when the multitude heard *this*, they were astonished at his doctrine.

34 ¶ But when the Pharisees had heard that he had put the Sadducees to silence, they were gathered together.

মাতিউ, দ্বাবিংশতি অধ্যায়

৩৫ তখন তাহারদের মধ্যে এক জন উপাধ্যায় পরীক্ষা করিয়া তাঁহাকে পুন করিল, যে

৩৬ হে গুরো, ব্যবহার মধ্যে কোন আজ্ঞা বড়?

৩৭ যিহু তাহাকে কহিলেন, তুমি আপনার পুত্ৰ দৈশ্বরকে তোমার সমস্ত চিত্তে ও সমস্ত পুণে ও সমস্ত অন্তঃকরণে পেম করিবা.

৩৮ এইটী পুথম ও মহা আজ্ঞা.

৩৯ এবং দ্বিতীয় আজ্ঞা তাহার সদৃশ আছে, যে তুমি আপনার পড়সিকে আপনার তুল্য স্নেহ করিবা.

৪০ এই দুই আজ্ঞার উপর সমস্ত ব্যবস্থা ও ভবিষ্যদ্বাণীর ভার থাকে.

৪১ পরে ফারিসীরা একত্র থাকিতে ২ যিহু তাহার দিগকে জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেন,

৪২ তোমরা খ্রীষ্টের বিষয়ে কি বুল, তিনি কাহার সন্তান? তাহারা কহিল, দাউদের.

৪৩ তিনি তাহারদিগকে বলিলেন, তবে দাউদ তাঁহাকে আত্মা হইতে পুত্ৰ করিয়া কহিতেছেন কি রূপে?

৪৪ যে পুত্ৰটী আমার পুত্ৰকে কহিলেন, যাবৎ আমি তোমার শত্রুরদিগকে তোমার পায়ের পিড়ী না করিয়া দি, তাবৎ তুমি আমার দক্ষিণ পার্শ্বে বসিয়া থাক.

৪৫ অতএব যদি দাউদ তাঁহাকে পুত্ৰ করিয়া বলে, তবে তাহার সন্তান তিনি কি রূপে হইবেন?

৪৬ এবং কেহ এক কথা কহিয়া তাঁহাকে উত্তর দিতে পারিল না, এবং সেই দিবস হইতে তাঁহার স্থানে কোন অনুযোয় জিজ্ঞাসা করিবার সাহস ছিল না.

MATTHEW, CHAP. XXII,

35 Then one of them, *which* was a lawyer, asked him a question, tempting him, and saying,

36 Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind.

38 This is the first and great commandment.

39 And the second is like unto it, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

40 On these two commandments hang all the law and the prophets.

41 ¶ While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them,

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The son of David.*

43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord? saying,

44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

45 If David then call him Lord, how is he his son?

46 And no man was able to answer him a word; neither durst any man, from that day forth, ask him any more questions.

ছাতিউ, ত্রয়োবিংশতি অধ্যায়

ত্রয়োবিংশতি অধ্যায়

তখন যিশু লোকারণ্যের পুতি ও আপনার শিষ্যের
দের পুতি কথা পুস্তাব করিতে লাগিলেন.

২ কহিলেন, যে অধ্যাপকেরা ও ফারিসীরা মোশার
আসনে বসিতেছে :

৩ অতএব যে সকল তাহারা তোমারদিগকে মানিতে
আজ্ঞা দেয়, তাহা তোমরা মান ও কর; কিন্তু তাহারদের
ক্রিয়ানুসারে তোমরা করিও না: কেননা তাহারা কহে কিন্তু
করে না.

৪ কেননা তাহারা ভারী ও অসহ্য বোঝা বান্ধিয়া
মনুষ্যেরদের শুল্ক ধরিয়া দেয়, কিন্তু তাহারা আপনারদের
এক অঙ্কলী দিয়া তাহা লাড়িতেও চাহে না.

৫ কিন্তু তাহারা আপনারদের সমস্ত কর্ম মনুষ্যেরদের
দেখিবার জন্য করে.

৬ তাহারা আপনারদের ফিলাতরি সকল পুসর করে,
ও নিজ বস্ত্রের আঁচলা বিস্তার করে.

৭ এবং নিমন্ত্রণে পুখান স্থান, ও সভাতে উচ্চাসন, ও
বাজারেতে নমস্কার, ও মনুষ্যেরদের রাখি ২ কহাতে ভাল
বাসে.

৮ কিন্তু তোমরা রাখি করিয়া সম্ভাষিত হইও না: কেননা
এক ব্যক্তি তোমারদের গুরু আছেন, তিনি খ্রীষ্ট; এবং তোমরা
সকলে ভ্রাতা.

৯ এবং পৃথিবীর মধ্যে পিতা করিয়া কহাকে কহিও না:
কেননা এক ব্যক্তি তোমারদের পিতা আছেন, তিনি স্বর্গেতে
থাকেন.

১০ অপর তোমরা গুরু করিয়া সম্ভাষিত হইও না:
কেননা এক ব্যক্তি তোমারদের গুরু আছেন, তিনি খ্রীষ্ট.

CHAP. XXIII.

THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,

2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat :

3 All, therefore, whatsoever they bid you observe, *that* observe and do ; but do not ye after their works : for they say, and do not.

4 For they bind heavy burdens, and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders ; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.

5 But all their works they do for to be seen of men : they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,

7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.

8 But be not ye called Rabbi : for one is your Master, *even* Christ ; and all ye are brethren.

9 And call no *man* your father upon the earth : for one is your Father, which is in heaven.

10 Neither be ye called masters : for one is your Master, *even* Christ.

১১ কিন্তু তোমাদের মধ্যে যেটা বড়তর হয়, সে তোমাদের সেবক হইবে।

১২ এবং যে কেহ আপনাকে উন্নত করে, সে নত করা যাইবে। আর যে কেহ আপনাকে নম্র করে, সে উন্নত করা যাইবে।

১৩ কিন্তু হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক ২ তোমাদেরিগকে, কেননা তোমরা মনুষ্যেরদের পুতি স্বর্গের রাজ্য বন্ধ করিতেছ: তাহার মধ্যে তোমরা আপনারা ও পুবেশ করহ না, আর যাহারা পুবেশ করিতে পুবেত হয়, তাহারিগকে ও ভিতরে যাইতে দেও না,

১৪ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক ২ তোমাদেরিগকে, কেননা তোমরা বিধবারদের বাটী সকল খাইয়া ফেল, এবং বাহানার কারণ দীর্ঘ আরাধনা করহ: অতএব তোমাদের ঘোরতর দণ্ড হইবে।

১৫ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপটি সকল! ধিক ২ তোমাদেরিগকে, কেননা তোমরা এক জনকে আপনারদের ধর্মান্ধিত করিতে সমুদ্র ও পৃথিবী বেষ্টিত করিয়া লও, এবং সে জন কৃত হইলে পরে তাহাকে আপনারদিগ হইতে দ্বিগুন নরকের বেটা করিয়া দেও।

১৬ ধিক ২ তোমাদেরিগকে, ওরে অন্ধ পথদর্শকরা! যে কহিতেছ, যে কেহ মন্দিরের দিব্য লয় তাহা কিছু নয়, কিন্তু যে কেহ মন্দিরের স্বর্গের দিব্য লইতেছে, সে দায়গুস্ত আছে।

১৭ হে মূঢ় ও অন্ধ সকল কোনটা বড়, কি স্বর্গ কিম্বা মন্দির, যাহা হইতে স্বর্গ পরিচ্ছন্ন হয়?

11 But he that is greatest among you shall be your servant.

12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves*, neither suffer ye them that are entering to go in.

14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte; and when he is made, ye make him two-fold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, *ye* blind guides! which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor.

17 Ye fools, and blind! for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

মাতিউ, ত্রয়োবিংশতি অধ্যায়.

১৮ অপর যে কেহ যজ্ঞকুণ্ডের দিব্য লয় তাহা কিছু নয়; কিন্তু যে কেহ তাহার উপরস্থ দানের দিব্য লইতেছে, সেই দায়গুস্ত আছে.

১৯ হে মূঢ় ও অন্ধ সকল! কোনটা বড়; কি দত্ত বস্তু, কি যজ্ঞ কুণ্ড, যাহাতে দান পবিত্র হয়?

২০ অতএব যে কেহ যজ্ঞকুণ্ড লইয়া কিরা করে, সে তাহা এবং তাহার উপরস্থ সমস্তের কিরা করিতেছে.

২১ এবং যে কেহ মন্দির লইয়া কিরা করে, সে তাহা এবং তাহার মধ্যকার নিবাসির কিরা করিতেছে.

২২ এবং যে মর্গ লইয়া কিরা করে, সে ঈশ্বরের সিংহাসন ও তাহার উপরে যিনি বসিয়া আছেন, উভয়ের কিরা করিতেছে.

২৩ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপাটি সকল! থিক ২ তোমারদিগকে; কেননা তোমরা পোদিনার ও গুরামহরির ও জীরার দশমাংশ দিতেছ, কিন্তু ব্যবস্থার ভারী বিষয়, ন্যায্য ও নয়া ও বিশ্বাস এসকল তোমরা লজ্জন করিয়াছ: ইহার পালন করা এবং অন্যের লজ্জন না করা তোমাদের কর্তব্য ছিল.

২৪ ওরে অন্ধ পথ পুজেরা! যে মশাকে ছাঁকিয়া ফেল, এবং উটকে গিলিয়া যাও.

২৫ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপাটি সকল! থিক ২ তোমারদিগকে; কেননা তোমরা বাটী ও থালীর বাহির দিক পবিত্র কর, কিন্তু অভ্যন্তরে দৌরাভ্যু ও অতি ভোগেতে পূর্ণ হয়.

২৬ হে অন্ধ ফারিসী! পুথমে বাটীর ও থালীর ভিতর পবিত্র কর, তাহাতে যেম তাহার বাহির দিকও পবিত্র হয়.

MATTHEW, CHAP. XXIII.

18 And, Whosoever shall swear by the altar it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 Ye fools, and blind! for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso, therefore, shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint, and anise, and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 Ye blind guides! which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 *Thou* blind Pharisee! cleanse first that *which* is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

মাতিউ, ত্রয়োবিংশতি অধ্যায়.

১৭ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপাটি সকল! খিক ১ তোমারদিগকে: কেননা তোমরা শুক্লীকৃত কররের ন্যায় যে বাহিরে সুন্দর রূপ দেখায় বটে, কিন্তু ভিতরে মৃত লোকের হাড় ও সকল পুকার মনেতে পরিপূর্ণ আছে.

১৮ তদনুরূপে তোমরাও মনুষ্যেবদের পুতি পুকৃতার্থিক দেখাও; কিন্তু অভ্যন্তরে তোমরা কাপটি ও দুরিতে পরিপূর্ণ.

১৯ হে অধ্যাপক ও ফারিসী কপাটি বর্গ! খিক ২ তোমারদিগকে: কেননা তোমরা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের কবর নির্মাণ কর, এবং সৎলোকের গোরস্থান চিত্রবিচিত্র কর.

২০ এবং বল, যে আমরা যদি আমাদের পিতৃগণের কালে বর্তমান হইতাম, তবে আমরা ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের রক্তাপরোধ তাহারদের সহভাগী হইতাম না.

২১ ইহাতে তোমরা সেই ভবিষ্যদ্বক্তৃগণের বধকারকের দের সন্তান আছ, ইহা তোমরা আপনারদের পুতি নাক্তী দেও.

২২ অতএব তোমরা আপনারদের পিতৃগণের পরিমাণ সন্দূর্ণ করহ.

২৩ তোমরা সর্প সকল, তোমরা সর্পের ছারা! নরকের দও কেমন করিয়া ছাড়িয়া যাইবা?

২৪ অতএব দেখ আমি তোমারদের নিকটে ভবিষ্যদ্বক্তৃগণ ও বুদ্ধিমান লোক ও অধ্যাপকগণেরদিগকে পেরণ করি, এবং তাহারদের কাহাকে ২ তোমরা বধ করিবা, ও ত্রুণ দিবা, ও কাহাকে ২ তোমরা আপনারদের সিনাগগে কোড়া মারিবা, ও নগরে ২ তাড়না করিবা:

২৫ তাহাতে যত সৎ রক্ত ভূমির উপর ঢালা গিয়াছে, সৎ পুরুষ হাবেনের রক্তাবধি বরখীহার পুত্র জখরীহা যাহাকে তোমরা মন্দির ও স্তম্ভ কুণ্ডের মধ্যখানে বধ করিল, তাহার রক্ত পর্যন্ত সমস্তই যেন তোমারদের উপর আসিয়া পড়ে.

MATTHEW, CHAP. XXIII.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 Ye serpents, ye generation of vipers! how can ye escape the damnation of hell?

34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom he slew between the temple and the altar.

মাতিউ, চতুর্বিংশতি অধ্যায়.

৩৬ সত্যই আমি তোমারদিগকে কহি, এই বর্তমান লোকের উপর এ সকল আসিবে.

৩৭ হে যিরোশলম! যে ভবিষ্যৎজগৎেরদিগকে বধ করিতেছ, এবং যাহারা তোমার নিকটে পুত্রিত হয়, তাহার দিগকে পুস্তরাখাত করিতেছ, যেমত কুকড়ী আপন ছা সকল আপনার ডেনার নীচে একত্র করে, সেইমত আমি কহবার তোমার ছাওয়ালেরদিগকে একত্র করিতে চাহিলাম, কিন্তু তোমরা সম্মত হইলা না.

৩৮ দেখ তোমাদের ঘর তোমাদের পুতি উচ্ছন্ন হইয়া ছাড়া গিয়াছে.

৩৯ কেননা আমি তোমারদিগকে কহি, যে এখন হইতে তোমরা আমাকে আর দেখিতে পাইবা না, যদবধি তোমরা না বল যে, ধন্য সেই যে ঈশ্বরের নামেতে আসিতেছেন.

চতুর্বিংশতি অধ্যায়

পরে যিশু বাহিরাইয়া মন্দির হইতে পুস্তান করিলেন: তখন তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে মন্দিরের নির্মাণ দেখাইতে নিকটে আইল.

১ তখন যিশু তাঁহারদিগকে কহিলেন, এ সকল তোমরা দেখহ না, আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, যে এইখানে এক স্থান পুস্তর অন্যের উপর থাকিবে না, যাহার পতন না হইবে.

৩ অনন্তর তিনি জৈতুন পর্বতে বসিয়াছিলেন, তখন শিষ্যগণ তাঁহার নিকট নিরাবিলে আসিয়া কহিলেক, আমার দিগকে কহুন, এ সকল ঘটনা কখন হইবে? এবং আপনার আগমন ও জগতের শেষ হওনের চিহ্ন কি?

MATTHEW, CHAP. XXIV.

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 ~~O~~ Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAP. XXIV.

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to *him*, for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? Verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the Mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming and of the end of the world?

মাতিউ, চতুর্বিংশতি অধ্যায়.

৪ যিহু তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, সাবধান যেন কোন মনুষ্য তোমারদিগকে ভুলায় না.

৫ কেননা আমার নামেতে অনেকে আসিয়া কহিবে, যে আমি খ্রীষ্ট; এবং অনেকেরদিগকে ভুলাইবে.

৬ এবং তোমরা যুদ্ধের সংবাদ ও যুদ্ধের আতঙ্ক শুনিবা, সাবধান যেন তোমরা ভাবিত না হও; কেননা এ সকলের ঘটনা হইতে হয়, কিন্তু শেষ অদ্যাপি নহে.

৭ কেননা দেশ দেশের বিপক্ষে ও রাজ্য রাজ্যের বিপক্ষে উঠিবে, এবং স্থানে স্থানে ও মড়ক ও ভূকম্প হইবে.

৮ এই সকল দুঃখের আরম্ভ.

৯ তখন তাহারা তোমারদিগকে ক্লেশ পাইতে সমর্পণ করিবে, ও মারিয়া ফেলিবে, এবং আমার নাম পুথুতে তোমরা সকল দেশেতে ঘৃণিত হইবা.

১০ আর তখন অনেকে উচোট খাইবে, এবং পরস্পর বিদ্ধান ঘাতকী করিবে, ও অন্যান্যে মন্দ বাসিবে.

১১ এবং নানা মিথ্যা ভবিষ্যদ্বক্তা উঠিবে, ও অনেকের দিগকে ভুলাইবে.

১২ এবং দুষ্টর্ম বিস্তারিত হইবে, এই নিমিত্তে অনেকের দের পুত্র ক্ষীণ হইয়া যাইবে.

১৩ কিন্তু যে জন শেষপর্যন্ত ঐধ্য করিয়া থাকিবে, সেই জন পরিভ্রাণ পাইবে.

১৪ এবং এই রাজ্যের মঙ্গল সমাচার সকল দেশের পুতি নাকী হইবার কারণ, জগৎ পর্যন্ত পুচারিত হইবে, তখন শেষ আসিবে.

MATTHEW, CHAP. XXIV.

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ ; and shall deceive many.

6 And ye shall hear of wars, and rumours of wars : see that ye be not troubled : for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom : and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.

8 All these *are* the beginning of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you : and ye shall be hated of all nations for my name's sake.

10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.

12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.

13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations ; and then shall the end come.

মাতিউ, চতুর্বিংশতি অধ্যায়.

১৫ অতএব যখন তোমরা সে উচ্ছ্রকারি বিরুদ্ধ বিষয়ে যে দানিএল ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে আদিত ছিল, তাহাকে পূণ্য স্থানে খাড়া দেখিবা, (যে কেহ পাঠ করে সে বুকুক).

১৬ তখন যাহারা যহুদা দেশে থাকে তাহারা পক্ষতে পলায়ন করুক:

১৭ যে জন ঘরের ছাতের উপর হয়, সে আপনার ঘর হইতে কোন বস্তু লইবার কারণ না নামুক:

১৮ এবং যে জন ক্ষেতে হয়, সেও আপন বস্ত্র লইতে বাহিড়িয়া না যাউক.

১৯ কিন্তু তখনকার দিবসে যাহারা গর্তবতী হয়, এবং যাহারা স্তন পান দেয়, তাহারদের দুর্গতি হইবে!

২০ কিন্তু পুর্থনা কর যে তোমারদের পলায়ন শীতকালে কিম্বা বিশুম্বারে না হয়:

২১ কেননা সেই সময়ে বড়ই ক্লেণ হইবে, যেমত জগতের আরম্ভাবধি আজি পর্যন্ত কখন হয় নাই, আর কখন হইবেও না.

২২ আর সে সময় যদি হাস না করা যায় তবে কোন পুণির রক্ষা হয় না; কিন্তু মনোনীতেরদের কারণ সেই সময় হাস করা যাইবে.

২৩ তখন যদি কেহ তোমারদিগকে কহে দেখ খ্রীষ্ট এখানে আছেন, কিম্বা ওখানে আছেন; তাহাকে পুত্য় করিও না.

২৪ কেননা মিথ্যা খ্রীষ্ট ও মিথ্যা ভবিষ্যদ্বক্তারা উঠিবে, এবং মহৎ লক্ষণ ও আশ্চর্য্য ক্রিয়া পুকাশ করিবে; এমনত যে তাহারা মনোনীতেরদিগকেই ভ্রান্ত করাইবে, যদি তাহা হইতে পারে.

15 When ye, therefore, shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand,)

16 Then let them which be in Judea flee into the mountains :

17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house :

18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.

19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days !

20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath-day :

21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.

22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved : but for the elect's sake those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe *it* not.

24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; inso-much that, if *it were* possible, they shall deceive the very elect.

২৫ দেখা আমি তাহার পূর্বে হইতে তোমারদিগকে
কহিয়া দিয়াছি.

২৬ অতএব যদি তাহারা তোমারদিগকে কহে, যে দেখা
তিনি পুস্তরে আছেন, তবে বাহিরাইও না; কিম্বা দেখা তিনি
অন্তরুপরে আছেন, তাহা পুত্যয় করিও না.

২৭ কেননা যেমত বিদ্যুৎ পূর্বাধিগ হইতে নির্গত হইয়া
পশ্চিমদিগ পর্যন্ত পুকাশিত হয়, সেইমত মনুষ্য পুত্রের
আগমনও হইবে.

২৮ কেননা যেখানে মরা আছে, সেই স্থানে গিথী
সকল যড় হইবে.

২৯ সেই দিবসের ক্লেশ হইলে পরে তৎক্ষণাৎ সূর্য
অন্ধীকৃত হইবে, ও চন্দ্র আপনার জ্যোৎস্না দিবেক না, এবং
নক্ষত্র সকল আকাশ হইতে পতন হইবে, আর স্বর্গের বল
সকল দোলিত হইবে:

৩০ তখন মনুষ্য পুত্রের চিহ্ন আকাশেতে দেখা যাইবে,
ও সেই সময়ে পৃথিবীর সমস্ত জাতি ক্রন্দন করিবে, এবং
তাহারা মনুষ্য পুত্রকে সপারাক্রমে ও মহাতেজেতে আকাশের
মেঘে আসিতে দেখিবে.

৩১ এবং তিনি আপন দূতগণেরদিগকে বাঁকের মহৎ
শব্দেতে পুরণ করিবেন, ও তাহারা আকাশের একদিক
হইতে অন্যদিগ পর্যন্ত চতুর্বাযু হইতেই তাহার মনোনীতের
দিগকে আনিয়া একত্র করিবেক:

৩২ এখন আঞ্জীর বৃক্ষেতে এক দৃষ্টান্ত শিখহ, যখন
তাহার শাখা কোমল হয়, এবং পত্র বাহির করে, তখন
তোমরা জানহ যে গ্রীষ্ম সময় নিকট আছে.

MATTHEW, CHAP. XXIV.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth; Behold, *he is* in the secret chambers; believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet; and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig-tree. When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:

মাতিউ, চতুর্বিংশতি অধ্যায়.

৩৩ তদনুরূপে তোমরা ও যখন এ সকল দেখিয়া, তখন জানিও যে তাহা নিকটে আছে: বরঞ্চ দ্বারের কাছে.

৩৪ সত্যই আমি তোমাদিগকে কহি, এই বর্তমান লোক যাইবে না, যাবৎ পর্য্যন্ত এ সকল ঘটনা পূর্ণ না হয়.

৩৫ স্বর্গ ও পৃথিবী লোপ হইয়া যাইবে, কিন্তু আমার কথা লুপ্ত হইবে না.

৩৬ কিন্তু সেই দিবস ও দণ্ডের নিরাকরণ কেহ জানে না, বরং স্বর্গের দূতগণ ও জানে না, কিন্তু আমার পিতা কেবল.

৩৭ কিন্তু নূহের সময়ে যেমত ছিল, সেইমত মনুষ্য পুত্রের আগমন ও হইবে.

৩৮ কেননা যেমত জল প্রাবিতির পূর্বে যে দিবস ভূ-যাহাজেতে পুবেশ করিলেক, সেই দিবস পর্য্যন্তই তাহারা থাইতেছিল, ও পীতেছিল, ও বিবাহ করিতেছিল, ও বিবাহ দিতেছিল.

৩৯ এবং যাবৎ বণ্য আসিয়া তাহাদিগকে না লইয়া গেল, তাবৎ তাহারা অজ্ঞাত থাকিল; সেই মত মনুষ্য পুত্রের আগমন ও হইবে.

৪০ তখন দুই জন ক্ষেতে হইবে, এক জন ধরা যাইবে ও অন্য জন ছাড়া যাইবে.

৪১ দুই মাইয়া জাঁতা পিষিতে থাকিবে, এক জনা ধৃত হইবে ও অন্যজনা ত্যক্ত হইবে.

৪২ অতএব সচেতন হইয়া থাক; কেননা তোমাদের পুত্রে কোন দণ্ডে আসিবেন তাহা তোমরা জান না.

৪৩ কিন্তু ইহা বুঝ, যে গৃহপতি যদি জানিত চোর কোন পুহরে আসিবে, তবে সে জাগুৎ হইয়া থাকিত, ও আপন গৃহে সিন্ধ করিতে দিত না.

MATTHEW, CHAP. XXIV.

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no *man*, no, not the angels of heaven, but my father only.

37 But as the days of Noe *were*, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not, until the flood came and took them all away ; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field ; the one shall be taken, and the other left.

41 Two *women shall be* grinding at the mill ; the one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore ; for ye know not what hour your Lord doth come.

43 But know this, that if the good man of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

মাতিউ, পঞ্চবিংশতি অধ্যায়.

৪৪ অতএব তোমরাও পুঙ্খত হইয়া থাক; কেননা যে দণ্ডে তোমরা ভাবনা করহ না, সে দণ্ডেই মনুষ্য পুঞ্জের আগমন.

৪৫ তবে সে বিশ্বাসী ও বুদ্ধিমান ভৃত্য কেটা, যাহাকে তাহার পুত্র আপন পরিজনেরদিগকে সময়ানুক্রমে ভোজন করাইতে তাহারদের উপর অধ্যক্ষ করিয়া রাখেন?

৪৬ ধন্য সে ভৃত্য যাহাকে তাহার পুত্র যখন আসিবেন, তখন সেই মত করিতে পুৰ্ত্ত পাইবেন.

৪৭ সত্য আমি তোমাদেরদিগকে কহি, তিনি তাহাকে আপন সৰ্ব্বস্বের অধ্যক্ষ করিয়া রাখিবেন,

৪৮ কিন্তু যদি তু সে দুষ্ক ভৃত্য আপন মনের মধ্যে কহে, যে আমার পুত্র আপন আগমন বিলম্ব করিতেছেন.

৪৯ পরে তাহার সহ ভৃত্যেরদিগকে মারিপিট করিতে ও মত্তলোকের সঙ্গে ভোজন পান করিতে পুৰ্ত্ত হয়.

৫০ সে ভৃত্যের পুত্র যে দিবসে তাহার অপেক্ষা সে করে না, এবং যে দণ্ড তাহার চেতন হয় না, তখন আসিবেন.

৫১ এবং তাহাকে ছেদন করিয়া ফেলিবেন, ও কপটি বর্গের সঙ্গে তাহার ভাগ্য নিরূপণ করিবেন: দেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কিড়িমিড়ি.

পঞ্চবিংশতি অধ্যায়.

তখন স্বর্গের রাজ্য দর্শন কন্যার মত হইবে, যে আপনারদের পুত্ৰীপ লইয়া বরের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে আগে বাড়িল.

২ এবং তাহারদের পাঁচজন জ্ঞানবতী ছিল, ও পাঁচজনা অজ্ঞানা.

MATTHEW, CHAP. XXV.

44 Therefore be ye also ready : for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season ?

46 Blessed is that servant whom his lord, when he cometh, shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming ;

49 And shall begin to smite his fellow-servants, and to eat and drink with the drunken ;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites : there shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAP. XXV.

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five were foolish.

৩ যাহারা অজানা ছিল তাহারা আপনাদের পুদীপ লইল; কিন্তু তাহার সঙ্গে তৈল লইল না.

৪ কিন্তু জ্ঞানবতীরা পুদীপের সহিত তৈল আপনাদের পায়ে লইল.

৫ বর বিলম্ব করিয়া থাকিতে ১ তাহারা সকলি ঢুলিয়া ২ নিদ্রাগত হইল.

৬ পরে অন্ধরাত্রির সময়ে কলরব হইল, যে হে দেখে বর আসিতেছে, তাহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে আগো বাড়.

৭ তখন সে সকল কন্যা উঠিয়া আপনাদের পুদীপ সকল উদ্ধাইতে লাগিল.

৮ তাহাতে অজানারা জ্ঞানবতীদিগকে বলিতে লাগিল, যে তোমাদের তৈল হইতে আমারদিগকে কিছু দেও; কেননা আমাদের পুদীপ সকল নিবিয়া গিয়াছে.

৯ কিন্তু জ্ঞানবতীরা উত্তর করিয়া কহিল, যে না; কি জানি আমারদের ও তোমাদের কারণ কুলাইবার মত হয় কি না: তা না করিয়া বরঞ্চ বিক্রয়কেরদের স্থানে যাইয়া আপনাদের কারণ কিনিয়া লও.

১০ কিন্তু যাবৎ তাহারা কিনিতে গিয়াছিল, ইহার মধ্যে বর আইলেন, এবং যাহারা পুন্ত ছিল, সে সকল তাহার সমভ্যায়ে বিবাহ বাটীতে পুবেশ করিল: পরে দ্বার রুদ্ধ হইল.

১১ তাহার পরে অন্য কন্যারা আসিয়া কহিল, হে মহাশয় ১ আমারদের পুতি দ্বার খুলিয়া দেও.

১২ কিন্তু সে উত্তর করিয়া কহিলেক, আমি তোমারদিগকে জানিনা, ইহা আমি তোমারদিগকে নিতান্ত কহি.

3 They that *were* foolish took their lamps, and took no oil with them :

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh ; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil ; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, *Not so ;* lest there be not enough for us and you : but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the bridegroom came ; and they that were ready went in with him to the marriage : and the door was shut.

11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us.

12 But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not.

মাতিউ, পঞ্চবিংশতি অধ্যায়.

১৩ অতএব সচেতন থাকহ, কেননা মনুষ্যপুল কোন দিবসে কিয়া কোন দণ্ডে আইসেন, তাহা তোমরা জ্ঞাত নহ.

১৪ কেননা সে দূর দেশী যাত্রী এক মনুষ্যের মত যে আপন ভৃত্যেরদিগকে ডাকিয়া তাহারদের স্থানে আপন সম্পত্তি গচ্ছিত করিয়া দিল.

১৫ তাহাতে সে এক জনকে পাঁচ তোড়া অন্য জনকে দুই আর এক জনকে এক; তাহারদের আপন ১ ক্ষমতানুযায়ী পুণ্যের জনকে দিল; দিয়া তৎক্ষণাৎ চলিয়া গেল.

১৬ তখন যে জন পাঁচ তোড়া পাইয়াছিল, সে যাইয়া তাহা দিয়া ব্যাপার করিয়া আর পাঁচ তোড়া উপার্জন করিল.

১৭ এবং যে জন দুই তোড়া পাইয়াছিল, সেও আর দুইটা লাভ করিল.

১৮ কিন্তু যে ব্যক্তি এক তোড়া পাইয়াছিল, সে যাইয়া মৃত্তিকা খনন করিয়া আপন কর্তার টাকাকড়ী পুঁতিয়া রাখিল.

১৯ ব্যাপক কাল গত হইলে সে ভৃত্যেরদের কর্তা আসিয়া তাহারদের সবে লেখাযোখা করিতে লাগিল.

২০ অতএব যে জন পাঁচ তোড়া পাইয়াছিল, সে আর পাঁচ তোড়া লইয়া আসিয়া কহিল, হে মহাশয় আপনি আমার স্থানে পাঁচ তোড়া সমর্পণ করিয়াছিলেন, দেখ তাহার অধিকে আমি আর পাঁচ তোড়া লাভ করিয়াছি.

২১ তাহার কর্তা তাহাকে কহিল, ধন্য ভাল ও বিশ্বাসী ভৃত্য, তুমি অল্প বস্তুতে বিশ্বাসী হইলা, আমি তোমাকে রহ বস্তুর উপর অধ্যক্ষ করিয়া রাখিব, তুমি আপন পুত্রের সুখামোদে পুবেশ করহ.

MATTHEW, CHAP. XXV.

13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.

14 For *the kingdom of heaven* is as a man travelling into a far country, *who* called his own servants, and delivered unto them his goods.

15 And unto one he gave five talents, to another two, and to another one; to every man according to his several ability; and straightway took his journey.

16 Then he that had received the five talents went and traded with the same, and made *them* other five talents.

17 And likewise he that *had received* two, he also gained other two.

18 But he that had received one went and digged in the earth, and hid his lord's money.

19 After a long time the lord of those servants cometh, and reckoneth with them.

20 And so he that had received five talents came and brought other five talents, saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents; behold, I have gained besides them five talents more.

21 His lord said unto him, Well done, *thou* good and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things: enter thou into the joy of thy lord.

১২ যে জন দুই তোড়া পাইয়াছিল, সেও আসিয়া কহিল, হে মহাশয় আপনি আমার স্থানে দুই তোড়া সোঁপিয়াছিলেন, দেখ তাহা ছাড়া আমি আর দুই তোড়া লাভ করিয়াছি.

১৩ তাহার কৰ্ত্তা তাহাকে কহিল, ধন্য তাল ও বিশ্বাসী ভৃত্য, তুমি অল্প সামগ্ৰীতে বিশ্বাসী হইলা, আমি তোমাকে বহু সামগ্ৰীর উপর অধ্যক্ষ করিয়া রাখিব, তুমি আপন পুত্রের সুখামোদে পুবেশ করহ.

১৪ তখন সেই যে এক তোড়া পাইয়াছিল, সে আসিয়া কহিল, হে মহাশয়, আমি তোমাকে কঠিন লোক করিয়া জানিলাম, যেখানে তুমি বুনহ নাই সেই খানে কাট, এবং যেখানে তুমি ছড়াও নাই, সেই স্থানে কুড়াইতেছ.

১৫ এবং শঙ্কিত হইয়া আমি যাইয়া তোমার তোড়া ভূমিতে পুতিয়া রাখিয়াছি, এই তুমি দেখ আপনার লও.

১৬ তাহার কৰ্ত্তা তাহাকে উত্তর করিয়া কহিল, বে দুষ্ক ও অলস ভৃত্য, তুই জানিলি যে আমি কাটিতেছি যেখানে আমি বুনি নাই, ও কুড়াইতেছি যেখানে আমি ছড়াইনাই.

১৭ অতএব আমার টাকা বণিকেরদের স্থানে দিতে তোমার উপযুক্ত ছিল, তবে আমার আইসনে আমি আপনার নিজ সুদ সমেতে পাইতাম.

১৮ অতএব তাহা হইতে তোড়া লইয়া যাহার দশ তোড়া আছে তাহাকে দেও.

১৯ কেননা পুতি জন যাহার স্থানেতে আছে, তাহাকে দেওয়া যাইবে, এবং তাহার বাহুল্য হইবে; কিন্তু যাহার স্থানে নাই, বরং যে কিছু সে ধারণ করে, তাহাও তাহা হইতে লওয়া যাইবে.

22 He also that had received two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents : behold, I have gained two other talents besides them.

23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant : thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many things : enter thou into the joy of thy lord.

24 Then he which had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art an hard man, reaping where thou hast not sown, and gathering where thou hast not strawed :

25 And I was afraid, and went and hid thy talent in the earth : lo, *there* thou hast *that is* thine.

26 His lord answered and said unto him, *Thou* wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I have not strawed :

27 Thou oughtest therefore to have put my money to the exchangers, and *then* at my coming I should have received mine own with usury.

28 Take therefore the talent from him, and give it unto him which hath ten talents.

29 For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance : but from him that hath not shall be taken away even that which he hath.

মাতিউ, পঞ্চবিংশতি অধ্যায়.

৩০ এবং তোমরা সে নিষ্ফল ভৃত্যকে বহির্ভূত অঙ্ককারে ফেলিয়া দেও; সেখানে ক্রন্দন ও দন্তের কিড়িমিড়ি হইবে.

৩১ যখন মনুষ্য পুত্র ধর্মদূত সকল সঙ্গে করিয়া আপন পুঁভাবে আসিবেন, তখন তিনি আপন তেজোময় সিঁহাসনে বসিবেন:

৩২ এবং তাঁহার সাক্ষাতে সমস্ত দেশ একত্র করা যাইবে, ও তিনি তাহারদিগকে পৃথক ৫ করিয়া রাখিবেন: যাদৃশ ঘেষ পালক আপন ঘেষ সকল ছাগ হইতে ভিন্ন ৫ করে.

৩৩ এবং তিনি ঘেষ সকল আপন দক্ষিণ ভিতে থুইবেন; কিন্তু ছাগ সকল বাম ভিতে.

৩৪ তখন রাজা আপন দক্ষিণ দিক্স্থিত সকলের পুতি কহিবেন, আইস আমার পিতার অনুগৃহ পাত্রেণ, সে রাজ্যের ভোগ কর, যে তোমাদের কারণ জগতের পত্তনাবধি পুস্তিত হইয়াছে.

৩৫ কেননা আমি ক্ষুধিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে খাওয়াইলা, আমি তৃষ্ণিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে পান করাইলা, আমি বিদেশী ছিলাম, ও তোমরা আমাকে স্থানে লইলা.

৩৬ বস্ত্র হীন হইলে তোমরা আমাকে বস্ত্র পরাইলা, আমি ব্যাধিত ছিলাম, ও তোমরা আমার তত্ত্বাবধারণ করিলা, আমি কারাগারেতে ছিলাম, ও তোমরা আমার নিকটে আইলা.

৩৭ তখন ধর্মিকেরা তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিবে, হে পুঁভো কোন সময়ে আমরা তোমাকে ক্ষুধিত দেখিরা খাওয়াইলাম, কিংবা তৃষ্ণিত দেখিয়া পান করাইলাম.

30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

31 When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then shall he sit upon the throne of his glory :

32 And before him shall be gathered all nations: and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth *his* sheep from the goats :

33 And he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left.

34 Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world :

35 For I was an hungered, and ye gave me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: I was a stranger, and ye took me in :

36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and ye visited me: I was in prison, and ye came unto me.

37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, and fed *thee*? or thirsty, and gave *thee* drink?

৩৮ আমরা কোন্ সময়ে তোমাকে বিদেশী দেখিয়া স্বহানে লইলাম, কিম্বা বস্ত্রহীন দেখিয়া বস্ত্র পরাইলাম?

৩৯ কিম্বা আমরা কোন সময়ে তোমাকে ব্যাধিত কি কারাগারস্থ দেখিয়া তোমার নিকটে আইলাম?

৪০ তখন রাজা পুত্ৰোত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিবেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, যখন তোমরা এই আমার ভ্রাতৃগণের লঘুতর কোন এক পুণিকে সেইমত করিলা, তখন সে তোমরা আমাকেই করিলা.

৪১ তখন যে সকল তাঁহার বাম দিগে থাকে, তাহার দিগকে তিনি কহিবেন, হে শাপগুস্ত সকল, তোমরা আমার নিকট হইতে সেই অনন্তানলে চলিয়া যাও, যে শয়তান ও তাহার দূত গণের কারণ পুষ্ট আছেন:

৪২ কেননা আমি ক্ষুধিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে খাওয়াইলা না: আমি তৃষ্ণিত ছিলাম, ও তোমরা আমাকে পান করাইলা না;

৪৩ আমি বিদেশী ছিলাম, ও তোমরা আমাকে স্বহানে লইলা না: বস্ত্রহীন ছিলাম ও তোমরা আমাকে বস্ত্র পরাইলা না: আমি ব্যাধিত ও কারাগারস্থ ছিলাম, ও তোমরা আমার তত্ত্বাবধারণ করিলা না.

৪৪ তখন তাহারাও উত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিবে, হে পুত্রো, আমরা কোন সময়ে তোমাকে ক্ষুধিত কি তৃষ্ণিত কি বিদেশী কি বস্ত্রহীন কি ব্যাধিত কিম্বা কারাগারস্থ দেখিয়া তোমার সেবা করি নাই?

৪৫ তখন তিনি পুত্ৰোত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিবেন, তোমরা ইহারদের লঘুতর কোন এক পুণিকে যখন করিলা না, তখন আমাকেই করিলা না.

38 When saw we thee a stranger, and took *thee*
in? or naked, and clothed *thee*?

39 Or when saw we thee sick, or in prison, and
came unto thee?

40 And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, In as much as ye have done *it* unto one of the least of these my brethren, ye have done *it* unto me.

41 Then shall he say also unto them on the left hand, Depart from me, ye cursed, into everlasting fire, prepared for the devil and his angels:

42 For I was an hungered, and ye gave me no meat: I was thirsty, and ye gave me no drink:

43 I was a stranger, and ye took me not in : naked,
and ye clothed me not : sick, and in prison, and ye
visited me not.

44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungered, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, In as much as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to me.

মাতিউ, ষড়বিংশতি অধ্যায়.

১৬ এবং ইহারা অনন্ত দণ্ড ভোগে চলিয়া যাইবে; কিন্তু পুণ্ডিতগণকেই অনন্ত জীবনে.

ষড়বিংশতি অধ্যায়

অনন্তর কালানুক্রমে যিশু এ সকল পুস্তক সমাপ্ত করিলে পরে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে কহিতে লাগিলেন, যে

১ তোমরা জান দুই দিবস পরে পেষাক পৰ্ব হইবে, এবং মনুষ্যপুত্র ক্রূশেতে হত্যা হওনের কারণ বিশ্বাসঘাত্ত হইয়া নমস্কৃত হইয়াছে.

২ তখন কাইয়াফা নামে মহাযাজকের অট্টালিকায় পুথান যাজকেরা ও অধ্যাপকেরা ও লোকেরদের পুচানেরা আসিয়া সভা করিল.

৩ এবং যিশুকে কিরূপে ফাকীতে ধরিয়া বধ করিতে পারে, তাহা তাহারা মন্ত্রণা করিতে লাগিল.

৪ কিন্তু তাহারা কহিল যে, পৰ্ব সময়ে নয়, কি জানি লোকের মধ্যে গোলমাল বা হয়.

৫ পরে যখন যিশু বিতানিয়ায় শীমন্ কুষ্ঠির ঘরেতে ছিলেন,

৬ তখন ভোজনে বসিয়া থাকিতে ৭ এক ভ্রীলোক অতি গুল্যবান অতি সুগন্ধি তৈল একটা মরমরি পুস্তরের কোটায় সঞ্চে করিয়া তাঁহার নিকটে আসিয়া তাঁহার মস্তকে ঢালিয়া দিল.

৮ কিন্তু যখন তাঁহার শিষ্যেরা তাহা দেখিল, তখন তাহারা মনস্তাপিত হইয়া কহিল, যে এই অপব্যয় কিসের কারণ?

MATTHEW, CHAP. XXVI.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

CHAP. XXVI.

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is *the feast* of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 ¶ Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill *him*.

5 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar among the people.

6 ¶ Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head as he sat *at meat*.

8 But when his disciples saw *it*, they had indignation, saying, To what purpose is this waste?

মীতিউ, ষড়বিংশতি অধ্যায়.

১৩ কেননা এই তৈল বহু মূল্যে বিক্রীত হইয়া দরিদ্রের দিগকে দেওয়া যাইতে পারিত.

১৪ কিন্তু যিশু ইহা জানিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, ত্রীটাকে কেন ব্যাঘোহ দেও? কেননা সে আমার উপর একটা ভীল কন্ম করিয়াছে.

১৫ কেননা তোমাদের স্থানে দরিদ্রেরা সতত আছে, কিন্তু আমি তোমাদের স্থানে সতত নহি.

১৬ সে যখন এই তৈল আমার শরীরের উপর ঢালিয়া দিল, তখন সে আমার কবর দেওনের কারণ তাহা করিল.

১৭ সত্যই আমি তোমারদিগকে কহি, জগৎ সমুদায়ে যে ১ স্থানে এই মঙ্গল সমাচার পুচারিত হইবে, সেই ১ স্থানে এই যে কন্ম এই ত্রীলোক করিয়াছে, তাহা তাহার স্মরণার্থে জ্ঞাপিত হইবে.

১৪ তখন য়হুদা সারিওটা নামে দ্বাদশের একজন পুথান যাজকেরদের নিকটে গেল,

১৫ এবং তাহারদিগকে বলিতে লাগিল, আমি তাহাকে তোমাদের স্থানে সমর্পণ করিলে তোমরা আমাকে কি দিবা? তখন তাহারা ত্রিশখান রূপা নিয়ম করিয়া তাহার সঙ্গে পণ স্থির করিল.

১৬ এবং সেই কাল হইতে সে বিশ্বাস যাতকি করিয়া ধরাইয়া দিতে সাজ্জতের চেষ্টা করিল.

১৭ অনন্তর অখম্বীরা রুটির পুথম দিবসে শিষ্যেরা যিশুর নিকটে আসিয়া কহিলেক, আপনকার খাইবার কারণ আমরা কোন স্থানে পেষাক্কের আয়োজন করিব, আপনকার ইচ্ছা কি?

MATTHEW, CHAP. XXVI.

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood *it*, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did *it* for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

14 ¶ Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

15 And said *unto them*, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver.

16 And from that time he sought opportunity to betray him.

17 ¶ Now the first *day* of the *feast* of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover?

মাতিউ, ষড়বিংশতি অধ্যায়.

১৮ তখন তিনি কহিলেন, নগরের মধ্যে অম্লক জনের নিকটে যাইয়া তাহাকে বল, যে দেখে গুরু কহিতেছেন, আমার সময় নিকট হইল : আমি আপন শিষ্যগণের সঙ্গে তোমার ঘরেতে পোষাক পর্দা করিব.

১৯ এবং যিশু যেমত নিরূপণ করিয়াছিলেন, সেইমত শিষ্যেরা করিল; এবং পোষাক পুত্ত করিল.

২০ অতএব সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে তিনি দ্বাদশটার সঙ্গে বসিলেন.

২১ এবং তাহারা খাইতে ২ তিনি কহিলেন, সত্যই আমি তোমাদেরদিগকে কহি, তোমাদের এক জন আমাকে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দিবে.

২২ তখন তাহারা অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইল, এবং পুত্য়ক জন তাঁহাকে বলিতে লাগিল, যে হে পুত্তো, সে কি আমি?

২৩ তিনি উত্তর করিয়া কহিলেন, যে জন আমার সঙ্গে খালেতে হাত দিতেছে, সেই আমাকে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দিবে.

২৪ মনুষ্যপুত্র যাইতেছে, যেমত তাঁহার বিষয়ে গুরু আছে; কিন্তু যে জনেতে মনুষ্যপুত্র বিশ্বাস স্থাপিত হয়, সে জনের মনস্তাপ হইবে: সেই জনের জন্ম যদি কখন না হইত, তবে তাহার ভাগ্যে সেই ভাল হইত.

২৫ তখন যহুদা যে তাঁহাকে বিশ্বাস ঘাতকি করিল, সে পুতুত্তর করিয়া কহিল, হে গুরো, সে কি আমি? তিনি তাহাকে কহিলেন, তুমি বলিলা.

২৬ পরে তাহারা খাইতে ২ তিনি কুটি লইলেন, ও আশীর্বাদ করিয়া খণ্ড ২ করিলেন, এবং শিষ্যেরদিগকে দিয়া কহিলেন, লও, খাও; এই আমার শরীর.

18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand ; I will keep the passover at thy house with my disciples.

19 And the disciples did as Jesus had appointed them ; and they made ready the passover.

20 Now when the even was come, he sat down with the twelve.

21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

22 And they were exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I ?

23 And he answered and said, He that dippeth *his* hand with me in the dish, the same shall betray me.

24 The son of man goeth, as it is written of him : but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed ! it had been good for that man if he had not been born.

25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I ? He said unto him, Thou hast said.

26 And, as they were eating, Jesus took bread, and blessed *it*, and brake *it*, and gave *it* to the disciples, and said, Take, eat ; this is my body.

মাতিউ, ষড়বিংশতি অধ্যায়.

১৭ পরে তিনি বাটীটা লইয়া স্তব করিলেন, এবং তাহারদিগকে দিয়া কহিলেন, ইহা তোমরা সকলে পান কর.

১৮ কেননা এই আমার রক্ত সেই নূতন অঙ্গীকারের, যে পাপের ক্ষমা প্রযুক্ত অনেকের কারণ পাত হইয়াছে.

১৯ কিন্তু আমি তোমারদিগকে কহি, যে এখন হইতে এই দ্ব্যক্ষা বৃক্ষের উদ্ভব যাবৎ পর্যন্ত আমি আপন পিতার রাজ্যে তোমাদের সঙ্গে তাহা নূতন না পান করি, তাবৎ আমি আর পান করিব না.

২০ এবং এক স্তব গীত গাইলে পরে তাঁহারা বাহিরাইয়া জৈতুন পর্বতে গেলেন.

২১ তখন যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, এই রাত্রি তোমরা সকলেই আমার বিষয়ে উচোট খাইবা; কেননা গুল্ম আছে, যে আমি মেঘ পালককে মারিব, পরে পালের মেঘ সকল ছিন্নভিন্ন হইয়া যাইবে.

২২ কিন্তু আমার পুনরুত্থান হইলে পরে আমি তোমার দ্বন্দ্ব অগুসার হইয়া গালিলিতে যাইব.

২৩ পিতার তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিল, যদি সকল লোক তোমার বিষয়ে উচোট খায়, আমি তো কখন উচোট খাইব না.

২৪ যিশু তাহাকে কহিলেন, সত্য আমি তোমাকে কহি, এই রাত্রি কুক্কার ডাকের পূর্বেই তুমি তিনবার আমাকে অঙ্গীকার করিবা.

২৫ পিতার তাঁহাকে বলিল, যদি তুমি আমি তোমার সঙ্গে মরি, তথাপি আমি তোমাকে অঙ্গীকার করিব না; তদনুসারে সকল শিষ্যও বলিল.

27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it :

28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins.

29 But I say unto you, I will not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

30 And when they had sung an hymn, they went out into the Mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night : for it is written, I will smite the Shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

32 But after I am risen again, I will go before you into Galilee.

33 Peter answered and said unto him, Though all *men* shall be offended because of thee, yet will I never be offended.

34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

৩৬ তখন যিশু তাহারদের সহিত গেতসমনি নামে এক স্থানে আইলেন: পরে শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, যাবৎ আমি ওখানে যাইয়া প্রার্থনা করি, তাবৎ তোমরা এখানে বসিয়া থাক.

৩৭ পরে পিতর ও জেবদির দুই পুত্রকে সঙ্গে লইয়া গিয়া তিনি শোকাকুল ও অত্যন্ত মনোব্যথিত হইতে লাগিলেন.

৩৮ তখন তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আমার পুত্র অত্যন্ত শোকাকুল হইল, বরং মরিবার মত: তোমরা আমার সঙ্গে এখানে জাগুৎ হইয়া থাক.

৩৯ পরে কিঞ্চিৎ দূরে অগ্নে বাড়িয়া তিনি অকস্মাৎ পড়িয়া প্রার্থনা করিতে লাগিলেন, যে হে আমার পিতা, যদি হইতে পারে, তবে এই বাটী আমার নিকট হইতে যেন দূর হয়: তথাপি আমার ইচ্ছা মত না হইয়া তোমার ইচ্ছা মত হউক.

৪০ পরে শিষ্যেরদের নিকটে আসিয়া তাহারদিগকে নিদ্রাগত দেখিয়া পিতরকে কহিলেন, কি আমার সঙ্গে এক দণ্ড মাত্র জাগুৎ থাকিতে পারিলা না?

৪১ সচেতন থাকিয়া প্রার্থনা করহ, যে তোমরা পরীক্ষাতে পুবেশ না কর, আত্মা উদ্ভূত বটে, কিন্তু শরীর অশক্ত.

৪২ দ্বিতীয় বার যাইয়া তিনি প্রার্থনা করিতে লাগিলেন, যে হে আমার পিতা, যদি তাহার পান করা ব্যতিরেক এই বাটী আমার নিকট হইতে দূর করা না যায়, তবে তোমার ইচ্ছা পূর্ণ হউক.

৪৩ পরে আসিয়া তিনি পুনর্বার তাহারদিগকে নিদ্রাগত পাইলেন, কেননা তাহারদের চক্ষু ভারি ছিল.

36 ¶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto the disciples, Sit ye here, while I go and pray yonder.

37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.

38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death : tarry ye here, and watch with me.

39 And he went a little farther, and fell on his face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me : nevertheless, not as I will, but as thou *wilt*.

40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What ! could ye not watch with me one hour ?

41 Watch and pray, that ye enter not into temptation : the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.

42 He went away again the second time, and prayed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done.

43 And he came and found them asleep again : for their eyes were heavy,

মাতিউ, ষড়বিংশতি অধ্যায়.

৪৪ পুনশ্চ তিনি তাহারদিগকে ছাড়িয়া গিয়া তৃতীয় বার প্রার্থনা করিয়া পূর্ব কথা কহিলেন.

৪৫ তখন তিনি শিষ্যেরদের নিকটে আসিয়া তাহার দিগকে কহিলেন, সম্প্রতি শয়ন করিয়া আরামে থাক: দেখ সময় উপস্থিত হইল, এবং মনুষ্যপুত্র পাপিগণের হাতে বিশ্বাস ঘাতিত হইয়া সমর্পিত হইতেছে.

৪৬ উঠ আমরা যাই: দেখ যে আমাকে বিশ্বাস ঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দেয়, সে সমীপে আছে.

৪৭ এবং তিনি কথা কহিতে ২ দেখ য়হুদা ছাদিশের এক জন, এবং তাহার সঙ্গে পুধান যাজক ও লোকেদের প্রাচীনগণ হইতে তলওয়ার ও লাঠী লইয়া বড় লোকারণ্য আইল.

৪৮ ইহাতে যে ব্যক্তি তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া ধরাইয়া দিল, সে তাহারদিগকে একটা নিদর্শন দিয়া কহিয়াছিল, যাহাকে আমি চুমন করিব, সেই সে আছে: তাহাকে ধরিয়া লও.

৪৯ অতএব সে এককালীন যিশুর নিকট আইল, এবং হে গুরো পুণাম বলিয়া তাঁহাকে চুমন করিল.

৫০ যিশু তাহাকে কহিলেন, হে মিত্র, তুমি কি কারণ আসিয়াছ? তখন তাহার আসিয়া যিশুর উপর হাত দিয়া তাঁহাকে ধরিয়া লইল.

৫১ পরে দেখ, যিশুর সমভ্যারিরদের মধ্যে এক জন হাত বিস্তার করিয়া আপনার তলওয়ার ধারণ করিল, এবং মহাযাজকের এক জন ভৃত্যকে যা মারিয়া তাহার কর্ণ কাটিয়া ফেলিল.

MATTHEW, CHAP. XXVI.¹

44 And he left them; and went away again, and prayed the third time, saying the same words.

45 Then cometh he to his disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us be going: behold, he is at hand that doth betray me.

47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.

48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast.

49 And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, Master; and kissed him.

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they and laid hands on Jesus, and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out *his* hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest, and smote off his ear.

মাতিউ, ষড়বিংশতি অধ্যায়.

৫২ তখন যিহু তাহাকে কহিলেন, তোমার তলওয়ারে
আপন স্থানে পুনশ্চ রাখ; কেননা যাহারা তলওয়ার ধারণ
করে, সে সকল তলওয়ারেতে নষ্ট হইবে.

৫৩ তুমি কি বুঝ না, যে এই ক্ষণে আমি আপন
পিতার স্থানে পূর্তন করিতে পারিব, তাহাতে তিনি তৎক্ষণাৎ
আমাকে স্বর্গ দূতের দ্বাদশ বাহিনী হইতে অধিক দিবেন?

৫৪ কিন্তু তাহা হইলে গুহ সকল কি রূপে পূর্ণ হইবে?
যে এই মত হইবার আবশ্যক আছে.

৫৫ সেইক্ষণে যিহু লোকারণ্য পুতি কহিতে লাগিলেন,
তোমরা তলওয়ার ও লাঠী লইয়া যাদশ চোরের পুতি তাদৃশ
কি আমাকে ধরিতে বাহিরাইয়া আসিয়াছ? আমি পুত্ৰ
তোমাদের সঙ্গে মন্দিরে বসিয়া শিক্ষাইতেছিলাম; কিন্তু
তখন তোমরা আমাকে ধরিলে না.

৫৬ কিন্তু এসকল করা গেল, ভবিষ্যৎভারদের গুহ সকল
যেন পূর্ণ হয়: তখন শিষ্যেরা সকলেই তাঁহাকে ছাড়িয়া
পলায়ন করিল.

৫৭ তখন যে সকল যিহুকে ধরিয়াছিল, তাহারা
কাইয়াফা মহাযাজকের নিকটে তাঁহাকে লইয়া গেল, যেখানে
অধ্যাপকেরা ও পুচীনেরা সভাস্থ হইল.

৫৮ কিন্তু পিতরদূরে থাকিয়া মহাযাজকের অটালিকায়
তাহার পাছে চলিল, এবং শেষ দেখিতে ভিতরে পুবেশ
করিয়া ভূত্যালোকের সঙ্গে বসিয়া থাকিল.

৫৯ তখন পুধান যাজকগণ ও পুচীনলোক ও মন্ত্রিসভা
সমূহ যিহুকে বধ করিবার কারণ তাঁহার বিপক্ষে মিথ্যা
লাঙ্কির অনুসন্ধান করিল.

52 Then said Jesus unto him, put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out, as against a thief, with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off, unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants to see the end.

59 Now the chief priests and elders, and all the counsel, sought false witness against Jesus, to put him to death;

৬০ কিন্তু কিছূ পাইল না : তাহাতে অনেক মিথ্যা সাক্ষিরা আইল বটে, তথাপি তাহারা কিছূ পাইল না. অবশেষে দুই মিথ্যা সাক্ষী আসিয়া কহিল,

৬১ এই বেটা বলিল, যে আমি মন্দিরকে ভঞ্জন করিয়া তাহা পুনরায় তিন দিবসের মধ্যে নির্মাণ করিতে পারি.

৬২ তখন মহাযাজক উঠিয়া তাঁহাকে কহিল, কি তুমি কিছূ উত্তর দেও না, তোমার পুতি ইহারা কি সাক্ষী দেয়?

৬৩ কিন্তু যিশু চুপ করিয়া থাকিলেন. তখন মহাযাজক তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিল, তুমি খ্রীষ্ট ঈশ্বরের পুত্র বট কি না? ইহা আমারদিগকে বলিতে আমি তোমাকে জীবন ঈশ্বরের দিব্য দি.

৬৪ যিশু তাহাকে কহিলেন, তুমি বলিয়াছ: অপর আমি তোমারদিগকে কহি, যে ইহার পরে তোমরা মনুষ্য পুত্রকে পুত্রাবের দক্ষিণ ভিতে বসিয়া থাকিতে এবং আকাশের মেঘে আগমন করিতে দেখিবা.

৬৫ তখন মহাযাজক আপন বস্ত্র ফাড়িয়া কহিল, এটা ঈশ্বরোপমানক কথা কহিয়াছে, আমারদের আর সাক্ষিতে পুয়োজন কি? দেখ তো তোমরা তাহার ঈশ্বরোপমানক কথা সম্প্রতি শুনিয়াছ.

৬৬ তোমরা কি বুঝ? তাহারা উত্তর করিয়া কহিল, সে মৃত্যুর দোষী.

৬৭ তখন তাহারা তাঁহার মুখে থুক ফেলিল, ও তাঁহাকে কীল মারিল.

৬৮ এবং অন্যেরা চড় মারিয়া কহিতে লাগিল, রে খ্রীষ্ট, আমারদিগকে ভবিষ্যদ্বাণী বল, কে তোকে যা মারিল?

৬৯ ইহার মধ্যে পিতর বাহির দালানে বসিয়া ছিল, এবং এক চেড়ী তাহার নিকটে আসিয়া কহিল, তুমি ও গালিলির যিশুর সঙ্গে ছিলা?

60 But found none: yea, though many false witnesses came, *yet* found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This *fellow* said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee, by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote *him* with the palms of their hands,

68 Saying, Prophecy unto us, thou Christ, who is he that smote thee?

69 ¶ Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

মাতিউ, সপ্তবিংশতি অধ্যায়.

৭০ কিন্তু সে সকলের সাক্ষাতে অস্বীকার করিয়া কহিল, তুমি কি বলিতেছ তাহা আমি জানি না.

৭১ অনন্তর দরদালানে গেল পরে আর এক চেড়ী তাহাকে দেখিয়া সেখানকার উপস্থিত লোকেরদিগকে কহিল, এই জন ও যিশু নাজারেণের সঙ্গে ছিল.

৭২ এবং সে দিব্য করিয়া পুনরায় অস্বীকার করিল, যে আমি সে মনুষ্যকে জানি না.

৭৩ কিঞ্চিৎ কাল পরে সে আশপাশের লোক আসিয়া পিতরকে কহিল, অবশ্য তুমি তাহারদের মধ্যকার লোক; কেননা তোমার ভাষা তোমাকে ব্যক্ত করায়.

৭৪ তখন সে স্পষ্ট বলিতে ও দিব্য করিতে লাগিল, যে আমি সে মনুষ্যকে জানি না: ও তৎক্ষণাৎ কুকড়া ধ্বনি দিল.

৭৫ তখন পিতর সে কথা স্মরণ করিল, যে যিশু তাহাকে বলিয়াছিলেন, তুমি কুক্কুটের ধ্বনির পূর্বে আমাকে তিন বার অস্বীকার করিবা, এবং সে বাহিরে যাইয়া ডুকুরিয়া কান্দিতে লাগিল.

সপ্তবিংশতি অধ্যায়

রাত্রি পুভাত হইলে পরে পুধান যাজকেরা ও লোকেরদের পুণীনেরা যিশুকে বধ করিতে তাঁহার বিপক্ষে মন্ত্রণা করিতে লাগিল.

২ এবং বাঁধিলে পরে তাঁহাকে লইয়া গিয়া পন্ডিয়স পীলাত রাজ্যকর্তার স্থানে সমর্পণ করিল.

৩ কিন্তু যহুদা যে বিশ্বাসঘাতকি করিয়া তাঁহাকে ধরাইয়াছিল, যখন সে দেখিল তাঁহার দণ্ডের নিশ্চয় হইয়াছে, তখন সে সখেদ হইয়া ঐ ত্রিশ খান রূপা পুধান যাজক ও পুণীনে লোকেরদের স্থানে পুনশ্চ আনিয়া দিয়া কহিল,

MATTHEW, CHAP. XXVII.

70 But he denied before *them* all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and said unto them that were there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came *unto him* they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying*, I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

CHAP. XXVII.

WHEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death.

2 And when they had bound him, they led *him* away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 ¶ Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders.

মাতিউ, সপ্তবিংশতি অধ্যায়.

৪ আমি পাপ করিয়াছি; কেননা আমি বিশ্বাসঘাতকি করিয়া নিষপাপি রক্ত সমর্পণ করিয়াছি. তখন তাহারা উত্তর করিল, যে তাহাতে আমারদের কি? তুমি তাহা বুঝ.

৫ তখন সেই ত্রিশ খান রূপা মন্দিরের মধ্যে ফেলাইয়া দিয়া সে পুছান করিল, এবং যাইয়া আপনাকে ফাঁসী দিল.

৬ পরে পুছান যাজকেরা সেই রূপা খান নকল উঠাইয়া লইয়া কহিল, এ নকল তাণ্ডারে রাখা কর্তব্য নহে; কেননা সে রক্তের মূল্য.

৭ অতএব তাহারা মন্ত্ৰণা করিয়া বিদেশি লোকেরদের কবরস্থানার্থে তাহা দিয়া কুন্তকারের ভূমি ক্রয় করিল.

৮ এতদর্থে সেই ভূমি আজি পর্যন্ত রক্ত ভূমি কহায়.

৯ তখন তাহা পূর্ণ হইল, যে ভবিষ্যদ্বক্তা হইতে উক্ত ছিল, যে তাহারা ত্রিশ খান রূপা সেই বিক্রীত জনের মূল্য, যাহাকে যিশুরালের সম্বানেরা বিক্রয় করিল.

১০ তাহা লইয়া কুন্তকারের ক্ষেত্রের কারণ দিল, যেমত যিহুয়া আমার নিরূপণ করিয়াছিলেন.

১১ তখন যিশুরাজ্যকর্তার সাক্ষাতে দাঁড়াইয়া থাকিলেন, এবং রাজ্যকর্তা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেন, তুমি নাকি য়হুদীরদের রাজা? যিশু তাহাকে কহিলেন, তুমি কহিয়াছ.

১২ পরে যখন পুছান যাজক ও পুচীনগণ তাঁহার অপবাদ করিতে লাগিল, তখন তিনি কিছু উত্তর দিলেন না.

১৩ অতএব পীলাত তাঁহাকে কহিল, ইহারা কত অপবাদ তোমার পুতি সাক্ষী দেয়, তুমি কি শুনহ না?

১৪ কিন্তু তিনি এক কথা উত্তর ও দিলেন না, তাহাতে রাজ্যকর্তা বড়ই আশ্চর্য মানিলেন.

MATTHEW, CHAP. XXVII.

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What is *that* to us? see thou *to that*.

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 ¶ And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the king of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused to the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then saith Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word; inso-much that the governor marvelled greatly.

১৫ তো নিয়মানুসারে সেই পার্শ্বের সময়ে রাজ্যকর্তা এক জন বন্দী যাহাকে লোকেরা চাহিত, তাহাকে মুক্ত করিয়া তাহারদের স্থানে ছাড়িয়া দিতেন.

১৬ এবং সেই সময়ে তাহারদের এক জন বরাব্বা নামে বড়ই বিখ্যাত বন্ধুয়ন ছিল.

১৭ অতএব তাহারা আসিয়া যড় হইলে পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, আমি কাহাকে তোমারদের স্থানে মুক্ত করিয়া ছাড়িয়া দিব, কি বরাব্বাকে, কিয়া য়িশুকে, যাহাকে খ্রীষ্ট বলে, তোমারদের ইচ্ছা কি?

১৮ কেননা তিনি জানিলেন, যে তাহারা ঈর্ষা ভাবেতে তাহাকে সমর্পণ করিয়াছিল.

১৯ এবং যখন তিনি বিচার আসনে বসিয়াছিলেন, তখন তাহার স্ত্রী তাহাকে কহিয়া পাঠাইলেক, যে সেই পুত্রার্থক ব্যক্তির ভাল মন্দেতে কিছু করিও না; কেননা আজি আমি স্বপ্ন দ্বারাতে তাহার বিষয়ে বহু পুকার দুঃখ পাইয়াছি.

২০ কিন্তু পুখান যাজকেরা ও প্রাচীনেরা লোকারণ্যকে বুঝাইল, যে তাহারা বরাব্বাকে চাহে, ও য়িশুকে নষ্ট করে.

২১ রাজ্যকর্তা তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, এ দুয়ের মধ্যে আমি কাহাকে তোমারদের স্থানে মুক্ত করিয়া ছাড়িয়া দিব, তোমারদের ইচ্ছা কি? তাহারা কহিল, বরাব্বাকে.

২২ পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, তবে য়িশু যাহাকে খ্রীষ্ট করিয়া বলে, তাহাকে আমি কি করিব? তাহারা সকলেই বলিল, যে তাহাকে ক্রুশ দেওয়া যাউক.

২৩ তখন রাজ্যকর্তা কহিলেন, কেন সে কি মন্দ করিয়াছে? কিন্তু তাহারা আরও চেষ্টাইতে লাগিল, যে তাহাকে ক্রুশ দেওয়া যাউক.

15 Now at *that* feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore, when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 When he was set down on the judgment-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man; for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus, which is called Christ? *They* all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why? what evil hath he done? But they cried out the more, saying, Let him be crucified.

২৪ যখন পীলাত দেখিলেন, যে তিনি কিছু করিতে পারিলেন না, বরং গোলমাল হইতে লাগিল, তখন জল লইয়া তিনি লোকারণ্যের সাক্ষাতে আপনার হাত ধুইয়া কহিলেন, আমি এই পৃথক্‌ত্বার্থক ব্যক্তির রক্তেতে নিরপরাধী আছি: তোমরাই তাহা বুঝ.

২৫ তখন লোক সকল উত্তর করিয়া কহিলেক, তাহার রক্ত আমারদের উপর, ও আমারদের সন্তানেরদের উপর বর্ভুক.

২৬ তখন সে তাহারদের স্থানে বরাব্বাকে মুক্ত করিয়া ছাড়িয়া দিল, এবং যিশুকে কোড়া মারি দেওয়াইয়া তাঁহার ক্রুশ হওনের কারণ সমর্পণ করিল.

২৭ তখন রাজ্যকর্তার সেনাপণ যিশুকে বিচার দালানে লইয়া গেল, এবং তাঁহার নিকটে সেনার যচা সমূহ একত্র করিল.

২৮ পরে তাঁহার বস্ত্র খসাইয়া লইয়া তাঁহার উপর তাহারা এক রক্ত বর্ণের রাজবস্ত্র পরাইয়া দিল.

২৯ এবং এক কাঁটার মুকুট বনাইয়া তাঁহার মস্তকে রাখিল, ও তাঁহার দক্ষিণ হাতে বেত দিল; পরে তাঁহার সম্মুখে হাঁটু পাড়িয়া তাহাকে হে যহুদীরদের রাজন, নমস্কার ৫ বলিয়া পরিহাস করিতে লাগিল.

৩০ পরে তাঁহার উপর থুক ফেলিয়া দিয়া তাঁহার মস্তকে তাহারা বেত মারিল.

৩১ এবং তাহাকে তিরস্কার করিলে পরে তাহা হইতে সেই রাজ বস্ত্র উঠাইয়া লইল, এবং নিজ পরিচ্ছদ পরাইয়া তাহাকে ক্রুশেতে চড়াইয়া দিতে তাহাকে লইয়া গেল.

24 When Pilate saw that he could prevail nothing, but *that* rather a tumult was made, he took water, and washed *his* hands before the multitude, saying, I am innocent of the blood of this just person: see ye *to it*.

25 Then answered all the people, and said, His blood *be* on us, and on our children.

26 Then released he Barabbas unto them: and when he had scourged Jesus, he delivered *him* to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the common hall, and gathered unto him the whole band *of soldiers*.

28 And they stripped him, and put on him a scarlet robe.

29 And when they had platted a crown of thorns, they put *it* upon his head, and a reed in his right hand: and they bowed the knee before him, and mocked him, sayng, Hail, King of the Jews!

30 And they spit upon him, and took the reed, and smote him on the head.

31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment on him, and led him away to crucify *him*.

মাতিউ, সপ্তবিংশতি অধ্যায়.

৩১ পরে বাহিরে যাইতে ১ তাহারা শীমোন নামে এক
কিরেনি মনুষ্যের সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে তাঁহার ক্রুশ
বহিয়া লইয়া যাইতে বেগার ধরিল.

৩২ অনন্তর গলগতা নামে এক স্থান, অর্থাৎ মাতা খুলী
স্থান, সেই স্থানে পৌঁছিলে পরে

৩৩ তাহারা তাঁহাকে পিভেতে মিশ্রিত ছিরকা পান করিতে
দিল : কিন্তু তাহা চাকিয়া তিনি পান করিতে চাহিলেন না.

৩৪ তখন তাহারা তাঁহাকে ক্রুশেতে চড়াইয়া এবং
গুলীবাঁট করিয়া তাঁহার পরিচ্ছদ ভাগ ১ করিয়া লইল;
সেই কথা যেন পূর্ণ হয়, যে ভবিষ্যদ্বক্তার দ্বারা উক্ত ছিল, যে
আমার বস্ত্র তাহারা আপনাদের মধ্যে পরিবণ্টন করিল,
এবং আমার জামার কারণ গুলীবাঁট করিল.

৩৫ পরে তাহারা সেই স্থানে বসিয়া তাঁহার পুহরিতে
থাকিল.

৩৬ এবং তাঁহার মস্তকের উপর তাঁহার অপবাদের
লেখন লাগাইয়া দিল, যে এই যিশু য়হুদীরদের রাজা.

৩৭ এবং দুই চোর তাঁহার সঙ্গে ক্রুশেতে চড়ান গেল,
এক জন দক্ষিণ পার্শ্বে, ও অন্য জন বাম পার্শ্বে.

৩৮ এবং পথগামি সকল তাঁহাকে তিরস্কার করিতে
লাগিল, তাহারা আপনাদের মস্তক লাড়িয়া কহিল.

৩৯ ওরে মন্দিরের নাশক, ও তাহার তিন দিনের মধ্যে
নির্মাণ কারক! তুই আপনার রক্ষা করিস, যদি ঈশ্বরের পুত্র
হইস, তবে ক্রুশ হইতে নামিস,

৪০ এবং পুধান যাজকেরাও পরিহাস করিয়া অধ্যাপক
ও পুচীন লোকের সহিত বলিতে লাগিল.

MATTHEW, CHAP. XXVII.

32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they compelled to bear his cross.

33 And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, A place of a scull,

34 They gave him vinegar to drink mingled with gall: and when he had tasted *thereof*, he would not drink.

35 And they crucified him, and parted his garments, casting lots; that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

36 And sitting down, they watched him there;

37 And set up over his head his accusation written, **THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.**

38 Then were there two thieves crucified with him; one on the right hand, and another on the left.

39 And they that passed by reviled him, wagging their heads,

40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross,

41 Likewise also the chief priests mocking *him*, with the scribes and elders, said,

মাতিউ, সপ্তবিংশতি অধ্যায়.

৪২ সে অন্যেরদিগকে পরিভ্রাণ করিল, আপনার পরিভ্রাণ করিতে পারিল না. যদি সে যিশরালের রাজা হয়, তবে সে ক্রুশ হইতে এখন নামুক, ও আমরা তাঁহাকে পুত্যয় করিব.

৪৩ সে ঈশ্বরেতে বিশ্বাস করিল: এখন তো উনি তাহার উদ্ধার করুন, যদি তাহাকে রাখিতে ইচ্ছা করেন: কেননা সে কহিল, যে আমি ঈশ্বরের পুত্র.

৪৪ এবং যে চোরেরা তাঁহার সঙ্গে ক্রুশেতে চড়ান গেল, তাহারাও তাঁহাকে সেই রূপ নিন্দা করিতে লাগিল.

৪৫ পরে দুই পুহর অবধি তিন পুহর পর্যন্ত দেশ সমুদায় অন্ধকারাবৃত হইল.

৪৬ এবং তিন পুহর সময়ে যিশু উঠেঃশ্বরে চোঁচাইতে লাগিলেন, ঈলী ১ লামা শাবাকতনী? অর্থাৎ, হে আমার ঈশ্বর হে আমার ঈশ্বর, তুমি কেন আমাকে ছাড়িয়া গিয়াছ.

৪৭ ইহা সে আশপাশ উপস্থিত লোকেরদের কেহ ১ শুনিয়া কহিল, এই মনুষ্য ইলিয়াকে স্মরণ করিতেছে.

৪৮ এবং তাহারদের এক জন শীঘ্র দৌড়িয়া একটুকী সপাঞ্জ লইয়া ছিরকায় ভরিয়া দিয়া তাহা এক বেতের অগ্ৰভাগে লাগাইয়া তাঁহাকে পান করিতে দিল.

৪৯ অন্য সকল কহিল, থাক্ ১ ঈলিয়া তাহাকে পরিভ্রাণ করিতে আসিবেন কি না, আমরা দেখি.

৫০ যিশু উঠেঃশ্বরে চোঁচাইয়া প্লাণত্যাগ করিলেন.

৫১ তখন দেখ মন্দিরের পরদা উপর হইতে নামো পর্যন্ত ফাটিয়া গিয়া দুইখান হইল, ও ভূমি কাঁপিতে লাগিল, ও পর্বত ফাটিয়া গেল.

MATTHEW, CHAP. XXVII.

42 He saved others, himself he cannot save. If he be the king of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.

43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.

44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.

45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.

46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me!

47 Some of them that stood there, when they heard *that*, said, This *man* calleth for Elias.

48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled *it* with vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink.

49 The rest said, Let be, let us see, whether Elias will come to save him.

50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.

51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;

৫২ এব° কবরস্থান উদলা হইয়া গেল, ও অনেক পুণ্য
বানেরদের শুণ্ড দেহ উঠিল.

৫৩ এব° যিশুর পুনরুত্থান পরে কবর হইতে বাহি
রাইয়া পুণ্যনগরে গিয়া অনেকেরদের স্থানে দেখা দিলেন.

৫৪ ইহার মধ্যে সে শতসেনারপতি ও তাহার
সমিভ্যারিরা যে যিশুর পুতি পুহরী ছিল, তাহারা সেই ভূমি
কম্প ও যে ২ কর্ম হইয়াছে, তাহা যখন দেখিল, তখন
তাহারা বড় ভীত হইয়া কহিতে লাগিল, সত্য বটে, এই
ঈশ্বরের পুত্র ছিলেন.

৫৫ এব° সেই স্থানে অনেক স্ত্রীলোক যে যিশুর সেবা
করিতে ১ তাঁহার পশ্চাৎ হইয়া গালিলি হইতে আসিয়াছিল,

৫৬ তাহারা অনেক দূরে থাকিয়া দেখিতেছিল, তাহার
দের মধ্যে মারিয়া মাদলেন ও যাকুব ও যোসের মাতা ও
মারিয়া ও জেবদির পুত্রেরদের মাতা ছিল.

৫৭ সন্ধ্যাকাল উপস্থিত হইলে যুশফ নামে আরিমাতেয়ার
এক ধনবান লোক আইল, সে আপনি যিশুর শিষ্যও ছিল.

৫৮ সেই পীলাতের নিকটে গিয়া যিশুর দেহ মাস্কিল:
তখন পীলাত তাঁহার দেহ সমর্পণ করিতে আজ্ঞা দিলেন.

৫৯ এব° যুশফ দেহ পাইলে পরে তাঁহাকে নির্মল
কাপড়ে জড়াইয়া দিল.

৬০ ও আপন নূতন কবর, যে তিনি পাষাণ পর্বতে
খনন করিয়াছিলেন, তাহাতে শোয়াইয়া দিল, পরে কবর
স্থানের দ্বারে এক মহা পাতর গড়াইয়া দিয়া সে পুস্তান
করিল.

৬১ এব° সেখানে মারিয়া মাদলেন ও অন্য মারিয়া
কবরস্থানের সম্মুখে বসিয়া থাকিতে ছিল.

52 And the graves were opened ; and many bodies of the saints which slept arose,

53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.

54 Now when the centurion, and they that were with him watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying; Truly this was the Son of God.

55 And many women were there, beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him ;

56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.

57 ¶ When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple :

58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.

59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,

60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock : and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা অষ্টাদশোধ্যায়.

৬১ অনন্তর আয়োজন দিবসের পর দিবসে পুখান
যাজকেরা ও ফারিসীরা পীলাতের নিকটে একত্র আসিয়া
কহিল

৬২ মহাশয়, আমারদের স্মরণে পড়িল, যে ও পুত্রকে
আপন জীবৎকালে কহিয়াছিল, যে তিন দিন পরে আমি
পুনর্জীবিত হইব.

৬৩ অতএব তৃতীয় দিবস পর্যন্ত কবরস্থান সুরক্ষিত
হইতে আজ্ঞা করণ, যে কি জানি তাহার শিষ্যগণ রাত্রি
সময়ে আসিয়া তাহাকে হরণ করিয়া লইয়া যায়, পরে
লোকেরদিগকে বলে, যে ও মৃত্যু হইতে উঠিয়াছে: তাহাতে
শেষ ভ্রান্তি পুথম হইতে মন্দ হয়.

৬৪ পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, তোমাদের স্থানে
পুহরী এক যথা আছে, চলিয়া যাও, তাহা আপনারদের
যথা সাধ্যে রক্ষা কর গা.

৬৫ অতএব তাহারা যাইয়া পাতরে মোহর দিয়া
পুহরিবর্গ রাখিয়া কবরস্থান রক্ষা করিল.

অষ্টাদশোধ্যায়.

বিশ্বাসবাদের অবশেষে সপ্তাহের পুথমের ভোর
হইতে ১ মারিয়া মাদলেন ও অন্য মারিয়া কবরস্থান
দেখিতে আইল.

২ পরে দেখ মহাভূমিকম্প হইল; কেননা ঈশ্বরের দূত
স্বর্গ হইতে নামিলেন, এবং আসিয়া পাতরখান দ্বারের
নিকট হইতে গড়াইয়া দিয়া তাহার উপর বসিলেন.

৩ তাহার বদন বিদ্যুতের ন্যায়, এবং তাহার পরিচ্ছদ
হিমের তুল্য শুক্লবর্ণ.

MATTHEW, CHAP. XXVIII.

62 ¶ Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make it as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

CHAP. XXVIII.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

স্মৃতিউ, অষ্টাবিংশতি অধ্যায়.

৪ এবং তাহার ভয়েতে পুহুরিরা কম্পিত হইয়া মৃতবৎ হইল.

৫ তখন সে দূত শ্রীলোকেরদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, তোমরা শঙ্কিত হইও না; কেননা আমি জানি যে তোমরা যিশুর উদ্দেশে আছ, যিনি ক্রুশেতে হত্যা হইয়া ছিলেন.

৬ তিনি এখানে নছেন, তিনি উঠিয়াছেন, যেমত আপনি কহিয়াছিলেন, আইস যে স্থানে পুতু শয়ন করিলেন, তাহা দেখ.

৭ পরে শীঘ্র যাইয়া তাঁহার শিষ্যেরদিগকে কহিয়া দেও, যে তিনি মৃত্যু হইতে উঠিয়াছেন, ও দেখ তিনি তোমাদের অগুসর হইয়া গালিলিতে যান: দেখ আমি তোমাদেরদিগকে কহিয়া দিয়াছি.

৮ অতএব তাহারা কবরস্থান হইতে সভয় ও মহানন্দে ঋটিতি চলিয়া গেল, ও শিষ্যগণেরদিগকে সংবাদ আনিতে দৌড়িয়া আইল.

৯ এবং শিষ্যেরদিগকে কহিয়া দিতে যাইতে ২ দেখ যিশু তাহারদের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া কহিলেন, সকল কল্যাণ, তখন তাহারা আসিয়া তাঁহার চরণ ধরিয়া তাঁহাকে ভজনা করিতে লাগিল.

১০ তখন যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, ভীত হইও না, আমার ভ্রাতৃদিগকে গালিলিতে যাইতে কহ গিয়া, সেখানে তাহারা আমার দেখা পাইবে.

১১ পরে তাহারা যাইতে ২ দেখ, পুহুরিবর্গের মধ্যে কেহ ২ নগরে আসিয়া বাহা ২ হইয়াছে, পুধান বাজকের দিগকে সকলি কহিয়া দিল.

MATTHEW, CHAP. XXVIII.

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here; for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy, and did run to bring his disciples word.

9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 ¶ Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

মাতিউ, অষ্টাবিংশতি অধ্যায়.

১২ তখন তাহারা পুণীণ লোকের সঙ্গে সভা করিয়া মন্ত্রণা করিলেক, পরে তাহারা সেনাগণেরদিগকে যথেষ্ট তহা দিয়া কহিল,

১৩ তোমরা বল, যে তাহার শিষ্যগণ রাশ্ত্র সময়ে আসিয়া আমরা নিদ্রা করিতে ২ তাহাকে হরণ করিয়া লইয়া গেল.

১৪ এবং এই কথা যদি রাজ্য কর্তার শ্রবণে আইসে, তবে আমরা তাঁহাকে বুঝাইয়া তোমাদের রক্ষা করিব.

১৫ অতএব তাহারা সেই তহা গৃহণ করিয়া যেমত শিক্ষিত হইল, সেই মত করিল: এবং সেই কথা য়হুদী লোকের মধ্যে আজি পর্যন্ত সচরাচর আছে.

১৬ তখন এগারটা শিষ্য যিশুর নিরূপিত এক পক্ষতে গালিলি দেশে চলিয়া গেল.

১৭ পরে তাহারা তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার ভজনা করিল; কিন্তু কাহার ২ সন্দেহ ছিল.

১৮ তখন যিশু আসিয়া তাহারদিগকে শুনাইয়া কহিলেন, যে স্বর্গেতে ও পৃথিবীতে সকল সাধ্য আমাকে দেওয়া গিয়াছে.

১৯ অতএব, তোমরা যাইয়া সকল দেশের লোকের দিগকে পিতার পুত্রের ও ধর্মাত্মার নামেতে বাপ্টাইজ করিয়া

২০ যে কিছু আমি তোমাদেরদিগকে আজ্ঞা করিয়াছি, সে সকল পালন করিতে তাহারদিগকে শিখাইয়া শিষ্য করহ: এবং দেখ জগতের শেষ পর্যন্তই আমি সতত তোমাদের সঙ্গে আছি।

MATTHEW, CHAP. XXVIII.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye, therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost;

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.

THE
GOSPEL OF ST. JOHN,
IN
BENGALLEE AND ENGLISH.

মঙ্গল সমাচার য়োহন রচিত.

বাঙ্গলা আর ইঙ্গরাজি ভাষায়

কলিকাতা বাইবেল সোসাইটির দ্বারা

ছাপা গেল.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE MISSION PRESS, FOR THE CALCUTTA
AUXILIARY BIBLE SOCIETY.

1819.

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX AND TILDEN FOUNDATIONS

155 WEST 44TH STREET

NEW YORK

1911

1911

1911

1911

বহুদ সনাতার যোহন রচিত।

THE GOSPEL ACCORDING TO
ST. JOHN.

মঙ্গল সমাচার যোহন রচিত ।

প্ৰথম অধ্যায় ।

প্ৰথমেতে বাক্য ছিলেন, ও সে বাক্য ঈশ্বরের সহিত ছিলেন, এবং সেই বাক্যই ঈশ্বর ।

২ তিনিই প্ৰথমে ঈশ্বরের সহিত ছিলেন ।

৩ সকল বস্তু তাহা হইতে সৃষ্ট হইয়াছিল, এবং তাহা ব্যতিরেকে কোন বস্তুর সৃষ্টি হয় নাই ।

৪ তাহাতে জীবন ছিল, এবং সেই জীবন মনুষ্যের দীপ্তি ।

৫ এবং সেই দীপ্তি অন্ধকারের মধ্যে প্ৰকাশমান ছিল, কিন্তু অন্ধকার তাহাকে অবধারণ করিল না ।

৬ যোহন নামে এক মনুষ্য ঈশ্বর হইতে প্ৰেরিত ছিল ।

৭ সে সেই দীপ্তির বিষয়ে প্ৰমাণ দিতে সাক্ষী হইয়া আইল, সকল লোক যেন তাহা দিয়া বিশ্বাস করে ।

৮ সে সেই দীপ্তি ছিল না, কিন্তু দীপ্তির বিষয়ে প্ৰমাণ দিতে প্ৰেরিত হইয়াছিল ।

৯ প্ৰকৃত দীপ্তি তিনিই যিনি জগৎপ্ৰবিশিষ্ট প্ৰত্যেক মনুষ্যকে দীপ্তি দেন ।

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN.

CHAP. I.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him ; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life ; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness ; and the darkness comprehended it not.

6 ¶ There was a man sent from God, whose name was John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe.

8 He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light.

9 *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

১০ তিনি জগতে ছিলেন, এবং তাঁহা হইতে জগতের সৃষ্টি হইয়াছিল, কিন্তু জগৎ তাঁহাকে চিনিল না।

১১ তিনি আপন নিজ জনের নিকটে আইলেন, কিন্তু আপন নিজ লোক তাঁহাকে গৃহণ করিল না।

১২ কিন্তু যতেক তাঁহাকে গৃহণ করিল ও তাঁহার নামে বিশ্বাস করিল, সে সকলেরদিগকেই তিনি ঈশ্বরের সন্তান হওনের যোগ্যতা দিলেন।

১৩ তাহারদের জন্ম রক্ত হইতে নয়, শরীরের অভিলাষেতেও নয়, মনুষ্যের ইচ্ছা হইতেও নয়, কিন্তু ঈশ্বরই হইতে।

১৪ এবং বাক্য মনুষ্য অবতার হইলেন, ও আমারদের মধ্যে অবস্থান করিলেন; এবং আমরা তাঁহার মহিমা দেখিলাম যেমন পিতার একটি ঔরস পুত্রের মহিমাই, অনুগৃহে ও সত্যে পরিপূর্ণ।

১৫ যোহন তাঁহার বিষয়ে সাক্ষ্য দিল, ও পুচার করিল, যে আমি যাহার বিষয়ে এই কথা কহিয়াছিলাম, আমার পশ্চাৎ যিনি আসিতেছেন তিনি আম্ম হইতে শ্রেষ্ঠ হইলেন কেননা তিনি আমার পূর্বে ছিলেন, এ সেই।

১৬ এবং আমরা সকলেই তাঁহার পূর্ণতা হইতে পাইয়াছি, অনুগৃহেতেই অনুগৃহ।

১৭ কেননা মুশার দ্বারা ব্যবস্থা দেওয়া গিয়াছিল বটে, কিন্তু যিষ্ট খ্রিষ্টের দ্বারাতে অনুগৃহ এবং সত্য আসিয়াছে।

১৮ ঈশ্বরকে কোন মনুষ্য কখন দেখে নাই; পিতার হৃদয়বর্তী একটি ঔরসপুত্র যিনি তিনি তাঁহাকে প্রকাশ করিয়াছেন।

১৯ যোহনের সাক্ষী এই, যখন যহুদীরা যিরোশলম হইতে যাজক ও লোইরদের দ্বারা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিতে পাঠাইলেক, যে তুমি কেটা?

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name :

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only-begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me : for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time ; the only-begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou ?

যোহন, পুখম অধ্যায় ।

২০ সে স্বীকার করিল, এবং অস্বীকৃত ছিল না; কিন্তু স্বীকার করিল, যে আমি খ্রীষ্ট নহি ।

২১ পরে তাহারা সুধাইল, তবে তুমি কি আলিহা? সে বলিল, নহি । তুমি ঐ ভবিষ্যদ্বক্তা? সে উত্তর করিল, যেনা ।

২২ তখন ইহারা কহিলেক, তুমি কে বট? তুমি আপনার কথা বল, যে আমরা আমাদের পুরণকর্তারদিগকে যাইয়া উত্তর দি ।

২৩ সে কহিল, আমি এক জনের রব যে পুান্তরের মধ্যে ঢেঁচাইতেছে, যিহ্‌হার পথ সরল করহ, যেমত যিশয়ীহা ভবিষ্যদ্বক্তা কহিয়াছিল ।

২৪ যে লোক পুরিত ছিল তাহারা কারসী ।

২৫ পরে তাহারা জিজ্ঞাসা করিয়া কহিলেক, তুমি যদি খ্রীষ্ট নহ, আলিহাও নহ, এবং ভবিষ্যদ্বক্তাও নহ, তবে স্নান কেন করাইতেছ ।

২৬ যোহন তাহারদিগকে পুতুত্তর করিয়া কহিল, আমি জনেতে স্নান করাই বটে, কিন্তু এক জন তোমাদের মধ্যে উপস্থিত আছেন, যাঁহার পরিচয় তোমরা পও নাই ;

২৭ তিনি সেই যে আমার পশ্চাৎ আসিয়া আমা হইতে শ্রেষ্ঠ হইলেন, যাঁহার জুতার বন্ধন খুলিতে আমি যোগ্য নহি ।

২৮ এ সকল কথা বীতাবারায় যিদ্‌নের ওপারে হইয়াছিল, যেখানে যোহন স্নান করাইতেছিল ।

২৯ পর দিবস যিহুদকে আপনার নিকটে আসিতে দেখিয়া যোহন বলিল, এই দেখে ঈশ্বরের পাঁঠা, যিনি জগতের পাপ উঠাইয়া নইয়া যান ।

20 And he confessed, and denied not ; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then ? Art thou Elias ? And he saith, I am not. Art thou that prophet ? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou ? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself ?

23 He said, *I am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent, were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet ?

26 John answered them, saying, I baptize with water : but there standeth one among you, whom ye know not ;

27 He it is, who, coming after me, is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara, beyond Jordan, where John was baptizing.

29 ¶ The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world !

যোহন, প্ৰথম অধ্যায়।

৩০ এই তিনি যাঁহার কথা আমি কহিলাম, আমার পশ্চাৎ
এক জন আসিতেছেন যিনি আমা হইতে শ্রেষ্ঠ হইয়াছেন, কেননা
তিনি আমার পূর্বে ছিলেন।

৩১ এবং আমি তাঁহাকে জানিলাম না, কিন্তু যিশরাল পুত্র
তিনি যেন ব্যক্ত হন, এই জন্যে আমি জলেতে স্নান করাইতে
আসিয়াছি।

৩২ এবং যোহন প্ৰমাণ দিল, যে আমি আপ্নাকে কবুতরের
ন্যায় স্বৰ্গ হইতে নামিতে দেখিয়াছি, পরে তিনি তাঁহার উপর
বসিয়া থাকিলেন।

৩৩ আমি তাঁহাকে জানিলাম না, কিন্তু আপ্নাকে জলেতে
স্নান করাইতে যিনি পাঠাইলেন তিনি আপ্নাকে কহিলেন, যাঁহার
উপর তুমি আপ্নাকে নামিতে ও রহিতে দেখিবা ও তিনিই
যিনি ধর্ম্মাত্মার স্নান করাইতেছেন।

৩৪ এবং আমি দেখিলাম ও প্ৰমাণ দিতেছি যে তিনিই
ঈশ্বরের পুত্র।

৩৫ তাহার পরদিবসে যোহন পুনর্বার আপন দুই জন শিষ্যের
সহিত দাঁড়াইয়াছিল।

৩৬ ইহাতে যিশুরকে ফিরিতে দেখিয়া সে কহিল, এই দেখ
ঈশ্বরের পাঁচ।

৩৭ এবং সে দুই শিষ্য তাহার কথা শুনিলেক, এবং যিশুর
পশ্চাৎ চলিলেক।

৩৮ তখন যিশু যুগ ফিরাইয়া তাহারদিগকে পশ্চাৎ আসিতে
দেখিয়া কহিলেন, তোমরা কি অন্বেষণ করহ। তাহারা বলিল,
রাবি, অর্থাৎ গুরু, আপনি কোথায় থাকেন।

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me : for he was before me.

31 And I knew him not : but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not : but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 ¶ Again, the next day after, John stood, and two of his disciples ;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God !

37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus.

38 Then Jesus turned, and saw them following, and saith unto them, What seek ye ? They said unto him, Rabbi, (which is to say, being interpreted, Master,) where dwellest thou ?

৩৯ তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আইস দেখসিয়া; তাহারা গেল, এবং তাঁহার নিবাস স্থান দেখিল । পরে তিন পুহর বেলা গত হওয়াতে সে দিবস তাঁহার সঙ্গে থাকিল ।

৪০ এই দুই জন যাহারা যোহনের কথা শুনিয়া তাঁহার পশ্চাৎ গিয়াছিল, তাহার এক জন শীমন পিতরের ভাই আন্দ্র ।

৪১ সেই পুথমে আপন ভাই শীমনের সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে বলিল, আমরা মশীহর দেখা পাইলাম, তাহার অর্থ খ্রীষ্ট ।

৪২ এবং সে তাহাকে যিশুর নিকটে আনিলেক, ও যিশু তাহাকে স্থির দৃষ্টি করিয়া কহিলেন, তুমি শীমন য়োনার পুত্র, তোমার নাম হইবে কাইফা, ইহার অর্থ পাথর ।

৪৩ তাহার পর দিবসে যিশু গালিলিতে যাইতে ইচ্ছা করিলেন, এবং ফিলিপের দেখা পাইয়া তাহাকে কহিলেন, আমার পশ্চাৎ আইস ।

৪৪ ফিলিপ বীৎসীদার নিবাসী সে আন্দ্র ও পিতরের নগর

৪৫ ফিলিপ নতানালের দেখা পাইয়া তাহাকে কহিল, ব্যবস্থার গ্রন্থে যাহার পুসঙ্গ মুশা এবং ভবিষ্যদ্বক্তারা লিখিয়াছিল, তাঁহার সাক্ষাৎ আমরা পাইয়াছি; সে যিশু নাজরেতী যুশফের পুত্র ।

৪৬ নতানান তাহাকে কহিল, নাজরেত হইতে কি কোন উত্তম বস্তু আসিতে পারে? ফিলিপ বলিল, আইস দেখসিয়া ।

৪৭ যিশু নতানালকে আপনার নিকটে আসিতে দেখিয়া তাহার বিষয়ে কহিতে লাগিলেন, দেখ এক জন যিশরানী নিতান্ত যাহাতে কুটিলতা নাই ।

39 He saith unto them, Come and see. They came and saw where he dwelt, and abode with him that day : for it was about the tenth hour.

40 One of the two which heard John *speake*, and followed him, was Andrew, Simon Peter's brother.

41 He first findeth his own brother Simon, and saith unto him, We have found the Messias, which is, being interpreted, The Christ.

42 And he brought him to Jesus. And when Jesus beheld him, he said, Thou art Simon the son of Jona : thou shalt be called Cephas, which is, by interpretation, A stone.

43 ¶ The day following Jesus would go forth into Galilee, and findeth Philip, and saith unto him, Follow me.

44 Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter.

45 Philip findeth Nathanael, and saith unto him, We have found him of whom Moses in the law, and the prophets, did write, Jesus of Nazareth, the son of Joseph.

46 And Nathanael said unto him, Can there any good thing come out of Nazareth ? Philip saith unto him, Come and see.

47 Jesus saw Nathanael coming to him, and saith of him, Behold an Israelite indeed, in whom is no guile !

যোহন, প্ৰথম অধ্যায়

৪৮ নতানাল তাঁহাকে কহিল, আমাকে কি রূপে জানহ? যিশু উত্তর দিয়া তাহাকে বলিলেন, যখন ফিলিপ তোমাকে না ডাকি য়াছিল, তাহার পূৰ্বে যখন তুমি আগ্ৰীর বৃক্ষের তলে ছিল, তখন আমি তোমাকে দেখিয়াছিলাম।

৪৯ নতানাল পুত্ৰত্ব করিয়া কহিল, হে রাবি, আপনি ঈশ্বরের পুত্র বটেন, আপনিই যিশরালের রাজা।

৫০ যিশু তাহাকে উত্তর দিয়া কহিলেন এই, যে আমি কহিলাম যে তোমাকে আগ্ৰীর গাছের তলে দেখিয়াছিলাম, ইহার কারণ না কি তুমি পুত্ৰ্য করিতেছ, ইহা হইতে আর বড় আশ্চর্য দেখিবা।

৫১ পরে তিনি কহিলেন, সত্য ২ আমি তোমারদিগকে কহিতেছি, যে এ কাল পরে তোমরা স্বৰ্গ মেলা যাইতে এবং মনুষ্যের পুত্রের উপরে ঈশ্বরের দূতগণ উঠিতে ও নামিতে দেখিবা।

দ্বিতীয় অধ্যায়।

তৃতীয় দিবসে গালিলির কানায় এক বিবাহ উপস্থিত হইল; তাহাতে যিশুর মাতা সেখানে ছিল।

২ এবং সে বিবাহেতে যিশু ও তাঁহার শিষ্যগণ দুয়ের নিমন্ত্রণ হইয়াছিল।

৩ পরে দুাক্কা রসের ভ্ৰূট হইলে, যিশুর মাতা তাঁহাকে কহিল, ইহারদের দুাক্কা রস নাই।

৪ যিশু তাহাকে কহিলেন, হে নারি, তোমার সহিত আমার বিষয় কি? আমার সময় এখন উপস্থিত হয় নাই।

৫ তাঁহার মাতা ভৃত্যেরদিগকে কহিল, যে ইনি তোমারদিগকে যাহা বলেন তাহা করিও

JOHN, CHAP. II.

48 Nathanael saith unto him, Whence knowest thou me? Jesus answered and said unto him, Before that Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee.

49 Nathanael answered and saith unto him, Rabbi, thou art the Son of God; thou art the King of Israel.

50 Jesus answered and said unto him, Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, believest thou? thou shalt see greater things than these.

51 And he saith unto him, Verily, verily, I say unto you, Hereafter ye shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

CHAP. II.

AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there.

2 And both Jesus was called and his disciples to the marriage.

3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.

4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.

5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do *it*.

যোহন, দ্বিতীয় অধ্যায় ।

৬ সেখানে য়হুদীরদের শুচি হওন ব্যবহার ক্রমে ছয়টা পাত-
রের জালা খোয়া গিয়াছিল, এক২ জালায় মোন দুই তিনেক
আঁটে ।

৭ যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, জালা সকল জলেতে ভরিয়া
দেও ; এবং তাহারা কাণা পর্য্যন্ত তাহা ভরিয়া দিল ।

৮ পরে তিনি বলিলেন, এখন ঢালিয়া লও, এবং বিবাহ কত্তার
নিকট উঠাইয়া লইয়া যাও ; অতএব তাহারা উঠাইয়া লইয়া
গেল ।

৯ যখন বিবাহ কর্তা সে জলোদ্ভব দুাক্ষা রস চাকিল, তাহা
কোথা হইতে হইল জল বাহক ভৃত্যগণ জানিল বটে ; কিন্তু সে
না জানিয়া, বরকে ডাকিয়া তাহাকে বলিতে লাগিল,

১০ যে সকল লোক উত্তম দুাক্ষা রস পুথমে বাহির করিয়া
খোয়ে, পাছে লোকের যথোচিত পান হইলে পরে তাহা হইতে
কিছু মন্দ দেয়, কিন্তু তুমি তো উত্তম দুাক্ষা রস তখন পর্য্যন্তই
রাখিয়াছ ।

১১ যিহু এই আশ্চর্য্যের আরম্ভ গালিলির কানায় করিয়া
আপন মহিমা পুকাশ করিলেন, এবং তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহার
উপর বিশ্বাস করিল ।

১২ তাহার পরে তিনি কফরনহমে যাইয়া উত্তরিলেন, আপনি
এবং আপনার মাতা ভ্রাতারা ও শিষ্যগণ সম্বলিত, কিন্তু সেখানে
তাঁহারা অনেক দিবস থাকিলেন না ।

১৩ পরে য়হুদীরদের পেসাক্ষ পর্ব উপস্থিত হইলে যিহু
যিরোশলমে গেলেন ।

১৪ এবং মন্দিরের মধ্যে বলদ ও ঘেষ ও রপোত ব্যাপারি-
দিগকে, এবং বণিকেরদিগকে সাক্ষাতে উপবিষ্ট দেখিলেন ।

6 And there were set there six water-pots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.

7 Jesus saith unto them, Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim.

8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare *it*.

9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was, (but the servants which drew the water knew,) the governor of the feast called the bridegroom,

10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: *but* thou hast kept the good wine until now.

11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory: and his disciples believed on him.

12 ¶ After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.

13 ¶ And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,

14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:

যোহন, দ্বিতীয় অধ্যায় ।

১৫ তাহাতে তিনি পাতল দড়িতে চাবুক বানাইয়া সে সকলের-
দিগকে মেঘ বলদ সমেত মন্দির হইতে বাহির করিয়া খেদাইয়া
দিলেন, এবং বণিকেরদের টাকা কড়ী সকল ঢালিয়া ফেলিলেন,
ও মেজ সকল উলটাইয়া দিলেন,

১৬ এবং কপোত ব্যাপারিদিগকে কহিলেন, এখান হইতে
এ দুব্ব্য সকল লইয়া যাও, আমার পিতার ঘরকে বাণিজ্যের ঘর
করিও না ।

১৭ তখন তাঁহার শিষ্যেরদের মনে পড়িল যে এই কথা লিপি
আছে, তোমার ঘরের তাপ আমাকে খাইয়া ফেলিয়াছে ; তাহাতে
য়হুদীরা বলিলেন, তুমি এ ক্রিয়া করিতেছ,

১৮ তন্মিন্ত আমারদিগকে কি চিহ্ন দেখাইতেছ ।

১৯ যিশু তাহারদিগকে বলিলেন যে এ মন্দির ভাদ্রিয়া ফেল;
পরে আমি তিন দিবসের মধ্যে তাহা উঠাইয়া দিব ।

২০ যহুদীরা বলিতে লাগিল, এ মন্দিরের বানানে ছেচল্লিশ
বৎসর গত হইয়াছিল ; তুমি কি তিন দিবসে তাহাকে উঠাইবা ?

২১ কিন্তু তিনি আপন দেহ মন্দিরের ভাবে সে কথা কহিয়া-
ছিলেন ।

২২ অতএব তাঁহার মৃত্যু হইতে উত্থান হইলে পর তাঁহার
শিষ্যেরদের স্মৃতি হইল যে তিনি তাহারদিগকে ইহা কহিয়া
ছিলেন, এবং তাহারা ধর্ম্ম গ্রন্থে এবং যিশুর উক্ত কথায় বিশ্বাস
করিল ।

২৩ কিন্তু পেসাক গহ্ব সময়ে, যাবৎ তিনি যিরোশলমে থাকি-
লেন তাবৎ অনেকে তাঁহার আশ্চর্য্য কৰ্ম্ম দেখিয়া তাঁহার নামে
বিশ্বাস করিল ।

JOHN, CHAP. II.

15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen ; and poured out the changers' money, and overthrew the tables ;

16 And said unto them that sold doves, Take these things hence ; make not my Father's house an house of merchandize.

17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

18 Then answered the Jews and said unto him, What sign shewest thou unto us, seeing that thou doest these things ?

19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.

20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days ?

21 But he spake of the temple of his body.

22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them ; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.

23 Now when he was in Jerusalem at the pass-over, in the feast-day, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.

যোহন, তৃতীয় অধ্যায়।

২৪ যিহু যিশু তাহারদের স্থানে আপনাকে সমর্পণ করিলেন না, কেননা তিনি সকলকে জানিলেন।

২৫ এবং মনুষ্যের বিষয় কাহার পুমাণেতে তাঁহার আবশ্যক ছিল না; কেননা মনুষ্যের অন্তরে যাহা হইতেছে তাহা তিনি জানিলেন।

তৃতীয় অধ্যায়।

নিকদেমস নামে এক ফারসী য়হুদী লোকের মধ্যে এক জন পুধান ছিল।

২ সেই রাত্রি সময়ে যিশুর নিকটে আইল, এবং তাঁহাকে বলিতে লাগিল, হে রাব্বি, আমরা জানি যে আপনি ঈশ্বরের নিকট হইতে আগত এক জন গুরু বটেন, কেননা এই যে আশ্চর্য্য আপনি করিতেছেন তাহা ঈশ্বরের সহায় ব্যতিরেকে কেহ করিতে পারে না।

৩ যিশু পুতুত্তর করিয়া তাহাকে কহিলেন, সত্য্য আমি বলি তোমাকে, মনুষ্যের পুনর্জন্ম না হইলে সে ঈশ্বরের রাজ্যকে দেখিতে পারিবেক না।

৪ নিকদেমস তাঁহাকে বলিল, মনুষ্যের বৃদ্ধাবস্থা হইলে সে কেমন করিয়া জাত হইতে পারে? সে কি আরবার আপনি মাতার উদরে পুবেশ করিয়া জাত হইতে পারে?

৫ যিশু উত্তর করিলেন, সত্য্য আমি তোমাকে কহি, জল ও আত্মা হইতে মনুষ্যের জন্ম না হইলে, সে ঈশ্বরের রাজ্যে পুবেশ করিতে পারিবে না।

৬ যাহা মাংস হইতে উদ্ভব তাহা মাংসই, এবং যাহা আত্মা হইতে উদ্ভব তাহা আত্মাই।

৭ ইহাতে তুমি আশ্চর্য্য জ্ঞান করিও না, যে আমি বলিলাম তোমাদের আরবার জন্মের আবশ্যক আছে।

JOHN, CHAP. III.

24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all *men*.

25 And needed not that any should testify of man : for he knew what was in man.

CHAP. III.

THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews :

2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God ; for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.

3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.

4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old ? can he enter the second time into his mother's womb, and be born ?

5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.

6 That which is born of the flesh is flesh ; and that which is born of the Spirit is spirit.

7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.

৮ বাতাস যে দিগে ইচ্ছা করে সেই দিগে বহে, এবং তুমি তাহার শব্দ শুনিতে পাও, কিন্তু কোথা হইতে আইসে কিথা কোথায় যায় তাহা তুমি বলিতে পার না; এই মত আত্মায় জগিত প্রত্যেক জনও হয় ।

৯ নিকদেমস উত্তর করিয়া কহিল, এই কৰ্ম্ম কিরূপে হইতে পারিবে ।

১০ যিশু তাহাকে পুত্ৰত্ব করিয়া কহিলেন, তুমি যিশুরালের এক জন গুরু বট, তথাচ কি এই কথা জান না ?

১১ সত্য ২ আমি তোমাকে কহি, আমরা যাহা জানি তাহা কহি, এবং যাহা দেখিয়াছি তাহার পুমান দিতেছি; কিন্তু আমার দের পুমান তোমরা স্বীকার কর না ।

১২ আমি তোমাদেরিগকে সাংসারিক কথা কহিলে যদি বিশ্বাস না কর, তবে স্বর্গীয় কথা কহিলে তোমরা কেমনে বিশ্বাস করিবা ।

১৩ এবং স্বর্গেতে কোন মনুষ্য উঠে নাই সেই ব্যক্তিরেক যে স্বর্গ হইতে নামিল, সে মনুষ্য পুত্রই যে স্বর্গেতে বর্তমান আছে ।

১৪ এবং মহাপ্রান্তরে মূশা যেমত সর্পকে উদ্ধে উঠাইলেন, সেই মত মনুষ্য পুত্রের উত্থান হইতে হয় ।

১৫ তাহাতে যে কেহ তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সেই যেন নষ্ট না হয় কিন্তু অনন্ত জীবন পায় ।

১৬ কেননা জগৎ পুতি ঈশ্বর এমন সুহ করিলেন, যে তিনি আপন একটি গুরস পুত্রকেই পুদান করিলেন, তাহাতে যে কেহ তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সে যেন নষ্ট না হয়, কিন্তু অনন্ত জীবন পায় ।

১৭ কেননা ঈশ্বর আপন পুত্রকে জগতের দণ্ড লাগাইতে

8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth : so is every one that is born of the Spirit.

9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be ?

10 Jesus answered and said unto him, Art thou a master of Israel, and knowest not these things ?

11 Verily, verily, I say unto thee, We speak that we do know, and testify that we have seen ; and ye receive not our witness.

12 If I have told you earthly things, and ye believe not, how shall ye believe if I tell you of heavenly things ?

13 And no man hath ascended up to heaven, but he that came down from heaven, *even* the Son of man, which is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent in the wilderness, even so must the Son of man be lifted up ;

15 That whosoever believeth in him should not perish, but have eternal life.

16 For God so loved the world, that he gave his only-begotten Son, that whosoever believeth in him should not perish, but have everlasting life.

17 For God sent not his Son into the world to

য়োহন, দ্বিতীয় অধ্যায় ।

জগতের মধ্যে পুরণ করিলেন না, কিন্তু তাঁহার দ্বারা জগতের নিস্তার যেন হয় ।

১৮ যে জন তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সে দণ্ড পাত্র হইবে না; কিন্তু যে বিশ্বাস না করে সে এখনি দণ্ড পাত্র হইয়াছে, কি জন্যে না সে ঈশ্বরের এ হটি ওরস পুত্রের নামে বিশ্বাস করে নাই ।

১৯ এবং দোষের নিশ্চয় এই, যে জগতের মধ্যে দীপ্তি আসিয়াছে, কিন্তু মনুষ্যেরদের ক্রিয়া মন্দ, এই কারণ তাহারা দীপ্তি হইতে অন্ধকারকে ভালবাসে ।

২০ কেননা যে কেহ মন্দ করে সে দীপ্তির পুতি মন্দবাসে, এবং তাহার নিকটে আইসেও না যে কি জানি আপন ব্যবহার দূষিত বা হয় ।

২১ কিন্তু যে সৎকর্ম করে সে দীপ্তির নিকটে আইসে, যে আপন ক্রিয়া ঈশ্বরেতে করা গিয়াছে তাহা যেন ব্যক্ত হয় ।

২২ এই কথাই পরে যিহু আপন শিষ্যেরদের সহিত যহুদা দেশে আইলেন, এবং তাহারদের সঙ্গে সেখানে তিষ্ঠিলেন ও স্নান করাইলেন ।

২৩ এবং সালমের নিকটাবর্তী ঈননে অনেক জন হইলে যোহন সেখানে স্নান করাইতেছিলেন, এবং লোক সকল আসিয়া স্নান করিল ।

২৪ কেননা তখন যোহন কারাগারে ফেলা যায় নাই ।

২৫ পরে শৌচ ক্রিয়ার বিষয়ে যোহনের শিষ্যেতে এবং যহুদী লোকেতে এক কথার বাদানুবাদ উপস্থিত হইল ।

২৬ তাহাতে যোহনের স্থানে যাইয়া তাঁহাকে বলিল, হে রাব্বি, দেখ ঐ যে যির্দনেরও পার আপনকার সহিত ছিল, তাহার বিষয়ে আপনি পুমাণ দিলেন, সেইও স্নান করাইতেছে, এবং সকল লোক তাহার নিকটে আইসে

condemn the world ; but that the world through him might be saved.

18 He that believeth on him is not condemned : but he that believeth not is condemned already, because he hath not believed in the name of the only-begotten Son of God.

19 And this is the condemnation, that light is come into the world, and men loved darkness rather than light, because their deeds were evil.

20 For every one that doeth evil hateth the light, neither cometh to the light, lest his deeds should be reproved :

21 But he that doeth truth cometh to the light, that his deeds may be made manifest, that they are wrought in God.

22 ¶ After these things came Jesus and his disciples into the land of Judea ; and there he tarried with them, and baptized.

23 And John also was baptizing in Enon, near to Salim, because there was much water there ; and they came, and were baptized :

24 For John was not yet cast into prison.

25 ¶ Then there arose a question between *some* of John's disciples and the Jews, about purifying.

26 And they came unto John, and said unto him, Rabbi, he that was with thee beyond Jordan, to whom thou barest witness, behold, the same baptizeth, and all *men* come to him.

য়োহন, তৃতীয় অধ্যায়।

২৭ য়োহন পুত্ৰ্যুত্তর করিয়া বলিল, স্বৰ্গ হইতে দত্ত না হইলে মনুষ্যটা আপনা হইতে কিছু নইতে পারে না।

২৮ তোমরা আপনারা আমার সাক্ষী আছ যে আমি কহিয়াছিলাম, আমি শ্রীষ্ট নহি, কিন্তু তাহার অণুে পেরিত হইয়াছি।

২৯ কন্যা যে পায় সেটা বর, কিন্তু বরের মিত্র যে তাহার কথা শ্রবণ করিয়া দাঁড়াইতেছে, সে বরের দ্বেষ্টে অত্যন্ত আহ্লাদ করে; অতএব এই যে আমার আনন্দ তাহা সম্মূর্ণ হইল।

৩০ তাঁহার বৃদ্ধি এবং আমার হাসতা হইতেই চায়।

৩১ যিনি উপর হইতে আইসেন তিনি সকলের পুধান; যে পৃথিবী হইতে হয় সে পৃথিবী, এবং পৃথিবীর কথা কহে; যিনি দূৰ্গ হইতে আগত তিনি সকলের উপর হন।

৩২ এবং তিনি যাহা দেখিয়াছেন ও শুনিয়াছেন তাহা তিনি প্রামাণ্য করিয়া কহেন, কিন্তু তাঁহার সাক্ষী কোন মনুষ্য গৃহণ করে না।

৩৩ যে তাঁহার সাক্ষী গ্রাহ্য করিয়াছে সে আপন সুদূর হাপ দিয়াছে যে ঈশ্বর সত্যই বটেন।

৩৪ কেননা যিনি ঈশ্বরের পেরিত আছেন, তিনি ঈশ্বরের কথা কহেন; ঈশ্বর তাঁহাকে পরিমাণ রূপে আত্মা দেন না।

৩৫ পুত্রে পিতার সুহ আছে, এবং তাঁহার হস্তে সকল বস্তু সমর্পণ করিয়াছেন;

৩৬ যে ব্যক্তি পুত্রের উপর বিশ্বাস করে তাহার অনন্ত জীবন আছে; কিন্তু যে পুত্রেতে বিশ্বাস না করে, সে জীবনের দর্শন ও পাইবে না? কিন্তু তাহার উপর ঈশ্বরের ক্রোধানল থাকে।

চতুর্থ অধ্যায়।

অতএব পুত্ৰ যখন জাত হইলেন যে ফারসীরা শুনিয়াহিন য়োহন হইতে যিহু অধিক শিষ্য করেন এবং নূন করায়;

JOHN, CHAP. III.

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice. This my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I *must* decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure *unto him*.

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

CHAP. IV.

WHEN therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

২ তথাচ যিহু আপনি স্নান করাইতেন না, কিন্তু তাঁহার শিষ্যেরা কেবল;

৩ তখন যহুদা দেশ ছাড়িয়া তিনি গালিলিতে পুনরায় গেলেন।

৪ এবং তাঁহার শমরন দেশ হইয়া যাওনের আবশ্যক ছিল।

৫ ইহাতে তিনি শিখার নামে শমরনের এক নগরে পৌঁছিলেন, সে ভূমির নিকট যাহা যাকুব আপন পুত্র যুশফকে দিয়াছিলেন।

৬ সেখানে যাকুবের কূপ ছিল, অতএব যিহু পথশান্ত হইয়া কূপের পাশ্বে অগ্নি বসিয়া রহিলেন; সময় দুই পুহর বেলা হইল।

৭ ইহাতে একজন শমরনী স্ত্রীলোক জল উঠাইতে আইল; যিহু তাহাকে কহিলেন, আমাকে পান করিতে দেও।

৮ কেননা তাঁহার শিষ্যেরা ত্রুষ্ক দুব্ধ কিনিতে নগরে গিয়াছিল।

৯ তখন সে শমরনী স্ত্রীলোক তাঁহাকে বলিল, তুমিতো যহুদী ও আমি শমরনী স্ত্রী ইহাতে কি আমার স্থানে পানি চাহ, এ কেমন কথা? কেননা যহুদী লোক শমরনীরদের সহিত কোন ব্যবহার করে না।

১০ যিহু পুতুস্তর করিয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি যদি ইশ্বরের দান জানিতা, এবং তোমাকে যে কহিতেছে আমাকে পান করিতে দেও সে কেটা তাহাও জ্ঞাত হইত, তবে তাহার ঠাই তুমি যাচুক্ষা করিতা, এবং তিনি তোমাকে অমৃত জল দিতেন।

১১ সে স্ত্রীলোক তাঁহাকে কহিল, হে মহাশয় আপনকার কাছে জল উঠাইবার কোন পাত্র নাই, এবং কূপ আছে গম্ভীর; সে অমৃত জল আপনি কোথা হইতে পাইলেন।

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

3 He left Judea, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with *his* journey, sat thus on the well; and it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water. Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

১২ আমারদের পিতৃযাকুব যিনি আমারদিগকে কুপটাও দিলেন, এবং আপনিও আপন হাওয়াল ও গো মেষাদি সকল তাহাতে পানও করিলেক, তুমি কি তাহা হইতে বড়?

১৩ যিশু তাহাকে উত্তর দিয়া কহিলেন, এই জল যে কেহ পান করে সে পুনর্বার তৃষ্ণিত হইবেক ।

১৪ কিন্তু যে কেহ সেই জল পান করে যে আমি তাহাকে দিব, সে কখন তৃষ্ণিত হইবে না; কেননা যে জল আমি তাহাকে দিব, সে তাহার অন্তরে জল কুপ হইয়া অনন্ত জীবনাবধি উঠিবে ।

১৫ সে স্ত্রীলোক তাঁহাকে বলিল, মহাশয় ঐ জল আমাকে দেন, যেন আমি তৃষ্ণিত না হই, এবং এখানে জল উঠাইবার জন্য না আইসি ।

১৬ যিশু তাহাকে বলিলেন, যাও তোমার স্বামিকে ডাকিয়া এখানে আইসগা ।

১৭ সে স্ত্রীলোক উত্তর করিয়া বলিল, আমার স্বামী নাই । যিশু তাহাকে কহিলেন, তুমি ভাল কহিলা যে আমার স্বামী নাই ।

১৮ কেননা তোমার পাঁচ স্বামী হইয়াছিল, কিন্তু এখন যে তোমার স্থানে থাকে সে তোমার স্বামী নয় বটে; ইহাতে তুমি পুকৃত কহিলা ।

১৯ সে নারী তাঁহাকে বলিল, মহাশয় আমি বুঝিলাম যে আপনি ভবিষ্যদ্বক্তা হন ।

২০ আমারদের পিতৃ লোক এই পর্বতে পূজা করিত, কিন্তু আপনারা বলেন যে মনুষ্যেরদের পূজা করিবার কর্তব্য স্থান যিরোশলমে আছে ।

২১ যিশু তাহাকে কহিলেন, হে নারি আমার কথা পুত্য় কর, যে এমন কাল আসিতেছে যখন তোমরা পিতার পূজা এই পর্বতেও করিবা না, যিরোশলমেও করিবা না ।

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle ?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again :

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him, shall never thirst : but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband :

18 For thou hast had five husbands ; and he whom thou now hast is not thy husband : in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain ; and ye say, That in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

২২ তোমরা তাহার পূজা কর তাহা তোমরা জানহ না ; আমরা যাহাকে পূজা করি তাহাকে জানি, কেননা যহদৌরদিগহইতেই পরিজ্ঞান ।

২৩ কিন্তু সেই কাল আসিতেছে, এবং এখনও আছে, যখন সত্য পূজকেরা আত্মাতে এবং সত্যেতে পিতাকে পূজা করিবেন, কেননা পিতা আপন ভজন কারণ এমতেরদিগকে পুয়াস করেন ।

২৪ ঈশ্বর আছেন আত্মা, এবং তাঁহার পূজকেরদিগকে তাঁহাকে আত্মাতে ও সত্যেতে পূজা করিতে আবশ্যক আছে ।

২৫ সে স্ত্রীলোক তাঁহাকে বলিল, আমি জানি যে মসীহা আসিতেছেন, খ্রীষ্ট যাকে বলে ; তিনি যখন আসিবেন তখন তিনি আমারদিগকে সকল কথা কহিবেন ।

২৬ যিশু তাহাকে বলিলেন, আমি যে তোমার সহিত কথা কহিতেছি আমি সেই ।

২৭ ইতোমধ্যে তাঁহার শিষ্যেরা আইল, এবং আশ্চর্য্য জান করিল যে তিনি সে স্ত্রীলোকের সহিত কথোপকথন করিতেছেন ; তত্রাপি কেহ কহিল না, যে আপনি কি পুয়াস করেন, কিম্বা কি জনে তাহার সহিত কথা বাক্তী করিতেছেন ?

২৮ তখন সে স্ত্রীলোক আপন কলসী রাখিয়া নগরে গিয়া পুরুষেরদিগকে বলিতে লাগিল,

২৯ যে আইস, এক মানুষকে দেখসিয়া যে কিছু আমি কোন সময়ে করিয়াছি তাহা তিনি আমাকে সকলি কহিলেন, তিনি কি খ্রীষ্ট নহেন ?

৩০ তখন তাহার নগর হইতে বাহিরাইয়া তাঁহার নিকটে আইল ।

৩১ ইত্যবসরে তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে কাকূতি করিতে লাগিল, যে হে গুরো আপনি ভোজন করুন ।

22 Ye worship ye know not what : we know what we worship ; for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is ; when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth : for the Father seeketh such to worship him.

24 God is a Spirit : and they that worship him must worship *him* in spirit and in truth.

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called Christ : when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.

27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman : yet no man said, What seekest thou ? or, Why talkest thou with her ?

28 The woman then left her water-pot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man which told me all things that ever I did : Is not this the Christ ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 ¶ In the mean-while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

৩২ কিন্তু তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, আমার স্থানে ভক্ষ্য
খাইতে আছে যাহা তোমরা জান না।

৩৩ অতএব শিষ্যেরা পরস্পর বলিতে লাগিল, কি কেহ তাঁহার
স্থানে কিছু খাইবার বস্তু আনিয়া দিয়াছে?

৩৪ যিহু তাহারদিগকে বলিলেন, আমাকে যিনি পাঠাইয়া
দিলেন তাঁহার ইচ্ছা পালন করিতে এবং তাঁহার কৰ্ম্ম পূর্ণ করিতে
এই আমার ভক্ষ্য।

৩৫ তোমরা বলিও না যে আর চারি মাস আছে তৎপরে শস্য
কাটনের সময় হইবে, হেদো তোমাদের চক্ষু উঠাইয়া ক্ষেত্র
পুতি দৃষ্টি কর; আমি বলি তোমারদিগকে যে এখনি তাহা কা-
টিবার মত ধবল হইয়াছে।

৩৬ এবং যে কাটে সে বেতন পায় আর অনন্ত জীবন নিমিত্তে
ফল সংগ্ৰহ করে, তাহাতে বুনন্যা এবং কাটন্যা উভয়ের আনন্দ
হয়।

৩৭ ইহাতে এই উক্তিও প্রকৃত আছে, যে একজন বুন, অন্য
জন কাটে।

৩৮ যাহাতে তোমাদের শ্রমের ব্যয় হয় নাই, তাহাই
কাটিতে আমি তোমারদিগকে পাঠাইয়া দিয়াছি; অন্য লোক
শ্রম করিল, এবং তোমরা তাহার কৰ্ম্মেতে পুৰিষ্ট হইয়াছ।

৩৯ পরে সেই ভ্রী লোক যে এই পুমাণ দিয়াছিল আমি
যাহা কোন সময়ে করিয়াছি সে সকল তিনি আমাকে কহিয়া
দিলেন, তাঁহার কথা পুৰুষে সেই নগরে অনেক শ্রমরণী তাঁহার
উপর বিশ্বাস করিল।

৪০ এতদর্থে শ্রমরণীরা তাঁহার নিকটে পৌছিয়া তাহারদের
এখানে অবস্থান করিতে তাঁহাকে কাকুতি মিনতি করিতে লাগিল,
এবং তিনি তাহারদের স্থানে দুই দিবস থাকিলেন।

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

35 Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal; that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

39 ¶ And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

৪১ পরে আপন নিজ কথার নিমিত্তে আরও অনেকে পুত্যয় করিল,

৪২ এবং সে স্ত্রীকে বলিল, এখন আমরা পুত্যয় করি, কিন্তু তোমার বচনের কারণ তাহা নয়, কেননা আমরা আপনারাই তাঁহার কথা শুনিয়াছি, এবং জানি যে তিনি শ্রীষ্ট জগতের উদ্ধারকর্তা নিতান্ত।

৪৩ তবে দুই দিবস পরে তিনি সেখানহইতে পুস্থান করিয়া গালিলিতে গেলেন;

৪৪ কেননা যিহু আপনি পুমাণ দিলেন, যে আপন স্বদেশে ভবিষ্যদ্বক্তার সমুদয় হয় না।

৪৫ গালিলিতে আইলে পর গালিলিরা তাঁহাকে গৃহণ করিল, কেননা যে সকল ক্রিয়া তিনি পূর্ব সময়ে যিরোশলমে করিয়াছিলেন তাহা তাহারা দেখিয়াছিল, কেননা তাহারাও পূর্বে গিয়াছিল।

৪৬ অতএব যিহু গালিলির কানায় পুনর্বার আইলেন, যেখানে জনকে দুাক্রা রস করিয়াছিলেন; এবং সে সময়ে এক মহৎ লোক ছিল, যাহার পুত্র কফরনহমে ব্যাধিগুস্ত ছিল।

৪৭ সে যখন শুনিলেক যে যিহু যহুদা দেশ হইতে গালিলিতে আসিয়াছেন, তখন তাঁহার স্থানে যাইয়া তাঁহাকে পুার্থনা করিলেক, যে আপনি নামিয়া গিয়া আমার পুত্রকে সুস্থ করুন, কেননা তাহার আসন্নকাল উপস্থিত হইল।

৪৮ তখন যিহু তাঁহাকে কহিলেন, তোমরা চিহ্ন এবং আশ্চর্য্য কর্ম্ম না দেখিয়া পুত্যয় করিবা না।

৪৯ সে মহৎ লোক তাঁহাকে বলিল, হে মহাশয় আমার পুত্রের পুাণ থাকিতেই আইসুন।

৫০ যিহু তাহাকে কহিলেন, যাও, তোমার পুত্র বাঁচিল; এবং

41 And many more believed because of his own word ;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying ; for we have heard *him* ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 ¶ Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

45 Then, when he was come into Galilee, the Galileans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast : for they also went unto the feast.

46 ¶ So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judea into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son : for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way ; thy son

যোহন, পঞ্চম অধ্যায়।

সে মনুষ্য যে কথা যিষ্ট তাহাকে বলিয়াছিলেন তাহা পুত্ৰ্য করিয়া চলিয়া গেল।

৫১ পথে যাইতে তাহার ভৃত্যেরা তাহার সহিত সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে কহিল, তোমার পুত্র বাঁচিয়াছে।

৫২ তখন সে তাহারদিগকে জিজ্ঞাসা করিল, যে কোন সময় হইতে সে সুস্থ হইতে লাগিল? তাহারা বলিল, কল্য দুই পুহর আড়াই দণ্ডের সময়ে স্বয়ং তাহাকে ছাড়িয়া দিল।

৫৩ অতএব পিতা জানিল সেই দণ্ডেই যিষ্ট তাহাকে বলিয়াছিলেন, তোমার পুত্র বাঁচিল, এবং আপনি স্বপরিবার শুদ্ধা বিশ্বাস করিল।

৫৪ যিষ্ট যহুদা দেশ হইতে গালিলিতে আসিয়া যে আশ্চর্য্য ক্রিয়া করিলেন তাহার দ্বিতীয় এই।

পঞ্চম অধ্যায়।

ইহার পরে যহুদীরদের এক পর্ব ছিল, তাহাতে যিষ্ট যিরোশলমে গেলেন।

২ যিরোশলমের মেসবাজারের নিকটে পাঁচ ঘাটী একটা পুষ্করিণী আছে, তাহার নাম এব্বী ভাষাতে বীতথেসদা।

৩ সেই ঘাটে জলের লড়ন অপেক্ষাতে অন্ধ, খোঁড়া, ক্রীণাদি বিস্তর অবশ লোকেরা থাকে।

৪ সে কি জন্য না নিরুপিত সময়ে এক স্বর্গদূত সে পুষ্করিণীতে নামিয়া জল লড়াইতেন, জল লড়নের পরে যে কেহ পুথমে নামিয়া জলে পুবেশ করে সে সুস্থ হয়, তাহার কোন রোগ হয় না কেন।

৫ সেখানে এক জন ছিল, যাহার একটা রোগ আটত্রিশ বৎসরাবধি হইয়াছে।

JOHN, CHAP. V.

liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told *him*, saying, Thy son liveth.

52 Then inquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that *it was* at the same hour in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This *is* again the second miracle *that* Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAP. V.

AFTER this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem, by the sheep-market, a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first, after the troubling of the water, stepped in, was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there which had an infirmity thirty and eight years.

৬ যখন যিশু তাহাকে শয়ানে দেখিলেন, তাহার এই মত বহুকালের গতিকে জানিয়া, তাহাকে কহিলেন, তুমি নাকি সুস্থ হইতে চাহ ।

৭ সে অবশ মানুষ উত্তর দিল, মহাশয়, জল যখন হেলে তখন আমাকে পুষ্করিণীতে নামাইতে আমার স্থানে কেহ নাই, কিন্তু আমি যাইতে অন্ত কেহ আমার অগ্রে গিয়া নামে ।

৮ যিশু তাহাকে কহিলেন, উঠ, তোমার শয্যা লইয়া হাঁটিয়া যাও ।

৯ এবং সে মনুষ্য তৎক্ষণাৎ সুস্থ হইল, ও আপন শয্যা লইয়া হাঁটিতে লাগিল; কিন্তু সেই দিবস বিশ্রামবার ছিল ।

১০ অতএব যহুদীরা সে সুস্থ হওয়া মনুষ্যকে কহিলেক, বিশ্রামবার আছি, তোমার শয্যা লইয়া যাইতে কর্তব্য নহে ।

১১ সে উত্তর করিল, আমাকে যিনি সুস্থ করিলেন তিনি আমাকে বলিলেন, যে তোমার শয্যা উঠাইয়া লইয়া চল ।

১২ তখন তাহারা জিজ্ঞাসা করিল, যে তোমার শয্যা উঠাইয়া লইয়া চল, এ কথা কোন মনুষ্য তোমাকে কহিল ?

১৩ কিন্তু সে কেটা ছিল ঐ সুস্থ হওয়া ব্যক্তি জানিল না, কেননা ঐ স্থানে লোকের ঘটা হওয়াতে যিশু আপনাকে গুপ্ত করিয়া স্থানান্তরে গিয়াছিলেন ।

১৪ তদনন্তরে যিশু তাহার সাক্ষাৎ মন্দিরে পাইলেন, এবং তাহাকে কহিলেন, দেখ তুমি সুস্থ হইয়াছ, আরবার পাপ করিও না, যে কি জানি তোমাকে ইহাহইতে মন্দতর কোন আপদ বা ঘটে ।

১৫ সে মনুষ্য পুস্তান করিয়া যহুদীরদিগকে কহিয়াদিল, যে যিশু আমাকে আরোগ্য করিলেন ।

১৬ অতএব যিশু এ কর্ম বিশ্রামবারে করিয়াছিলেন ইহার

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time *in that case*, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath-day; it is not lawful for thee to carry *thy* bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in *that* place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus,

যোহন, পঞ্চম অধ্যায়।

কারণ য়হুদীরা তাঁহাকে তাড়না করিল, এবং বধ করিতে অনু-
সন্ধান করিলেক।

১৭ কিন্তু য়িষ্ট তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, যে আমার পিতা
অদ্যাপি কার্য্য করেন, এবং আমিও করি।

১৮ অতএব য়হুদীরা তাঁহাকে সংহার করিতে ভতোধিক চেষ্টা
পাইলেক, যে তিনি কেবল বিশ্রামবারের লঙ্ঘন করিয়াছিলেন না,
কিন্তু ঈশ্বর আমার পিতা বলিয়া তিনি আপনাকে ঈশ্বরের সম
তুল্যও দেখাইলেন।

১৯ তখন য়িষ্ট উত্তর করিয়া কহিলেন, সত্য আমি বলি
তোমারদিগকে, পিতার জিয়া যাহা দেখে তদ্ব্যতিরেকে পুত্র আপনা
হইতে কিছু করিতে পারিবেক না, পিতা যে কিছু করেন তাহাই
পুত্রও করেন।

২০ কেননা পুত্রে পিতার স্বেহ আছে, এবং আপনি যাহা
করেন তাহাকে সমস্ত দেখান; এবং এ কার্য্যহইতে আর বড় কৰ্ম্ম
দেখাইবেন, যেন তোমাদের আশ্চর্য্য জ্ঞান হয়।

২১ কেননা পিতা যেমত মৃতেরদিগকে উঠান ও জীবান,
সেই মত পুত্রও যাহাকে ইচ্ছা করেন তাহাকে জীবান।

২২ বরং পিতা কোন মনুষ্যের বিচার করেন না, কিন্তু সকল
বিচার পুত্রের স্থানে সোঁপিয়া দিয়াছেন।

২৩ তাহাতে সকল লোক যেমত পিতাকে সম্মুখ করে সেই
মত পুত্রকেও সম্মুখ করে, যে ব্যক্তি পুত্রের সম্মুখ করে না সে
তাহার পুরণকর্তা পিতারও সম্মুখ করে না।

২৪ সত্য আমি কহি তোমারদিগকে, আমার কথা শুনে, এবং
আমাকে যিনি পুরণ করিলেন তাঁহার উপর বিশ্বাস করে, সে
অনন্ত জীবন পুণ্ডি হয়, এবং দণ্ডপাত্র হইবে না, কিন্তু মৃত্যু
হইতে উদ্ধার হইয়া জীবনে পুৰিষ্ট হইয়াছে।

and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath-day.

17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he had not only broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do : for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth : and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth *them* ; even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son :

23 That all *men* should honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son, honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation ; but is passed from death unto life.

২৫ সত্য আমি বলি তোমারদিগকে, সময় আসিতেছে এবং সন্মতিও আছে, যখন মৃত লোকেরা ঈশ্বরের পুত্রের রব শুনিবে, ও যাহারা শুনে তাহারা জীবমান হইবে।

২৬ কেননা যেমত পিতা স্বয়ং জীবী আছেন, সেই মত পুত্রকেও স্বয়ং জীবী হইতে দিয়াছেন।

২৭ এবং তিনি মনুষ্যের পুত্র হওয়াতে তাঁহাকে বিচার সাধিবার শক্তিও দিয়াছেন।

২৮ ইহাতে আশ্চর্য্য ভাবিও না, সময় আসিতেছে যাহাতে কবরস্থ সকলেরাই তাঁহার রব শুনিবে।

২৯ এবং বাহিরে আসিবে, সুক্রিয়া কারিরা জীবনার্থ পুনরুত্থানে, এবং কুক্রিয়া কর্তা দণ্ডার্থ পুনরুত্থানে।

৩০ আমি আপনাইহতে কিছু করিতে পারিব না, যেমত শুনি সেই মত বিচার করি, এবং আমার বিচার পুঙ্খ; কেননা আমি আপন ইচ্ছার অনুসন্ধান করি না, কিন্তু পিতা যিনি আমাকে পাঠাইলেন তাঁহার ইচ্ছা।

৩১ যদি আপন বিষয়ে সাক্ষী দি, তবে আমার সাক্ষী সত্য নহে।

৩২ আর একটা আছেন যিনি আমার জন্য সাক্ষী দিতেছেন, এবং তিনি যে পুমাণে আমার সাক্ষী দেন সেই পুমাণ সত্য আমি জানি।

৩৩ তোমরা যোহনের চাঁই পাঠাইয়া দিলা, এবং সেও সত্যের পুতি পুমাণ দিয়াছে।

৩৪ কিন্তু আমি মনুষ্যের স্থানে সাক্ষী নই না, কিন্তু আমি এ কথা কহি, যেন তোমাদের পরিব্রাণ হয়।

৩৫ সেই একটা পুজ্বলিত ও তেজস্কর দীপক ছিল, এবং তোমরা কতরূণে তাহার দীপ্তিতে আহ্লাদ করিতে নিবিস্ত ছিল।

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God : and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself, so hath he given to the Son to have life in himself ;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this : for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth ; they that have done good, unto the resurrection of life ; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing : as I hear I judge : and my judgment is just ; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 There is another that beareth witness of me ; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man : but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light : and ye were willing for a season to rejoice in his light.

৩৬ কিন্তু যোহনের পুমাণহইতে আমার আর বড় পুমাণ আছে, কেননা যে কর্ম নিষ্পন্ন করিবার কারণ পিতা আমাকে দিয়াছেন, সেই যে আমার কৃত কার্য্যই আমার বিষয়ে পুমাণ দেয়, যে পিতা আমাকে পুরণ করিয়াছেন।

৩৭ এবং পিতা যিনি আমাকে পাঠাইয়াছেন, তিনি আপনি আমার বিষয়ে পুমাণ দিয়াছেন। তাঁহার রব তোমরা কখন শুনহ নাই, ও তাঁহার মুক্তি দেখহ নাই।

৩৮ এবং তাঁহার কথা তোমাদের অন্তঃকরণে স্থিত হয় না, কেননা যাহাকে তিনি পাঠাইয়াছেন তাঁহাকে তোমরা পুত্ৰ্য কর না।

৩৯ গুহু সকল বিচার কর, কেননা তাহাতে তোমরা আপনারদের অনন্ত জীবন লাভ অনুভব করহ, এবং সেই সে আমার জন্য পুমাণ দেয়।

৪০ কিন্তু তোমরা জীবন প্ৰাপ্ত্যর্থ আমার নিকটে আসিতে চাহ না।

৪১ আমি মনুষ্যেরদের স্থানে মর্য্যাদা নই না;

৪২ কিন্তু আমি তোমাদেরিগকে জানি, যে তোমাদের মধ্যে ঈশ্বরের প্ৰেম নাই।

৪৩ আমি আপন পিতার নামে আসিয়াছি, তাহাতে তোমরা আমাকে গুহণ কর না; অন্য যদি আপনার নামে আইসে, তবে তাহাকে তোমরা গুহণ করিবা।

৪৪ তোমরা জনে পরস্পর মর্য্যাদা পাইয়া, এবং যে মর্য্যাদা কেবল ঈশ্বরহইতে আইসে তাহার চেষ্টা না করিয়া, কিরূপে বিশ্বাস করিবা?

৪৫ আমি যে পিতার স্থানে তোমাদের অপবাদ করিব, এমন ভাবিও না; তোমাদের অপবাদক এক জন আছে, সে মুশাই, যাহাতে তোমরা বিশ্বাস করহ।

36 But I have greater witness than *that* of John; for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

42 But I know you, that ye have not the love of God in you.

43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive.

44 How can ye believe, which receive honour one of another, and seek not the honour that *cometh* from God only?

45 Do not think that I will accuse you to the Father: there is *one* that accuseth you, *even* Moses, in whom ye trust.

যোহন, ষষ্ঠ অধ্যায়।

৪৬ কিন্তু তাহাকে যদি বিশ্বাস করিতা, তবে আমাকেও বিশ্বাস করিতা; কিজন্য, না সে আমার বিষয়ে লিখিল।

৪৭ কিন্তু যদি তাহার কথায় তোমরা পুত্ৰ্য না কর, তবে আমার কথায় কিরূপে পুত্ৰ্য করিবা?

ষষ্ঠ অধ্যায়।

এ সকল কথার পরে যিশু গালিলির সাগর পার হইলেন, সে তিবেরী সাগর আছে।

২ এবং ব্যাধি লোকের উপর যে আশ্চর্য্য ক্রিয়া তিনি করিয়াছিলেন, তাহা দেখিয়া বড় লোকারণ্য তাঁহার পশ্চাৎ গেল।

৩ পরে যিশু পর্বতের উপর গমন করিয়া, আপন শিষ্যেরদের সহিত তথায় বসিলেন।

৪ এবং পেশাক্ক নামে যহুদী লোকের একটা পর্ব সন্নিহিত হইল।

৫ অতএব যিশু চক্ষু উঠাইয়া মহালোকারণ্য আপন নিকটে আসিতে দেখিয়া, ফিলিপকে কহিতেছেন, ইহারদের ভোজন কারণ আমরা কোথাহইতে রুটী কিনিব?

৬ কিন্তু ইহা তিনি কহিলেন তাহার পরিষ্কার নিমিত্তে, কেননা, আপনি যে কৰ্ম্ম করিতে স্থির করিয়াছিলেন তাহা তিনি জানিলেন।

৭ ফিলিপ উত্তর দিল, যে ইহারদের কারণ যদি তু পুত্ৰ্যক জন কিশ্বিৎ লয়, তবু এক শত কাহনের রুটী হইলেও পুতুল হইবেক না।

৮ তাঁহার এক জন শিষ্য আন্ধ্র শীমন পিতরের ভাই বলিল,

৯ এক চেঙ্গড়া এখানে আছে, তাহার স্থানে পাঁচটা যবের

JOHN, CHAP. VI.

46 For had ye believed Moses, ye would have believed me: for he wrote of me.

47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

CHAP. VI.

AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is *the sea of Tiberias*.

2 And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.

3 And Jesus went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 And the passover, a feast of the Jews, was nigh.

5 When Jesus then lifted up *his* eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, Whence shall we buy bread, that these may eat?

6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him, Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,

9 There is a lad here, which hath five barley-

যোহন, ষষ্ঠ অধ্যায় ।

কুটী, এবং দুইটা ছোট মৎস্য আছে, কিন্তু এত লোকের মধ্যে ইহাতে কি হইবে ?

১০ পরে যিশু কহিলেন, মনুষ্যেরদিগকে বসাইয়া দেও ; সেখানে বিস্তর ঘাস ছিল । অতএব সে পুরুষেরা ভূমিতে বসিল, তাহারদের গণনা ন্যূনাতিরেক সহস্র পাঁচেক জন ছিল ।

১১ তাহার পরে যিশু সেই কুটী লইলেন, এবং স্তব করিয়া শিষ্যেরদিগকে বাঁটিয়া দিলেন, এবং শিষ্যেরা সেই উপবিষ্ট লোকের দিগকে বণ্টন করিলেক, এবং মৎস্যও যত তাহারা ইচ্ছা করিল ।

১২ পরে তাহারদের উদর পূর্ণ হইলে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, অবশিষ্ট বাকী গুঁড়াগাঁড়া সকল কুড়াইয়া একত্র কর, যেন কিছু ক্ষতি না হয় ।

১৩ অতএব তাহারা সমস্ত একত্র করিল, এবং সে পাঁচ যব কুটীর গুঁড়াগাঁড়া সেই ভুক্তলোকের ভোজন পরে যে উদ্বৃত্ত থাকিল তাহা দিয়া দ্বাদশ ডালা পূর্ণ করিল ।

১৪ অতএব সে মনুষ্যেরা যখন যিশুর এই কৃত আশ্চর্য্য দেখিল, তখন তাহারা বলিতে লাগিল, যে অবশ্য ইনি সেই ভবিষ্যদ্বক্তা, যাহার জগতে আসিবার অপেক্ষা ছিল ।

১৫ অতএব যিশু যখন দেখিলেন, যে তাহারা আপনাকে ধরিয়া লইয়া রাজা করিতে উদ্যত আছে, তখন তিনি পুনরায় একাকী হইয়া পর্বতে গমন করিলেন ।

১৬ পরে অন্তকাল হইলে তাহার শিষ্যেরা সমুদ্রে যাইয়া উত্তরিল ।

১৭ এবং নৌকায় চড়িয়া কফরন্থমেরদিগে পার যাইতে লাগিল ; ইহাতে অন্ধকার হইল, এবং যিশু তাহারদের নিহুটে তখন আইসেন নাই ।

loaves and two small fishes: but what are they among so many?

10 And Jesus said, Make the men sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves: and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down: and likewise of the fishes as much as they would.

12 When they were filled, he said unto his disciples, Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.

13 Therefore they gathered *them* together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley-loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that Prophet that should come into the world.

15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 ¶ And when even was *now* come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea towards Capernaum: And it was now dark, and Jesus was not come to them.

য়োহন, ষষ্ঠ অধ্যায় ।

১৮ পরে মহাবাতাস হইলে সমুদ্রের ঢেউ উচ্চিতে লাগিল ।

১৯ এমনত ক্রোশ ভেড়েক দুই ক্রোশ কিনারাহইতে বাহিয়া গেলে, তাহারা যিশুকে সমুদ্রের উপর হাঁটিয়া নৌকার নিকটে আসিতে দেখিয়া শঙ্কিত হইল ।

২০ কিন্তু তিনি কহিলেন, আমি আছি, ভয় করিও না ।

২১ তখন তাহারা আনন্দিত হইয়া তাঁহাকে নৌকায় চড়াইয়া লইল, এবং যে ভূমিতে তাহারা যাইতেছিল সেই ভূমিতে নৌকা তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইল ।

২২ পর দিবস যে লোক সমুদ্রের এ পারে থাকিল, সে যখন দেখিল যে তথ্যতে আর কোন নৌকা নাই তাহা ব্যতিরেক যাহাতে তাঁহার শিষ্যেরা চড়িয়াছিল, এবং যে যিশু আপন শিষ্যেরদের সঙ্গে নৌকাতে যান নাই, কিন্তু কেবল তাঁহার শিষ্যেরা গিয়াছিল ।

২৩ তজ্জাপি পুভূর স্তব করণ পরে যেখানে তাহারা রুটী খাইয়াছিল সে স্থানের সমীপে আরং নৌকা তিবেরীহইতে আসিয়াছে ।

২৪ অতএব সে লোকেরা, যখন দেখিল যে যিশু আপনি সেখানে নাই এবং তাঁহার শিষ্যেরাও নাই, তাহারাও নৌকাতে চড়িয়া যিশুর অন্বেষণে কফরনহুমে গেল ।

২৫ এবং সমুদ্রের অন্য পারে তাঁহার সাক্ষাৎ পাইয়া তাঁহাকে বলিতে লাগিল, যে হে রাস্তি, আপনি এখানে কখন আইলেন ?

২৬ যিশু তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিলেন, সত্য্য আমি কহি তোমারদিগকে, তোমরা ঐ আশ্চর্য্য দেখিতে আমার অন্বেষণ করহ না, কিন্তু রুটী খাইয়া পরিতৃপ্ত হইয়াছিল। ইহার জন্য ।

18 And the sea arose, by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 ¶ The day following, when the people which stood on the other side of the sea, saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but *that* his disciples were gone away alone;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias, nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks;)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

যোহন, ষষ্ঠ অধ্যায়।

২৭ অনিত্য ভ্রমের কারণ শুম করিও না, কিন্তু যে ভ্রম অনন্ত
জীবনাবধি থাকে তাহার জন্যে তাহা মনুষ্যের পুত্র তোমার-
দিগকে দিবে, কেননা ঈশ্বর পিতা তাঁহার উপর আপন মূদুর
ছাপ দিয়াছেন।

২৮ তখন তাহারা কহিল, ঈশ্বরের কৰ্ম্ম যেন করিতে পারি
এমত আমরা কি করিব?

২৯ যিহু পুত্ৰোত্তর দিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, ঈশ্বরের কৰ্ম্ম
এই, যাহাকে তিনি পেরণ করিয়াছেন তাঁহার উপর তোমার
দের বিশ্বাস করা।

৩০ অতএব তাহারা কহিল, তবে কি চিহ্ন দেখাইতেছ যে
তাহা দেখিয়া আমরা পুত্ৰ্য করিব, তুমি কি কৰ্ম্ম করিতেছ?

৩১ আমারদের পিতৃলোক মহাপুত্রেরে মান খাইতে পাইল,
যেমত লিপি আছে, তিনি স্বর্গহইতেই তাহারদিগকে রুটী
খাওয়াইয়া দিলেন।

৩২ তখন যিহু বলিলেন, মতঃ আমি কহি তোমারদিগকে,
মুশা সে রুটী তোমারদিগকে স্বর্গহইতে দিল না, কিন্তু আমার
পিতা স্বর্গহইতে তোমারদিগকে পুকৃত রুটী দেন।

৩৩ কেননা সেই ঈশ্বরের রুটী যে স্বর্গহইতে নামিয়া
জগৎকে জীবন দেন।

৩৪ তখন তাহারা কহিল, হে পুত্রো, এই রুটী আমারদিগকে
নিত্য দিউন।

৩৫ যিহু তাহারদিগকে বলিলেন, আমিই জীবনের রুটী,
আমার স্থানে যে কেহ আইসে সে ক্ষুধান্ত কখন হইবে না,
এবং আমার উপর যে কেহ বিশ্বাস রাখে সে ভূক্ষিত কদাচ
হইবে না।

৩৬ কিন্তু আমি কহিয়াছি যে তোমরা আমাকে দেখিয়াও
বিশ্বাস কর না।

JOHN, CHAP. VI.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, That ye believe on him whom he hath sent.

30 They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert: as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

32 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.

34 Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.

35 And Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.

36 But I said unto you, that ye also have seen me, and believe not.

যোহন, যম্ব অধ্যায় ।

৩৭ পিতা যে সকল আমাকে দেন সে সকল আমার স্থানে আসিবেই, এবং যে কেহ আমার স্থানে আইসে তাহাকে আমি কোনক্রমে ত্যাগ করিব না ।

৩৮ কেননা আমি স্বর্গহইতে নামিয়া আপন ইচ্ছা পূর্ণ করিতে আইলাম না, কিন্তু আমার পুরণকর্তার ইচ্ছা ।

৩৯ এবং আমার পিতা যিনি আমাকে পাঠাইলেন, তাঁহার ইচ্ছা এই যে সকল তিনি আমাকে দিয়াছেন তাহাতে আমার কিছু ক্ষতি না হয়, কিন্তু শেষ দিনে আমি তাহাকে যেন আর-বার উঠাই ।

৪০ এবং আমাকে যিনি পুরণ করিলেন তাঁহার ইচ্ছাও এই, পুত্ৰ্যক জন যে পুত্রকে দেখে ও বিশ্বাস করে তাহার অনন্ত জীবন পুষ্টি যেন হয়, এবং শেষ দিনে আমি তাহাকে পুনশ্চ উঠাইব ।

৪১ তবে যহুদীরা তাঁহার পুতি কচং করিতে লাগিল; যে তিনি কহিয়াছিলেন, আমি সে কুটী যে স্বর্গহইতে আইল ।

৪২ এবং তাহারা বলিতে লাগিল, এইতো যুশফের পুত্র যিস্ত না কি, যাহার পিতা মাতাকে আমরা জানি, তবে কেমন করিয়া বলিতেছে যে আমি স্বর্গহইতে নামিয়া আইলাম ?

৪৩ অতএব যিস্ত উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আপনাদের মধ্যে কচং করিও না ।

৪৪ আমার পুরণকর্তা পিতাহইতে আকর্ষিত না হইলে কোন মনুষ্য আমার স্থানে আসিতে পারিবেক না, এবং সেই জনকে আমি শেষ দিনে উঠাইয়া দিব ।

৪৫ ভবিষ্যদ্বক্তার গুণে লেখা আছে যে তাহারা সকলেই ঈশ্বরের শিক্ষিত হইবে; অতএব পুতি মনুষ্য যে পিতার স্থানে শ্রুতি করিয়াছে ও শিক্ষিত হইয়াছে সে আমার কাছে আইসে ।

JOHN, CHAP. VI.

37 All that the Father giveth me, shall come to me; and him that cometh to me, I will in no wise cast out.

38 For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me.

39 And this is the Father's will which hath sent me, That of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.

40 And this is the will of him that sent me, That every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.

41 The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.

42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered and said unto them, Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.

45 It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

যোহন, ষষ্ঠ অধ্যায়

৪৬ এমন যে কোন মনুষ্য পিতাকে দেখিয়াছে তাহা নয়, সেই ব্যতিরেক যিনি ঈশ্বরহইতে আছেন; তিনিই পিতাকে দেখিয়াছেন।

৪৭ সত্য আমি বলি তোমারদিগকে, আমাতে যে পুত্য্য করে তাহার অনন্ত জীবন আছে।

৪৮ আমিই সেই জীবনের রুটী।

৪৯ তোমাদের পিতৃরা মহাপ্রাপ্তরে মান্ন খাইয়া মরিয়াছে।

৫০ এই সে রুটী স্বর্গহইতে আইসে যে তাহা খাইলে মনুষ্য মরে না।

৫১ আমি জীবনীয় রুটী যে স্বর্গহইতে আইল, এ রুটী কোন মনুষ্য যদি খায় তবে সে নিত্য জীবী হইবে; এবং যে রুটী আমি দিব সে আমার মাংস যাহা আমি জগতের জীবন হেতু পুদান করিব।

৫২ ইহাতে যহুদীরা পরস্পর বচসা করিয়া কহিতে লাগিল, এ মানুষ আপন মাংস আমারদিগের খাওয়াইবার জন্য কিরূপে দিবে?

৫৩ তখন যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, মনুষ্যপুত্রের মাংস না খাইলে এবং তাহার রক্ত না পিয়িলেও তোমাদের অন্তরে জীবন নাই।

৫৪ যে কেহ আমার মাংস খায় এবং আমার রক্ত পান করে তাহার অনন্ত জীবন আছে, এবং শেষ দিনে আমি তাহাকে উঠাইয়া দিব।

৫৫ কেননা আমার মাংস নিত্য খাদ্য এবং আমার রক্ত নিত্য পোয়।

৫৬ যে আমার মাংস ভোজন করে এবং আমার রক্ত পান করে সেই আমাতে বর্ত্তিতেছে, এবং আমি তাহাতে।

46 Not that any man hath seen the Father, save he which is of God ; he hath seen the Father.

47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.

48 I am that bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.

51 I am the living bread which came down from heaven. If any man eat of this bread, he shall live for ever : and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world.

52 The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us *his* flesh to eat ?

53 Then Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.

54 Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath eternal life ; and I will raise him up at the last day.

55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.

56 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.

যোহন, ষষ্ঠ অধ্যায়।

৫৭ যেমত জীবমান পিতা আমাকে পাঠাইয়াছেন, এবং আমি পিতাহইতে জীযি, সেই মত আমাকে যে খায় সেই আমাহইতে জীযিবে।

৫৮ এই সে রুটী যে স্বর্গহইতে নামিয়া আইল, যেমত তোমাদের পিতৃর মান্ন খাইয়া মরিল, সেই মত নহে; এই রুটী যে খায়, সে নিত্য জীবী হইবে।

৫৯ এ কথা তিনি শিনগগের মধ্যে কহিলেন, যাবৎ কফর-নহমে শিক্ষাইতেছিলেন।

৬০ অতএব তাঁহার অনেক শিষ্য ইহাই শুনিয়া কহিতে লাগিল, যে এইতো কচিন কথা, তাহা কেটা শুনিতে পারে?

৬১ যিষ্ট আপন শিষ্যেরদের এ বিষয়ের কচকটি অন্তর্জাত হইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা ইহাতে না কি চেষ্টা খাইলা?

৬২ তবে কি আপন পূর্ব স্থানে যাইতে যদিঙ্গ্যৎ মনুষ্যপুত্রের উদ্ধর্গমন দেখিবা?

৬৩ আত্মাই জীবাইতেছে, মাংসেতে কিছু ফল নাই; আমি যে কথা তোমারদিগকে কহি, সে আত্মা এবং জীবন।

৬৪ কিন্তু তোমারদের কতক জন আছে, যে পুত্য় করে না, কেননা যিষ্ট পুথন্মাবধি জানিলেন, কেং বিশ্বাস করিল, এবং কেটা তাঁহার বিশ্বাস ছাতক হইবে।

৬৫ পরে তিনি বলিলেন, এ পুয়ুক্ত আমি কহিলাম যে আমার পিতার দেওয়া ব্যতিরেকে কোন মনুষ্য আমার স্থানে আসিতে পারিবেক না।

৬৬ সে অবধি তাঁহার অনেক শিষ্য ফিরিয়া গেল, এবং তাঁহার সমিভ্যারে আর গতি করিল না।

JOHN, CHAP. VI.

57 As the living Father hath sent me, and I live by the Father; so he that eateth me, even he shall live by me.

58 This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.

59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 ¶ Many therefore of his disciples, when they had heard *this*, said, This is an hard saying; who can hear it?

61 When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, Doth this offend you?

62 *What* and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?

63 It is the Spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, *they* are spirit, and *they* are life.

64 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.

65 And he said, Therefore said I unto you, That no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.

66 From that *time* many of his disciples went back, and walked no more with him.

যোহন, ষষ্ঠ অধ্যায় ।

৬৭ তখন যিশু দ্বাদশটারদিগকে কহিলেন, কি তোমরাও যাইবা ?

৬৮ তবে শীমন পিতর উত্তর করিল, হে পুত্রো আমার কাহার স্থানে যাইব ? অনন্ত জীবনের কথা তোমার স্থানে ।

৬৯ এবং আমরা পুত্ৰ্য করি, ও নিশ্চয় জানি, যে তুমি খ্রীষ্ট জীবমান ঈশ্বরের পুত্র ।

৭০ যিশু তাহারদিগকে পুত্ৰ্যের দিলেন, আমি তোমা দ্বাদশ জনেরদিগকে বাছিয়া লইলাম কি না ? কিন্তু তোমাদের মধ্যে এক জন আছে শয়তান ।

৭১ তিনি শীমনের পুত্র যিহূদা স্কারিওটার বিষয়ে এ কথা কহিলেন, কেননা সেই দ্বাদশের এক জন হইয়া তাঁহাকে বিশ্বাস ঘাতকী করিবে ।

সপ্তম অধ্যায় ।

ইহার পরে যিশু গালিলির মধ্যে ভ্রমিতে লাগিলেন, এবং যিহূদা দেশে ভ্রমিতে চাহিলেন না, কেননা যিহূদীরা তাঁহাকে বধ করিতে চেষ্টা করিল ।

২ ইহাতে যিহূদীরদের তাগুপার্ব উপস্থিত হইল ।

৩ অতএব তাঁহার ভ্রাতৃগণ তাঁহাকে কহিলেক, এখানহইতে পুস্থান করিয়া যিহূদা দেশে যাও, যেম তোমার শিষ্যেরাও তোমার ক্রিয়া দেখে ।

৪ কেননা আপনি পুরুশ মতে বিদিত হইতে চাহিলে, কোন মানুষ গোপনে কিছু করে না; তুমি যদি এ কার্য্য করহ, তবে জগৎ পুতি আপনাকে দেখাইয়া দেও ।

৫ কেননা তাঁহার ভ্রাতারাও তাঁহাকে বিশ্বাস করিল না ।

৬ তখন যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, আমার সময় এখন আইসে নাই, কিন্তু তোমাদের সময় সতত উপস্থিত ।

JOHN, CHAP. VII.

67 Then said Jesus unto the twelve, Will ye also go away?

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

69 And we believe, and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.

70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?

71 He spake of Judas Iscariot *the son* of Simon : for he it was that should betray him, being one of the twelve.

CHAP. VII.

AFTER these things Jesus walked in Galilee : for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judea, that thy disciples also may see the works that thou doest.

4 For *there is* no man *that* doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come; but your time is alway ready.

যোহন, সপ্তম অধ্যায়।

৭ জগৎসংসার তোমারদিগকে মন্দ বাসিতে পারে না, কিন্তু আমাকে মন্দ বাসে, কেননা আমি পুমান্ দিতেছি, যে তাহার ক্রিয়া মন্দ।

৮ তোমরা এ পূর্বে যাও, আমি এখনি এ পূর্বে যাই না, কেননা আমার সময় অদ্যাপি পূর্ণ হয় নাই।

৯ তিনি তাহারদিগকে এ কথা কহিয়া গালিলিতে রহিলেন।

১০ কিন্তু তাঁহার ভ্রাতারা যখন গিয়াছিল, তখন তিনিও পূর্বেতে গমন করিলেন, ব্যক্ত রূপে নহে, কিন্তু গোপন রূপে।

১১ পরে যহুদীরা সে পূর্বে তাঁহার উদ্দেশ্য করিতে লাগিল, এবং বলিল, সে কোথায় আছে?

১২ এবং তাঁহার বিষয়ে লোকেরদের বিস্তর বচসা হইতে লাগিল; কেহ বলিল, সে ভাল মনুষ্য; আর কেহ বলিল, যে না, কিন্তু লোকেরদিগকে ভুলাইতেছে।

১৩ তত্রাপি যহুদীরদের ভয়েতে কোন মনুষ্য তাঁহার বিষয়ে স্পষ্ট কথা কহিল না।

১৪ ইহাতে পূর্বের মধ্য কালে যিশু মন্দিরে গিয়া শিক্ষাইতে লাগিলেন।

১৫ তাহাতে যহুদীরা আশ্চর্য্য জ্ঞান করিয়া বলিতে লাগিল, এ মনুষ্য অভ্যাস না করিয়া লেখা পড়া কি রূপে জানে?

১৬ যিশু উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমার শিক্ষা আমার আপনার নহে, কিন্তু আমাকে যিনি পাঠাইলেন, তাঁহারি।

১৭ কেননা মনুষ্য যদি তাঁহার অনুমতি পালন করিতে ইচ্ছা করে, তবে সে জানিবে এ শিক্ষার বিষয় কি তাহা ঈশ্বরহইতে কিয়া আমি আপনাইতে কহি।

১৮ যে আপনাইতে কহে, সে আপনার গৌরব চেষ্টা করে,

7 The world cannot hate you ; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.

8 Go ye up unto this feast : I go not up yet unto this feast ; for my time is not yet full come.

9 When he had said these words unto them, he abode *still* in Galilee.

10 ¶ But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.

11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he ?

12 And there was much murmuring among the people concerning him : for some said, He is a good man : others said, Nay ; but he deceiveth the people.

13 Howbeit no man spake openly of him, for fear of the Jews.

14 ¶ Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned ?

16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or *whether* I speak of myself.

18 He that speaketh of himself seeketh his own glory : but he that seeketh his glory that sent him,

কিন্তু যে আপন পুরণকর্তার গৌরবে চোঁকিত আছে, সেই জন প্ৰাকৃতার্থিক, এবং তাহাতে কিছু অর্থার্থ নাই।

১৯ মুশা তোমারদিগকে ব্যবস্থাগুহু দিয়াছেন কি না? তথাপিও তোমাদের মধ্যে কেহ ব্যবস্থা পালন করে না, আমাকে বধ করিতে তোমরা কেন অনুসন্ধান করিতেছ?

২০ লোকেরা উত্তর দিয়া কহিল, তুমি ভূতগুহু, কে তোমাকে বধ করিতে অনুসন্ধান করে?

২১ যিহু পুত্ৰুত্তর দিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমি এক কর্ম করিয়াছি, তাহাতে তোমাদের অসম্ভব জ্ঞান হইল।

২২ মুশা তোমারদিগকে সুনতের বিধান দিলেন, (তাহা মুশাহইতে হইয়াছিল, সে নয়, কিন্তু পিতৃলোকহইতে,) তাহাতে তোমরা বিশ্লামবারে মনুষ্যের সুনত করহ।

২৩ অতএব যদি মুশার ব্যবস্থার লঙ্ঘন না হইতে মনুষ্যের সুনত বিশ্লামবারে হয়, তবে কি ইহাতে তোমরা আমার উপর ক্রুদ্ধ হও, যে আমি বিশ্লামবারে এক মনুষ্যকে সর্বদে সুস্থ করিয়া দিয়াছি?

২৪ দেখাক্রমে বিচার করিও না, কিন্তু প্ৰকৃতার্থ বিচার কর।

২৫ তখন যিরোশলমে কতক জনেরা বলিতে লাগিল, যে উহারা যাহাকে বধ করিতে চেষ্টা করে, একি সেই নহে?

২৬ কিন্তু দেখে সে সাহসিক কথা কহিতেছে, তথাপি তাহার তাঁহাকে কিছু বলে না, কি আমারদের পুধানেরা নিশ্চিত জানে যে ইনি খ্রীষ্ট নিতান্ত?

২৭ কিন্তু এ মনুষ্যকে আমরা জানি, সে কোথাহইতে আসিয়াছে, কিন্তু খ্রীষ্ট যখন আসিবেন, তখন কেহ জানিতে পারিবেনা, যে তিনি কোথাহইতে আইসেন।

২৮ তখন যিহু মন্দিরের মধ্যে শিক্ষাইতে উচ্চৈঃস্বরে

the same is true, and no unrighteousness is in him.

19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?

20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?

21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.

22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath-day circumcise a man.

23 If a man on the sabbath-day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath-day?

24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.

25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he whom they seek to kill?

26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?

27 Howbeit we know this man whence he is; but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Then cried Jesus in the temple as he taught,

কহিলেন, তোমরা আমাকেও জান, এবং কোথাহইতে আইলাম, তাহাও জান; কিন্তু আমি আপনাহইতে আসি নাই, এবং আমাকে যিনি পাঠাইলেন, তিনি সত্য, তিনি তোমাদের স্থানে অজান।

২৯ কিন্তু আমি তাঁহাকে জানি, কেননা আমি তাঁহাহইতে আছি, এবং তিনি আমাকে পুরণ করিলেন।

৩০ তখন তাঁহাকে ধরিতে তাহারা উদ্যত হইল, কিন্তু তাঁহার সময় তখন উপস্থিত না হইলে কোন মনুষ্য তাঁহার উপর হাত দিল না।

৩১ এবং লোকের মধ্যে অনেকে তাঁহাকে পুত্ৰ্য করিল, ও বলিল, খ্রীষ্ট যখন আসিবেন, তখন কি এই মনুষ্যের আশ্চর্য্য ক্রিয়াহইতে মহৎ আশ্চর্য্য করিবেন?

৩২ ফারসীরা শুনিল, যে লোক সকল তাঁহার বিষয়ে এমত কথা কহে, অতএব তাহারা ও পুখান যাজকেরা তাঁহাকে ধরিয়া আনিতে পেয়াদাগণেরদিগকে পাঠাইয়া দিলেক।

৩৩ তখন যিহু তাহারদিগকে বলিলেন, এখন কিঞ্চিৎ কাল আমি তোমাদের সহিত আছি, তৎপরে আমি আপন পুরণ-কর্তার নিকটে যাই।

৩৪ তোমরা আমাকে অনুেষণ করিবা, কিন্তু আমার উদ্দেশ পাইবা না, এবং আমি যেখানে থাকি সেখানে তোমরা যাইতে পারিবা না।

৩৫ তখন যহুদীরা পরস্পর বলিতে লাগিল, সে কোথায় যাইবে, যে আমরা তাহার উদ্দেশ পাইব না, সে কি পরদেশা-শ্রিত ছড়ানেরদের নিকট যাইয়া পরদেশিরদিগকে শিকাইবে?

৩৬ এ কি কথা কহিতেছে, তোমরা আমাকে অনুেষণ করিবা, কিন্তু উদ্দেশ পাইবা না, এবং যেখানে আমি থাকি সেখানে তোমরা আসিতে পারিবা না।

saying, Ye both know me, and ye know whence I am : and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.

29 But I know him : for I am from him, and he hath sent me.

30 Then they sought to take him : but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles then these which this *man* hath done ?

32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him ; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and *then* I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find *me* : and where I am, *thither* ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him ? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles ?

36 What *manner* of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find *me* : and where I am, *thither* ye cannot come.

৩৭ শেষ দিবসে পর্বের মহাদিবস যিহু দাঁড়াইয়া উদ্দেশ্যে ডাকিতে লাগিলেন, কোন মনুষ্য যদি তৃষ্ণিত হয়, সে আমার স্থানে আসিয়া পান করুক।

৩৮ যে আমাতে বিশ্বাস করে, ধর্মগুণে যেমত বলে, তাহার উদরহইতে অমৃতজলের নদী বহিবে।

৩৯ কিন্তু ইহা তিনি কহিলেন; সে আমার বিষয় যে তাঁহার বিশ্বাসকেরা পাইবে, কেননা যিহুর মহিমা পুকাশ তখন সিদ্ধ হয় নাই, এ জন্য ধর্মাত্মা তাবৎ দেওয়া যায় নাই।

৪০ অতএব লোকেরা এ কথা শুনিয়া অনেকে কহিলেক, এই নিশ্চিত সেই ভবিষ্যদ্বক্তা।

৪১ অন্যে বলিল, এই খ্রীষ্ট বটে; কিন্তু কেহ বলিল, খ্রীষ্ট কি গালিলিহইতে আসিবে?

৪২ ধর্মগুণে কহে কি না, যে দাউদের বীর্য্য এবং দাউদের জন্মস্থান বীতলহম নগরহইতে খ্রীষ্ট আসিবেন?

৪৩ অতএব তাঁহার বিষয়ে লোকের মধ্যে ভিন্নবাক্যতা হইল।

৪৪ এবং কতক তাঁহাকে ধরিতে চাহিল, কিন্তু কোন জন তাঁহার উপর হাত দিল না।

৪৫ পরে পেয়াদাগণ পুখান যাজক এবং ফারসীরদের স্থানে ফিরিল; তাহাতে তাহারা কহিলেক, তোরা কেন আনিলি না?

৪৬ পেয়াদারা উত্তর দিল, যে এই মনুষ্য যেমত কথা কহেন, এমত কথা কোন মনুষ্য কখন কহে নাই।

৪৭ তখন ফারসীরা পুতুস্তর করিলেক, কি তোরাও ভ্রান্ত হইলি?

37 ¶ In the last day, that great *day* of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the Scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet *given*, because that Jesus was not yet glorified.)

40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him, but no man laid hands on him.

45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees, and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

যোহন, অষ্টম অধ্যায়।

৪৮ কোন অধ্যক্ষ কিম্বা ফারসী না কি তাহার উপর বিশ্বাস করিয়াছে?

৪৯ কিন্তু এই যে ব্যবস্থা অবিজ্ঞ লোক তাহারা শাপগুস্ত।

৫০ নিকদেমস তাহারদের এক জন, সেই যে রাত্রি কালে যিশুর নিকটে গিয়াছিল, সে তাহারদিগকে কহিতে লাগিল।

৫১ তাহার কথা না শুনিলে, এবং ক্রিয়া না জানিলে, কি আমারদের ব্যবস্থা কোন মনুষ্যের দোষ বর্তায়?

৫২ তাহারা পুতুষ্তর দিয়া তাহাকে বলিল, কি তুমিও গালিলী বট, তত্ত্ব করিয়া দেখ, যে গালিলীহইতে ভবিষ্যদ্বক্তার উদয় হয় না; অতঃপরে পুতি জন আপনং বাটীতে চলিয়া গেল।

অষ্টম অধ্যায়।

যিশু জিভবৃদ্ধ পর্বতে গমন করিলেন।

২ এবং রাত্রি পুভাতে তিনি পুনরায় মন্দিরে আইলেন; পরে লোক সকল তাঁহার নিকট আইলে, তিনি বলিয়া তাহারদিগকে শিক্ষাইতে লাগিলেন।

৩ তৎপরে অধ্যাপকেরা ও ফারসীরা ব্যভিচার ক্রিয়ায় ধৃতা এক জন স্ত্রীকে তাঁহার কাছে আনিল, এবং মধ্যখানে রাখিয়া তাঁহাকে কহিতে লাগিল,

৪ হে গুরো, এই স্ত্রীলোক ব্যভিচার কর্ণে পুত্য়ক্ক ক্রিয়াতেই ধরা গেল।

৫ ইহাতে মুশা ব্যবস্থাগুস্তে আমারদিগকে আজ্ঞা দিয়াছেন, যে এমত লোককে পুস্তরাযাতে মারিয়া ফেলিতে হয়, কিন্তু তুমি কি কহিতেছ?

৬ ইহাই তাঁহার পরীক্ষাভাবে তাহারা কহিল, যেন তাঁহার

JOHN, CHAP. VIII.

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

49 But this people, who knoweth not the law, are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)

51 Doth our law judge *any* man before it hear him, and know what he doeth?

52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look : for out of Galilee ariseth no prophet.

53 And every man went unto his own house.

CHAP. VIII.

Jesus went unto the Mount of Olives.

2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him ; and he sat down, and taught them.

3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery ; and when they had set her in the midst,

4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.

5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned : but what sayest thou ?

6 This they said tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and

অপবাদ করিতে কিছু ছিদ্র পায়, কিন্তু যিহু আপন শরীর নোঁয়াইয়া অঙ্গুলী দিয়া ভূমিতে লিখিতে লাগিলেন ।

৭ পরে তাহারদের পুনঃ পুনঃ জিজ্ঞাসা করাতে তিনি গা-তুলিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমাদের মধ্যে যে জন নিষ্পাপী সেই পুথমে তাহার উপর পুস্তর ফেলিয়া দিউক ।

৮ পরে তিনি পুনর্বার আপন শরীর নোঁয়াইয়া ভূমিতে লিখিতে লাগিলেন ।

৯ ইহা শুনিয়া আপন অন্তঃকরণে প্ৰবোধ পাইয়া তাহারা বৃদ্ধ জন আরম্ভ করিয়া একেই শেষ জন পর্যন্তই বাহিরে গেল ; তাহাতে যিহু এবং সে স্ত্রীলোক মধ্যখানে দণ্ডায়মান একাকী থাকিলেন ।

১০ পরে যিহু গা তুলিয়া সে স্ত্রী ব্যতিরেক কাহাকে না দেখিয়া তিনি কহিলেন, হে নারি, তোমার অপবাদকেরা কোথায়, কি তোমার দোষ কেহ নিশ্চয় করে নাই ?

১১ সে কহিল, কেহ না, মহাশয় ; যিহু তাহাকে কহিলেন, আমিও করি না, যাও, আরবার পাপ করিও না ।

১২ পরে যিহু ইহারদিগকে পুনরায় কহিতে লাগিলেন, আমি জগতের দীপক, আমার পশ্চাদ্বর্তী যে সে অন্ধকারে গমন করিবে না, কিন্তু জীবনের দীপ্তি পাইবেক ।

১৩ অতএব ফারসীরা তাঁহাকে কহিল, তুমি আপনার সাক্ষী আপনি দেও ; তোমার সাক্ষী সত্য নহে ।

১৪ যিহু পুত্ৰত্ব করিয়া তাহারদিগকে কহিলেন, যদি আমি আপনার সাক্ষী দি, তত্রাপি আমার সাক্ষী সত্য, কেননা আমি জানি কোথাহইতে আসিয়াছি, এবং কোথায় যাইতেছি ; কিন্তু তোমরা আমার আগমন কোথাহইতে এবং আমার গমন কোথায় তাহা কহিতে পারিবা না ।

with *his* finger wrote on the ground, *as though he heard them not.*

7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again he stooped down, and wrote on the ground.

9 And they which heard it, being convicted by *their own* conscience, went out one by one, beginning at the eldest *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.

10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?

11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.

12 ¶ Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, *yet* my record is true; for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I came, and whither I go.

য়োহন, অষ্টম অধ্যায় ।

১৫ তোমরা শারীরিক বিচার করহ, আমি কাহার বিচার করি না।

১৬ কিন্তু যদি করি, তথাপি আমার বিচার সত্য, কেননা আমি একাকী নহি, কিন্তু আমার পুরণকর্তা পিতা তিনি ও আমি দুই আছি।

১৭ তোমাদের ব্যবস্থায় লেখা আছে, যে দুই জনের সাক্ষী সত্য।

১৮ আপনার পুমাণ আপনি দিয়া আমি এক সাক্ষী আছি, এবং পিতা যিনি আমাকে পাঠাইলেন, তিনিও আমার জন্য সাক্ষী দেন।

১৯ তখন তাহারা বলিল, তোমার পিতা কোথা আছে? যিশু উত্তর করিলেন, তোমরা আমাকেও জান না, আমার পিতাকেও জান না; আমাকে যদি জানিতা, তবে আমার পিতাকেও জানিতা।

২০ এই কথা যিশু তাহার ঘরে কহিলেন, যাবৎ মন্দিরে শিক্কাইতেছিলেন, কিন্তু তাহার সময় তাবৎ উপস্থিত নহিলে কেহ তাহার উপর হাত দিল না।

২১ তখন যিশু তাহারদিগকে পুনর্বার কহিতে লাগিলেন, আমি পুস্তান করিয়া যাই, পরে তোমরা আমাকে অন্বেষণ করিয়া স্বপাপে মরিবা; যেখানে আমি যাই, সেখানে তোমরা আসিতে পারিবা না।

২২ তখন য়হুদীরা বলিল, সে কি আপনাকে বধ করিবে? তাহাতে কহিতেছে, যেখানে আমি যাই, সেখানে তোমরা আসিতে পারিবা না।

২ তিনি কহিলেন তাহারদিগকে, তোমরা নীচুহইতে, আমি উপরহইতে; তোমরা এ জগৎহইতে, আমি এ জগৎহইতে নহি।

২৪ অতএব আমি বলিলাম, যে তোমরা স্বপাপে মরিবা, কেননা যদি বিশ্বাস না কর, যে আমি সেই, তবে তোমরা স্বপাপে মরিবাই।

২৫ তখন তাহারা বলিল, তুমি কে বট? যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, সেই যাহা আমি পুথ্যাবধি তোমারদিগকে কহিলাম।

15 Ye judge after the flesh ; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true : for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, That the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father ? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father : if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple : and no man laid hands on him ; for his hour was not yet come.

21 ¶ Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins ; whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself ? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath ; I am from above : ye are of this world ; I am not of this world.

24 I said therefore unto you, That ye shall die in your sins : for if ye believe not that I am *he*, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou ? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

যোহন, অষ্টম অধ্যায়।

১৬ তোমারদের বিষয়ে আমার অনেক কথা কহিতে ও বিচার করিতে আছে, কিন্তু আমাকে যিনি পুরণ করিলেন তিনি সত্য, এবং তাঁহার স্থানে যাহা শুনিয়াছি তাহা জগৎকে কহিতেছি।

১৭ তাহার। বুঝিল না, যে তিনি পিতার পুত্র তাহারদিগকে কহিতেছেন।

১৮ তখন যিশু তাহারদিগকে বলিলেন, তোমরা যখন মনুষ্যের পুত্রকে উদ্ধে উঠাইবা, তখন জ্ঞাত হইবা, যে আমি সেই, এবং যে আপনাইহিতে আমি কিছু কহি না, কিন্তু পিতাইহিতে শিক্ষিত হইয়া আমি এ সকল কহি।

১৯ এবং আমাকে যিনি পাঠাইলেন, তিনি আমার সহিত আছেন; পিতা আমাকে একাকী ছাড়িয়া দেন নাই, কেননা আমি তাঁহার তোষক ক্রিয়া সতত করি।

২০ যাবৎ এ কথা কহিতেছিলেন, তাবৎ অনেকে তাঁহার উপর পুত্ৰ্য করিল।

২১ পরে যিশু আপন বিশ্বাসক যহুদীরদিগকে বলিলেন, যদি আমার কথায় সাব্যস্ত থাক, তবে তোমরা আমার শিষ্য নিতান্ত।

২২ এবং তোমরা সত্যকে জানিবা, ও সত্যতা তোমারদিগকে মুক্ত করিবে।

২৩ তাহার। উত্তর করিল, আমরা আবরহামের বংশ, আমরা কোন লোকের বশতাপন্ন কখন হই নাই, তুমি কেমনে কহ, যে তোমরা মুক্ত হইবা?

২৪ যিশু পুত্ৰ্যত্তর করিলেন, সত্যই আমি কহি তোমারদিগকে; যে কেহ পাপ করে, সে পাপের সেবক আছে।

২৫ এবং সেবক যে সে বাঁচিতে সতত থাকে না, কিন্তু পুত্র সতত থাকেন।

২৬ অতএব পুত্র যদি তোমারদিগকে মুক্ত করেন, তবে মুক্ত হইবা নিতান্ত।

26 I have many things to say and to judge of you : but he that sent me is true ; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself ; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me : the Father hath not left me alone ; for I do always those things that please him.

30 As he spake those words, many believed on him.

31 ¶ Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, *then* are ye my disciples indeed :

32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man : how sayest thou, Ye shall be made free ?

34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, whosoever committeth sin, is the servant of sin.

35 And the servant abideth not in the house for ever : *but* the Son abideth ever.

36 If the Son therefore shall make you free, ye shall be free indeed.

বোহিন, অষ্টম অধ্যায়।

৩৭ তোমরা আবরহামের বংশ তাহা আমি জানি, কিন্তু আমার কথা তোমাদের মধ্যে স্থান পায় না, এই জন্য আমাকে ঘারিয়া ফেলিতে চেষ্টা করহ।

৩৮ আমি যাহা আপন পিতার স্থানে দেখিয়াছি, তাহা কহি, এবং তোমরা যাহা তোমাদের পিতার কাছে দেখিয়াছ, তাহা তোমরা করহ।

৩৯ তাহারা উত্তর করিয়া তাঁহাকে কহিল, আবরহাম আমারদের পিতা আছেন; যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, যদি আবরহামের সন্তান হইত, তবে তোমরা আবরহামের আচরণ করিত।

৪০ কিন্তু আমি এক মনুষ্য, যে ঈশ্বরের স্থানে সত্যতা শুবণ করিয়া তোমাদিগকে কহিয়া দিয়াছি, আমাকেই বধ করিতে তোমরা অনুসন্ধান করহ, আবরহাম এমত করিলেক না।

৪১ তোমরা আপনারদের পিতৃকর্ম করিতেছ। তখন তাহারা বলিল, আমরাতো বিজ্ঞা নহি; আমারদের এক পিতা আছেন, তিনি ঈশ্বর।

৪২ যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, যদি ঈশ্বর তোমাদের পিতা হইতেন, তবে আমাকে পুত্র করিত, কেননা আমি ঈশ্বরহইতে বাহির হইয়া আসিয়াছি, এবং আমি আপনাইতে আসি নাই, কিন্তু তিনি আমাকে পাঠাইলেন।

৪৩ আমার বানী তোমরা বুঝহ না, কি জন্য না আমার কথা তোমরা শুনিতে পারহ না, এই নিমিত্তে।

৪৪ তোমরা আপনারদের পিতৃ শয়তানহইতে হইয়াছ, এবং তোমাদের পিতৃর কামাভিলাষ সকল পালন করিবা, সে পুণ্যাবধি নাশক ছিল, এবং সত্যেতে থাকিল না, কেননা তাহাতে সত্যই নাই; যখন মিথ্যা কহে, তখন সে আপন আত্মা বিষয়ে কথা কহে, কেননা সে মিথ্যাবাদী ও মিথ্যা জনক।

37 I know that ye are Abraham's seed : but ye seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father; and ye do that which ye have seen with your father.

39 They answered and said unto him, Abraham is our father. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.

40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God : this did not Abraham.

41 Ye do the deeds of your father. Then said they to him, We be not born of fornication; we have one Father, *even* God.

42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me : for I proceeded forth and came from God ; neither came I of myself, but he sent me.

43 Why do ye not understand my speech ? *even* because ye cannot hear my word.

44 Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own : for he is a liar, and the father of it.

৪৫ এবং আমি তোমাদেরিগকে সত্য কহিতেছি, এই নিমিত্তে তোমরা আমাকে পুত্ৰ করহ না।

৪৬ তোমাদের কোন জন আমার পাপ পুতিপন্ন করিয়া দেখাইতে পারে, এবং সত্য যদি বলি, তবে আমাকে কেন পুত্ৰ করনা?

৪৭ যে ঈশ্বরহইতে হয়, সে ঈশ্বরের কথা শুনে; তোমরা ঈশ্বরহইতে নহ, এই জন্য শুনহ না।

৪৮ তখন য়হুদীরা পুত্ৰত্ব করিয়া তাঁহাকে কহিল, আমরা বিহিত কহি কি না যে তুমি শমরগী এবং ভূতগুস্ত আছ?

৫০ যিহু উত্তর করিলেন, আমি ভূতগুস্ত নহি, কিন্তু আপন পিতার সন্মান করি, এবং তোমরা আমার অপমান করহ।

৫০ আমি আপন গৌরবের অনুসন্ধান করি না, একটা আছেন যিনি অনুসন্ধান করেন, এবং বিচারও করেন।

৫১ সত্য আমি কহি তোমাদেরিগকে, কোন মনুষ্য যদি আমার কথা পালন করে, সে মৃত্যুকে কখন দেখিবে না।

৫২ তখন য়হুদীরা বলিল, এখন আমরা জানি, যে তুমি ভূতগুস্ত বট; আবরহাম এবং ভবিষ্যদ্বক্তারা মরিয়াছে, তুমি কহিতেছ, যদি কোন মনুষ্য আমার কথা পালন করে, সে মৃত্যুর আশ্বাদন কখন পাইবেক না।

৫৩ তুমি কি আমাদের পিতা আবরহামহইতে মহৎ? তিনি ও মরিয়াছেন, এবং ভবিষ্যদ্বক্তারাও মরিয়াছেন; তুমি আপনাকে কি করিয়া মান?

৫৪ যিহু পুত্ৰত্ব করিলেন, যদি আপনার মর্যাদা আপনি করি, তবে আমার মর্যাদা কিছু নয়, আমার পিতা যাহাকে তোমরা আপনারদের ঈশ্বর করিয়া বল, তিনিই আমাকে মর্যাদা করেন।

45 And because I tell *you* the truth, ye believe me not.

46 Which of you convinceth me of sin? And if I say the truth, why do ye not believe me?

47 He that is of God heareth God's words; ye therefore hear *them* not, because ye are not of God.

48 Then answered the Jews, and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered, I have not a devil: but I honour my Father, and ye do dishonour me.

50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.

52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.

53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?

54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me, of whom ye say, That he is your God.

য়োহন, নবম অধ্যায়।

৫৫ তথাপি তাঁহাকে তোমরা জান না, কিন্তু আমি তাঁহাকে জানি, যদি আমি বলি যে, তাঁহাকে জানি না তবে তোমাদের মত মিথ্যা-বক্তা আমি হইব, কিন্তু আমি তাঁহাকে জানি, এবং তাঁহার কথা পালন করি।

৫৬ তোমাদের পিতা আবরহাম আমার সময় দেখিতে বহু আকিঞ্চন করিল, এবং তাহা দেখিল, ও আনন্দিত হইল।

৫৭ তখন যহুদীরা তাঁহাকে বলিল, তোমার বয়ঃক্রম অদ্যাপি পঞ্চাশ বৎসর হয় নাই, তুমি না কি আবরহামকে দেখিয়াছ?

৫৮ যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, সত্য আমি কহি তোমার-দিগকে, আবরহামের বর্ত্তমান পূর্বে আমি আছি।

৫৯ তখন তাহার পুস্তুর উঠাইয়া তাঁহার উপর ফেলিয়া দিতে উদ্যত হইল, কিন্তু যিহু আপনাকে গুপ্ত করিলেন, এবং তাহার-দের মধ্য দিয়া গতি করিয়া মন্দিরের বাহির হইয়া পুস্তান করিলেন।

নবম অধ্যায়।

গতি করিতে তিনি এক মনুষ্যকে দেখিলেন, যে আপন জন্ম-বধি অন্ধ ছিল।

১ তাঁহার শিষ্যেরা তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেক, যে কেটা পাপ করিয়াছিল তাহাতে এ মানুষ অন্ধ হইয়া জন্মিল, সে আপনি কিয়া তাহার মাতা পিতা?

৩ যিহু উত্তর দিলেন, এ মনুষ্যও পাপ করে নাই, তাহার পিতা মাতাও করে নাই, কিন্তু ঈশ্বরের ক্রিয়া যেন তাহাতে পুকাশিত হয়।

৪ দিন থাকিতেই আমার পুরণকর্ত্তার কন্ম আমাকে করিতে হয়, রাজি আসিতেছে, তখন কেহ কার্য্য করিতে পারিবেক না।

৫ যাবৎ আমি জগতে আছি, তাবৎ আমি জগতের দীপক।

JOHN, CHAP. IX.

55 Yet ye have not known him: but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.

56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw *it*, and was glad.

57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.

59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

CHAP. IX.

And as *Jesus* passed by, he saw a man which was blind from *his* birth.

2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?

3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

যোহন, নবম অধ্যায়।

৬ তিনি এই রূপ কহিয়া ভূমিতে থুক দিলেন এবং সে থুক দিয়া কর্দম বানাইলেন।

৭ পরে সে অন্ধ লোকের চক্ষুর উপর ঐ কাদা লেপাইয়া তাহাকে কহিলেন, শিলোয়াম অর্থাৎ পুষ্করিণীতে যাইয়া ধৌত কর গা। অতএব সে পুষ্কান করিল, এবং পুষ্কালন করিয়া সচক্ষু হইয়া আইল।

৮ ইহাতে পড়মি লোক, এবং যে সকল পূর্বে তাহাকে অন্ধ দেখিয়াছিল, তাহারা বলিতে লাগিল, ঐ যে ভিক্ষা মাজিয়া বসিয়া থাকিত এটা কি সেই নহে?

৯ কেহ বলিল, সেই বটে; আর কেহ বলিল, তাহার স্বরূপ মত আছে; কিন্তু আপনি বলিল, আমি সেই বটি।

১০ অতএব তাহারা কহিতে লাগিল, তুমি কি মতে দৃষ্টি পাইলা?

১১ সে উত্তর করিয়া কহিল, এক মনুষ্য তাহার নাম যিশু, সে কাদা বানাইয়া আমার চক্ষুতে লেপিয়া আমাকে কহিলেক, শিলোয়াম পুষ্করিণীতে যাইয়া ধৌত; অতএব আমি গেলাম, এবং ধৌত করিয়া চক্ষু পাইলাম।

১২ তখন তাহারা কহিল, সে কোথায় আছে? সে বলিল, আমি জানি না।

১৩ তাহারা সে পূর্বাঙ্ক মনুষ্যকে ফারসীরদের স্থানে আনিয়া দিল।

১৪ কিন্তু যিশু সে কর্দম বানাইয়া তাহাকে চক্ষু দিয়াছিলেন বিস্তামবারে।

১৫ তখন ফারসীরগণ তাহাকে পুঙ্খ করিল যে কি রূপে চক্ষু পাইয়াছ? সে কহিল, তিনি আমার চক্ষুতে কাদা লাগাইয়া দিলেন, পরে আমি ধৌত করিয়া এখন দেখিতে পাই।

6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,

7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is, by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that was blind, said, Is not this he that sat and begged ?

9 Some said, This is he : others *said*, He is like him : *but* he said, I am *he*.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened ?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash : and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he ? He said, I know not.

13 ¶ They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath-day when Jesus made the clay and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

১৬ অভএব কতেক ফারসীরা বলিতে লাগিল, ঐ মানুষ ইশ্বর হইতে নহে, কেননা সে বিশৃঙ্খলার মানে না ; আর কতেক বলিল, পাপী যে মনুষ্য সে কেমন করিয়া এই রূপ আশ্চর্য্য করিতে পারিবে ? এবং তাহারদের মধ্যে ভিন্ন বাক্যতা হইল ।

১৭ তাহারা পুনশ্চ সে অন্ধ মানুষকে কহিল, ঐ যে তোমাকে চক্ষু দিয়াছে, তাহার বিষয়ে তুমি কি বল ? সে কহিল, তিনি ভবিষ্যৎদ্রষ্টা ।

১৮ কিন্তু য়হুদীরা সে চক্ষু প্ৰাপ্ত জনের পিতা মাতাকে যদবধি না ডাকিয়াছিল, তদবধি ইহা প্ৰত্যয় করিল না, যে সেটা অন্ধ ছিল, তৎপরে চক্ষু পাইল ।

১৯ অভএব তাহারা তাহারদিগকে আনাইয়া জিজ্ঞাসা করিল, যে এইটা না কি তোমাদের পুত্র, যে তোমরা বল অন্ধ হইয়া জন্মিল ? তবে সে কি রূপে এখন দেখিতে পাইতেছে ?

২০ তাহারা উত্তর করিয়া তাহারদিগকে কহিল, আমরা জানি যে এইটা আমাদের পুত্র, এবং যে সে অন্ধ জন্মিল ।

২১ কিন্তু এখন সে কি পুকারে দেখিতে পাইয়াছে, আমরা জানি না, কিম্বা তাহাকে কেটা চক্ষু দিয়াছে, তাহাও জানি না, তাহার যুবক বয়স হইয়াছে, তাহাকে জিজ্ঞাসা কর, আপনার কথা আপনি বলিবে ।

২২ তাহার পিতা মাতা য়হুদীরাবাদের ভয়েতে এ কথা কহিল, কেননা য়হুদীরা পরামর্শ স্থির করিয়াছিল, যে কোন মনুষ্য যদি তাঁহাকে খ্রীষ্ট বলিয়া স্বীকার করে, সে শিনগগহইতে বাহির করা যাইবে ।

২৩ এই নিমিত্তে ইহার পিতা মাতা কহিল, সে যুবক হইয়াছে, তাহাকে প্ৰশ্ন কর ।

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath-day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind :

21 But by what means he now seeth we know not; or who hath opened his eyes we know not: he is of age; ask him, he shall speak for himself.

22 These *words* spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

য়োহন, নবম অধ্যায় ।

২৪ তখন তাহারা পুনরায় সে পূর্বাস্থ মনুষ্যকে ডাকিল, এবং তাহাকে কহিল, ঈশ্বরের পুঞ্জীকরণ কর, ঐ মানুষ পাতকী আছে আমরা জানি ।

২৫ সে উত্তর করিয়া কহিল, সে পাতকী আছে, কি না আছে, তাহা আমি জানি না, এক কথা আমি জানি, যে পূর্বে আমি অন্ধ ছিলাম, এখন আমি দেখিতে পাই ।

২৬ তখন তাহারা পুনশ্চ কহিল, সে তোমাকে কি করিল, কিমতে তোমার চক্ষু ভাল করিল ।

২৭ সে পুত্ৰোত্তর করিল, আমি তো কহিয়াছি, কিন্তু তোমরা শুনিলা না, কি নিমিত্তে আরবার শুনিতে চাহ? তোমরাও তাহার শিষ্য না কি হইবা ?

২৮ তখন তাহারা তাহাকে তিরস্কার করিতে লাগিল, ও বলিল, তুই তাহার শিষ্য, আমরা মুশার শিষ্য ।

২৯ মুশাকে ঈশ্বর বলিলেন আমরা জানি, কিন্তু এ কোথাকার লোক তাহা আমরা জানি না ।

৩০ সে মনুষ্য তাহারদিগকে উত্তর করিয়া কহিল, ভাল এই তো অসম্ভব কথা, তিনি আমাকে চক্ষু দিয়াছেন, তত্রাপি তোমরা জান না, সে কোথাকার লোক ।

৩১ আমরা তো জানি, যে পাপিনীকরের কথা ঈশ্বর শুবণ করেন না, কিন্তু তাঁহার ভক্ত এবং তাঁহারইচ্ছা পালক কেহ যদি হয়, তাহার কথা ঈশ্বর অবশ্য শুনে ।

৩২ জগতের পুণ্যমাবধি কখন শুনা যায় নাই, যে কোন মানুষ জন্মান্তরের চক্ষু ভাল করিয়াছে ।

৩৩ এ মনুষ্য যদি ঈশ্বর হইতে না হইত, সে কিছু করিতে পারিত না ।

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise : we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner *or no*, I know not : one thing I know, that whereas I was blind, now I see.

26 Then said they to him again, What did he to thee ? how opened he thine eyes ?

27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear : wherefore would you hear *it* again ? will ye also be his disciples ?

28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple ; but we are Moses' disciples.

29 We know that God spake unto Moses : *as for this fellow*, we know not from whence he is.

30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes.

31 Now we know that God heareth not sinners : but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.

32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.

33 If this man were not of God, he could do nothing.

য়োহন, নবম অধ্যায়।

৩৪ তাহারা পুত্ৰদ্বন্দ্ব করিয়া তাহাকে কহিল, তুই নিতান্তই পাপে জন্মিলি, তুই কি আমারদিগকে শিকাইতেছিস? পরে তাহাকে বহির্ভূত করিয়া পরিত্যাগ করিল।

৩৫ যিহু শুনিলেন, যে তাহারা তাহাকে বাহির করিয়াছিল, পরে তাহার সাক্ষাৎ পাইয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি না কি ঈশ্বরের পুত্রে বিশ্বাস করহ?

৩৬ সে উত্তর করিয়া কহিল, তিনি কেটা পুত্রো, যে আমি তাঁহাকে বিশ্বাস করিব?

৩৭ যিহু তাহাকে কহিলেন, তুমি তাহাকে দেখিয়াছ, এবং যে ব্যক্তি তোমার সহিত কথাবার্তা কহিতেছে, তিনি সেই।

৩৮ তখন সে বলিল, হে পুত্রো, আমি বিশ্বাস করি। ইহা বলিয়া তাঁহাকে ভজনা করিতে লাগিল।

৩৯ পরে যিহু কহিলেন, আমি দণ্ডের নিমিত্তে এ জগতে আসিয়াছি, যেন চক্ষুহীন সকল দেখিতে পায়, এবং চক্ষুবানেরা অন্ধ হয়।

৪০ তৎপরে তাঁহার নিকটাবর্তি কতক ফারসীরা এ কথা শুনিয়া তাঁহাকে বলিল, কি আমরাও অন্ধ?

৪১ যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, যদি তোমরা অন্ধ হইতা, তবে তোমাদের পাপ হইত না; কিন্তু এখন তোমরা বল, আমরা দেখিতেছি, অতএব তোমাদের পাপ থাকিল।

দশম অধ্যায়।

সতঃ আমি কহি তোমাদেরদিগকে, দ্বার না দিয়া যে আড়তে চড়িয়া মেঘ বাড়িতে পুবেশ করে, সেই চোর ও ডাকাইত।

২ কিন্তু দ্বার দিয়া যে পুবেশ করে, সেই মেঘের পালক।

৩ দ্বারী তাহাকে দ্বার খুলিয়া দেয়, এবং মেঘ তাহার রুব

34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out: and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?

36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?

37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.

38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.

39 And Jesus said, For judgment I am come into this world; that they which see not might see, and that they which see might be made blind.

40 And *some* of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?

41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

CHAP. X.

Verily, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear

শুনে, এবং সে আপনার মেঘ সকল নামে ডাকিয়া বাহিরে আনে।

৪ এবং আপন মেঘ সকল বাহির করিয়া দিলে পরে তখন সে তাহারদের অগ্নি হইয়া যায়, এবং তাহার মেঘ পাছে চল, কেননা তাহার রব তাহারা জানে।

৫ এবং অন্যের পাছে তাহারা যাইবে না, কিন্তু তাহার নিকটহইতে পলায়ন করিবে, কেননা অন্যের রব তাহারা জানে না।

৬ যিহু এই উপমা তাহারদিগকে কহিলেন, কিন্তু তাহারা বুঝিল না, তিনি কি বিষয়ের কথা কহিয়াছিলেন।

৭ তখন যিহু পুনরায় তাহারদিগকে বলিতে লাগিলেন, সত্য আমি তোমারদিগকে কহি, আমিই মেঘ বাড়ীর দ্বার।

৮ আমার পূর্বে যতক আইল, সকলি চোর ও ডাকাইত, কিন্তু মেঘ সকল তাহারদের কথা শুনি ন।

৯ আমিই দ্বার, আমি দিয়া যদি কেহ পুবেশ করে সে রক্ষা পাইবে, এবং ভিতরে বাহিরে গমনাগমন করিয়া চরাই পাইবে।

১০ চোর যে সে চৌর্য ও বধ ও বিনাশ কারণ ব্যতিরেক আইসে না; আমি আসিয়াছি, যেন তাহারদের জীবন হয়, এবং তাহার বাহুল্যতাও হয়।

১১ আমি ভাল মেঘপালক, ভাল মেঘপালক যে সে মেঘের কারণ আপন পুণ দেয়।

১২ কিন্তু বেতন্যা যে সে পালক না হইয়া মেঘ তাহার নিজ নহিলে, কেদুয়ার আগমন দেখিয়া মেঘ গুলা ছাড়িয়া পলায়ন করে, এবং কেদুয়া তাহারদিগকে ধরিয়া মেঘ পালকে ছিন্নভিন্ন করে, বেতন্যা পলায়ন করে।

১৩ কি জন্য না সে আছেই বেতন্যা, এবং মেঘের কারণ নিশ্চিত থাকে।

his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he putteth forth his own sheep, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice.

5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers.

6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 ¶ Then said Jesus unto them again, Verily, verily I say unto you, I am the door of the sheep.

8 All that ever came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them.

9 I am the door: by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and out, and find pasture.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy: I am come that they might have life, and that they might have it more abundantly.

11 I am the good shepherd: the good shepherd giveth his life for the sheep.

12 But he that is an hireling, and not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth: and the wolf catcheth them, and scattereth the sheep.

13 The hireling fleeth, because he is an hireling, and careth not for the sheep.

১৪ আমি ভাল মেঘপালক, এবং আপন নিজকে চিনি, এবং আপন নিজের ঠাঁই চিনিত আছি ।

১৫ যেমত পিতা আমাকে জানেন, সেই মত আমি পিতাকে জানি, এবং মেঘের কারণ আপন পুণঃসমর্পণ করি ।

১৬ কিন্তু এই পাল ছাড়া আমার আর মেঘ আছে, সে সকল ও আমাকে আনিতে হয়, এবং তাহারা আমার রব শুনিবে, এবং এক পাল এক পালক হইবে ।

১৭ অতএব আমার পিতা এই জন্য আমাকে সৌহ করেন, যে আমি আপন পুণের পুনর্গৃহণ করিতে তাহাকে সমর্পণ করি ।

১৮ কোন জন আমাহইতে লইতে পারে না, কিন্তু আপন স্বেচ্ছায় তাহা সমর্পণ করিতেছি ; তাহাকে সমর্পণ করিতে আমার শক্তি আছে, এবং তাহাকে পুনর্গৃহণ করিতেও আমার শক্তি আছে, এই অনুমতি আমি আপন পিতার স্থানে পাইয়াছি ।

১৯ অতএব এ কথা পুয়ুক্ত যহুদীরদের মধ্যে পুনশ্চ ভিন্নভেদ হইল ।

২০ অনেকে বলিল, সে ভূতগুপ্ত এবং উন্মাদ, তাহার কথা কি কারণ শুনিতেছ ?

২১ অন্যে বলিল, ইহা ভূতগুপ্তের কথা নহে, ভূত না কি অন্ধ লোকের চক্ষু দিতে পারে ?

২২ পুনশ্চ যিরোশলমে মন্দিরের শুধরা করণ পর্ব হইতেছিল, এবং শীতকাল উপস্থিত হইল ।

২৩ ইহাতে যিহু শলমার দরদালানে টহলিতেছিলেন ।

২৪ তখন যহুদীরা আসিয়া তাঁহাকে বেষ্টিত করিয়া বলিতে লাগিল, তুমি কতকাল আমারদের সন্দেহ থাকিতে দিবা, যদি শ্রীষ্ট হও, তবে লোকেরূপে কহ ।

14 I am the good shepherd, and know my *sheep*, and am known of mine.

15 As the Father knoweth me, even so know I the Father; and I lay down my life for the sheep.

16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and there shall be one fold, *and* one shepherd.

17 Therefore doth my Father love me, because I lay down my life that I might take it again.

18 No man taketh it from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment have I received of my Father.

19 ¶ There was a division therefore again among the Jews for these sayings.

20 And many of them said, He hath a devil, and is mad; why hear ye him?

21 Others said, These are not the words of him that hath a devil. Can a devil open the eyes of the blind?

22 ¶ And it was at Jerusalem the feast of the dedication, and it was winter.

23 And Jesus walked in the temple in Solomon's porch.

24 Then came the Jews round about him, and said unto him, How long dost thou make us to doubt? If thou be the Christ, tell us plainly.

২৫ যিশু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, আমি তো কহিয়াছি, কিন্তু তোমরা পুত্ৰ্য করিলা না; আমি আপন পিতার নামে যে ক্রিয়া করিয়াছি সে ক্রিয়াই আমার সাক্ষী।

২৬ কিন্তু তোমরা আমার মেষের মধ্যে নহ, এই জন্য তোমরা বিশ্বাস কর না।

২৭ আমি কহিয়াছি যে আমার মেষ আমার রব শুনে, ও আমি তাহারদিগকে জানি, এবং তাহারা আমার পশ্চাদ্ভর্তী হয়।

২৮ এবং আমি তাহারদিগকে অনন্ত জীবন দি; তাহারা কখন নষ্ট হইবে না, এবং আমার হস্তহইতে কেহ তাহারদিগকে হরণ করিতে পারিবেক না।

২৯ আমার পিতা যিনি তাহারদিগকে আমাকে দিলেন, তিনি সকলহইতে মহৎ, এবং তাঁহার হস্তহইতে হরণ করে, কাহার সাধ্য নাই।

৩০ আমি ও পিতা এক।

৩১ তখন যহুদীরা পুনরায় পুস্তুর উঠাইয়া তাঁহাকে পুস্তরা-ঘাত করিতে উদ্যত হইল।

৩২ যিশু তাহারদিগকে উত্তর করিলেন, আমি আপন পিতা-হইতে অনেক হিত কর্ম তোমারদিগকে দেখাইয়াছি, ইহার কোন্ কর্মের নিমিত্ত আমাকে পাতর মারিতে পুৰ্ত্ত হও।

৩৩ যহুদীরা তাঁহাকে পুত্ৰ্য করিলেক, যে আমরা হিত কর্মের নিমিত্ত তোমাকে পাতর মারি না, কিন্তু ঈশ্বরের অপ-মিন্দার বিষয়ে যে তুমি মনুষ্য হইয়া আপনাকে ঈশ্বর করিয়া মান।

৩৪ যিশু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, তোমাদের ব্যবস্থায় কি লেখা নাই, আমি কহিলাম যে তোমরা দেবগণ?

25 Jesus answered them, I told you, and ye believed not; the works that I do in my Father's name, they bear witness of me.

26 But ye believe not, because ye are not of my sheep, as I said unto you.

27 My sheep hear my voice, and I know them, and they follow me.

28 And I give unto them eternal life: and they shall never perish, neither shall any pluck them out of my hand.

29 My Father, which gave *them* me, is greater than all; and none is able to pluck *them* out of my Father's hand.

30 I and *my* Father are one.

31 Then the Jews took up stones again to stone him.

32 Jesus answered them, Many good works have I shewed you from my Father; for which of those works do ye stone me?

33 The Jesus answered him, saying, For a good work we stone thee not; but for blasphemy; and because that thou, being a man, makest thyself God.

34 Jesus answered them, Is it not written in your law, I said, Ye are gods?

যোহন, দশম অধ্যায়।

৩৫ অতএব সে যদি তাহারদিগকে দেবগণ করিয়া বলে, যাহারদের স্থানে ঈশ্বরের বাণী আইল মাত্র, এবং গুল্লের কথা লঙ্ঘিত হইতে পারে না ;

৩৬ তবে পিতা যাহাকে অভিষিক্ত করিয়া জগতে পাঠাইয়াছেন, তিনি যখন কহিলেন যে আমি ঈশ্বরের পুত্র, তখন ইহার কারণ কি তোমরা তাহার পুতি বলহ, যে তুমি ঈশ্বরের অপ-নিন্দা করিতেছ ?

৩৭ আমি যদি আপন পিতার ক্রিয়া না করি, তবে আমাকে পুত্যয় করিও না ;

৩৮ কিন্তু যদি করি তবে আমাকেই পুত্যয় না করিয়া কার্য্য পুতি পুত্যয় কর, যেন তাহাতে জ্ঞাত হও, এবং পুত্যয় কর, যে আমাতে পিতা আছেন, এবং আমি তাঁহার।

৩৯ অতএব তাহার পুনর্ব্বার তাঁহাকে ধরিতে চেষ্টা করিল, কিন্তু তিনি তাহারদের হাতহইতে এড়াইয়া গেলেন।

৪০ এবং পুনর্ব্বার যিদ্দনের পার হইয়া যোহন যেখানে পুথমে স্থান করাইতেন, সেখানে রহিলেন।

৪১ এবং অনেকে তাঁহার স্থানে আগমন করিল ও বলিল, যোহন কোন আশ্চর্য্য করিলেন না, কিন্তু এ মনুষ্যের বিষয় যোহন যে কথা কহিলেন, সকলি সত্য।

৪২ এবং তথায় অনেকে তাঁহাতে বিশ্বাস করিল।

একাদশ অধ্যায়।

পরে মারিয়া ও তাহার ভগিনী মার্তার নগর বীতানিয়ায় লাজার নামে এক জন পীড়িত ছিল।

২ ঐ মারিয়া যে পুতুর শরীরে সুগন্ধি তৈল মাখাইয়া তাঁহার চরণ আপন কেশ দিয়া মোহন করিল, তাহারি ভ্রাতা লাজার যে পীড়িত ছিল।

JOHN, CHAP. XI.

35 If he called them gods, unto whom the word of God came, and the Scripture cannot be broken;

36 Say ye of him whom the Father hath sanctified and sent into the world, Thou blasphemest; because I said, I am the Son of God?

37 If I do not the works of my Father, believe me not.

38 But if I do, though ye believe not me, believe the works; that ye may know, and believe, that the Father *is* in me, and I in him.

39 Therefore they sought again to take him: but he escaped out of their hand;

40 And went away again beyond Jordan, into the place where John at first baptized; and there he abode.

41 And many resorted unto him, and said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.

42 And many believed on him there.

CHAP. XI.

Now a certain *man* was sick, *named* Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.

2 (It was *that* Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)

যোহন, একাদশ অধ্যায়।

৩ অতএব তাহার বহিনীরা কহিয়া পাঠাইল, যে হে পুত্রো, আপনি যাহাকে স্নেহ করেন সে অসুস্থ আছে।

৪ যিশু ইহা শুনিয়া কহিলেন, এই ব্যাধি মরণের বিষয় নহে, কিন্তু ঈশ্বরের মহিমা পুকাশার্থ, তাহাতে ঈশ্বরের পুত্রের মহিমা যেন পুকাশিত হয়।

৫ যিশু সে মার্তা ও তাহার ভগিনী ও লাজারকে প্ৰেম করিলেন।

৬ অতএব যখন শুনিলেন, যে সে অসুস্থ আছে, তিনি যে স্থানে ছিলেন সেই স্থানে আর দুই দিবস থাকিলেন।

৭ তাহার পরে তিনি আপন শিষ্যেরদিগকে কহিলেন, আমরা যহুদা দেশে পুনশ্চ যাই।

৮ শিষ্যেরা তাঁহাকে কহিলেক, হে গুরো, সন্মুতি যহুদীরা তোমাকে পাতর মারিতে উদ্যত ছিল; তথাচ কি সেখানে আর-বার যাইবেন।

৯ যিশু উত্তর করিলেন, এক দিনে কি বারো ঘড়ী নহে, অতএব কেহ যদি দিনেতে গতি করে, সে উচোট খায় না, কেননা এই জগতের দীপ্তি দেখিতে পায়।

১০ কিন্তু রাত্রি কালে যদি গমন করে, তাহাতে জ্যোতি না হওয়াতে উচোট খায়।

১১ এই কথা তিনি কহিলেন, তৎপরে তাহারদিগকে কহিতে লাগিলেন, যে আমারদের বন্ধু লাজার নিদ্রিত আছে, কিন্তু আরি যাই, তাহাকে নিদ্রাহইতে জাগৃত করিতে।

১২ তখন তাঁহার শিষ্যেরা বলিল, হে গুরো, যদি নিদ্রিত হয়, তবে ভাল হইবে।

১৩ যিশু তাহার মৃত্যুর বিষয়ে সে কথা কহিয়াছিলেন, কিন্তু ইহারা বুঝিল, যে তিনি বিশ্রাম করণ নিদ্রার বিষয়ে তাহা কহিয়াছেন।

JOHN, CHAP. XI.

3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 When Jesus heard *that*, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.

7 Then after that saith he to *his* disciples, Let us go into Judea again.

8 *His* disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?

9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.

10 But if a man walk in the night he stumbleth, because there is no light in him.

11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.

13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.

১৪ তখন যিশু তাহারদিগকে দ্বন্দ্বিতা কহিলেন, যে লাজার মরিয়া গিয়াছে।

১৫ এবং তোমাদের কারণ আমার আশ্বাস আছে, যে আমি সেখানে ছিলাম না, তাহাতে যেন তোমাদের পুত্ৰ হয়, কিন্তু এখন আমরা তাহার স্থানে যাই।

১৬ তখন তমা যাহাকে দ্বিদিমস বলিল, সে আপন স্বশিষ্যের-দিগকে কহিল, আমরাও যাইয়া তাঁহার সঙ্গে মরি।

১৭ অনন্তর যিশু আসিয়া জ্ঞাত হইলেন, যে তিনি চারি দিবস কবরে শুইয়া আছেন।

১৮ বীতানিয়া যিরোশলমেয় সমীপে ন্যূনাতিরেক ক্রোশেক অন্তর।

১৯ অতএব তাহারদের ভ্রাতার বিষয়ে মার্ভা ও মারিয়াকে পুৰোধ দিবার কারণ অনেক যহুদী তাহারদের নিকটে আইল।

২০ পরে যিশুর আগমন শুনিবামাত্র মার্ভা যাইয়া তাহার সহিত সাক্ষাৎ করিল, কিন্তু মারিয়া ঘরেতে বসিয়া রহিল।

২১ তখন মার্ভা যিশুকে বলিল, হে পুত্রো, যদি আপনি এখানে থাকিতেন, তবে আমার ভাই মরিত না।

২২ কিন্তু আমি জানি যে এখন ও যাহা ঈশ্বরের স্থানে আপনি চাহেন তাহা ঈশ্বর আপনকাকে দিবেন।

২৩ যিশু তাহাকে কহিলেন, তোমার ভাই আরবার উঠিবে।

২৪ মার্ভা তাঁহাকে কহিল, আমি জানি যে শেষ দিবসের পুন-রুত্থানে তিনি পুনরায় উঠিবেন।

২৫ যিশু তাহাকে কহিলেন, আমিই পুনরুত্থান, এবং জীবন; আমাতে যে বিশ্বাস করে, সে মৃত হইয়াও জীবিত হবে।

২৬ এবং যে কেহ জীবিত হইয়া আমাতে বিশ্বাস করে, সে কখন মরিবে না, ইহা নাকি তুমি পুত্ৰ করহ।

14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead :

15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe ; nevertheless let us go unto him.

16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellowdisciples, Let us also go, that we may die with him.

17 Then when Jesus came, he found that he had *lain* in the grave four days already.

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off.

19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him : but Mary sat *still* in the house.

21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give *it* thee.

23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.

24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.

25 Jesus said unto her, I am the resurrection and the life : he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live :

26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?

২৭ সে তাঁহাকে কহিল, হাঁ পুত্রে, আমি পুত্রে করি যে আপনি ঈশ্বরের পুত্র খ্রীষ্ট যাহার জগৎ মধ্যে আইসন অপেক্ষা ছিল ।

২৮ এ কথা কহিলে, পরে সে যাইয়া আপন ভগিনী মারিয়াকে গোপনে ডাকিয়া কহিল, পুত্রে আসিয়াছেন, এবং তোমাকে ডাকিতেছেন ।

২৯ ইহা শ্রুতিবামাত্র সে ত্বরায় উঠিয়া তাঁহার স্থানে আইল ।

৩০ যিশু তাবৎ নগরে পুরোণ করেন নাই, কিন্তু যেখানে মার্ভা তাঁহার সাক্ষাৎ পাইয়াছিল, সেই স্থানে থাকিলেন ।

৩১ তখন যে যহুদীরা মারিয়ার পুরোধ জম্মাইতে তাঁহার সহিত ঘরেতে ছিল, সে যখন দেখিল যে তিনি ঝট করিয়া উঠিয়া বাহিরে গিয়াছিল, তাহারা বলিল, উনি কবরস্থানে কান্দিতে যাইতেছেন । এই বলিয়া তাহার পশ্চাৎ গেল ।

৩২ তখন মারিয়া যেখানে যিশু ছিলেন, সেখানে আসিয়া তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার চরণে পড়িয়া বলিতে লাগিল, হে পুত্রে, আপনি যদি এখানে সাক্ষাৎ থাকিতেন, তো আমার ভাই মরিত না ।

৩৩ অতএব যিশু তাহাকে ক্রন্দন করিতে এবং তাহার সমিভগারী যহুদীরদিগকেও ক্রন্দনমান দেখিয়া, তিনি আপন আত্মায় স্নেহাতর হইয়া দীর্ঘশ্বাস ছাড়িলেন ।

৩৪ এবং কহিলেন, তোমরা তাহাকে কোথায় শোয়াইয়া দিয়াছ? তাহারা বলিল, হে পুত্রে, আইসুন দেখুনসিয়া ।

৩৫ যিশু কান্দিতে লাগিলেন ।

৩৬ তখন যহুদীরা বলিল, দেখ, ইনি তাহাকে কেমন পীতি করিলেন ।

৩৭ এবং তাহারদের কতক লোক বলিল, এই মনুষ্য যে অন্ধকে চক্ষুদান করিলেন, তিনি কি এ জনের মৃত্যু যেন না হইত, এমন করিতে পারিতেন না ?

JOHN, CHAP. XI.

27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.

28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.

29 As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him.

30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.

31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.

32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled.

34 And said, Where have ye laid him. They said unto him, Lord, come and see.

35 Jesus wept.

36 Then said the Jews, Behold how he loved him!

37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the blind, have caused that even this man should not have died?

যোহন, একাদশ অধ্যায় ।

৩৮ অতএব যিশু পুনশ্চ আপন অন্তরে দীর্ঘনিশ্বাস ছাড়িয়া কবরের নিকটে আইলেন; তাহা গহ্বর ছিল, এবং তাহার উপর একটা পাথর থোয়া গিয়াছে।

৩৯ যিশু কহিলেন, পাথরকে সরাইয়া দেও, সে মৃত লোকের ভগিনী মার্ত্তা বলিল, হে পুত্রো, সম্মতি দুর্গন্ধ আছে; কেননা চারি দিবস হইল।

৪০ যিশু তাহাকে বলিলেন, আমি কি তোমাকে কহিলাম না, যে তুমি যদি বিশ্বাস কর তবে ঈশ্বরের মহিমা দেখিবা।

৪১ তখন তাহারা সে মৃতের শয়ন স্থানহইতে পুস্তুর সরাইয়া দিল, এবং যিশু উদ্ধ দৃষ্টি করিয়া কহিলেন, হে পিতা আমি তোমাকে শ্রব করি, যে তুমি আমার নিবেদন শুনিয়াছ।

৪২ এবং আমি জানিলাম যে তুমি আমার নিবেদন সতত শুনিতোহ; কিন্তু এই আশ পাশ উপস্থিত লোকের কারণ আমি কহিলাম, যেন তাহারদের বিশ্বাস হয় যে তুমি আমাকে পুরণ করিয়াছ।

৪৩ ইহা কহিয়া তিনি উচ্চৈঃস্বরে ডাকিলেন, হে লাজার বাহিরে আইস।

৪৪ এবং সে মরা লোক তখন কাপড়ে হাত পা বন্ধিত হইয়া বাহিরে আইল, এবং তাহার মুখদেশ গামছাতে বেষ্টিত হইয়া বদ্ধ ছিল। যিশু কহিলেন, বন্ধন খসাইয়া তাহাকে ছাড়াইয়া দেও।

৪৫ তখন যে যহুদিরা মারিয়ার স্থানে আসিয়াছিল এবং যিশুর কৃত কার্য্য দেখিল, তাহারদের মধ্যে অনেকে তাঁহাকে বিশ্বাস করিল।

৪৬ কিন্তু কতক লোক ফারসীরদের স্থানে যাইয়া যে সকল যিশু তাহারদিগের পুতি করিয়াছিলেন, সে সকল তাহারদিগকে কহিয়া দিল।

38 Jesus therefore, again groaning in himself, cometh to the grave. It was a cave, and a stone lay upon it.

39 Jesus said, Take ye away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith unto him, Lord, by this time he stinketh: for he hath been *dead* four days.

40 Jesus saith unto her, Said I not unto thee, that if thou wouldest believe, thou shouldest see the glory of God.

41 Then they took away the stone *from the place* where the dead was laid. And Jesus lifted up *his* eyes, and said, Father, I thank thee that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always: but because of the people which stand by, I said *it*, that they may believe that thou hast sent me.

43 And when he had thus spoken, he cried with a loud voice, Lazarus, come forth!

44 And he that was dead came forth, bound hand and foot with grave-clothes; and his face was bound about with a napkin. Jesus saith unto them, Loose him, and let him go.

45 Then many of the Jews which came to Mary, and had seen the things which Jesus did, believed on him.

46 But some of them went their ways to the Pharisees, and told them what things Jesus had done.

যোহন, একাদশ অধ্যায় ।

৪৭ তখন পুথান যাজকেরা ও ফারসীরা মন্ত্রী সভা করিয়া বলিল, আমরা কি করিতেছি ? এ মনুষ্য তো বহু আশ্চর্য্য করে ।

৪৮ তাহাকে যদি এই মত থাকিতে দি, তবে সকলেই তাহাকে বিশ্বাস করিবে, এবং রুমি লোকেরা আসিয়া আমাদের স্থান ও রাজ্য উভয় দূর করিবে ।

৪৯ এবং তাহারদের একজন কাইফা নামে সেই বৎসরে মহা যাজক হইয়া তাহারদিগকে কহিল, তোমরা কিছুই জান না ।

৫০ এবং বিবেচনাও কর না, যে লোক সকলের কারণ এক জন মরিতে আমাদের আবশ্যক আছে, যেন দেশ সমূহ নষ্ট না হয় ।

৫১ এবং ইহা সে আপনাইতে কহিলেক না, কিন্তু সেই বৎসর পুথান যাজক হইয়া সে ভবিষ্যৎ কথা কহিল, যে যিষ্ট সেই দেশের কারণ মরিবেন ।

৫২ কিন্তু কেবল সেই দেশের কারণ নয় তিনি ঈশ্বরের দিহিদিগ ছাড়ান্যা সকলেরদিগকে একত্র করিয়া একলোক করিবেন ।

৫৩ তখন তাহারা সেই দিন হইতে এক বাক্যতা করিয়া তাঁহাকে মারিয়া ফেলিতে যুক্তি করিল ।

৫৪ অতএব যিষ্ট যহুদিরদের মধ্যে স্ফট রূপে আর ফিরিলেন না, কিন্তু তথাহইতে মহাপ্রান্তরের নিকটে এক দেশ তাহাতে আফ্রিম নামে এক নগরে গেলেন, এবং তাঁহার শিষ্যেরদের সহিত সেই স্থানে থাকিলেন ।

৫৫ পরে যহুদিরদের পোশাক পর্বসময় উপস্থিত হইল, তাহাতে পোশাকের পূর্বে অনেক আপনাদিগকে পরিষ্কার করিতে গুম্ম হইতে যিরোশলমে গেল ।

৫৬ সে সকল যিষ্টর অনুসন্ধান করিলেক, এবং মন্দিরে উপস্থিত হইয়া পরস্পর বণিতে লাগিল, তোমরা কি বুঝ, তিনি কি পর্ব্বতে আসিবেন না ?

47 ¶ Then gathered the chief priests and the Pharisees a council, and said, What do we? for this man doeth many miracles.

48 If we let him thus alone, all *men* will believe on him; and the Romans shall come, and take away both our place and nation.

49 And one of them, *named* Caiaphas, being the high priest that same year, said unto them, Ye know nothing at all,

50 Nor consider that it is expedient for us that one man should die for the people. and that the whole nation perish not.

51 And this spake he not of himself: but, being high priest that year, he prophesied that Jesus should die for that nation:

52 And not for that nation only, but that also he should gather together in one the children of God that were scattered abroad,

53 Then from that day forth they took counsel together for to put him to death.

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

যোহন, দ্বাদশ অধ্যায় ।

৫৭ কিন্তু পুখান যাজকেরা এবং ফারসীরা তাঁহাকে ধরিবার কারণ আত্মা দিয়াছিল, যে কেহ যদি জানে সে কোথায় আছে, তাহা যেন দেখাইয়া দেয় ।

দ্বাদশ অধ্যায় ।

তখন যিশু পেশাকের ছয় দিবস পূর্বে বীতানিয়ায় আইলেন, যেখানে পূর্ব মৃত লাজার থাকিত, যাহাকে তিনি মৃত্যুহইতে উঠাইয়াছিলেন ।

২ সেখানে তাহারা তাঁহার জন্যে রাজি ভোজ্য করিল, এবং মারিয়া সেবা করিল, কিন্তু লাজার তাঁহার ভোজন উপবিষ্ট সমীভ্যারিরদের মধ্যে এক জন ছিল ।

৩ তখন মারিয়া অন্ধ সের অতি মূল্যবান জটামাংসী তৈল লইয়া, যিশুর চরণে মাখাইয়া, আপন কেশেতে মোহন করিতে লাগিল; পরে সে তৈলের আমোদে ঘর সমূহ আমোদিত হইল ।

৪ তখন শীমনের পুত্র যহ্না তাঁহার এক জন শিষ্য যে তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকি করিবে ।

৫ সে কহিতে লাগিল, এই তৈল তিন শত কাহনে বিক্রীত হইয়া দরিদ্রদিগকে দেওয়া গেল না কেন ?

৬ কিন্তু সে দরিদ্র লোকের জন্যে ভাবিত হইয়া ইহা কহিল, তাহা নয়, কিন্তু চোর ছিল, এবং ঝোলা বাহক হইয়া তাহাতে যাহা রাখা যায় সে বহিয়া লইয়া যাইত, এই নিমিত্তে ।

৭ তখন যিশু কহিলেন তাহাকে, রহিতে দেও, সে আমার কবর দেওন দিবসের কারণ ইহা রাখিয়াছিল ।

৮ কেননা দরিদ্র লোক তোমাদের সহিত সতত থাকে, কিন্তু আমার সঙ্গ তোমাদের নিত্য পূাপ্ত নহে ।

JOHN, CHAP. XII.

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that if any man knew where he were, he should shew *it*, that they might take him.

CHAP. XII.

Then Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper ; and Martha served ; but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair : and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot Simon's *son*, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor ?

6 This he said, not that he cared for the poor ; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone : against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you ; but me ye have not always.

যোহন, দ্বাদশ অধ্যায়।

৯ পরে অনেক য়হুদিরা জানিল যে তিনি সেখানে আছেন; অতএব য়িশুর বিষয় ছাড়া লাজার যাহাকে তিনি মৃত্যুহইতে উঠাইয়াছিলেন, তাহাকেও দেখিতে আইল।

১০ কিন্তু পুখান যাজকেরা লাজারকেও নষ্ট করিতে পরামর্শ করিল।

১১ কেননা তাহার বিষয়ে অনেক য়হুদিরা যাইয়া য়িশুর উপর বিশ্বাস করিল।

১২ তাহার পর দিবসে যথেষ্ট লোক যে পর্বতে আসিয়াছিল, সে যখন শুনিল, যে য়িশু যিরোশলমে আসিতেছেন।

১৩ তখন তাহার তালবাগড়া লইয়া তাঁহার সহিত দেখা করিতে আগে বাড়িল, এবং জয়ধ্বনি করিতে লাগিল, যে হোশানা, ধন্য যিরোশলমের রাজা যিনি য়িহুহের নামে আসিতেছেন।

১৪ পরে য়িশু একটা যুবা গাধা পাইয়া তাহার উপর আরোহণ করিলেন, যেমত লেখা আছে,

২৫ হে শীয়েনের কন্যা, ভয় করিও না, দেখ তোমার রাজা যুবা গাধায় চড়িয়া আসিতেছেন।

১৬ এই কথা তাঁহার শিষ্যেরা তখন বুঝিলেক না, কিন্তু মহিমা প্রকাশ হওন পরে তাহারদের মনে হইল, যে এই কথা তাঁহার বিষয়ে গুহ্য হইয়াছিল, এবং যে তাহাকে লোক সকল এমত কৰ্ম করিয়াছিল।

১৭ অতএব যে লোক তাঁহার সহিত ছিল, যখন তিনি লাজারকে কবরহইতে ডাকিয়া আনিয়াছিলেন, এবং মৃত্যুহইতে উঠাইয়াছিলেন, সে লোক প্রমাণ দিল।

১৮ এতদর্থে লোক সকলও তাঁহার এই কৃত আশ্চর্য্য শুনিয়া এ বিষয়েতে তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে গেল।

9 ¶ Much people of the Jews therefore knew that he was there : and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death ;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away and believed on Jesus.

12 ¶ On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

13 Took branches of palm-trees, and went forth to meet him, and cried, Hosanna ! Blessed is the King of Israel, that cometh in the name of the Lord !

14 And Jesus, when he had found a young ass, sat thereon ; as it is written,

15 Fear not, daughter of Sion : behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt.

16 These things understood not his disciples at the first : but when Jesus was glorified, then remembered they that these things were written of him, and *that* they had done these things unto him.

17 The people therefore that was with him when he called Lazarus out of his grave, and raised him from the dead, bare record.

18 For this cause the people also met him, for that they heard that he had done this miracle.

১৯ অতএব ফারসীরা আপনারদের মধ্যে কহিতে লাগিল, তোমরা কি দেখছ না, যে তোমরা কিছু করিতে পারিলা না? দেখতো সংসারই তাহার পশ্চাদ্বর্তী হইল।

২০ পরে যাহারা পূর্বে ভজন করিতে আসিয়াছিল, তাহারদের মধ্যে কএক যুনানী লোক ছিল।

২১ সেই গালিলী বীথ্যেসদারহইতে ফিলিপের নিকটে আসিয়া যাচমান হইয়া কহিল, হে মহাশয় আমরা যিষ্টকে দেখিতে চাহি।

২২ ফিলিপ যাইয়া আশ্রকে কহিয়া দিল; পরে আশ্র ও ফিলিপ যিষ্টকে সম্বাদ দিলেক।

২৩ তখন যিষ্ট উত্তর করিয়া কহিলেন, মনুষ্য পুত্রের মহিমার পুকাশ হওন সময় উপস্থিত হইল।

২৪ সত্যং আমি কহি তোমারদিগকে, গমের দানাটা যদি মৃত্তিকায় পড়িয়া না মরে সে একাকী থাকে, কিন্তু যদি মরে তবে বিস্তর ফল ফলে।

২৫ যে আপন পুণকে সুহ করে সে তাহাকে হারাইবে; কিন্তু যে আপন পুণকে এ জগতে হেয়জ্ঞান করে সে তাহাকে অনন্ত জীবনাবধি রক্ষা করিবে।

২৬ যদি কেহ আমার সেবা করে তবে সে আমার পশ্চাৎ আইসুক, পরে যেখানে আমি থাকি সেখানে আমার সেবকও থাকিবেক; কেহ যদি আমার সেবা করে, তাহাকে আমার পিতা সম্বল করিবেন।

২৭ সম্মুতি আমার পুণ দূঃখিত আছে, ইহায় কি বলিব, হে পিতা, এ সময়হইতে আমাকে রক্ষা করহ? কিন্তু ইহার নিমিত্তেই আমি এ সময়েতে আসিয়াছি।

২৮ হে পিতা তোমার নামের গৌরব পুকাশ কর। তখন স্বর্গহইতে শব্দ হইল, যে আমি তাহার গৌরব পুকাশ করিয়াছি, এবং পুনর্ব্বারও করিব।

19 The Pharisees therefore said among themselves, Perceive ye how ye prevail nothing? behold the world is gone after him.

20 ¶ And there were certain Greeks among them that came up to worship at the feast:

21 The same came therefore to Philip which *was* of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying, Sir, we would see Jesus.

22 Philip cometh and telleth Andrew: and again Andrew and Philip tell Jesus.

23 And Jesus answered them, saying, The hour is come that the Son of man should be glorified.

24 Verily, verily, I say unto you, Except a corn of wheat fall into the ground and die, it abideth alone; but if it die, it bringeth forth much fruit.

25 He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world shall keep it unto life eternal.

26 If any man serve me, let him follow me: and where I am, there shall also my servant be: if any man serve me, him will *my* Father honour.

27 Now is my soul troubled; and what shall I say? Father, save me from this hour: but for this cause came I unto this hour.

28 Father, glorify thy name. Then came there a voice from heaven, *saying*, I have both glorified *it*, and will glorify *it* again.

২৯ অতএব যে লোক তাঁহার আশপাশ দাঁড়াইল সে কথা শুনিল, তাহারা বলিতে লাগিল, যে মেঘের গর্জন আছে ; অন্যে কহিল, যে একটা স্বর্গীয় দূত তাঁহাকে কথা কহিতেছে।

৩০ যিহু উত্তর করিয়া কহিলেন, এই শব্দ আমার জন্যে আইল না, কিন্তু তোমাদের নিমিত্তে।

৩১ এখন এই জগতের বিচার উপস্থিত হইল, এখন এই জগৎপতিকে বাহির করা যাইবেক।

৩২ এবং আমি যদি ভূমিহইতে উত্থিত হই, তবে আমি আপনার চাঁই সকল মনুষ্যেরদিগকেই আকর্ষণ করিব।

৩৩ তিনি আপনার মরণ কি পুকারে হইবে তাহা বুঝাইতে ইহা কহিলেন।

৩৪ লোকেরা তাঁহাকে কহিল, আমরা ব্যবস্থার গুহে শূন্য-
যাছি, যে খ্রীষ্ট তিনি নিত্য থাকেন, তুমি কেমন কহিতেছ যে
মনুষ্য পুত্রের উত্থান হইতে হয়? এই যে মনুষ্য পুত্র সে
কেটা?

৩৫ যিহু তাহারদিগকে কহিলেন, আর কিঞ্চিৎ কাল দীপ্তি
তোমাদের সহিত আছে ; যাবৎ দীপ্তি তোমাদের স্থানে থাকে,
তাবৎ গতি কর, যেন তোমাদের উপর অন্ধকার না আসিয়া
পড়ে, কেননা যে অন্ধকারে গমন করে, সে কোথায় যাইতেছে
তাহা জানে না।

৩৬ যাবৎ তোমাদের কাছে দীপ্তি আছে, তাবৎ দীপ্তিতে
বিশ্বাস কর, যেন দীপ্তির সন্তান হও, যিহু এই কথা কহিয়া
পুত্ৰান করিলেন, এবং তাহারদের সাক্ষাৎ হইতে লুকাইয়া
থাকিলেন।

৩৭ কিন্তু তিনি এতক আশ্চর্য্য তাহারদের সাক্ষাতে করিয়া-
ছিলেন, তত্রাপিও তাঁহাকে তাহারা পুত্ৰ্য্য করিল না।

29 The people therefore that stood by and heard *it*, said that it thundered: others said, An angel spake to him.

30 Jesus answered and said, This voice came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up; who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 ¶ But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

৩৮ ইহায় যিশুয়ীহা ভবিষ্যদ্বক্তার কথা পুমান্য হইল, যে হে যিশুহা, কেটা আমারদের সমাচার পুত্যয় করিয়াছে, এবং কাহার পুতি যিশুহার ভুজ পুকাশ হইয়াছে ?

৩৯ অতএব তাহারা পুত্যয় করিতে পারিল না, কেননা যিশুয়ীহা পুনশ্চ ও কহিলেন ।

৪০ তিনি তাহারদের চক্ষু অন্ধ করিয়াছেন, এবং তাহারদের অন্তঃকরণ কঠিন করিয়াছেন, যে কি জানি, চক্ষুতে বা দেখে, ও অন্তঃকরণে বা বুঝে, পরে তাহারদের চিন্ত ফিরে, এবং আমি তাহারদিগকে সুস্থ বা করি ।

৪১ এ কথা যিশুয়ীহা কহিলেন, যখন তাঁহার মহিমা দেখিয়া তাঁহার পুসঙ্গ কহিলেক ।

৪২ তথাপি পুধান অধ্যক্ষের মধ্যেও অনেকে তাঁহাতে পুত্যয় করিল, কিন্তু ফারসীরদের ভয়ে তাঁহাকে স্বীকার করিল না, যে কি জানি, শিনগগহইতে তাহারা ত্যক্ত বা হয় ।

৪৩ কেননা তাহারা দ্বৈধের পুতিষ্ঠাহইতে মনুষ্যের পুতিষ্ঠা ভাল বাসিল ।

৪৪ তখন যিশু উচ্চৈঃস্বরে কহিলেন, যে আমার উপর পুত্যয় করে, সে আমারি উপর পুত্যয় করে না, কিন্তু আমার পুরণ-কর্তার উপর ।

৪৫ এবং যে আমাকে দেখে, সে আমার পুরণকর্তাকে দেখে ।

৪৬ আমি এক দীপক হইয়া এই জগতে আসিয়াছি, তাহাতে যে কেহ আমাতে বিশ্বাস করে, সে যেন অন্ধকারে না থাকে ।

৪৭ এবং কোন মনুষ্য আমার কথা শুনিয়া যদি পুত্যয় না করে, আমি তাহাকে বিচার করি না, কেননা আমি জগতের বিচার করিতে আইলাম না, কিন্তু জগতের উদ্ধার করিতে ।

৪৮ যে আমাকে হেয়জ্ঞান করে, এবং আমার কথা অগ্ৰাহ্য

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report; and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with *their* eyes, nor understand with *their* heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *him*, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me, seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not; for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth not my

যোহন, ত্রয়োদশ অধ্যায়।

করে, তাহার বিচারকারক একটা আছে, আমার উক্ত কথাই তাহাকে শেষ দিবসে বিচার করিবে।

৪৯ কেননা আমি আপনাইহতে কহি না, কিন্তু আমার পেরণকর্ত্তাপিতা তিনি আমাকে কিং বলিতে এবং কিং শিকাইতে হয়, তাহা আমাকে আজ্ঞা দিলেন।

৫০ এবং আমি জানি যে তাহার আজ্ঞা অনন্ত জীবন; অতএব আমি যে কিছু কহি, তাহা আমি পিতার আজ্ঞানুক্রমেই কহি।

ত্রয়োদশ অধ্যায়।

পেশাক্ত পরের পূর্বে যিহু এই জগৎ হইতে পিতার নিকটে আপনি যাওন সময় উপস্থিত জানিয়া তিনি আপন জগতিহু আত্মীয়েরদিগকে পুত্র করিয়া তাহারদিগকে শেষ পব্যন্তই পুত্র করিলেন।

১ সেই সময়ে শয়তান তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকী করিতে শীমনের পুত্র যহুদা স্ফারিওটার মনে দিলে, ও রাত্রির ভোজন সমাপ্ত হইলে, পিতা তাহার হাতে সমস্তই সমর্পণ করিয়াছেন।

৩ এবং আপনি ঈশ্বরের নিকটইহতে আসিয়াছিলেন, ও ঈশ্বরের নিকটে পুনরায় যাইতেছেন।

৪ যিহু ইহাই জানিয়া রাত্রি ভোজনইহতে উঠিয়া আপন নন্দনসাইয়া রাখিয়া একটা গামছা লইয়া আপন শরীরে জড়াইয়া দিলেন।

৫ ততঃপরে একটা ডাবরে জল ঢালিয়া শিষ্যেরদের পা সকল ধুইতে লাগিলেন, এবং যে গামছা আপন শরীরে জড়াইয়াছিলেন, তাহা দিয়া মোছাইতে লাগিলেন।

JOHN, CHAP. XIII.

words, hath one that judgeth him: the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day.

49 For I have not spoken of myself: but the Father which sent me, he gave me a commandment, what I should say, and what I should speak.

50 And I know that his commandment is life everlasting: whatsoever I speak therefore, even as the Father said unto me, so I speak.

CHAP. XIII.

NOW before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

2 And supper being ended, (the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's son, to betray him,)

3 Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

4 He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself:

5 After that, he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe *them* with the towel wherewith he was girded.

যোহন, ত্রয়োদশ অধ্যায়।

৬ পরে শীঘ্র পিতরের স্থানে আইলে পিতর কহিলেক, হে পুত্রো, আপনি আমার পা ধুইবেন ?

৭ যিহু পুত্ৰুত্তর করিয়া তাহাকে কহিলেন, আমি যাহা করিতেছি, তাহা তুমি এখন জানহ না, কিন্তু পশ্চাতে জানিবা।

৮ পিতর তাঁহাকে কহিল, আমার পা আপনি কখন ধুইবেন না। যিহু তাহাকে উত্তর করিলেন, যদি তোমাকে না ধুই, তবে আমাতে তোমার অংশ নাই।

৯ শীঘ্র পিতর তাঁহাকে বলিল, হে পুত্রো, আমার পা তো কেবল মছে, কিন্তু আমার হাত এবং মস্তক ও।

১০ যিহু তাহাকে কহিলেন, যে ধৌত হইয়াছে, তাহার পা ব্যতিরেক তাহাকে আর ধোওনের আবশ্যক নাই, কিন্তু সর্বত্র পরিস্কৃত হইয়াছে; এবং তোমরা পরিস্কৃত হইলা বটে, কিন্তু সকলে নয়।

১১ কেননা তিনি জানিলেন, কেটা তাঁহাকে বিশ্বাসঘাতকী করিবে, অতএব তিনি কহিলেন, যে তোমরা সকল পরিস্কৃত নহ।

১২ পরে তাহারদের পা ধুইয়া আপন বস্ত্র পরিধান করিয়া পুনর্বার মেজে বসিয়া, তিনি কহিতে লাগিলেন, আমি যাহা করিয়াছি তোমারদিগকে, তাহা তোমরা না কি জান ?

১৩ আমাকে তোমরা গুরু, ও পুত্ৰু করিয়া বল, এবং তোমরা প্রকৃতই বল, কেননা আমি সেই বাটি।

১৪ অতএব আমি তোমারদের পুত্ৰু ও গুরু হইয়া যদি তোমারদের পা ধুইয়া দিয়াছি, তবে তোমারদের পরস্পর পা ধোওয়া ও উপযুক্ত আছে।

১৫ কেননা আমি যেমত তোমারদিগকে করিয়াছি, সেইমত তোমারদের আচরণও হয়, এই নিমিত্তে আমি তোমারদিগকে একটা দৃষ্টান্ত দিয়াছি।

6 Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

7 Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

8 Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him; If I wash thee not, thou hast no part with me.

9 Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also *my* hands and *my* head.

10 Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash *his* feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

11 For he knew who should betray him: therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master, and Lord: and ye say well; for so I am.

14 If I then, *your* Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

যোহন, ত্রয়োদশ অধ্যায় ।

১৬ সত্যঃ আমি কহি তোমারদিগকে, কর্তাহইতে সেবক বড় নহে, এবং পুরকহইতে পুরিত বড় নহে ।

১৭ তোমরা এই কথা জানিয়া তাহার পালন যদি কর, তবে ধন্য ।

১৮ আমি সকলের কথা কহি না ; আমার বাহিত কেহ আছে, তাহা আমি জানি, কিন্তু এই গুহু যেন পূর্ণ হয়, যে জন আমার সহিত অন্তর খাইত, সে আমাকে লাঠি মারিয়াছে ।

১৯ কিন্তু তাহার ঘটনের পূর্বে আমি তোমারদিগকে কহিয়া দিয়াছি, যেন তাহার ইওনের পরে তোমাদের বিশ্বাস হয়, যে আমি সেই ।

২০ সত্যঃ আমি কহি তোমারদিগকে, আমার কোন পুরিতকে যে জন গুহণ করে সে আমাকে ও গুহণ করে, এবং আমাকে যে গুহণ করে সে আমার পুরণকর্তাকেও গুহণ করে ।

২১ যিহু ইহা কহিয়া আত্মায় দূষিত হইতে লাগিলেন, এবং পুমান দিলেন, ও কহিলেন, সত্যঃ আমি বলি তোমারদিগকে, তোমাদের মধ্যে একজন আমাকে বিশ্বাসঘাতকী করিবে ।

২২ তখন শিষ্যেরা সন্দিগ্ধ হইয়া পরস্পর অবলোকন করিতে লাগিল, যে তিনি কাহার কথা কহিতেছেন ।

২৩ ইহাতে তাঁহার এক জন শিষ্য যে যিহুর পুত্র সে যিহুর বৃকে হেলান দিয়া বসিয়াছে ।

২৪ অতএব শীমোন পিতর তাহাকে ইশারা করিল, যে তিনি যিহুকে জিজ্ঞাসা করিবেন কাহার কথা তিনি কহিয়াছিলেন ।

২৫ তখন সে যিহুর বৃকে হেলান দিয়া তাঁহাকে বলিল, হে পুত্র, সে কেটা ?

২৬ যিহু উত্তর দিলেন, আমি এক ঋণী ভিজাইয়া সে

16 Verily, verily, I say unto you, the servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him,

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 I speak not of you all; I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am *he*.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then, lying on Jesus' breast, saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is to whom I shall

ভিজা রুটী যাহাকে দিবসে সেই . পরে তিনি সে খণ্ড ভিজাইয়া শীমনের পুত্র য়হনা দ্বারিওটাকে দিলেন ।

২৭ এবং সে খণ্ড গৃহণ পরে শয়তান তাহার অন্তরে পুৰিষ্ট হইল . তখন যিষ্ট তাহাকে কহিলেন, তুমি যাহা কর তাহা শীঘ্র করহ !

২৮ কিন্তু মেজে যাহারা বসিয়াছিল ইহারদের কেহ জানিল না তিনি কি ভাবে তাহাকে এ কথা কহিয়াছিলেন !

২৯ কেননা কেহ বুঝিল, যে য়হনার কাছে থৈলী আছে এই নিমিত্তে যিষ্ট তাহাকে কহিলেন, যে পর্বের কারণ আমারদের আবশ্যকীয় সামগ্ৰী কিনিয়া লও, কিম্বা দরিদ্রেরদিগকে কিছু তিচ্ছা দেও ।

৩০ তখন সেই ভিজা খণ্ড গৃহণ করিয়া সে তৎক্ষণাৎ বাহিরে গেল, এবং রাত্রি উপস্থিত হইল ।

৩১ অতএব তাহার বাহির যাওন পরে যিষ্ট বলিতে লাগিলেন, এখন মনুষ্য পুত্রের মহিমা পুকাশ হইতেছে, এবং তাহা দিয়া ঈশ্বরের মহিমা ও পুকাশিত হয় ।

৩২ যদি তাহা দিয়া ঈশ্বরের মহিমার পুকাশ হয়, তবে ঈশ্বর আপনা দিয়াই তাহার মহিমা পুকাশ করিবেন, এবং তাহা স্থায় করিবেন ।

৩৩ হে ক্ষুদ্র শিশুরা, এখন আমি আর কিঞ্চিৎকাল তোমাদের সঙ্গে আছি ; তোমরা আমার অব্বেষণ করিবা, কিন্তু যেমত য়হনারদিগকে কহিলাম, আমি যেখানে যাই সেখানে তোমরা আসিতে পারিবা না, সেই মত আমি এখন তোমারদিগকেও কহি ।

৩৪ আমি একটা নূতন আজ্ঞা তোমারদিগকে দি, যে তোমরা অনেগানে প্ৰেম কর ; যেমত আমি তোমারদিগকে প্ৰীতি করি-
য়াছি, সেই মত তোমরা পরস্পর প্ৰীতি করহ ।

give a sop when I have dipped *it*. And when he had dipped the sop, he gave *it* to Judas Iscariot, *the son of Simon*.

27 And after the sop, Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some of *them* thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy *those things* that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

30 He then, having received the sop, went immediately out: and it was night.

31 Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and, as I said unto the Jews, Whither I go ye cannot come; so now I say to you.

34 A new commandment I give unto you, That ye love one another: as I have loved you, that ye also love one another.

যোহন, ত্রয়োদশ অধ্যায় ।

৩৫ ইহাতে যদি পরস্পর প্রেম কর, তবে সকলেই জানিবে, যে তোমরা আমার শিষ্যগণ বটে ।

৩৬ শীমন পিতর তাঁহাকে বলিল, হে পুত্রো! আপনি কোথায় যাইবেন? যিষ্ট তাঁহাকে উত্তর করিলেন, আমি যেখানে যাই-তেছি, সেখানে এখন তুমি আমার পশ্চাৎ আসিতে পার না, কিন্তু পরে আসিবা ।

৩৭ পিতর তাঁহাকে বলিল, হে পুত্রো, আমি এখন তোমার পশ্চাৎ কি জন্য যাইতে পারিব না? আমি তোমার কারণ আপন পুণ সমর্পণ করিব ।

৩৮ যিষ্ট তাহাকে পুত্ৰ্যুত্তর দিলেন, তুমি আমার কারণ কি আপন পুণ সমর্পণ করিবা বটে? সত্যং আমি তোমাকে কহি, তুমি যাবৎ তিনবার আমাকে অস্বীকার না করিবা তাবৎ কুকড়ার বাক হইবে না ।

চতুর্দশ অধ্যায় ।

তোমাদের অন্তঃকরণ দূঃখিত না হউক; তোমরা ঈশ্বরে বিশ্বাস করিতেছ, আমাতেও বিশ্বাস করহ ।

২ আমার পিতার পুরীতে অনেক আলয় আছে, তাহা না হইলে আমি কহিতাম, আমি তোমাদের জন্য স্থান পুস্ত্ত করিতে যাইতেছি, আর যদি আমি যাই, এবং তোমাদের কারণ স্থান পুস্ত্ত করি ।

৩ তবে আমি পুনরায় আসিয়া তোমাদেরিগকে আপন স্থানে লইব, তাহাতে যেখানে আমি থাকি সেখানে তোমরাও থাকিবা ।

৪ এবং কোথায় যাইতেছি, তাহা তোমরা জান, এবং পথ ও জান ।

JOHN, CHAP. XIV.

35 By this shall all *men* know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 Simon Peter said unto him, Lord, Whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

37 Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

38 Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow till thou hast denied me thrice.

CHAP. XIV.

LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me.

2 In my Father's house are many mansions: if *it were not so*, I would have told you. I go to prepare a place for you.

3 And if I go and prepare a place for you, I will come again, and receive you unto myself; that where I am, *there* ye may be also.

4 And whither I go ye know, and the way ye know.

য়োহন, চতুর্দশ অধ্যায় ।

৫ তোমরা তাঁহাকে কহিল, হে পুত্রো, আপনি কোথায় যান তাহা আমরা জানি না? তবে পথ কিরূপে জানিতে পারি?

৬ যিহু তাহাকে কহিলেন, আমিই পথ, এবং সত্য, ও জীবন, আমা দিয়া না গেলে পিতার স্থানে কোন মনুষ্যের গতি নাই ।

৭ আমাকে জানিলে, আমার পিতাকেও জানিতা; এবং এখন হইতে তোমরা তাহাকে জান, এবং দেখিয়া থাক ।

৮ ফিলিপ তাঁহাকে কহিল, হে পুত্রো, পিতাকে দেখাইয়া দেউন, তবে আমারদের পুৰোধ হয় ।

৯ যিহু তাহাকে কহিলেন, হে ফিলিপ, আমি তোমারদের সহিত এককাল আছি, তত্রাপি কি আমাকে জানহ না, যে আমাকে দেখিয়াছে, সে পিতাকেও দেখিয়াছে, তবে তুমি কেন বলিতেছ, যে আমারদিগকে পিতাকে দেখাও ।

১০ কি তোমার পুত্ৰ্য নাই, যে আমি পিতায়, এবং পিতা আমায়; যে কথা আমি বলি তোমারদিগকে, সে কথা আমি আপনাইতে কহি না, কিন্তু পিতা যিনি আমাতে বর্ত্তিতেছেন, তিনিই কৰ্ম্ম করেন ।

১১ আমার কথা পুত্ৰ্য কর, যে আমি পিতাতে, এবং পিতা আমাতে, অথবা কৰ্ম্মের পুণ্ড্রই আমাকে পুত্ৰ্য করহ ।

১২ সত্য আমি কহি তোমারদিগকে, আমার উপর যে বিশ্বাস করে, যে কৰ্ম্ম আমি কারিতেছি, তন্মত কৰ্ম্ম সেও করিবেক, এবং ইহাইতেও বড় কৰ্ম্ম করিবেক, কেননা আমি পিতার স্থানে যাই ।

১৩ এবং তোমরা যে কিছু আমার নামে চাহ, তাহা আমি করিব, যেন পুত্রে পিতার মহিমা প্রকাশিত হয় ।

5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest? and how can we know the way?

6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no man cometh unto the Father but by me.

7 If ye had known me, ye should have known my Father also: and from henceforth ye know him, and have seen him.

8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us.

9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and yet hast thou not known me, Philip? He that hath seen me hath seen the Father; and how sayest thou *then*, Shew us the Father?

10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? The words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father, that dwelleth in me, he doeth the works.

11 Believe me that I *am* in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.

12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater *works* than these shall he do; because I go unto my Father.

13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.

১৪ আমার নামে যে কিছু তোমরা যাচুঞ কর, তাহা আমি করিয়া দিব।

১৫ যদি আমাকে প্ৰেম করহ, তবে আমার আজ্ঞা পালন কর।

১৬ এরং আমি পিতার স্থানে প্ৰার্থনা করিব, তাহাতে তিনি তোমারদিগকে আর এক প্ৰবোধকর্তা দিবেন, যে তোমারদের সহিত নিরবধি থাকিবেন।

১৭ তিনি সত্যময় আত্মা, যাহাকে সংসার দেখেও না, এবং জানেও না; এ নিমিত্তে তাঁহাকে গৃহণ করিতে পারেও না; কিন্তু তোমরা তাঁহাকে জানিবা, কেননা তিনি তোমারদের সঙ্গে থাকেন, এবং তোমারদের অন্তরে বর্ত্তিবেন।

১৮ আমি তোমারদিগকে অনাথ ছাড়িয়া যাইব না, আমি তোমারদের স্থানে আসিব।

১৯ আর কিঞ্চৎ ব্যাজ আছে, তৎপরে জগৎ আমাকে আর দেখিবে না, কিন্তু তোমরা দেখিবা; আমি জীবমান থাকি, এই নিমিত্তে তোমরা ও জীবমান থাকিবা।

২০ সে সময়ে তোমরা ইহা জানিবা, যে আমি আপন পিতাতে, এবং তোমরা আমাতে, ও আমি তোমাসভাতে।

২১ যে আমার আজ্ঞা ধরে, এবং পালন করে, সেই আমাকে প্ৰেম করিতেছে; এবং যে আমাকে প্ৰেম করে সে আমার পিতার পুত্র হইবে; এবং আমি তাহাকে সুখ করিব, ও তাহার স্থানে আপনাকে প্ৰকাশমান করিব।

২২ তখন স্মারিওটা ভিন্ন অন্য যহুদা তাঁহাকে কহিল, হে পুত্রো, আপনি জগতের পুত্রি অপুকাশ হইয়া আমারদের স্থানে কি রূপে আপনাকে প্ৰকাশমান করিবেন?

২৩ যিহু তাহাকে উত্তর করিয়া কহিলেন, যদি কোন মনুষ্য

14 If ye shall ask any thing in my name, I will do *it*.

15 If ye love me, keep my commandments.

16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever ;

17 *Even* the Spirit of truth ; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him ; but ye know him ; for he dwelleth with you, and shall be in you.

18 I will not leave you comfortless : I will come to you.

19 Yet a little while, and the world seeth me no more ; but ye see me : because I live, ye shall live also.

20 At that day ye shall know that I *am* in my Father, and ye in me, and I in you.

21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me : and he that loveth me shall be loved of my Father ; and I will love him, and I will manifest myself to him.

22 Judas saith unto him, (not Iscariot,) Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world ?

23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words ; and my Father

আমাকে প্ৰেম করে, সে আমার কথা পালন করিবে, এবং আমার পিতা তাহাকে প্ৰেম করিবেন, এবং তাঁহার নিকট আসিয়া আমরা তাঁহার সহিত বাস করিব ।

২৪ যে আমাকে প্ৰেম করে না, সে আমার কথা রাখে না ; এবং যে কথা তোমরা শ্রবণ কর, সে আমার নয়, কিন্তু আমার প্ৰেরণ-কর্তা পিতার ।

২৫ এই সকল কথা আমি তোমাদের সহিত বর্তমান থাকিতে কহিয়াছি ।

২৬ কিন্তু প্ৰবোধকর্তা ধৰ্ম্মময় আত্মা, যাহাকে পিতা আমার নামে পাঠাইবেন, তিনি তোমাদেরদিগকে সকল কথা শিকাইবেন, এবং যে কিছু আমি তোমাদেরদিগকে কহিয়াছি, সে সকল তোমাদের স্মরণে দেওয়াইবেন ।

২৭ আমি তোমাদের স্থানে শান্তি থুইয়া যাই, আমি আপনার শান্তি দি, সংসারে যেমত দান করে সেই রূপ আমি তোমাদেরদিগকে দি না, তোমাদের অভ্যুৎকরণ দুঃখিত কিম্বা ভয়া-বিত না হউক ।

২৮ আমি বলিলাম তোমাদেরদিগকে, যে আমি যাইয়া, আর-বার তোমাদের নিকটে আসি, ইহা তোমরা শুনিয়া যদি আমাকে প্ৰেম করিতা, তবে আমি যে কহিলাম, আমি পিতার নিকটে যাই, ইহাতে আহ্বাদিত হইতাম, কেননা পিতা আমাহইতে গুরুতর আছেন ।

২৯ এবং তাহার হওনের পূর্বে এখন আমি তোমাদেরদিগকে কহিয়াছি, যেন তাহার হওনের পরে তোমাদের পুত্র্য হয় ।

৩০ এখনহইতে আমি তোমাদের সহিত বিস্তর আলাপ করিব না, কেননা এ জগতের অধিপ আসিতেছেন, কিন্তু আমাতে তাহার কিছু বিষয় নাই ।

will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.

24 He that loveth me not, keepeth not my sayings: and the word which ye hear, is not mine, but the Father's which sent me.

25 These things have I spoken unto you, being yet present with you.

26 But the Comforter, *which is* the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.

27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.

28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come *again* unto you. If ye loved me, ye would rejoyce, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.

29 And now I have told you before it come to pass; that when it is come to pass, ye might believe.

30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.

যোহন, পঞ্চদশ অধ্যায় ।

৩১ কিন্তু জগৎ যেন ইহা জানে, যে আমি পিতাকে প্ৰেম করিতেছি, এবং পিতা যেমত আশ্রয় দেন, সেই মত আমি করি, উঠ, এখানহইতে আমরা যাই ।

পঞ্চদশ অধ্যায় ।

আমি সত্য দুাক্ষা বৃক্ষ, এবং আমার পিতা কৃষক ।

২ আমাতে পুতেক ভাল যে নিষ্ফল থাকে তিনি তাহা ছেদন করেন, এবং পুতেক ভাল যে ফলবান হয়, তাহা তিনি পরিষ্কার করেন, যেন তাহার অধিক ফল হয় ।

৩ এখন আমার উক্ত কথাদ্বারা তোমরাই পরিস্কৃত হইলা ।

৪ আমাতে থাক, এবং আমি তোমারদিগেতে থাকিব, যেমত বৃক্ষেতে ভাল না থাকিলে, সে আপনাইতে ফল দিতে পারে না, সেই মত আমাতে না থাকিলে তোমরাও পার না ।

৫ আমি দুাক্ষা বৃক্ষ, তোমরা সকল ভাল ; আমাতে যে থাকে, এবং যাহাতে আমি থাকি, সে বিস্তর ফল ফলে, কেননা আমাহইতে বিয়োগ হইলে, তোমরা কিছু করিতে পারিহ না ।

৬ কোন মনুষ্য যদি আমাতে না থাকে, তবে সে ফেলাযাওয়া ভালের মত শুষ্ক হয়, পরে লোক কুড়াইয়া অগ্নিতে ফেলিয়া দেয়, এবং সে পুড়িয়া যায় ।

৭ তোমরা যদি আমাতে থাক, এবং তোমারদিগেতে আমার কথা থাকে, তবে যাহা ইচ্ছা কর, তাহা যাচঞা করিলে পরে তোমারদিগকে দেওয়া যাইবে ।

৮ ইহাতে আমার পিতার মহিমা প্ৰকাশিত হয়, যে তোমরা বিস্তর ফলোদ্ভব কর, তবেই তোমরা আমার শিষ্যগণ হইবা ।

৯ পিতা যেমত আমাকে প্ৰেম করেন সেই মত আমি তোমারদিগকে প্ৰেম করি, আমার প্ৰেমেতে থাক ।

31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER XV.

I AM the true vine, and my father is the husbandman.

2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every *branch* that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.

3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.

4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.

5 I am the vine, ye *are* the branches: he that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit; for without me ye can do nothing.

6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast *them* into the fire, and they are burned.

7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.

8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.

9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.

যোহন, পঞ্চদশ অধ্যায়।

১০ তোমরা যদি আমার আজ্ঞা পালন কর, তবে আমার পুমে থাকিবাই; যেমত আমি আপন পিতার আজ্ঞা পালন করিয়া তাঁহার পুমে থাকিতেছি।

১১ পরে তোমারদিগেতে আমার আনন্দ যেন থাকে, এবং তোমাদের আনন্দ যেন পূর্ণ হয়, এই নিমিত্তে আমি এ সকল পুসঙ্গ তোমারদিগকে কহিয়াছি।

১২ আমার আজ্ঞা এই, যে তোমরা পরস্পর পুেম কর, যেমত আমি তোমারদিগকে পুেম করিতেছি।

১৩ মিত্রের কারণ আপন পুণ দেয়, ইহাইতে বড় কাহার পুেম হইতে পারে না।

১৪ আমি যে কিছু তোমারদিগকে আজ্ঞা দি, তাহা যদি কর তবে তোমরা আমার মিত্রগণ।

১৫ এখনহইতে আমি তোমারদিগকে সেবক করিয়া বলি না, কেননা কৰ্ত্তা যাহা করেন তাহা সেবক জানে না, কিন্তু আমি তোমারদিগকে মিত্র করিয়া বলি, কেননা যে কিছু আমার পিতার স্থানে শ্রবণ করিয়াছি, তাহা আমি তোমারদিগকে জানা ইয়া দিয়াছি।

১৬ তোমরা আমাকে বাছিয়া লইলা তাহা নয়, কিন্তু আমি তোমারদিগকেই বাছিয়া লইলাম, এবং নিযুক্ত করিলাম যে তোমরা যাইয়া ফল ধরো ও তোমাদের ফল যেন থাকে, তাহাতে যে কিছু আমার নামে তোমরা পিতার স্থানে চাহ তাহা তিনি যেন তোমারদিগকে দেন।

১৭ তোমরা পরস্পর পুেম করহ, এই অনুমতি আমি তোমারদিগকে দি।

১৮ জগৎ সংসার যদি তোমারদিগকে মন্দ বাসে, তবে তোমরা জান যে তোমাদের পূর্বে সে আমাকে মন্দ বাসিয়াছিল।

10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

11 These things have I spoken unto you, that my joy might remain in you, and *that* your joy might be full.

12 This is my commandment, That ye love one another, as I have loved you.

13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends.

14 Ye are my friends, if ye do whatsoever I command you.

15 Henceforth I call you not servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I have heard of my Father I have made known unto you.

16 Ye have not chosen me, but I have chosen you, and ordained you, that ye should go and bring forth fruit, and *that* your fruit should remain: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that ye love one another.

18 If the world hate you, ye know that it hated me before *it hated* you.

১৯ যদি জগতের লোক হইত। তবে জগৎটা আপন আত্মীয়ের-
দিগকে ভাল বাসিত; অতএব তোমরা জগতের লোক নহ, কিন্তু
আমি তোমারদিগকে জগৎহইতে বাছিয়া লইয়াছি, এই নিমিত্তে
জগৎটা তোমারদিগকে মন্দ বাসে ।

২০ সে কথা স্মরণে রাখ যে আমি তোমারদিগকে কহিলাম,
সেবক আপন কর্ত্তা হইতে বড় নয়; আমাকে যদি সে সত্যইয়াছে
তবে তোমারদিগকেও সত্যইবে, আমার কথা যদি রাখিয়াছে,
তবে তোমাদের কথাও রাখিবে ।

২১ কিন্তু এই সকল কথা আমার নাম বিষয়ে তাহারা তোমার-
দিগকে করিবে, কেননা আমার পুরণকর্ত্তাকে তাহারা জানে না
এই নিমিত্তে ।

২২ আমি যদি তাহারদের আসিয়া না কহিতাম, তবে তাহার-
দের পাপ হইত না; কিন্তু এখন তাহারদের পাপের বাহানা
নাই ।

২৩ যে আমাকে মন্দ বাসে সে আমার পিতাকেও মন্দ বাসে ।

২৪ আমি যদি তাহারদের মধ্যে এমন কর্ম্ম না করিতাম যে
অন্যেতে কখন হয় নাই, তবে তাহারদের পাপ হইত না; কিন্তু
তাহারা আমাকে এবং আমার পিতাকে উভয়েরদিগকে দেখিতেও
পাইয়াছে, এবং মন্দও বাসিয়াছে ।

২৫ কিন্তু ইহাতে সে কথা পূর্ণ হইল যে তাহারদের ব্যবস্থায়
গুহু আছে, তাহারা অকারণ আমাকে মন্দ বাসিল ।

২৬ কিন্তু পুরোধকর্ত্তা যাহাকে আমি পিতার নিকটহইতে
তোমাদের স্থানে পাঠাইব, সে সত্যময় আত্মা যিনি পিতাহইতে
নির্গত হন, তিনি যখন আসিবেন তখন আমার বিষয়ে পুমাণ
দিবেন ।

২৭ এবং তোমরা ও পুমাণ দিবা, কেননা তোমরা পুথনাবধি
আমার সঙ্গে থাকিতেছ ।

19 If ye were of the world, the world would love his own: but because ye are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember the word that I said unto you, The servant is not greater than his lord. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my saying, they will keep yours also.

21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me.

22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no cloke for their sin.

23 He that hateth me hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works which none other man did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father.

25 But *this cometh to pass* that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, *even* the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall testify of me:

27 And ye also shall bear witness, because ye have been with me from the beginning.

যোহন, ষোড়শ অধ্যায় ।

যোহন, ষোড়শ অধ্যায় ।

এই সকল কথা আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, যেন তোমরা
চেষ্টা না খাও ।

২ তাহারা তোমারদিগকে শিনগগ হইতে বাহির করিয়া পরি-
ত্যাগ করিবে, বরঞ্চ এমন সময় আসিতেছে, যখন তোমারদিগকে
যে কেহ বধ করে, সে বুঝিবে যে তাহাতে ঈশ্বরের সেবা
করিতেছে ।

৩ তাহারা তোমারদিগকে এ সকল করিবেই, কেননা তাহারা
আমার পিতাকেও জানে না, আমাকেও জানে না ।

৪ কিন্তু এই সকল আমি তোমারদিগকে কহিয়া দিয়াছি,
তাহাতে সময় যখন আসিবে, তখন যেন তোমাদের স্মৃতি হয় যে
আমি তোমারদিগকে কহিয়াছিলাম, তাহা পুথমে আমি কহিলাম
না, কেননা আমি তোমাদের সঙ্গে ছিলাম ।

৫ কিন্তু সন্মুতি আমি আপন পুরণকর্তার স্থানে যাইতেছি,
তথাচ তোমাদের কেহ আমাকে জিজ্ঞাসা করে না, যে তুমি
কোথা যাইতেছ ?

৬ কিন্তু এ সকল কথা যে আমি তোমারদিগকে কহিয়াছি, ইহার
নিমিত্তে তোমাদের অন্তঃকরণ শোক পূর্ণ হইল ।

৭ তত্রাপি আমি তোমারদিগকে সত্য কহি, তোমাদের হিত
নিমিত্তে আমার যাওনের আবশ্যক আছে, কেননা আমি যদি না
যাই তবে পুরোধকর্তা তোমাদের স্থানে আসিবেন না; কিন্তু আমি
যদি যাই, তবে তাহাকে তোমাদের স্থানে পাঠাইব ।

৮ এবং তিনি যখন আসিবেন, তখন জগৎসংসারকে পাপ বিষয়,
ও পুণ্য বিষয়, এবং বিচার বিষয়ে পুরোধ দিবেন ।

CHAPTER XVI.

THESE things have I spoken unto you, that ye should not be offended.

2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.

3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father nor me.

4 But these things have I told you, that, when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.

5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?

6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.

7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.

8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:

যোহন, ষোড়শ অধ্যায় ।

৯ পাপ বিষয়ে, এই নিমিত্তে যে আমাকে তাহারা পুত্র্য করে না ।

১০ পুণ্য বিষয়ে, এই কারণ যে আমি আমার পিতার স্থানে যাই, তাহাতে আর আমাকে তোমরা দেখিবা না ।

১১ বিচার বিষয়ে, এই হেতু যে জগতের অধিক বিচারিত হইয়াছে ।

১২ আমার অনেক কথা তোমারদিগকে কহিতে আছে, কিন্তু এখন তাহা সহিতে পারিবা না ।

১৩ কিন্তু সত্যময় আত্মা যখন আসিবেন, তখন তিনি তোমারদিগকে সমস্ত সত্যেতে পুবেশ করাইবেন, কেননা আপনাইহঁতে তিনি কহিবেন না, কিন্তু যাহা শুনিবেন, তাহাই বলিবেন, এবং তোমারদিগকে ভবিষ্যৎ কর্ম্ম অনেক দেখাইবেন ।

১৪ তিনি আমার মহিমা প্রকাশ করিবেন, কেননা তিনি আমা হইতে লইয়া তোমারদিগকে দেখাইবেন ।

১৫ যে কিছু আমার পিতার আছে, সে আমার, এই নিমিত্তে আমি কহিলাম, যে তিনি আমাইহঁতে লইয়া তোমারদিগকে দেখাইবেন ।

১৬ কিঞ্চিৎ কাল আছে ততঃপরে তোমরা আমাকে দেখিতে পাইবা না ; পরে আর কিঞ্চিৎ ব্যাভে আমাকে দেখিতে পাইবা, কেননা আমি পিতার স্থানে যাই ।

১৭ তখন তাঁহার কতক শিষ্য পরস্পর বলিতে লাগিল, এ কি কথা? আমারদিগকে কহিতেছেন, কিঞ্চিৎ ক্ষণ আছে, তারপরে তোমরা আমাকে দেখিতে পাইবা না, পরে আর কিঞ্চিৎ ব্যাভে আমাকে দেখিতে পাইবা, কেননা আমি পিতার স্থানে যাই ।

১৮ এই যে কিঞ্চিৎ কাল বলিতেছেন, সে কি কথা কহিতেছেন আমরা বুঝিতে পারি না ।

9 Of sin, because they believe not on me.

10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more ;

11 Of judgment, because the prince of this world is judged.

12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.

13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, *that* shall he speak: and he will shew you things to come.

14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew *it* unto you.

15 All things that the Father hath are mine; therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew *it* unto you.

16 A little while, and ye shall not see me: and again, A little while, and ye shall see me; because I go to the Father.

17 Then said *some* of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, A little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?

18 They said therefore, What is this that he saith, A little while? We cannot tell what he saith.

১৯ কিন্তু যিহু জানিলেন, যে আপনাকে তাহারদের জিজ্ঞাসা করিবার ইচ্ছা আছে, অতএব তিনি তাহারদিগকে কহিলেন, এই যে আমি কহিলাম, কিষ্কিৎ কাল আছে, ততঃ পরে আমাকে তোমরা দেখিতে পাইবা না, পরে আর কিষ্কিৎ ব্যাজে আমাকে দেখিতে পাইবা, ইহার তদন্ত না কি তোমরা আপনারদের মধ্যে তত্ত্ব করহ?

২০ সত্যঃ আমি বলি তোমারদিগকে, তোমারা ক্রন্দন ও শোক বিলাপ করিবা, কিন্তু জগৎসংসার কৌতুকাবিষ্ট হইবে, এবং তোমরা শোকাকুল হইবে, কিন্তু তোমারদের শোচনা আনন্দে লুপ্ত হইবে।

২১ পুসুতি স্ত্রী যখন তাহার ঋণ উপস্থিত হয় তখন সে দুঃখিতা আছে, কিন্তু পুত্র পুসব হইবা মাত্র, তাহার একজন পুরুষ ভূমিষ্ঠ হওয়াতে যে আনন্দ হয়, তাহাতে আপনার বেদনা আর অরণে থাকে না।

২২ এমনে তোমরা ও সমুত্তি শোকাকুল হইলা, কিন্তু আমি তোমারদের স্থানে আরবার সাক্ষাৎ দিব, পরে তোমারদিগের মন আনন্দিত হইবে, এবং তোমারদিগের আনন্দ কেহ হরণ করিতে পারিবেক না।

২৩ সেই দিবসে তোমরা আমাকে আর কোন জিজ্ঞাসা করিবা না; সত্যঃ আমি বলি তোমারদিগকে, যে কিছু আমার নামে তোমরা পিতার স্থানে চাহিবা তিনি তোমারদিগকে অবশ্য দিবেন।

২৪ অদ্যাপি আমার নাম করিয়া তোমার কিছু চাহ, তবে তোমারদের পূর্ণানন্দ যাহাতে হয়, তাহা পাইবা।

২৫ এ সকল কথা আমি উপমা দিয়া তোমারদিগকে কহিয়াছি, কিন্তু সময় আসিতেছে, যখন উপমা কথা আর বলিব না, কিন্তু তোমারদিগকে স্পষ্ট রূপে পিতার বিষয় জানাইব।

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye inquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, A little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give *it* you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

য়োহন, ষোড়শ অধ্যায় ।

২৬ তখন তোমরা আমার নাম করিয়া যাচঞা করিবা, কিন্তু আমি কহি না, যে তোমাদের কারণ আমি পিতাকে পুর্থনা করিব ;

২৭ কেননা তোমরা আমাকে পের্ন করিতেছ, এবং যে আমি ঈশ্বরহইতে আসিয়াছি, তাহা পত্যয় করিতেছ, এই নিমিত্তে পিতা আপনি তোমাদেরিগকে পের্ন করেন ।

২৮ আমি পিতার নিকটহইতে বাহির হইয়া জগতে আইলাম, পুনশ্চ আমি জগৎ ছাড়িয়া পিতার নিকটে যাই ।

২৯ শিষ্যেরা তাঁহাকে বলিল, দেখ এখন তো আপনি স্নক্ট কথা কহিতেছেন, এবং উপমা কথা কহেন না ।

৩০ এখন আমরা পূর্বোধ পাইলাম, যে আপনি সকল কথা জানেন, এবং যে কাহার জিজ্ঞাসাতে আপনার আবশ্যক নাই, ইহাতে আমরা বিশ্বাস করি যে আপনি ঈশ্বরের নিকটহইতে আইলেন ।

৩১ যিহু তাহারদিগকে উত্তর দিলেন, এখন কি তোমরা বিশ্বাস করহ ?

৩২ দেখ সময় আসিতেছে, বরং উপস্থিত আছে, যখন তোমরা সকল আপনং স্থানে ছিন্নভিন্ন হইয়া আমাকে একাকী ছাড়িয়া যাইবা ; তথাপি আমি একাকী নহি, কেননা পিতা আমার সঙ্গে আছেন ।

৩৩ এ সকল কথা আমি তোমাদেরিগকে কহিয়াছি, যেন আমাতে তোমাদের শান্তি হয় ; জগতে তোমাদের ক্লেশ হইবেই, কিন্তু নির্ভয় থাক, আমি জগৎকে পরাভূত করিয়াছি

সপ্তদশ অধ্যায় ।

যিহু এই সকল কথা সমাপ্ত করিয়া স্বর্গের পানে চক্ষু উঠাইয়া কহিতে লাগিলেন, হে পিতা, ক্ষণ তো আইল, তোমার পুত্রের

JOHN, CHAP. XVI.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you that I will pray the Father for you;

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things; and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come; that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, That in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

CHAP. XVII.

THESE words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come;

যোহন, সপ্তমদশ অধ্যায়।

মহিমা প্রকাশ করহ, যেন তোমার পুত্র তোমার মহিমাও প্রকাশ করে।

২ যেমত তাঁহাকে তুমি সকল পুণির অধিকার দিয়াছ, তাহাতে যে সকল তুমি তাঁহাকে পুদান করিয়াছ, তিনি যেন তাহারদিগকে অনন্ত জীবন দেন।

৩ এবং অনন্ত জীবন এই, অদ্বিতীয় সত্য ইশ্বর যে তুমি এবং তোমার পুরিত যিশু খ্রীষ্ট, তোমার ও তাঁহার পরিচয়।

৪ তোমার মহিমা আমি জগতের মধ্যে প্রকাশ করিয়াছি, যে কর্ম তুমি আমাকে ভারিয়াছিল, তাহা আমি সম্মন করিয়াছি।

৫ অতএব হে পিতা, সম্প্রতি আপনা দিয়া আমার মহিমা প্রকাশ কর, সে মহিমা দিয়া যাহা আমি জগতের পূর্বে তোমার সহিত ধারণ করিলাম।

৬ তুমি জগৎহইতে যে সকল মনুষ্যেরদিগকে আমাকে দিয়াছ, তাহারদিগকে আমি তোমার নাম জানাইয়া দিয়াছি; তাহারা তোমার ছিল, এবং তাহারদিগকে তুমি আমাকে দিল, এবং তাহারা তোমার কথা পালন করিয়াছে।

৭ এখন তাহারা জানে, যে কিছু তুমি আমাকে দিয়াছ সে সকল তোমা হইতে হইয়াছে।

৮ কেননা যে কথা তুমি আমাকে দিয়াছ তাহা আমি তাহারদিগকে দিয়াছি; অতএব তাহারা গৃহণ করিয়াছে, এবং নিশ্চয় বুঝিয়াছে, যে আমি তোমার নিকটহইতে বাহির হইয়া আইলাম, ও যে তুমি আমারে পুরণ করিলা।

৯ তাহারদের নিমিত্তেই আমি পূর্খনা করিতেছি, জগৎ সংসার নিমিত্তে আমি পূর্খনা করি না, কিন্তু জগৎহইতে যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ তাহারদের কারণ, কেননা সে তোমার।

১০ এবং যে সকল আমার সে তোমার, এবং যে তোমার সে আমার, এবং তাহারদিগেতে আমার মহিমা প্রকাশিত হয়।

glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee :

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth : I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self, with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world : thine they were, and thou gavest them me ; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things, whatsoever thou hast given me, are of thee :

8 For I have given unto them the words which thou gavest me ; and they have received *them*, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them : I pray not for the world, but for them which thou hast given me ; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine ; and I am glorified in them.

মোহন, সপ্তমদশ অধ্যায়।

১১ এ জগতে আমার আর থাকা নাই। কিন্তু ইহাদের জগতে থাকা আছে, এবং আমি তোমার স্থানে আসিতেছি; হে ধর্ম্মীয় পিতা, যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ, তাহারদিগকে আপন নাম দিয়া রক্ষা কর, তাহাতে আমরা যেমন এক আছি, তেমন তাহারাও এক হয়।

১২ যাবৎ আমি তাহারদের সঙ্গে জগতে ছিলাম, তাবৎ আমি তোমার নামেতে তাহারদের রক্ষা করিলাম, যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ সে সকলেরদিগকে আমি রক্ষা করিয়াছি, এবং ধর্ম্ম গুণে যে মত বলে, তাহারদের মধ্যে সর্ব্বনাশের পুত্র ব্যতিরেক আমি হইতে কেহ হারায় নাই।

১৩ কিন্তু এখন আমি তোমার স্থানে আসি, অতএব এ সকল কথা জগতে থাকিতে আমি কহিতেছি, যেন আমাতে তাহারদের আনন্দ পূর্ণ হয়।

১৪ আমি তোমার কথা তাহারদিগকে দিয়াছি, এবং আমি যেমত জগতের নহি, সেই মত তাহারাও জগতের নহে, এই নিমিত্তে জগৎটা তাহারদিগকে মন্দ বাসিতেছে।

১৫ কিন্তু যে তুমি তাহারদিগকে জগৎহইতে লও, এমত আমার পুার্থনা নহে, কিন্তু তাহারদিগকে মন্দহইতে যেন রক্ষা কর।

১৬ তাহারা জগতের নহে, যেমত আমিও জগতের নহি।

১৭ তোমার সত্য দিয়া তাহারদিগকে পরিস্কার কর, তোমার বাক্যই সত্য।

১৮ যেমত তুমি আমাকে জগতে পুরণ করিয়াছ, সেই মত আমি তাহারদিগকে জগতে পুরণ করিয়াছি।

১৯ এবং তাহারদের কারণ আমি আপনাকে পরিস্কার করি, যেন সত্যের দ্বারা তাহারাও পরিস্কৃত হয়।

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we are.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they might have my joy fulfilled in themselves.

14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.

15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.

16 They are not of the world, even as I am not of the world.

17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.

18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.

19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.

যোহন, সপ্তমদশ অধ্যায়।

২০ তথাচ কেবল ইহারদের কারণ আমি পুথির্না করি না, কিন্তু যে সকল তাহারদের কথাদ্বারা আমাকে বিশ্বাস করিবে সে সকলের কারণ।

২১ তাহাতে যেন সকল এক হয়, যেমত তুমি আমাতে এবং আমি তোমাতে সেমত তাহারাও আমারদিগেতে এক হয়, তাহাতে জগৎ যেন পুত্ৰ্য্য করে যে তুমি আমাকে পুরণ করিয়াছ।

২২ এবং আমাকে যে গৌরব তুমি দিয়াছ তাহা আমি তাহারদিগকে দিয়াছি, তাহাতে যেমত আমরা এক সেমত তাহারাও এক হয়।

২৩ আমি তাহারদিগেতে এবং তুমি আমাতে, যেন তাহারদের ঐক্য সিদ্ধ হয়, এবং জগৎ যেন জানে যে তুমি আমাকে পুরণ করিয়াছ, এবং আমাকে যেমত পুেম করিতেছ সেমত তুমি তাহারদিগকেও পুেম কর।

২৪ হে পিতঃ, আমার ইচ্ছা যথা আমি থাকি তথা যে সকল আমাকে দিয়াছ তাহারাও আমার সহিত থাকে, তাহাতে যে গৌরব তুমি আমাকে দিয়াছ তাহারা যেন দেখে, কেননা তুমি জগতের অনুষ্ঠান হওনের পূর্বে আমাকে পুেম করিল।

২৫ হে পুাকৃতার্থিক পিতঃ, জগৎটা তোমাকে জানে না, কিন্তু আমি তোমাকে জানি, এবং ইহারা জানে যে তুমি আমাকে পুরণ করিল।

২৬ এবং আমি তাহারদিগকে তোমার নাম জানাইয়া দিয়াছি, ও জানাইয়া দিব; তাহাতে আমি তাহারদিগেতে বর্তিলে যে পুেমেতে আমাকে পুেম করিয়াছ সে তাহারদিগেতে যেন হয়।

অষ্টাদশ অধ্যায়।

এই কথা কহিয়া যিহু আপন শিষ্যেরদের সহিত কীদুন নানার

JOHN, CHAP. XVII.

20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word ;

21 That they all may be one ; as thou, Father, *art* in me, and I in thee, that they also may be one in us : that the world may believe that thou hast sent me.

22 And the glory which thou gavest me I have given them ; that they may be one, even as we are one :

23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one ; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them as thou hast loved me.

24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am ; that they may behold my glory, which thou hast given me : for thou lovedst me before the foundation of the world.

25 O righteous Father, the world hath not known thee : but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.

26 And I have declared unto them thy name, and will declare *it* ; that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

CHAP. XVIII.

WHEN Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron,

পার গেলেন; সেখানে একটা বাগান আছে, তাহার মধ্যে তিনি ও তাঁহার শিষ্যেরা পুবেশ করিলেন।

২- সেই স্থান যহুদা তাঁহার বিশ্বাসঘাতক জানিল, কেননা যিষ্ট আপন শিষ্যেরদের সঙ্গে বারং সেখানে যাইতেন।

৩ অতএব যহুদা সে সময়ে পুখান যাজক ও ফারসীরদের সম্মুখে এসে বসিয়া নৈম্য এবং পেয়াদাগণ পাইয়া, পুদীপ ও ডামর ও সস্ত্র বহিয়া, সেখানে আইল।

৪ ইহাতে যিষ্ট আপনাকে যে সকল ঘটিবে তাহা জ্ঞাত হইয়া আগে বাড়িলেন, এবং তাহারদিগকে কহিলেন, কাহার উদ্দেশ্য করহ?

৫ তাহারা উত্তর দিল, যিষ্ট নাশরেতীর। যিষ্ট পুতুত্তর করিলেন, আমি সেই। এবং যহুদা তাঁহার বিশ্বাসঘাতক তাহারদের সহিত দাঁড়াইয়া থাকিল।

৬ অতএব তিনি তাহারদিগকে আমি সেই এই কথা বলিয়া মাঝেই তাহারা পাছাইয়া ভূমিতে পড়িল।

৭ তখন তিনি পুনশ্চ তাহারদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন, যে কাহাকে অব্বেষণ করহ? তাহারা বলিল, যিষ্ট নাশরেতীকে।

৮ কিন্তু উত্তর দিলেন, আমিতো কহিয়াছি যে আমি সেই, অতএব আমাকে যদি অব্বেষণ করহ তবে ইহারদিগকে যাইতে দেও।

৯ ইহাতে সে কথায় পালন যেন হয় যে তিনি কহিয়াছিলেন, যে সকল তুমি আমাকে দিয়াছ তাহারদের মধ্যে কাহার ক্ষয় হয় নাই।

১০ তখন শীম্ন পিতরের স্থানে তলওয়ার থাকিল; সে তাহার ধারণ করিয়া মহা যাজকের নফরকে যা মারিয়া তাহার দক্ষিণ কর্ণ ছেদন করিল, সেই নফরের নাম মালখস।

where was a garden, into the which he entered, and his disciples.

2 And Judas also, which betrayed him, knew the place; for Jesus oft-times resorted thither with his disciples,

3 Judas then, having received a band *of men* and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?

5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he*. And Judas also, which betrayed him, stood with them.

6 As soon then as he had said unto them, I am *he*, they went backward, and fell to the ground.

7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am *he*: if therefore ye seek me, let these go their way:

9 That the saying might be fulfilled which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.

10 Then Simon Peter, having a sword, drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.

য়োহন, অষ্টাদশ অধ্যায় ।

১১ তখন পিতরকে যিশু কহিলেন, তোমার তলওয়ার খাপেতে রাখ, যে বাটী আমার পিতা আমাকে দিয়াছেন তাহা কি পান করিব না ?

১২ তখন সে সৈন্য ও সেনাপতি ও যহুদী পদাতিকেরা যিশুকে ধরিলেক ;

১৩ এবং তাঁহাকে বদ্ধ করিয়া পুথমে হম্মার স্থানে আনিলেক ; সেই কাইফার শ্বশুর যে তৎসরের মহাযাজক ছিল ।

১৪ কাইফা সেই জন যে যহুদীয়েদিগকে এই পরামর্শ দিয়াছিল, যে নোকেরদের নিমিত্তে এক জনের মরণ বিহিত আছে ।

১৫ পরে শীমন পিতর ও আর এক শিষ্য যিশুর পশ্চাৎ চলিল ; সেই শিষ্য মহাযাজকের স্থানে পরিচিত হইয়া যিশুর সহিত তাহার অউলিকার ভিতরে গেল ।

১৬ কিন্তু পিতর দ্বারের নিকটে বাহিরে থাকিল । তখন সে অন্য শিষ্য মহাযাজকের চাঁই পরিচিত ছিল, সে বাহিরে যাইয়া দ্বারিকাকে কহিয়া পিতরকে পুবেশ করাইল ।

১৭ তখন সে যুবতী দ্বারিকা পিতরকে কহিল, তুমিও এই মানুষের এক জন শিষ্য না কি ? সে বলিল, আমি সে নহি ।

১৮ এবং ভৃত্যগণ, ও পাইকেরা, এক অঙ্গারের অগ্নি করিয়া সেখানে দাঁড়াইয়া তাপিতে ছিল, কেননা শীত হইয়াছিল, এবং পিতর দাঁড়াইয়া তাহারদের সঙ্গে তাপিল ।

১৯ তখন মহাযাজক তাহার শিষ্য, এবং শিক্ষার বিষয়ে যিশুকে জিজ্ঞাসা করিলেক ।

২০ যিশু উত্তর দিলেন, আমি জগতের পুতি দ্বষ্ট রূপে কহি-

11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,

13 And led him away to Annas first; for he was father-in-law to Caiaphas, which was the high priest that same year.

14 Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.

17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not.

18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold; and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

19 The high priest then asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him, I spake openly to the

যাছি, আমি শিনগগে ও মন্দিরে সতত শিক্ষাইয়াছি, যেখানে য়হুদী সকল নিত্য যায়, এবং গোপনে কিছু কহি নাই ।

২১ আমাকে জিজ্ঞাসা কেন করহ? যে সকল আমার কথা শুনিল তাহারদিগকেই জিজ্ঞাসা কর, যে আমি তাহারদিগকে কি শিক্ষাইয়াছি ; দেখ তাহারা জানে আমি কি কহিয়াছি ।

২২ এই কথা কহিলে এক জন পেয়াদা যে নিকটে দাঁড়াইল সে যিশুকে চাপড় মারিয়া তাঁহাকে কহিল, তুই মহাযাজককে এমন উত্তর দিতেছিস ?

২৩ যিশু তাঁহাকে উত্তর দিলেন, আমি যদি মন্দ কহিয়াছি তবে সে মন্দের পুমাণ দেও ; কিন্তু যদি পুরুত বলিলাম তবে আমারে কি জন্য মারহ ?

২৪ ইহার মধ্যে হুনা তাঁহাকে মহাযাজক কাইফার নিকটে বন্ধিত পাঠাইয়াছিলেন ।

২৫ তথা শীমন পিতর দাঁড়াইয়া, তাপিতে লোক তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেক, যে তুমিও তাহার এক জন শিষ্য বট না কি? সে অস্বীকার করিয়া কহিল, আমি সে নহি ।

২৬ মহাযাজকের নফর এক জন সেই ব্যক্তির জাতি যাহার কান পিতর ছেদন করিয়াছিল, সে কহিল, আমি কি তোমাাকে বাগানে তাহার সঙ্গে দেখিলাম না ?

২৭ পিতর আরবার অস্বীকার করিলেন, ও তৎক্ষণাৎ কুকুড়ার ডাক হইল ।

২৮ তখন তাহারা যিশুকে কাইফার ঘরহইতে বিচার দালানে লইয়া গেল, তখন রাত্রি পুভাত হইল; কিন্তু য়হুদীয়েরা বিচার দালানে পুবেশ করিল না, যে কি জানি তাহারা অপবিত্র করা যায় তাহাতে পেশাক্স থাইতে বাধা হয় ।

২৯ অতএব পীলাত তাহারদের নিকটে বাহিরে আনিয়া

world : I ever taught in the synagogue, and in the temple, whither the Jews always resort ; and in secret have I said nothing.

21 Why askest thou me? ask them which heard me, what I have said unto them : behold, they know what I said.

22 And when he had thus spoken, one of the officers which stood by, struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil : but if well, why smitest thou me?

24 Now Annas had sent him bound unto Caiaphas the high priest.

25 And Simon Peter stood and warmed himself. They said therefore unto him, Art not thou also *one* of his disciples? He denied *it*, and said, I am not.

26 One of the servants of the high priest, being *his* kinsman whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him?

27 Peter then denied again : and immediately the cock crew.

28 ¶ Then led they Jesus from Caiaphas unto the hall of judgment : and it was early : and they themselves went not into the judgment-hall, lest they should be defiled, but that they might eat the pass-over.

29 Pilate then went out unto them, and said, What accusation bring you against this man?

যোহন, অষ্টাদশ অধ্যায়।

কহিলেন, এ মনুষ্যের পুতি তোমরা কিসের অপবাদ আনহ !

৩০ তাহারা উত্তর করিল, সে অপরাধী না হইলে আমরা আপনার স্থানে তাহাকে সমর্পণ করিতাম না।

৩১ অতএব পীলাত কহিলেন, তোমরা আপনারদের স্থানে লইয়া তাহাকে আপনারদের ব্যবস্থানুক্রমে বিচার কর। তখন য়হুদীরা উত্তর দিল, যে কোন মনুষ্যের বধ করা আমারদের কর্তব্য নহে।

৩২ ইহাতে যিষ্ট আপন মৃত্যুর বিষয়ে কি পুকারে মরিবেন যে কথা কহিয়াছিলেন তাহা যেন পূর্ণ হয়।

৩৩ তখন পীলাত বিচার দালানে পুনর্বার গেলেন, এবং যিষ্টকে ডাকিয়া তাহাকে কহিলেন, তুমি না কি য়হুদীরাবাদের রাজা বট

৩৪ যিষ্ট উত্তর দিলেন, তুমি কি আপনা হইতে এ কথা কহ, কিম্বা অন্য লোক আমার বিষয়ে তাহা তোমাকে কহিয়াছে?

৩৫ পীলাত পুতু্যত্তর করিলেন, কি আমি য়হুদী? তোমার স্বদেশিরা এবং প্রধান যাজকেরা তোমাকে আমার স্থানে সমর্পণ করিয়াছে। তুমি কি করিয়াছ?

৩৬ যিষ্ট পুতু্যত্তর করিলেন, আমার রাজ্য এ জগতের নহে; আমার রাজ্য যদি এই জগতের হইত তবে আমার পুজারা য়হুদীরাবাদের বশ হইতে আমাকে রক্ষা করিতে যুদ্ধ করিত; কিন্তু আমার রাজ্য এথা হইতে নহে।

৩৭ ইহাতে পীলাত কহিলেন, তবে কি তুমি রাজা বট? যিষ্ট উত্তর দিলেন, তুমিতো কহিতেছ। আমি রাজা বট। ইহার কারণ আমার জন্ম হইয়াছে, এবং এই বিষয়ে আমি জগতে আইলাম,

JOHN, CHAP. XVIII.

30 They answered and said unto him, If he were not a malefactor, we would not have delivered him up unto thee.

31 Then said Pilate unto them, Take ye him, and judge him according to your law. The Jews therefore said unto him, It is not lawful for us to put any man to death :

32 That the saying of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying what death he should die.

33 Then Pilate entered into the judgment-hall again, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews ?

34 Jesus answered him, Sayest thou this thing of thyself, or did others tell it thee of me ?

35 Pilate answered, Am I a Jew ? Thine own nation and the chief priests have delivered thee unto me : What hast thou done ?

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world : If my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews : but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then ? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness

যোহন, অষ্টাদশ অধ্যায়।

যেন সত্যের নিমিত্তে সাক্ষী দি, যে কেহ সত্যের মধ্যে হয় সে আমার কথা শুনে।

৩৮ পীলাত তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন, সত্য কি? ইহা কহিয়া তিনি আরবার য়হুদীরদের নিকটে বাহির যাইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, আমি তো ইহার দোষ কিছু পাই না।

৩৯ কিন্তু তোমাদের এক নীতি আছে, যে আমি পেশাক্স সময়ে তোমাদের স্থানে এক জনকে মুক্ত করিয়া ছাড়িয়া দি। অতএব তোমাদের স্থানে আমি য়হুদীরদের রাজাকে ছাড়িয়া দি। তোমাদের এমনত ইচ্ছা আছে কি না?

৪০ তখন তাহারা সকলেই টেঁচাইয়া কহিল, এ মানুষ নহে, কিন্তু বারাব্বা। সেই বারাব্বা চোর ছিল।

উনবিংশতি অধ্যায়।

তখন পীলাত যিষ্টকে লইয়া তাঁহাকে কোড়া মারিল।

২ পরে সেনাগণ কাঁটা গাছের একটা মুকুট বিনাইয়া তাঁহার মস্তকে দিল, এবং তাঁহাকে একটা বাগুণী বর্ণের রাজ বস্ত্রে পরিধান করিয়া বলিতে লাগিল,

৩ নমস্কার য়হুদীরদের রাজা! পরে তাঁহাকে চাপড় মারিল।

৪ তখন পীলাত পুনশ্চ বাহিরে যাইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, ইহার দোষ আমি কিছু পাই না। তোমাদের এই জানবার কারণ দেখ আমি তাঁহাকে তোমাদের নিকটে বাহিরে আনিয়া দি।

৫ তখন যিষ্ট সে কাঁটার মুকুট এবং বাগুণী বর্ণের রাজবস্ত্রে আচ্ছাদিত হইয়া বাহিরে আইলেন। তখন পীলাত বলিলেন, মনুষ্যটার পুতি দৃষ্টি কর।

৬ অতএব পুখান যাজকেরা এবং পদাতিকেরা তাঁহাকে দেখিয়া

JOHN, CHAP. XVIII.

unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault *at all*.

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAP. XIX.

THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged *him*.

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put *it* on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And *Pilate* saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him*, crucify

যোহন, উনবিংশতি অধ্যায় ।

চেষ্টাইতে লাগিল, যে ক্রুশে চড়াও, পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা তাঁহাকে লইয়া ক্রুশে চড়াও, কেননা আমি তাঁহার কিছু দোষ পাই না ।

৭ য়হুদীরা তাহাকে উত্তর দিল, আমারদের এক ব্যবস্থা আছে, এবং আমারদের ব্যবস্থানুক্রমে তাহার মরণ কর্তব্য, কেননা সে আপনাকে দৈশ্বরের পুত্র করিয়া মানে ।

৮ অতএব পীলাত যখন এ কথা শুনিলেন তখন তাহার অধিক ত্রাস হইল ।

৯ এবং বিচার দালানে পুনর্বার যাইয়া যিষ্টকে কহিলেন, তুমি কোথা হইতে হইয়াছ? কিন্তু যিষ্ট তাহাকে কিছু উত্তর দিলেন না ।

১০ তখন পীলাত তাহাকে বলিলেন, কি আমাকে তুমি কথা বল না? তুমি কি জানহ না, যে তোমাকে ক্রুশ দিতে আমার শক্তি আছে, এবং তোমাকে মুক্তি দিতেও আমার শক্তি আছে ।

১১ যিষ্ট উত্তর করিলেন, তোমাকে উপর হইতে দেওয়া না গেলে আমার পুতি তোমার কিছু সাধ্য হইতে পরিত না; অতএব যে আমাকে তোমার স্থানে সমর্পণ করিল তাহার পাপ অধিক আছে ।

১২ তখন সেইক্ষণ হইতে পীলাত তাঁহাকে মুক্ত করিতে অনুসন্ধান করিল; কিন্তু য়হুদীরা চেষ্টাইয়া বলিল, তুমি যদি এই মনুষ্যকে ছাড়িয়া দেও তবে তুমি কাইসরের অন্তরঙ্গ নহ; যে কেহ আপনাকে রাজা করিয়া বলে সে কাইসরের বহিরঙ্গভাবে বলে ।

১৩ অতএব যখন পীলাত সে কথা শুনিলেন, তখন তিনি যিষ্টকে বাহিরে আনিয়া পাথরবাক্সা নামে এক স্থান যাহা এণ্টী ভাষাতে গর্ভতা বলা যায় সে স্থানে বিচারাসনে বসিলেন ।

১৪ সেই সময় পেশাকের আয়োজন দিবস দুই পুহরের বেলায়। তখন তিনি য়হুদীরদিগকে বলিলেন, দেখ তোমাদের রাজা ।

him. Pilate saith unto them, Take ye him and crucify *him*; for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

8 When Pilate therefore heard that saying, he was the more afraid;

9 And went again into the judgment-hall, and saith unto Jesus, Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Then saith Pilate unto him, Speakest thou not unto me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee?

11 Jesus answered, Thou couldest have no power *at all* against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.

12 And from thenceforth Pilate sought to release him: but the Jews cried out, saying, If thou let this man go, thou art not Cesar's friend: whosoever maketh himself a king speaketh against Cesar.

13 When Pilate therefore heard that saying, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment-seat, in a place that is called The Pavement, but in the Hebrew, Gabbatha.

14 And it was the preparation of the passover, and about the sixth hour: and he saith unto the Jews, Behold your King!

যোহন, ঊনবিংশতি অধ্যায়।

১৫ কিন্তু তাহারা চীৎকার করিয়া বলিল, দূর কর, দূর কর, তাহাকে ক্রুশ দেও। পীলাত তাহারদিগকে কহিলেন, আমি কি তোমাদের রাজাকে ক্রুশ দিব? পুধান যাজকেরা উত্তর দিল, কাইসর ব্যতিরেক আমারদের রাজা নাই।

১৬ তখন তিনি তাঁহাকে ক্রুশে চড়াইতে তাহারদের স্থানে সমর্পণ করিলেন, এবং তাহারা যিষ্টকে ধরিয়া লইয়া গেল।

১৭ পরে তিনি আপন ক্রুশ বহিয়া মাথা খুলী স্থল নামে এক স্থানে যাইয়া উত্তরিলেন, কিন্তু এখা ভাষাতে তাহাকে গলগতা বলে।

১৮ সেখানে তাহারা আর দুই জনের সহিত তাঁহাকে ক্রুশে চড়াইল, একই পাশ্বে একই জন, এবং যিষ্ট মধ্যখানে।

১৯ পরে পীলাত একটা পদবী লিখিয়া ক্রুশের উপর লাগাইয়া দিলেন; সেই লেখা এই, যিষ্ট নাশরেতী য়হুদীরদের রাজা।

২০ তখন ঐ পদবী অনেক য়হুদী পাঠ করিল, কেননা যিষ্টর ক্রুশ হওয়া স্থান নগরের নিকটে ছিল, এবং তাহা এখা ও যুনানী ও ল্যাটিন ভাষাতে রচিত ছিল।

২১ তখন য়হুদীরদের পুধান যাজকগণ পীলাতকে কহিলেন, যে য়হুদীরদের রাজা করিয়া না লিখুন, কিন্তু যে সেই বলিল, আমি য়হুদীরদের রাজা।

২২ পীলাত উত্তর দিলেন, যাহা লিখিয়াছি তাহা লিখিয়াছি।

২৩ তখন সেনাগণ যিষ্টকে ক্রুশ দিয়া তাঁহার বস্ত্র চারি ভাগ করিল, একই সৈন্যকে একই ভাগ; এবং তাঁহার জামাও লইল; কিন্তু সে জামা অজোড় ছিল, উপরহইতে সমুদায় বিনীত।

২৪ অতএব তাহারা পরস্পর কহিল, তাহা আমরা চিরি না; কিন্তু কাহার হইবে তাহার জন্যে গুলি বাঁট দি; ইহাতে সে কথা যেন পূর্ণ হয়, যে গুহিত আছে, আমার পরিচ্ছেদ তাহারা

15 But they cried out, Away with *him*, away with *him*; crucify him! Pilate saith unto them, Shall I crucify your King? The chief priests answered, We have no king but Cesar.

16 Then delivered he him therefore unto them to be crucified. And they took Jesus, and led *him* away.

17 And he, bearing his cross, went forth into a place, called *The place* of a scull, which is called in the Hebrew, Golgotha:

18 Where they crucified him, and two others with him, on either side one, and Jesus in the midst.

19 ¶ And Pilate wrote a title, and put *it* on the cross. And the writing was, JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.

20 This title then read many of the Jews; for the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, and Greek, and Latin.

21 Then said the chief priests of the Jews to Pilate, Write not, The King of the Jews; but that he said, I am King of the Jews.

22 Pilate answered, What I have written I have written.

23 ¶ Then the soldiers, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also *his* coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They

আপনারদের মধ্যে বাঁটিয়া লইল, এবং আমার জামার নিমিত্তে
গুলি বাঁট দিল। অতএব সেনাগণ এ সকল করিল ।

২৫ এথা যিশুর ক্রুশের নিকটে তাঁহার মাতা, এবং মারী, ও
মারিয়া, কেলোপার স্ত্রী, ও মারিয়া মাগ্দালেন, দাঁড়াইতে ছিল ।

২৬ অতএব যিশু আপন মাতা এবং তাঁহার পুিয় শিষ্যকে
সন্নিহিতে দাঁড়াইতে দেখিয়া, তিনি কহিলেন, হে মাইয়ে তোমার
পুত্রকে দেখ ।

২৭ পরে সে শিষ্যকে কহিলেন, তোমার মাতাকে দেখ; এবং
সেই ক্ষণহইতে সেই শিষ্য তাহাকে আপন ঘরে লইল ।

২৮ ততঃপরে যিশু সকল কর্ম সমাপ্ত জানিয়া, গৃহ কথা যেন
পূর্ণ হয়, তিনি বলিলেন, আমি তৃষার্ত আছি ।

২৯ সেই খানে শিরকায় ভরা একটা বাটী থোওয়া ছিল,
অতএব তাহারা সে শিরকা দিয়া একটা স্নজ পুরাইয়া তাহা
হেজরের উপর বান্ধিয়া তাঁহার মুখাগ্রে রাখিয়া দিল ।

৩০ যখন যিশু সে শিরকা লইলেন, তখন কহিলেন, সমাপ্ত
হইল, এবং মাতা নোঁয়াইয়া পুণ ত্যাগ করিলেন ।

৩১ তখন আয়োজন সময় হওয়াতে দেহ যেন বিশ্রাম বারে
ক্রুশের উপর না থাকে; কেননা সেই বিশ্রাম বার এক বড় দিন
ছিল, এই নিমিত্তে যহুদীরা পীলাতের স্থানে যাচ্ঞা করিল, যে
তাহারদের পা সকল ভঙ্গ করিয়া তাহারদিগকে স্থানান্তরে লইয়া
যাইতে আজ্ঞা হয় ।

৩২ তখন সেনাগণ আসিয়া পুথমের পা ভাঙ্গিল, পরে অন্য
জন যে তাঁহার সহিত ক্রুশেতে চড়ান গেল, তাহারও ।

parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the *wife* of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own *home*.

28 ¶ After this Jesus, knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a sponge with vinegar, and put *it* upon hyssop, and put *it* to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath-day, (for that sabbath-day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and *that* they might be taken away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

যোহন, ঊনবিংশতি অধ্যায় ।

৩৩ কিন্তু যিশুর স্থানে আসিয়া তাঁহাকে তখনি মৃত দেখিয়া তাঁহার পা ভাঙ্গিল না ।

৩৪ কিন্তু এক জন সেনা তাঁহার বন্ধ দেশ শুলেতে বিক্লি, তাহাতে রক্ত ও জল বাহিরাইল ।

৩৫ এবং তাহা যে দেখিল, সে সাক্ষী দিল, ও তাহার সাক্ষী সত্য; এবং সে জানে যে আপনি সত্য কহিতেছে, তাহাতে তোমাদের বিশ্বাস যেন হয় ।

৩৬ কেননা এ সকল হইল, যেন গুহু কথা পূর্ণ হয়, যে তাঁহার এক খান অস্থি ভগ্ন হইবে না ।

৩৭ পুনশ্চ আর এক গুহু বলে, যাহাকে তাহারা বিক্লি, তাঁহার উপর তাহারা অবলোকন করিবে ।

৩৮ তাহার পরে যুশফ অরিম্মাতেয়া যিশুর এক জন শিষ্য, কিন্তু যহুদীরদের ভয়েতে অব্যক্ত রূপে, সে পীলাতের স্থানে যাচক্ষা করিল, যে যিশুর দেহ লইয়া যাইতে আজ্ঞা পায়, তাহাতে পীলাত আজ্ঞা দিলেন; অতএব সে আসিয়া যিশুর দেহ লইল ।

৩৯ পরে নিকদেমস যে পুথমে রাত্রিকালে যিশুর নিকটে গিয়াছিল, সেও আইল, এবং মর্ ও অগুরু মিশ্রিত মোন ডেড়েক আনিলেক ।

৪০ তখন তাহারা যিশুর দেহ লইয়া যহুদীরদের কবর দেওন ক্রিয়ানুক্রমে সে বণিক দুব্য সঙ্গে তাঁহাকে কাপড়ে জড়াইয়া দিলেন ।

৪১ ইহাতে যিশুর ক্রুশ হওয়ার স্থানে এক বাগান ছিল, এবং সেই বাগানে একটা নূতন কবরস্থান যাহাতে কোন মনুষ্য সে পর্যন্ত কখন শোওয়া যায় নাই ।

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came thereout blood and water.

35 And he that saw *it* bare record, and his record is true; and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture saith; They shall look on him whom they pierced.

38 And after this, Joseph of Arimathea, (being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews,) besought Pilate that he might take away the body of Jesus; and Pilate gave *him* leave. He came therefore, and took the body of Jesus.

39 And there came also Nicodemus, (which at the first came to Jesus by night,) and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight.

40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.

41 Now, in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.

যোহন বিংশতি অধ্যায় ।

৪২ অতএব সে কবর নিকট হইলে, তাহারা আয়োজন সময় নিমিত্তে যিষ্টকে সেখানে শোওয়াইয়া দিল ।

বিংশতি অধ্যায় ।

সপ্তাহের পুণ্যম দিবসে অতি ভোরে অন্ধকার থাকিতে মারিয়া আগলেন কবরের নিকটে আসিয়া দেখিল, যে কবরহইতে পুস্তর তোলা গিয়াছে ।

২ তখন সে দৌড়িয়া শীমন পিতর এবং অন্য শিষ্য যে যিষ্ট পুয় ছিল, ইহারদের নিকটে আসিয়া কহিল, তাহারা পুত্ৰকে কবরহইতে লইয়া গিয়াছে, কিন্তু কোথায় তাঁহাকে রাখিয়াছে ইহা আমরা জানি না ।

৩ অতএব পিতর এবং সে অন্য শিষ্য কবরস্থানে গেল ।

৪ ইহাতে দুই জন দৌড়াদৌড় করিলে, অন্য শিষ্য পিতরকে পশ্চাৎ রাখিয়া পুণ্যমে কবরে পৌঁছিল ।

৫ তখন সেই শরীর নোঁয়াইয়া কাপড় গুলা সাক্ষাৎ দেখিল, তত্রাপি সে ভিতরে গেল না ।

৬ তৎপরে শীমন পিতর তাহার পশ্চাৎ আসিয়া কবরে পুবেশ করিল, এবং কাপড় সকল সম্মুখে দেখিল ।

৭ কিন্তু গামছা খান যে তাঁহার মাতায় জড়িত ছিল, তাহা কাপড়ের সহিত নহে, কিন্তু অন্য স্থানে লপটা হইয়া একাকী ছিল ।

৮ তখন সে অন্য শিষ্য যে কবরের নিকটে পুণ্যমে পৌঁছিল, সেও পুবেশ করিল, এবং দেখিয়া বিস্ময় করিল ।

৯ কেননা সেপর্যন্ত তাহারা গুহের কথা জানিল না, যে তাঁহার মৃত্যুহইতে পুনরুত্থান হওনের আবশ্যক ছিল ।

42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation-day: for the sepulchre was nigh at hand.

CHAP. XX.

THE first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.

2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.

3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.

4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.

5 And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in.

6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,

7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.

8 Then went in also that other disciple which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

১০ তখন শিষ্যেরা পুনশ্চ আপনহঁ ঘরে গেল ।

১১ কিন্তু মারিয়া বাহিরে দাঁড়াইয়া কবরের নিকট রোদনে থাকিল ।

১২ এবং সে কান্দিতেহঁ শরীর নোঁয়াইয়া কবরে দৃষ্টি করিয়া দেখিল, যে যিষ্টর দেহের শয়নস্থানে দুই স্বর্গের দূত, এক জন তাঁহার সিতানে, এবং অন্য জন তাঁহার পৈখানে, শুল্ক পরিচ্ছদে বসিয়া আছে ।

১৩ তখন তাহারা কহিল, হে মাইয়ে, তুমি কেন কান্দিতেছ? সে কহিল, আমার পুত্ৰকে তাহারা লইয়া গিয়াছে, এবং আমি জানি না, সে কোথায় তাঁহাকে রাখিয়াছে, এই নিনিতে ।

১৪ এই কথা কহিয়া, সে আপন মুখ ফিরাইল, এবং যিষ্টকে দণ্ডায়মান দেখিল; কিন্তু সে জানিল না, যে যিষ্ট আছেন।

১৫ যিষ্ট তাহাকে কহিলেন, হে মাইয়ে, তুমি কেন রোদন করিতেছ? তাহার উদ্দেশ করহ? সে তাঁহাকে বাগানের মালি জানিয়া কহিল, হে মহাশয়, যদি তুমি তাঁহাকে এখানহইতে লইয়া গিয়া থাক, তাঁহাকে কোথায় রাখিয়াছ আমাকে বল, তবে আমি সেখানহইতে তাঁহাকে লইয়া যাইব ।

১৬ যিষ্ট তাহাকে কহিলেন, ওগো মারিয়া । সে ফিরিয়া তাঁহাকে বলিল, হে রাব্বোনি, অর্থাৎ হে গুরো ।

১৭ যিষ্ট তাহাকে কহিলেন, আমাকে বল্লশ করিও না, কেননা অদ্যাপি আমি আপন পিতার স্থানে উদ্ধ গমন করি নাই; কিন্তু আমার ভ্রাতারদের স্থানে যাইয়া তাহারদিগকে কহ, যে আমার পিতা ও তোমারদের পিতা, এবং আমার ঈশ্বর ও তোমারদের ঈশ্বর, তাঁহার স্থানে আমি উদ্ধ গতি করি ।

১৮ মারিয়া মাগুলেন আসিয়া শিষ্যেরদিগকে কহিল, যে আপনি পুত্ৰকে দেখিয়াছিল, এবং যে তিনি তাহাকে এ কথা কহিয়াছিলেন ।

10 Then the disciples went away again unto their own home.

11 ¶ But Mary stood without at the sepulchre weeping: and, as she wept, she stooped down, *and looked* in the sepulchre,

12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.

13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.

14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.

17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and *to* my God, and your God.

18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her.

যোহন, বিশিতি অধ্যায় ।

১৯ পরে সেই দিবসের সন্ধ্যা সময়ে তাহা সপ্তাহের পুণ্যম দিবসে শিষ্যগণ যে স্থানে একত্র হইয়া সভাস্থ হইল, যহুদীরদের ভয়ে দ্বার সকল বদ্ধ হইলে, যিহু আসিয়া তাহারদের মধ্যস্থানে দাঁড়াইয়া তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদিগকে শান্তি হউক ।

২০ ইহা কহিয়া তিনি তাহারদিগকে আপন হস্ত ও কক্কদেশ দেখাইলেন ; তখন শিষ্যেরা পুত্ৰকে দেখিয়া হর্ষিত হইল ।

২১ তখন যিহু পুনশ্চ তাহারদিগকে কহিলেন, তোমারদিগকে শান্তি হউক ; আমার পিতা যেমত আমাকে পাঠাইলেন সেই মত আমি তোমারদিগকে পাঠাই ।

২২ ইহা কহিয়া তিনি তাহারদের উপর আপন মুখের ভাপ দিলেন, এবং বলিলেন, ধর্ম্মাখ্যা লও ।

২৩ তাহারদের পাপ তোমরা ক্ষমা করহ সে তাহারদের পুতি ক্ষমিত আছে, এবং তাহারদের পাপ তোমরা রাখিয়া দেও সে রাখা আছে ।

২৪ কিন্তু দ্বাদশের এক জন তম্মা যাহাকে দ্বিদিমা বলে, যখন যিহু আইলেন তখন সে তাহারদের সঙ্গে ছিল না ।

২৫ অতএব অন্য শিষ্যগণ তাহাকে কহিল, আমরা পুত্ৰ দেখা পাইয়াছি ; কিন্তু সে তাহারদিগকে বলিল, যে তাহার হস্তে পুকের চিহ্ন না দেখিলে, এবং পুকের চিহ্নে আমার অঙ্গুলী না দিলে, অপর তাহার কক্কদেশে আমার হাত না সাক্ষাইলে, আমি বিশ্বাস করিব না ।

২৬ পুনশ্চ অষ্ট দিবস পরে তাহার শিষ্যগণ ভিতরে ছিল, এবং তম্মা তাহারদের সহিত ; তাহাতে দ্বার সকল রুদ্ধ হইলে, যিহু তাহারদের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইয়া কহিলেন, তোমারদিগকে শান্তি হউক ।

19 ¶ Then the same day at evening, being the first day of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus, and stood in the midst, and saith unto them, Peace *be* unto you :

20 And when he had so said, he shewed unto them *his* hands and his side. Then were the disciples glad when they saw the Lord.

21 Then said Jesus to them again, Peace *be* unto you : as *my* Father hath sent me, even so send I you.

22 And when he had said this, he breathed on *them*, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost.

23 Whosoever sins ye remit, they are remitted unto them ; *and* whosoever *sins* ye retain, they are retained.

24 ¶ But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. *Then* came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you.

যোহন, একবিংশতি অধ্যায় ।

২৭ তখন তিনি তমাকে কহিলেন, তোমার অঙ্গুলি এক দিকে বিস্তার কর, এবং আমার হাত দেখ; পরে তোমার হাত বাড়াইয়া আমার কক্ষদেশে ঘুসাইয়া দেও, এবং অনাস্থিক না হইয়া বিশ্বাস যুক্ত হও ।

২৮ তখন তমা তাঁহাকে উত্তর করিয়া কহিল, হে আমার পুত্র ও আমার ঈশ্বর ।

২৯ যিশু তাহাকে কহিলেন, হে তমা, তুমি দেখিয়াছ এই নিমিত্তে তুমি বিশ্বাস করিতেছ; যে না দেখিয়া বিশ্বাস করে সেই ধন্য ।

৩০ এবং যিশু আপন শিষ্যেরদের সাক্ষাতে আরও অনেক চিহ্ন অবশ্য দেখাইলেন, যাহা এই পুস্তকে লেখা যায় নাই ।

৩১ কিন্তু এ সকল লেখা আছে যেন তোমারদের বিশ্বাস হয়, যে যিশু আছেন খ্রীষ্ট ঈশ্বরের পুত্র, এবং বিশ্বাস করিয়া তাঁহার নাম দিয়া যেন তোমারদের জীবন লাভ হয় ।

একবিংশতি অধ্যায় ।

এ সকল পরে যিশু পুনশ্চ আপন শিষ্যেরদের স্থানে তিবেরী সাগরে দেখা দিলেন, এবং তাঁহার দেখা এই মতে হইল ।

২ তথা শীমন পিতর, ও তমা যাহাকে দ্বিদিমস বলে, ও গালিলী কানার নতনাল, ও জেবদির পুত্রেরা, এবং তাঁহার আর দুই শিষ্য একত্র ছিল ।

৩ শীমন পিতর তাহারদিগকে বলিল, আমি মৎস্য মাରିতে যাই; তাহারা কহিল, আমরা ও যাই: তাহারা যাইয়া তৎকরণে এক নৌকাতে চড়িল, কিন্তু সেই রাত্রি কিছু পাইল না ।

JOHN, CHAP. XXI.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands ; and reach hither thy hand, and thrust *it* into my side : and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed : blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed.

30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book :

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God ; and that believing ye might have life through his name.

CHAP. XXI.

AFTER these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias : and on this wise shewed he *himself*.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathaniel of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately ; and that night they caught nothing.

৪ প্রাতঃকাল হইলে যিশু সাগরের তীরে উপস্থিত হইলেন; কিন্তু শিষ্যেরা জানিল না, যে তিনি যিশু ।

৫ তখন যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, হে বাছারা, তোমাদের স্থানে কিছু ভক্ষ্যদ্রব্য আছে? তাহারা উত্তর দিল, যে না ।

৬ পরে তিনি কহিলেন, নৌকার দক্ষিণ পাশ্বে জাল ফেলণ কর, তবে পাইবা । অতএব তাহারা ফেলিয়া দিল; তাহাতে মৎস্যের বাহুল্যতা প্রযুক্ত তাহারা জাল টানিতে অসমর্থ ছিল ।

৭ এতদর্থে ঐ শিষ্য যে যিশুর পুত্র সে পিতরকে কহিল, এই পুত্র বটে । পিতর যখন পুত্র কথা শুনিলেন সেই উলঙ্গ হইলে আপন মাছুয়ার বস্ত্র দেহে বাঁন্ধিয়া সাগরে ঝাঁপ দিল ।

৮ পরে অন্য শিষ্যেরা মৎস্য সহিত জাল টানিতে ছোট ডিঙ্গাতে আইল, কেননা তাহারা কুল হইতে বিস্তর দূর ছিল না, কিন্তু রজ্জু আড়াই এক পরিমাণ ।

৯ ভূমিতে উপস্থিত হইলে তাহারা পুজলিত অঙ্গারে এক অগ্নি, এবং তাহার উপর মৎস্য গুলা এবং রুটী সাক্ষাৎ দেখিল ।

১০ যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, তোমরা যে মৎস্য ধরিয়াছ তাহা হইতে কিছু আনিয়া দেও ।

১১ শীঘ্র পিতর যাইয়া এক শত ত্রিংশত বড় মৎস্যতে ভরা জালকে ভূমিতে টানিয়া লইল, কিন্তু এত ছিল, তথাচ জাল ছেঁড়া গেল না ।

১২ যিশু তাহারদিগকে কহিলেন, আইস, ভোজন কর; তাঁহাকে পুত্র জানিয়া, শিষ্যদের মধ্যে কেহ তাঁহাকে, কে বটে, জিজ্ঞাসা করিতে সাহসিক ছিল না ।

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto hem, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt *his* fisher's coat *unto him*, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship, (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come *and* dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

যোহন, একবিংশতি অধ্যায় ।

১৩ তখন যিশু আসিয়া রুটী লইয়া তাহারদিগকে দিলেন, এবং মৎস্য ও দিলেন ।

১৪ এইটা তৃতীয় বার যে যিশু মৃত্যুহইতে উত্থিত হইলে পরে, আপন শিষ্যেরদিগকে দেখা দিলেন ।

১৫ তখন ভোজন সমাপ্ত হইলে, যিশু শীমন পিতরকে কহিলেন, হে শীমন, যোনার পুত্র, তুমি নাকি ইহারদিগহইতে আমাকে প্রীতি করহ? সে কহিল, হাঁ পুত্র, আপনি জানেন যে আমি তোমাকে প্রীতি করিতেছি; তিনি তাহাকে কহিলেন, আমার মেঘ বাছা সকল পোষণ করহ ।

১৬ পুনশ্চ তিনি দ্বীতীয় বার তাহাকে কহিলেন, যে হে শীমন, যোনার পুত্র, তুমি না কি আমাকে প্রেম করহ? সে কহিল, হাঁ পুত্র, আপনি জানেন যে আমি তোমাকে প্রেম করিতেছি; তিনি তাহাকে কহিলেন, আমার মেঘ সকল পোষিয়া দেহ ।

১৭ তিনি তৃতীয় বার তাহাকে কহিলেন, হে শীমন, যোনার পুত্র, তুমি আমাকে না কি প্রেম করহ? পিতর তাঁহার তৃতীয় বার, আমাকে না কি প্রেম করহ, কহাতে উদ্বিগ্ন হইল, এবং তাঁহাকে বলিল, হে পুত্রো, আপনি সর্বজ্ঞ, আপনি তো জানেন, যে আমি আপনকাকে প্রেম করিতেছি; যিশু তাহাকে কহিলেন, আমার মেঘ সকল পালন করহ ।

১৮ সত্যঃ আমি তোমারদিগকে কহি, তোমার যুবাকালে তুমি আপনার কোমর বান্ধিয়া, যেখানে ইচ্ছা করিলা, সেইখানে চলিলা, কিন্তু তোমার বৃদ্ধ বয়সে তুমি আপনার হাত বিস্তার করিবা, এবং অন্য জন তোমাকে বান্ধিয়া যে স্থানে তোমার ইচ্ছা হয় না, সে স্থানে লইয়া যাইবে ।

১৯ ইহাতে কি পুকার মরণে সে ঈশ্বরের মহিমা পুকাশ করিবে, তাহা বুঝাইয়া ইহা কহিলেন, এবং তাঁহার কহন পরে তিনি তাহাকে বলিলেন, আমার পশ্চাৎ আইস ।

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

15 ¶ So, when they had dined, Jesus saith unto Simon Peter, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he said unto him, Follow me.

২০ তখন পিতর মুখ ফিরাইয়া যিশুর পুত্র শিষ্য যে রাত্রির ভোজন সময়ে তাঁহার বৃকে হেলান দিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিল, যে পুত্রো, কোন জন আপনকার বিশ্বাসঘাতী করিবে, তাহাকে পশ্চাৎ আসিতে দেখিল।

২১ পিতর তাহাকে দেখিয়া যিশুর কহিল, হে পুত্রো, এই মনুষ্যকে ও কি করিতে হইবে?

২২ যিশু তাহাকে কহিলেন, আমার আগমন পর্যন্ত তাহার থাকি যদি ইচ্ছা করি, ইহায় তোমার কি? তুমি আমার পশ্চাৎ আইন।

২৩ তখন ভ্রাতৃগণের মধ্যে এই কথাই জনরব হইল, যে সেই শিষ্য মরিবে না; তথাপি যিশু কহিলেন না যে তাহা মরিবেক না, কিন্তু যে আপন আগমন পর্যন্ত তাহার থাকি যদি আমার ইচ্ছা হয়, ইহায় তোমার কি?

২৪ এই সে শিষ্য যে এসকল কথায় সাক্ষী দিতেছে, এবং এসকল গুহ্য করিয়াছে, এবং আমরা জানি, যে তাহার সাক্ষী সত্য।

২৫ এবং যিশুর আরও অনেক ক্রিয়া আছে, তাহাতে যদি একই করিয়া সমূহ লেখা যায় তবে বৃদ্ধি এত পুস্তকের গুহ্য হয়, যে জগৎ ও তাহা ধরিতে পারে না ॥

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following : which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him, saith to Jesus, Lord, and what *shall* this man do?

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things; and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.









